

Un outil pour recruter des médecins PAGE 17



**Ernie Eves:**  
l'Ontario  
songe  
à lever ses  
propres  
impôts

PAGE 5

**La Ville  
d'Ottawa**  
profite  
des  
malheurs de  
**Nortel**

PAGE 8

**Ottawa**  
rend  
disponible  
sa marijuana

PAGE 19



TOITURE 100% GARANTIE

**Toitures**  
**S. Janveau**  
Depuis 1986  
Estimation  
gratuite  
669-6086

cyberpresse.ca

# LeDroit

Votre monde, votre quotidien

91<sup>e</sup> ANNÉE - NUMÉRO 87 •

LE JEUDI 10 JUILLET 2003

• 65¢ PLUS TAXE(S)  
DU LUNDI AU VENDREDI

**LES JARDINS  
DE LA MONTAGNE INC.**



MARC BRUNET

- Gestion de copropriété
- Location de logements
- Exécution des travaux de réparation et de rénovation
- Service administratif

(819) 770-9911



# Simplement BON!

pages 2 et 3





## Céline passe en coup de vent

Des centaines d'inconditionnels de Céline Dion attendaient impatiemment l'arrivée de la star internationale, hier soir, devant la Maison de la culture.

Une si longue attente pour presque rien!

Matthieu Boivin  
cburroughs@ledroit.com

Des centaines d'inconditionnels de Céline Dion attendaient impatiemment l'arrivée de la star internationale, hier soir, devant la Maison de la culture de Gatineau, pour la voir ou pour faire autographier un disque compact, un livre portant sur la chanteuse ou un simple bout de papier. Plusieurs avaient un appareil-photo, question de prendre un cliché de la diva.

«J'espère que Céline va signer mon disque», a lancé à haute voix la jeune Karine Gauthier. Elle avait également apporté des photos pour donner à Céline. En arrière d'une d'elles, elle avait inscrit son numéro de téléphone. Elle était très fébrile, juste à en parler.

Malheureusement, la chance ne lui a pas souri, à elle, et à tous les fans réunis sur place.

Il est 19h20. Une fourgonnette de couleur bleue arrive, entourée de deux voitures remplies de gardes du corps. Céline Dion

sort de la fourgonnette et se lance vers le tapis rouge, en direction du maire de Gatineau, Yves Ducharme, et de la directrice générale de la Maison de la culture, Julie Carrière, pour leur serrer la main.

Malgré les demandes incessantes des dizaines de fans, qui ont fait le pied de grue durant plusieurs heures, Céline ne s'arrête pas pour apposer sa griffe. Tout en marchant, elle pointe son poignet avec son doigt, pour faire comprendre qu'elle n'a pas le temps, puisque le spectacle commence sous peu. Après une courte rencontre avec les membres des médias, Céline envoie la main à ses fans pour une dernière fois et s'engouffre par la grande porte d'entrée de la Maison de la culture.

Et voilà, le rêve de plusieurs venait de se terminer abruptement. La foule s'est rapidement dispersée. Les chasseurs de signatures ont dû se rabattre sur Maman et Papa Dion, qui sont arrivés quelques minutes après leur célèbre fille. Quelques heures avant l'apparition de Céline, René Angélil et Mario Pelchat ont également signé des autographes.

«Au moins, j'ai eu une signature de René et j'ai pu prendre une photo de Céline», s'est consolée Charlaïne Lépine, une très grande fan de Céline.

Plusieurs Gatinois étaient déçus de la situation. «Les choses qu'on attend le plus longtemps sont souvent celles qui passent le plus vite», a affirmé un fan à la mine basse.

### UNE HEURE ET DEMIE DE ROUTE

Une femme qui avait fait une heure et demie de route pour voir sa vedette, à partir de Brownsburg-Chatham dans les Laurentides, était également découragée de la situation. Elle a été capable par contre de soutenir la signature de M. Angélil... sur son livre de dépôt de sa compagnie de rénovation! «C'est grâce à ce livre que je vais pouvoir aller voir Céline à Las Vegas», a expliqué Ghislaine Séguin. Cette dernière a avancé qu'elle aurait payé jusqu'à 500\$ pour obtenir un billet du spectacle.

Une bonne dizaine de personnalités publiques ont pris le temps de se déplacer afin d'assister à la performance de Céline Dion, au cours du spectacle «Simplement Marnay». Plus

sieurs conseillers de la ville de Gatineau, M. Ducharme, le président de la Commission de la capitale nationale, Marcel Beaudry, l'ambassadeur de France au Canada, Philippe Guelluy, le vice-premier ministre canadien, John Manley, et le directeur général de l'Avalanche du Colorado, Pierre Lacroix, étaient tous sur place.

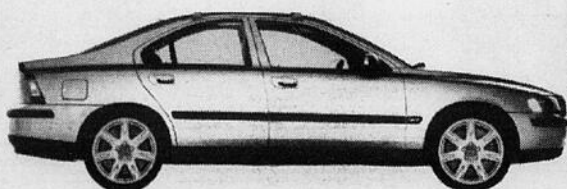
Certains d'entre eux ont par ailleurs été sifflés à leur arrivée devant le tapis rouge, comme M. Ducharme et M. Manley. «C'est Céline qu'on veut voir», pouvait-on entendre dans la foule.

En l'attendant, M. Ducharme avait le sourire fendu jusqu'aux oreilles. «La présence de Céline à Gatineau dépasse largement les cadres de notre ville, a-t-il expliqué. Nous avons affaire à un événement national et international. On sent la fébrilité dans l'air. La Maison de la culture a fait un excellent coup en faisant venir M<sup>me</sup> Dion ici pour ce spectacle.»

Point de vue sécurité, tout s'est bien passé. Aucun incident fâcheux n'a été rapporté, à l'exception de l'évanouissement d'une femme, quelques minutes avant l'apparition de la star.



**VOLVO**  
pour la vie



**MÊME LE  
FINANCEMENT  
EST INCROYABLEMENT  
SÉCURITAIRE**

Bien équipée à partir de  
**499\$** /mois  
48 mois

Obtenez aussi  
**1 000\$**  
en accessoires

Financement  
offert à partir  
de **1%\***

St-Laurent Volvo 1300, rue Michael - Ottawa - 749-8658 Carling Motors 1622, av. Carling - Ottawa - 729-2222

\*Le PDSF pour la S60 2.4 2004 est de 43 870 \$. Offre d'une durée limitée soumise uniquement aux clients admissibles par les concessionnaires Volvo participants et les Services financiers d'Automobiles Volvo du Canada, sur approbation du crédit. Exemple de crédit-bail pour une S60 2.4 2004 avec groupe premium PDSF 43 870 \$ - 499 \$ par mois, terme de 48 mois, location à dédit multiple de 6 000 \$. Total des mensualités : 23 952 \$. Prix d'achat à la fin du bail : 21 067,60 \$. Votre mensualité peut varier selon les équipements optionnels choisis. Dépôt de garantie est payable à la livraison et vous sera remboursé en totalité à la fin du terme si toutes les conditions sont respectées. Allocations de 20 000 km par an (10,08 \$ du km excédentaire). Taux d'intérêt annuel de 1 % à la location. Frais de transport et de livraison (1 100 \$), taxes, immatriculation, assurance, redondance PPSA et frais du concessionnaire en sus. Le concessionnaire peut vendre/louer à un prix inférieur. Offre valide jusqu'au 31 juillet 2003. Certaines conditions s'appliquent. Votre concessionnaire Volvo vous donnera tous les détails. © 2003 Automobiles Volvo du Canada Ltd. "Volvo pour la vie" est une marque déposée utilisée sous licence par Automobiles Volvo du Canada Ltd. Pensez à toujours boucler votre ceinture de sécurité. Visitez le site www.volvocanada.com





# Simplement Marnay

## Tout simplement beau

La voix riche et puissante de Céline Dion s'est sûrement rendue jusqu'aux oreilles de son ange gardien, comme elle appelle Eddy Marnay, celui-là même qui avait entendu en elle «la voix du Bon Dieu» et à qui on rendait un sincère et vibrant hommage, à la Maison de la culture de Gatineau, hier soir.

Valérie Lessard  
vlessard@ledroit.com

«Ça ne sera pas difficile pour moi de chanter, ce soir, avait-elle fait valoir à son arrivée à la Maison de la culture, dont on soulignait ainsi la réouverture, parce que nous sommes tous très heureux d'être là. Je pense qu'Eddy est ici plus que jamais.»

C'était sans compter l'ovation debout que lui a réservée le public lorsqu'elle s'est avancée sur la scène pour interpréter *Un jour, un enfant* et qui a semblé profondément la toucher.

«Le 9 juillet demeurera une soirée mémorable, a-t-elle répondu au public qui n'a pas hésité à lui lancer des 'on t'aime' à qui mieux-mieux. De me retrouver ici, ce soir, dans un endroit magnifique, chaleureux, rempli d'amour et qui vibre beaucoup, ce soir.»

Après avoir remercié du fond du cœur l'initiateur du projet *Simplement Marnay*, le directeur musical François Dubé, elle s'est payée ni plus ni moins le luxe de revisiter les *Quand ça balance* et *Brûle pas tes doigts*, de Michel Legrand, accompagnée de Vic Vogel, le comparse de Legrand, et de son ensemble. À la voir ainsi s'amuser et danser sur scène, impossible de ne pas revoir la Céline sûre, confiante et en pleine possession de ses moyens qu'il m'avait été possible de voir à Las Vegas.

Portés par les mots à la fois riches et simples du prolifique parolier, *Simplement Marnay* aura donc été tout simplement beau, un hommage particulièrement poignant à Eddy Marnay, à qui Céline Dion, Mario Pelchat, Diane Juster, Charles Biddle fils, Renée Claude, Sylvie Bernard, Pierre Senécal et Maëva sont venus chanter leur amour et leur admiration.

La voix d'Eddy Marnay a d'ailleurs accueilli les specta-



SYLVAIN MARIER, Le Droit

Portés par les mots à la fois riches et simples du prolifique parolier, *Simplement Marnay* aura donc été tout simplement beau.

teurs, leur disant, fort à propos: «Je serai ce soir un spectateur émerveillé (...) que le Québec soit une partie de moi (...) dans ce moment où nous ne ferons plus qu'un.»

Puis, c'est sur une version pré-enregistrée de *Tous mes manèges*, interprétée par Céline Dion, que le rideau s'est levé sur la vie du regretté parolier; des photos de ce dernier et des artistes qu'il a fait chanter défilant sur un écran au sein d'un cadre (qui n'était d'ailleurs pas sans rappeler ceux vus dans *A New Day*, à Las Vegas).

Une vie et une vision de la vie, de l'amour, des enfants et de l'espoir qu'il aura par la suite été possible de suivre au fil des chansons qui se sont enchaînées telles les perles de la chanson française qu'elles sont.

Mario Pelchat a brisé la glace, a capella, rendant un vibrant *Ce qu'ils veulent, c'est qu'on les aime*. Ce dernier a fait la preuve incon-

testable de son immense talent, hier soir, lui qui a d'ailleurs été fort présent sur scène, beaucoup plus, par exemple, qu'un Pierre Senécal, dont le *C'est pour toi* avait pourtant su donner des frissons, dans les premières minutes du spectacle. Ce dernier n'est revenu chanter qu'à la toute fin. Dommage.

Côté surprises, c'est Sylvie Bernard, particulièrement intense dans ses interprétations *Venise va mourir* et *L'année où Piccoli*, qui a rendu *Tellement j'ai d'amour pour toi*, écrite pour Céline en honneur de sa mère, Thérèse, présente hier soir. Ariane Gauthier a partagé avec elle l'honneur de reprendre les premiers grands succès de Céline Dion, *Mon ami m'a quittée* et *D'amour ou d'amitié*, lors d'un pot-pourri qui s'inscrit parmi les moments forts de ce spectacle.

Si la chanteuse gatinoise a su tirer son épingle du jeu, tout comme Charles Biddle fils, il faut

néanmoins admettre que les prestations les plus senties ont été offertes par ceux qui ont connu un tant soit peu intimement Eddy Marnay.

Ceux qui, parmi le public présent, étaient venus pour entendre Céline chanter ont néanmoins dû patienter jusqu'à la fin du spectacle avant de la voir apparaître, rayonnante et visiblement heureuse d'être là, pour conclure avec une brillante interprétation de *Je n'ai pas peur de mourir avec toi* avant de conclure, entourée de tous les artistes et enfants avec *C'est pour vivre*. C'est sans oublier la fort à propos *La croix, l'étoile et le croissant*, qu'Ariane Gauthier, Charles Biddle fils, Renée Claude, Sylvie Bernard et Maëva ont magnifiquement chanté.

«Dans un monde comme aujourd'hui, nous avons vraiment besoin d'un tel message d'amour et d'espoir. C'était ça, entre autre, l'esprit Marnay», a

soutenu Mia Dumont, lorsque jointe par *Le Droit*, hier matin, après avoir assisté à la générale de mardi.

Dans la foule, M<sup>me</sup> Dumont, qui a partagé les 20 dernières années de la vie d'Eddy Marnay, a sûrement passé la soirée à chanter, comme elle l'avait fait la veille.

«Les gens ont dû penser que j'étais un genre d'illuminée, à me voir bouger les lèvres en chœur avec les interprètes. Mais, le *lip-synch*, c'est ma façon de prendre part à l'événement, à cet hommage qu'on rend à Eddy», a-t-elle raconté en riant.

«Ça été un très beau moment, puisque François Dubé et Joe Bocan (à la mise en scène, sobre mais efficace) ont sélectionné une intéressante mosaïque des chansons d'Eddy, en faisant une belle place aux chansons connues de ce côté-ci, au Québec, rendant justice à son talent et émotions», a enchaîné Mia Dumont.



Nous vous présentons le **Touareg** de Volkswagen.

Compter sur le Touareg, c'est compter sur plus. Alors, préparez-vous à être impressionné bientôt!

**Très bientôt!**

Êtes-vous fait pour Volkswagen?



**Bytek Automobiles**

Le seul atelier de réparation de carrosseries Volkswagen autorisé par l'usine à Ottawa

1325, boul. Saint-Laurent

745-6886

www.bytekvw.com



Le petit dernier  
du parc Safari

Un petit lionceau de cinq semaines et demie, encore sans nom, est la toute dernière nouveauté du parc Safari d'Hemmingford.

## La météo

## Ottawa/Gatineau

Aujourd'hui  
Ensoleillé avec passages nuageux  
25/12

Demain  
Quelques averses en matinée  
21/17

Samedi  
Alternance de soleil et nuages  
24/16

Dimanche  
Alternance de soleil et nuages  
27/13

## Maniwaki/Pontiac/Lièvre

Aujourd'hui  
Ensoleillé  
26/11

Demain  
Pluie passagère  
25/16

Lever du soleil : ..... 5h23  
Coucher du soleil : ..... 20h53

## Les records

Maximum : ..... 34,3 (1988)  
Minimum : ..... 5,6 (1942)

## Les phases de la lune

pleine 13    dernier 21    nouvelle 29    premier 5

## Environnement Canada



Votre fenêtre sur la météo

Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.  
Renseignements : 1-900-565-4455 (Frais applicables)

## Le sommaire

|                         |      |                           |        |
|-------------------------|------|---------------------------|--------|
| Actualités .....        | 19   | Mots croisés .....        | 35     |
| Arts .....              | 26   | Mot mystère .....         | 32     |
| Boulianne .....         | 10   | Nécrologie .....          | 40     |
| Bridge .....            | 37   | Petites annonces .....    | 31     |
| Économie .....          | 23   | Région .....              | 7      |
| Éditorial .....         | 18   | Reportage .....           | 16, 17 |
| Horoscope .....         | 34   | Rythme des affaires ..... | 25     |
| Petits bonshommes ..... | 47   | Sports .....              | 44     |
| Loterie .....           | 5, 9 | Statistiques .....        | 46     |

L'entrée d'un fédéraliste à Québec  
est bien accueillie à Charlottetown

Ottawa ne pourra plus se défilier maintenant qu'un fédéraliste est à la tête du gouvernement du Québec, estiment les premiers ministres provinciaux réunis jusqu'à demain pour la 44<sup>e</sup> Conférence des premiers ministres provinciaux à Charlottetown, à l'Île-du-Prince-Édouard.

Presse Canadienne  
CHARLOTTETOWN

«Le gouvernement fédéral ne sera plus en mesure de refuser une proposition émanant du Québec en prétextant qu'il ne veut pas jouer le jeu des séparatistes», a fait valoir le premier ministre du Nouveau-Brunswick, Bernard Lord, mercredi, à son arrivée à Charlottetown.

Le premier ministre manitobain, Gary Doer, a parlé de l'entrée en scène de Jean Charest comme d'une «opportunité historique» pour l'avenir du Canada, pendant que Ernie Eves, de l'Ontario, saluait l'arrivée «d'un Canadien vrai de vrai», qui n'a pas hésité à remettre l'unifolié bien en évidence au Salon rouge de l'Assemblée nationale.

## CONSEIL DE LA FÉDÉRATION

Fort d'un accueil enthousiaste, le premier ministre Charest va tenter au cours de la Conférence de convaincre ses homologues d'adhérer à l'idée d'un «Conseil de la fédération», une instance visant à permettre aux provinces de mieux s'organiser, d'établir un agenda commun et surtout, de modifier en leur faveur le rapport de force avec le gouvernement fédéral.

Pour l'instant, le projet suscite des réactions plutôt partagées. Le premier ministre Doer semble fort enthousiaste y voyant une façon pour les provinces de «travailler plus efficacement».

Son homologue de l'Ontario juge lui aussi l'idée intéressante mais dans la mesure où le conseil n'entraînerait pas une bureaucratie lourde et coûteuse. La création d'une nouvelle structure est d'ailleurs ce qui préoccupe le plus le premier ministre Bernard Lord, qui ne

L'entrée en scène  
de Jean Charest est  
«une opportunité  
historique».

Gary Doer  
PM du Nouveau-Brunswick

cache pas ses réserves face aux propositions de «Conseil de la fédération» et de «Secrétariat sur le déséquilibre fiscal». «Je vais écouter M. Charest, mais moi je ne veux pas créer de la bureaucratie juste pour créer de la bureaucratie. Je crois qu'il y a des étapes que l'on peut prendre et je vais écouter ce qu'il a à proposer», a-t-il précisé.

## STRUCTURE SOUPLE

En point de presse, M. Charest a tenté de rassurer

ses collègues, faisant valoir «qu'il n'a jamais été question de bureaucratie», mais d'une structure souple qui ferait faire un pas de plus aux provinces dans leur relation avec Ottawa. «Les rencontres annuelles, c'est comme un film que l'on a déjà vu. Il faut aller plus loin», a-t-il

mentionné.

Mais le Conseil de la fédération n'est pas la priorité numéro un de Jean Charest au cours de cette rencontre. S'il espère simplement que le projet soit bien «reçu» de la part des premiers ministres et continue à cheminer, il souhaite par contre que sa proposition de «Secrétariat sur le déséquilibre fiscal» reçoive dès maintenant l'aval de ses homologues. L'idée a déjà reçu l'approbation des ministres provinciaux des Finances, mais certains premiers ministres ne sont pas encore tout à fait convaincus que ce soit la meilleure façon de lutter contre le déséquilibre fiscal. «Il faut poursuivre les discussions», a d'ailleurs déclaré Gary Doer.

## MÉCONTENTEMENT PALPABLE

Le mécontentement contre le gouvernement fédéral est palpable à cette 44<sup>e</sup> Conférence. La plupart des premiers ministres de l'Ouest et des maritimes exigent dorénavant une rencontre

annuelle fédérale-provinciale pour faire état de leurs doléances.

«Si le premier ministre du Canada peut trouver le temps chaque année de rencontrer ses collègues du G8, il doit trouver le temps de rencontrer chaque année les premiers ministres des provinces, ses partenaires dans la fédération», a lancé Bernard Lord.

À cela s'ajoute la profonde insatisfaction de l'Ontario sur les offres fédérales de compensation pour les effets désastreux de la crise de la pneumonie atypique (SRAS) sur son économie. Le premier ministre Ernie Eves est à ce point en colère, qu'il songe à créer un régime d'imposition distinct pour sa province, à l'image du Québec, si Ottawa refuse d'augmenter sa contribution. Le gouvernement fédéral offre jusqu'à 250 millions \$ pour compenser les dépenses de santé liées au SRAS, alors que l'Ontario évalue ces coûts à 1 milliard \$.



PRESSE CANADIENNE

Dans l'ordre habituel, le premier ministre du Québec, Jean Charest. Isabel Bassett, le premier ministre ontarien Ernie Eves et son homologue du Manitoba, Gary Doer.

## LeDroit

cyberpresse.ca

FONDÉ LE 27 MARS 1913

«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Éditeur et président-  
directeur général  
Claude Gagnon  
cgagnon@ledroit.com

Rédacteur  
en chef  
Michel Gauthier  
mgauthier@ledroit.com

## Petites annonces

petitesannonces@ledroit.com

télécopieur:

Lundi au vendredi :

Samedi :

Nécrologie necrologie@ledroit.com

Télécopieur:

Publicité (annonces commerciales)

publicite@ledroit.com

Télécopieur:

Lundi au vendredi :

(613) 562-0222

1-800-267-9555

(613) 562-7782

8 h - 19 h

9 h - 13 h

(613) 562-7782

(613) 562-7782

(613) 562-7747

(613) 562-7572

8 h 30 - 16 h 30

## Abonnements et livraison du journal

(613) 562-0555

tirage@ledroit.com 1-800-267-6961

Lundi au vendredi :

Samedi :

6 h - 17 h

7 h - 13 h

47, rue Clarence

Pièce 222

C.P. 8860, Succ. T

Ottawa (Ontario)

K1G 3J9

Poste Canada n° de convention : 455180

Promenades de l'Outaouais

C.P. 82050,

Gatineau (Qué.)

J8T 8E1

## Renseignements généraux

(613) 562-0111

Nouvelles

nouvelles@ledroit.com

562-0333

Vous êtes témoin

d'un événement,

appelez-nous!



# Le gouvernement de l'Ontario songe à lever ses propres impôts

La proposition du gouvernement ontarien visant à créer son propre régime d'imposition ne fait pas l'unanimité. Ses détracteurs allèguent que l'existence de deux régimes fiscaux constituerait un cauchemar bureaucratique pour les contribuables.

Presse Canadienne  
TORONTO

Cette suggestion provient d'un document du bureau du premier ministre ontarien, qui a fait l'objet d'une fuite, mardi. Dans ce document, il est dit que l'Ontario ne peut se fier au gouvernement fédéral pour «remplir ses obligations fiscales envers la population ontarienne» et que «des mesures immédiates doivent être prises pour protéger l'intérêt des citoyens».

À Charlottetown, le premier ministre Ernie Eves a nié le fait que cette proposition ait été mise de l'avant pour augmenter la marge de manœuvre de la province face au gouvernement fédéral, dans le but de soutirer d'Ottawa de plus importantes compensations financières pour la lutte contre le syndrome respiratoire aigu sévère (SRAS).

«Ce n'est pas une menace. C'est une étude réaliste pour envisager la pertinence de col-

lecter nos propres impôts et d'évaluer combien nous perdons d'argent en permettant au gouvernement fédéral de les collecter à notre place», a expliqué M. Eves.

## DAVANTAGE D'INCONVÉNIENTS

La Fédération canadienne des contribuables prétend que cette initiative entraînerait davantage d'inconvénients que de gains pour les contribuables.

«Cette proposition est davantage motivée par des intérêts politiques, comme l'approche d'une élection, que par une réelle volonté d'efficacité», a affirmé Walter Robinson, de la fédération.

D'après le critique libéral en matière de finances à Queen's Park, Gerry Phillips, la province jouit déjà de toute la flexibilité fiscale voulue.

Le document coulé fait aussi mention de la possibilité pour l'Ontario de se doter de son propre programme d'immigration, tel que promis par le gouvernement conservateur dans

son programme électoral.

Certaines provinces canadiennes interviennent dans la sélection des immigrants, mais seul le Québec possède un double système d'imposition.

Selon M. Robinson, la situation québécoise est le «reflet bureaucratique d'une expression politique».

L'Ontario et l'Alberta jonglent depuis des années avec l'idée d'instaurer leur propre régime fiscal. Cette suggestion faisait même partie du programme électoral du Parti conservateur lors de la campagne de 1999, qui a mené à sa réélection.

La ministre des Finances de l'Ontario, Janet Ecker, a pour sa part déclaré qu'elle était d'accord pour que la province s'engage dans cette voie si celle-ci améliorerait la situation des contribuables ontariens.

## MANQUE DE TRANSPARENCE

Selon elle, le gouvernement fédéral a fait preuve d'un manque de responsabilité et de transparence en matière de gestion fiscale. En vertu d'une erreur comptable, Ottawa a réclamé subitement aux provinces, en 2002, la somme de 3,3 milliards \$ payée en trop, dont 2 milliards \$ à l'Ontario seulement.



PRESSE CANADIENNE

À Charlottetown, le premier ministre Ernie Eves a nié le fait que cette proposition ait été mise de l'avant pour augmenter la marge de manœuvre de la province face au gouvernement fédéral.

**LOTTO QUÉBEC**

**Résultats**

Un lot de 250 000 \$ ou VR Triple E Commander

Tirage du: 2003-07-10 460292

|                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| 2003-06-30 688591 | 2003-07-04 223572 |
| 2003-07-01 445773 | 2003-07-07 601393 |
| 2003-07-02 922941 | 2003-07-08 844125 |
| 2003-07-03 129896 | 2003-07-09 293103 |

(décomposables)

Les modalités d'investissement des bilans gagnants sont indiquées au verso des billets. En cas de rachat, le billet doit être présenté au point de vente.

| DU 30 JUIN AU 25 JUILLET 2003 |                            |                                |
|-------------------------------|----------------------------|--------------------------------|
| LUNDI VOYAGE OU 250 000 \$    | MARDI BATEAU OU 250 000 \$ | MERCREDI PORSCHE OU 250 000 \$ |
| JEUDI MOTORISE OU 250 000 \$  | VENDREDI 1 000 000 \$      |                                |

La terre est riche de son monde

DEVELOPPEMENT ET PAIX

1-888-234-8533 (514) 257-8711 www.devip.org

**FLORSHEIM**

**C'EST LE TEMPS DES VACANCES !**

Venez chercher vos Florsheim avant de partir.

**COMFORTECH FLORSHEIM DOT MATRIX SYSTEM**

Le magasin sera fermé du 14 au 28 juillet inclusivement.

Nous serons de retour le 29 juillet 2003.

**MAGASIN DE CHAUSSURES E. LÉVESQUE & Fils Ltée**

256 boul. St-Joseph, Hull 777-2232

Ouvert les jeudis et vendredis jusqu'à 20 h

NOIR/BRUN

**LIQUIDATION SPÉCIALE**

**AUJOURD'HUI JUSQU'À DIMANCHE SEULEMENT**

**GUITARES CLASSIQUES, FLAMENCO, ET WESTERN SIGNÉES PAR LES MEILLEURS FABRICANTS ESPAGNOLS**

**MODÈLES EN MONTRE À PRIX RÉDUITS DE**

**50%** **Pas de TPS TVQ**

Nous offrons aussi d'excellents rabais sur nos guitares électriques, amplificateurs, batteries, mandolines, violons, instruments à vent, de bois et cuivres

**NOUS ÉLIMINONS LES PRIX DES INTERMÉDIAIRES : CE SONT DONC NOS CLIENTS QUI PROFITENT DES ÉCONOMIES!**

**INTERCONTINENTAL MUSIC**

RUE DONALD (ANGLE BOUL. SAINT-LAURENT) 748-9891

2 rues au nord du centre commercial St-Laurent. Ouvert dimanche de midi à 16 h

**« On arrive-tu ? »**

Prenez les airs, pas les nerfs.

**Toronto 19\$**

Prix web de base par trajet. Départs depuis Ottawa.

Cet été, offrez un vrai voyage à vos enfants.

**jetsgo.net**

RÉSERVEZ EN LIGNE 20\$ RABAT ALLER-RETOUR

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, JEUDI 10 JUILLET 2003 5





EXPLOREZ  
NOTRE MONDE

Jusqu'à dimanche

Économisez

10%

avec tout achat de

100\$ et plus



18+

La modération  
a bien meilleur goût.  
Educalcool

Achetez en ligne  
SAQ.COM



Offre en vigueur du 10 au 13 juillet 2003. 18 ans et plus. Offre disponible dans SAQ.com, SAQ Dépôt et Comptoirs Vin en vrac. Titulaires de permis et agences de la SAQ exclus. Achats non cumulatifs. Cette promotion est applicable à tous les produits à l'exception des chèques cadeaux SAQ.

Clavardage

Vénus 3

La planète de  
Québec en orbite  
aux Francos  
avec  
Webcam



Aujourd'hui jeudi à 12 h 30  
www.cyberpresse.ca/clavardage

cyberpresse.ca

FOULE  
D'ACTIVITÉS  
4 ÉTOILES



Beau temps,  
mauvais temps,  
nous avons un forfait  
à vous proposer.

Chambre  
à partir de **65\$**  
par pers., en occ. double.  
Taxe en sus



MANOIR  
SAINT-SAUVEUR  
HÔTEL DE VILLÉGIATURE  
4 SAISONS

1 866 482.5447

www.manoir-saint-sauveur.com

246, chemin du Lac Millette  
Saint-Sauveur (Québec)

LA RÉGION

## Melnyk veut maintenir le niveau de taxation du centre Corel

Caroline Barrière  
cbarriere@ledroit.com

Le nouveau propriétaire des Sénateurs d'Ottawa demande à la Ville de ne pas modifier le niveau de taxation du centre Corel qui rapporte 700 000 \$ annuellement à la Ville.

Capital Sport Properties, une entreprise appartenant au millionnaire Eugene Melnyk, souhaite que la Ville change simplement les noms apparaissant sur les contrats afin de limiter l'impôt foncier au seuil déjà existant. Le maire Bob Chiarelli a indiqué que le nouveau propriétaire voulait simplement s'assurer qu'Ottawa n'allait pas changer les règles du jeu. «Capital Sport Properties veut que nous leur garantissons la même entente que nous avions avec Rod Bryden. Cela ne nous surprend pas car nous savions que tout nouveau propriétaire réclamerait un contrat similaire à celui déjà existant», a déclaré le maire.

Rappelons que le gouvernement provincial avait procédé à la création d'une nouvelle classe de taxation en 1999. Les villes pouvaient alors diminuer le fardeau fiscal des équipes de sport professionnel. L'ancienne ROC avait fait passer la facture du centre Corel de 4,3 millions \$ à 700 000 \$ par année.

## Trois agressions sexuelles

Le Droit

Trois agressions sexuelles ont eu lieu, hier, à Ottawa. Deux de ces incidents pourraient être reliés, selon la police.

La première agression s'est déroulée vers 15h50, près des rues Bank et St-Bernard. Selon la police, le suspect aurait obligé, à la pointe d'un couteau, une jeune fille de 15 ans à se dévêtir avant de lui faire des attouchements sexuels. Ce sont les cris de la victime qui ont alerté un voisin. L'agresseur a pris la fuite en courant.

Le suspect est décrit comme un homme d'environ 25 ans mesurant 5'7", mal rasé, parlant anglais et avec les cheveux brun courts. Il portait une casquette noire, des lunettes fumées, un chandail blanc et un pantalon bleu.

Deux autres incidents se sont déroulés après 19h30, près de la rue Cahill. Deux femmes âgées de 15 et 18 ans ont été attaquées par un homme de race blanche en vélo de montagne. Le suspect mesurait 5'7", n'était pas rasé, avait un gilet à manches courtes, des culottes courtes et portait la moustache.

Pour tout renseignement, communiquez avec Jim Davies de la Police d'Ottawa, au 236-1222, poste 5425.



# Le Québec et l'Ontario reprennent le dialogue dans le dossier de la mobilité de la main-d'œuvre

Patrick Duquette  
pduquette@ledroit.com

Après des mois de mutisme, l'Ontario et le Québec s'apprentent à reprendre les discussions pour régler le conflit sur la mobilité des travailleurs de la construction.

Les premiers ministres Jean Charest et Ernie Eves ont convenu, avant-hier, de la «nécessité d'agir» pour trouver une solution à ce conflit qui perdure depuis plus d'un an.

Les deux chefs ont mandaté leur ministre du Travail respectif pour régler l'impasse.

Pour le ministre responsable de l'Outaouais, Benoît Pelletier, le geste posé par les deux chefs est de bon augure pour les

ouvriers québécois.

«Quand les premiers ministres prennent une décision comme celle-là, c'est assez significatif en terme de politique. La volonté de régler le conflit est maintenant clairement affirmée. C'est signe qu'il y aura une rencontre très bientôt», a-t-il soutenu hier de Charlottetown, où il assiste à la conférence annuelle des premiers ministres.

Le conflit affecte les milliers d'ouvriers et d'entrepreneurs québécois qui travaillent chaque jour sur les chantiers ontariens. L'Ontario leur a imposé toute une série de restrictions avec sa loi 17, en mars 2002, une décision qui avait soulevé la colère du gouvernement précédent de Bernard Landry.

À l'époque, le Québec a réclamé l'abolition de la loi 17 comme condition à la reprise des négociations. L'Ontario a répliqué qu'avant d'abolir sa loi, le Québec devrait consentir des allègements à sa réglementation et éliminer des obstacles au commerce entre les deux provinces. L'Ontario cherche notamment à avoir accès aux contrats des sociétés d'État québécoises, comme Hydro-Québec.

M. Pelletier s'attend à ce que ces revendications réapparaissent lors des discussions entre les deux ministres du Travail.

Le Québec est prêt à trouver des allègements acceptables à sa réglementation, a dit le ministre Pelletier, mais sans remettre en question «les acquis des tra-

vailleurs».

Le ministre croit qu'il y a maintenant lieu d'être «modérément optimiste» d'en arriver à une entente avec l'Ontario.

«La modération est dictée par le fait que c'est un dossier très, très complexe, si bien qu'on ne doit pas s'attendre à des résultats à court terme», a-t-il prévenu.

Les négociations entre les deux provinces s'étireront certainement bien au-delà des élections provinciales qu'on dit imminentes en Ontario. C'est du moins l'avis de M. Pelletier, qui souhaite que les impératifs de la prochaine campagne électorale, en Ontario, ne fassent pas déra- per les négociations entre les deux provinces.



ARCHIVES

Le ministre responsable de l'Outaouais, Benoît Pelletier

## LIQUIDATION DES MODÈLES 2003, VENEZ PROFITER DE RABAIS INCROYABLES!

### Windstar 2003



Rabais 3000\$ + 0% intérêt (sur 60 mois)

### F-150 2003



Rabais 4000\$ + 0% intérêt (sur 60 mois)

### Explorer 2003



Rabais 4000\$ + 0% intérêt (sur 60 mois)

### Focus 2003



Rabais 2000\$ + 0% intérêt (sur 60 mois)

### Taurus 2003



Rabais 3000\$ + 0% intérêt (sur 60 mois)

### Grand Marquis 2003



Rabais 4000\$ + 0% intérêt (sur 60 mois)

En plus de profiter de ces super rabais  
Vous obtenez un financement à

**0%**

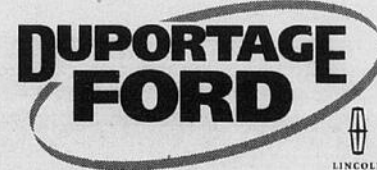
pour  
60  
mois

**778-2751**  
**1-888-603-2376**

Ces promotions sont valides sur approbation de votre crédit, rabais du manufacturier inclus.

**949, boul. St-Joseph,  
Hull, Qc**

**www.duportage.com**



## SERVICE À L'AUTO : VOS ACHATS SERONT TRANSPORTÉS À VOTRE VÉHICULE



5, boul. Montclair,  
Hull  
**771-5841**

Distributeur  
exclusif des  
planchers de  
bois franc

LAUZON

Chêne 2 1/4"  
pré-vern  
Taverne #3  
**352\$** le pi.ca.  
Vendu à la boîte seul.

**PLANCHER FLOTTANT**  
système Lock-It II • chêne  
• érable • cerisier 7 m.m.

**1.78\$** le pi.ca.  
vendu à la boîte seulement

CENTURA

Nouveau!

Visitez notre département de  
céramique. Vaste choix disponible  
en 170 couleurs.

Spécial

Carreaux de  
céramique  
12"x12"  
4 couleurs  
au choix

**1,69\$** le pi.ca.  
matériel en inventaire

Cèdre de  
l'Ouest



Cèdre de l'Ouest

|                            | 8'    | 10'   | 12'   | 14'   | 16'   |
|----------------------------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 1" x 6"                    | 7.50  | 9.00  | 11.94 | -     | -     |
| 2" x 4"                    | 7.97  | 10.85 | 11.97 | -     | -     |
| 2" x 6"                    | 15.50 | 19.40 | 23.62 | 26.75 | 36.48 |
| 2" x 8"                    | 19.08 | 22.92 | 33.45 | 30.72 | 38.17 |
| 2" x 10"                   | 24.88 | 37.92 | 41.64 | 47.83 | 48.42 |
| 1 1/4" x 6"                | 9.50  | 12.47 | 16.23 | 17.50 | 22.35 |
| 4" x 4"                    | 21.21 | 25.97 | 33.36 | -     | -     |
| 1 1/16" x 6" V-joint (k.d) | 11.10 | 13.88 | 16.65 | -     | -     |

On revient toujours chez Pilon!



# Liaison vers Québec à l'aéroport de Gatineau

L'aéroport de Gatineau a recruté un nouveau transporteur aérien, Max Aviation, pour assurer une liaison régulière entre Gatineau et Québec.

**Patrick Duquette**  
pduquette@ledroit.com

La compagnie de Saint-Hubert transportera des passagers matin et soir, dans les deux directions, durant toute l'année, en vertu d'une entente avec la Ville de Gatineau.

Max Aviation assurera la liaison au moyen d'un bimoteur à hélices Beechcraft King Air de neuf places. Sa cabine pressurisée permet des vols jusqu'à 25 000 pieds, au-dessus des zones de turbulences.

L'aéroport était sans transporteur régulier depuis la faillite d'Air Montréal, il y a deux ans. L'aérodrome tente depuis des mois de recruter une compagnie pour l'aider à équilibrer son budget déficitaire.

La candidature de Max Aviation a été préférée à celle de Pascan Aviation, une compagnie de Québec, et de Grondair, une firme de Saint-Frédéric-de-Beauce. Le fait que Max Aviation offrait des avions bimoteurs, contre les monomoteurs de Pascan, aurait influencé le choix des décideurs.

Le nouveau transporteur assurera la liaison Gatineau-Québec pour un coût moindre que celui d'Air Canada, a assuré Guy Prud'homme, le président de Max Aviation.

Le prix des billets sera cependant fixé par la corporation de développement économique de Gatineau, et non par Max Aviation, a précisé hier M. Prud'homme. La compagnie de

Saint-Hubert s'occupera exclusivement de ce qui touche les opérations aériennes.

M. Prud'homme n'a pas voulu préciser si la ville lui avait garanti l'achat d'un nombre minimum de billets, une clause normalement incluse dans une entente entre un aéroport régional et un petit transporteur.

«Je préfère laisser le soin à la Ville de Gatineau de dévoiler ce genre de détails», a dit M. Prud'homme. La Ville doit tenir une conférence de presse aujourd'hui ou dans les prochains jours pour révéler les clauses de l'entente.

## PAS DE LIAISON GATINEAU-TORONTO

Max Aviation n'assurera pas de liaison Gatineau-Toronto comme le souhaitaient les membres de la corporation de l'aéroport.

«C'est une initiative que j'ai fortement déconseillée, tant que Jetsgo assurera la liaison à partir d'Ottawa. Je ne pense pas qu'on puisse les concurrencer avec nos avions à hélices et pour des prix supérieurs», a indiqué M. Prud'homme.

Max Aviation compte une trentaine d'appareils qui décollent à partir de huit aéroports de la province.

Une compagnie sœur, Car-gair, transporte des marchandises et gère deux écoles de pilotage au Québec. Jusqu'à maintenant, Max Aviation n'offrait aucune liaison régulière au Québec, seulement des vols nolisés.



Michael Casey, vice-président de Arnon corporation, fait le tour des installations avec le maire d'Ottawa, Bob Chiarelli.

# Ottawa déménage

**Les malheurs de Nortel font le bonheur de la Ville d'Ottawa. Dès demain, des centaines d'employés de l'administration municipale déménageront dans l'ancien édifice de la compagnie de haute technologie à Nepean.**



**Caroline Barrière**

cbarriere@ledroit.com

Ottawa marque une nouvelle étape en vue de regrouper son personnel et réduire de 25 % l'espace à bureau qu'elle occupe. Tous les employés se retrouveront donc dans ce bâtiment de neuf étages, adjacent à celui de la place Ben-Franklin, et dans les bureaux de l'hôtel de ville sur la rue Laurier.

D'ici le 1<sup>er</sup> novembre, environ 1700 personnes prendront la route du 100, croissant Constellation tous les matins au lieu des 13 autres centres de travail différents répartis aux quatre coins de la ville. Le contrat de location signé entre Ottawa et le propriétaire des lieux, Arnon Corporation, débutait le 1<sup>er</sup> juillet et prendra fin en février 2026 avec une option d'achat. Selon James McNeil, agent aux services immobiliers, il serait dans l'in-

térêt de la ville de procéder à l'achat à la fin du contrat. À ce moment, la valeur de l'édifice pourrait atteindre 125 millions \$.

À la Ville, on n'a pu préciser quel serait le prix mensuel de location car certaines clauses demeurent confidentielles. Cependant, le prix de 11,21 \$ du pied carré est nettement inférieur aux 14,50 \$ selon le marché locatif actuel pour les édifices à bureaux. La superficie totale est de 353 500 pieds carrés. Cependant, Ottawa pourrait sous-louer entre 40 000 pieds carrés et 50 000 pieds carrés à d'autres organismes puisqu'elle ne prévoit pas occuper entièrement les lieux.

## PLUS AVANTAGEUX DE LOUER

Le maire Bob Chiarelli a expliqué qu'il était plus avantageux pour la Ville de louer l'édifice plutôt que de procéder à la construction d'un nouveau bâtiment ou d'en acheter un déjà existant. Selon une étude, Ottawa obtient ainsi l'ancien édifice de Nortel pour une valeur de 43 millions \$.

Les employés qui découvriront les lieux verront que tout le mobilier — bureaux, chaises, classeurs — faisait déjà partie de l'entente. La municipalité n'aura donc pas à déboursier pour l'achat et la mise en place des différents étages. Mais cet avantage n'était pas la priorité de James McNeil. «Nous voulions le meilleur contrat et le meilleur édifice possible. Et c'est ce que nous avons obtenu. Disons que tout le reste est une valeur ajoutée.»

De plus, le plan de consolidation des bureaux de la Ville d'Ottawa comprend la vente de quatre édifices municipaux. Déjà l'édifice Denis-Coolican situé sur le chemin Richmond a été vendu pour 9 millions \$ en juin. Des négociations se tiennent actuellement avec un acheteur potentiel pour l'acquisition de l'ancien hôtel de ville de Gloucester et un appel d'offre a été lancé pour une propriété abritant un restaurant et un stationnement au centre-ville. L'ancien hôtel de ville de Kanata est également à vendre. Les revenus découlant de ces ventes seront versés au fonds de réserve de la ville d'Ottawa. La Ville estime qu'elle perd 10 000 \$ en efficacité et en espace en ne regroupant pas ses activités.

# Des frais de 3 % pourraient être imposés dans les hôtels

Les personnes qui visitent la capitale nationale pourraient avoir à déboursier davantage quand ils loueront une chambre d'hôtel dès cet automne.

**Caroline Barrière**  
cbarriere@ledroit.com

La Ville d'Ottawa songe en effet à instaurer des frais de promotion du tourisme de 3 % afin de financer diverses activités liées à la publicité et au marketing de la région.

Cette taxe réclamée par l'Administration du tourisme et des congrès d'Ottawa et Ottawa Hôtels de l'Outaouais inc pourrait générer des revenus de 5 millions \$ à 6 millions \$ par année.

La Ville et ses collaborateurs

devront toutefois trouver une manière d'administrer et de percevoir ces frais.

Ottawa accorde déjà 2 millions \$ annuellement pour la promotion touristique de la ville mais selon le maire Bob Chiarelli, cette somme demeure insuffisante. «Nous voulons trouver un autre moyen d'aider l'industrie», a-t-il indiqué en précisant que cette initiative ne signifiait pas la fin de la subvention municipale.

L'Outaouais facture déjà 2 \$ par chambre aux visiteurs, ce qui a permis à l'Association touristique de la région d'amasser un million \$ et de lancer une campagne touristique sans précédent.

Le comité des services organisationnels et du développement économique d'Ottawa discutera de la question lors de sa réunion mardi prochain.

# Au 12<sup>e</sup> rang des villes ontariennes

**Caroline Barrière**  
cbarriere@ledroit.com

La Fédération canadienne des contribuables classe Ottawa au 12<sup>e</sup> rang des villes ontariennes pour ses dépenses liées à l'administration municipale. La capitale y a consacré 7,25 % de son budget en 2001 soit trois fois plus que Toronto alors que la moyenne est de 6,82 %.

Ces données sont contenues dans une étude provinciale où 70 villes sont regroupées selon leur taille. L'objectif de la Féd-

ération était de donner un aperçu des dépenses des villes les unes par rapport aux autres. «Les élections municipales arrivent. Ça permet aux gens de se renseigner. En plus, les villes peuvent apprendre comment les autres gèrent leur budget plus adéquatement», a affirmé son président Walter Robinson.

Plusieurs services ont été examinés et dans certains cas, Ottawa a bien tiré son épingle du jeu au cours de 2001. «Il y a des choses qui sont bien pour Ottawa et d'autres qu'il faudrait

améliorer», a-t-il ajouté.

Ottawa occupe le premier rang pour le coût le moins élevé du traitement de l'eau et pour le traitement des eaux de pluie mais se classe au 21<sup>e</sup> rang en ce qui a trait au déneigement. Les coûts de transport calculé selon le prix réel par trajet ont permis à Ottawa de se classer au 3<sup>e</sup> rang des villes les plus abordables à 2,07 \$. Walter Robinson prévient que la ville glissera au bas de la liste dans l'avenir car il faudra tenir compte des frais du O-Train.



# La PPO décerne plus de 240 infractions sur nos lacs et rivières

L'escouade nautique de la Police provinciale de l'Ontario n'a pas chômé depuis le 1<sup>er</sup> juin, date à laquelle elle a amorcé sa surveillance des lacs et rivières de l'est ontarien. En six semaines, ses patrouilleurs ont passé 1400 heures à superviser les plans d'eau pour faire des vérifications auprès de 3506 embarcations.

Jean-François Plante  
jfrplante@ledroit.com

Là-dessus, ils ont émis 241 constats d'infractions ainsi que quelque 900 avertissements. La majorité des interventions ont eu rapport aux plaisanciers qui ne détenaient pas le nombre requis de vestes de sauvetage à bord de leurs embarcations.

Les autres infractions ont relevé des conducteurs qui ne possédaient pas de cartes de compétences nautiques valides ou qui n'ont tout simplement pas pu fournir de preuve qu'ils en détenaient une.

D'autres ont omis de s'équiper adéquatement en matière de sécurité nautique en n'ayant pas de lampe de poche, de siflet ou d'extincteur sur leur bateau.

De plus, 74 personnes ont été prises en flagrant délit avec des bouteilles d'alcool ouvertes dans leur embarcation tandis que d'autres ont été accusées de conduite avec facultés affaiblies. Dave McNeely, sergent à la Police provinciale de l'Ontario, demande la vigilance des plaisanciers surtout que quatre personnes ont perdu la vie sur les cours d'eau de l'est ontarien depuis le début de la saison estivale.

| Résultats                     |                         |
|-------------------------------|-------------------------|
| <b>lotto</b><br>649           | Tirage du<br>2003-07-09 |
| 04 06 09 13 46 48             |                         |
| Complémentaire : (31)         |                         |
| <b>Quebec</b><br>49           | Tirage du<br>2003-07-09 |
| 06 24 25 31 32 46             |                         |
| Complémentaire : (12)         |                         |
| <b>Panéo</b>                  | Tirage du<br>2003-07-09 |
| 04 05 11 12 24 26 27 29 37 39 |                         |
| 41 45 47 50 53 59 63 67 68 69 |                         |
| <b>Quintessence</b>           | Tirage du<br>2003-07-09 |
| 3 4                           |                         |
| 110 1203                      |                         |
| <b>Extra</b>                  | Tirage du<br>2003-07-09 |
| NUMERO                        |                         |
| 960813                        |                         |

Les modalités d'encasement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L.O., cette dernière a priorité.

**LES LUNDI, MARDI ET MERCREDI À 18 h 25 SUR LE RÉSEAU TQS**

ON EST  
VRAIMENT  
BIEN CHEZ  
NOUS

**La planète Terre :  
Le fond de l'histoire**

**La nouvelle attraction familiale dynamique à Sudbury**

Terre dynamique, un centre des sciences de la Terre unique de 1 700 m<sup>2</sup> (18 000 pi<sup>2</sup>), vous invite à plonger au cœur de la planète. Observez la formation de la planète depuis le pont d'observation, soit un ascenseur vitré. Pénétrez profondément dans la croûte terrestre, source de toutes nos richesses minérales. Parcourez un réseau de tunnels souterrains tout en apprenant l'histoire de l'exploitation minière. À la surface, visitez la galerie Terre, le centre de commande minier, la Mine Explora (une exposition pour enfants) et le célèbre Big Nickel de Sudbury. Terre dynamique, à Sudbury : une toute nouvelle attraction familiale pour tout citoyen de la planète Terre. Pour de plus amples renseignements, consultez notre site Web ou composez le (705) 523-4629 ou sans frais, le 1 800 461-4898.

Dynamic Earth Terre dynamique  
www.terredynamique.ca

Canada Ontario

**Sudbury** Greater Grand  
www.sudburytourism.ca  
1 877 304-8222

Canada  
Une généreuse nature  
1 888 456-5555  
www.voyagecanada.ca/restez



## Hommage

Les membres de l'APCHQ-Outaouais ainsi que le Conseil d'administration désirent rendre hommage à leur collègue et ami, **Monsieur Manuel Silva**, (président de Silva & St-Pierre) décédé tragiquement le 28 juin 2003.

Bâtisseur et travailleur infatigable, Manuel a su s'imposer par son ardeur et sa volonté de réussir. L'APCHQ se joint à la communauté portugaise de l'Outaouais afin d'exprimer à sa famille leurs plus sincères condoléances.

## Homenagem

Os membros da APCHQ-Outaouais assim como o Conselho de Administração desejam render homenagem ao seu colega amigo, Senhor Manuel Silva, falecido tragicamente no dia 28 de junho de 2003.

Construtor e trabalhador infatigável, Manuel soube impo-se pelo seu ardor e pela a sua vontade de vencer. APCHQ junta-se à Comunidade Portuguesa de Outaouais afim de exprimir a sua familia as suas mais sinceras condolencias.

# ÉCHONOMISEZ

**148\$ /mois**  
Location 60 mois

**1<sup>er</sup> versement GRATUIT** ou **1<sup>er</sup> versement GRATUIT**  
0<sup>s</sup> dépôt de sécurité (financement 60 mois)

**1000\$ de rabais**

**Toyota Gatineau**  
850, BOUL. MALONEY O., GATINEAU 568-0066

« La famille et l'amour, des valeurs sûres »

SUR APPROBATION DE CRÉDIT PAR CRÉDIT TOYOTA 2714\$ comptant ou échange équivalent. Immatriculation, assurances et taxes en sus. +Offres de location au détail valable sur les modèles Echo 2003 (BT123M AA). Franchise annuelle de 24 000 km. Photos à titre indicatif seulement. Offres d'une durée limitée. Détails chez Toyota Gatineau.

LE DROIT OTTAWA-GATINEAU, JEUDI 10 JUILLET 2003 9





# Mario Boulianne

Téléphone: (613) 562-0333  
Télécopieur: (613) 562-7539  
Courriel: mboulianne@ledroit.com

## Des bouquins en vacances

C'est l'auteur jeunesse, Gilles Tibo, qui a officiellement lancé la saison du club de lecture estival Bouquin en vacances, initié par la Bibliothèque municipale de Gatineau.

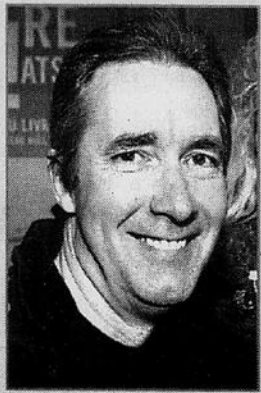
Accompagné de deux enfants, M. Tibo a coupé le ruban et il a ensuite autographié plusieurs affiches.

Le Club de lecture d'été est accessible à tous les jeunes de 6 à 16 ans qui sont abonnés à la Bibliothèque municipale. Une sélection de quelque 150 titres, répartis sur trois niveaux de lecture, est suggérée aux jeunes lecteurs dans chacune des 10 bibliothèques de la ville.

Le jeune qui désire adhérer au Club n'a qu'à s'inscrire à la bibliothèque de son choix. Lors de l'inscription, il recevra un carnet de membre du Club.

Chaque livre lu par le jeune et validé par les employés de la bibliothèque lui donnera droit de déposer un coupon de participation au tirage qui aura lieu en septembre (maximum de 10 coupons par enfant).

Les prix comprennent des chèques-cadeaux offerts par différentes librairies ainsi que des laissez-passer pour les cinémas de la région.



L'auteur Gilles Tibo



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

### Grrrr...

La mascotte des Raptors de Toronto a rendu visite aux jeunes patients de l'Hôpital pour enfants de l'est de l'Ontario (CHEEO), hier, lors d'une tournée de promotion de l'équipe de basket-ball torontoise. Denis Apak, de l'île de Baffin au Nunavut, s'est payé du bon temps avec la mascotte des Raptors. Il a également pu rencontrer des joueurs et autres membres de l'organisation de la NBA.

### Pour le Club des petits déjeuners

Une autre personnalité de la région s'ajoute à la longue liste des donateurs qui appuient le Club des petits déjeuners du Québec en Outaouais.

Cette fois, c'est l'ex-hockeyeur **Stéphane Richer** qui versera les profits amassés lors de la Classique de golf qui porte son nom au club.

L'événement se tiendra le 1<sup>er</sup> août au club de golf Montpellier.

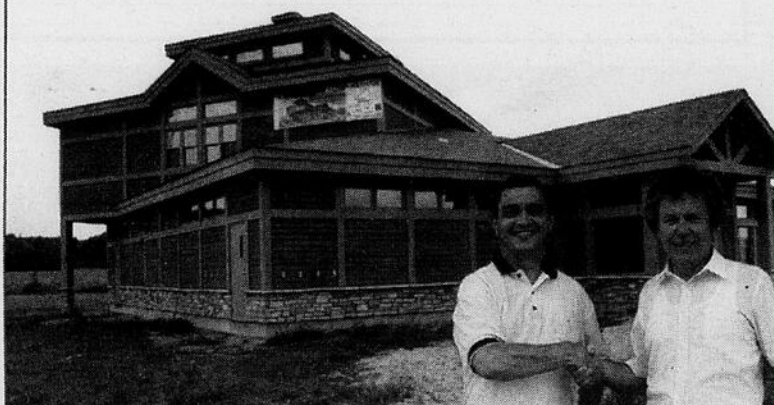
On peut en savoir plus sur le Club en composant le 243-6679.

### Ambassadeurs du Vieux-Hull

La Corporation de revitalisation du Centre-ville vient de mettre sur pied le projet «Ambassadeurs du Vieux-Hull».

Ce projet prévoit les services de quatre agents de terrain qui feront la promotion des principaux attraits de la ville.

Ces agents seront positionnés sur des sites stratégiques dans la Capitale nationale tels que le Musée des beaux arts du Canada, la Colline parlementaire et le Musée canadien des civilisations.



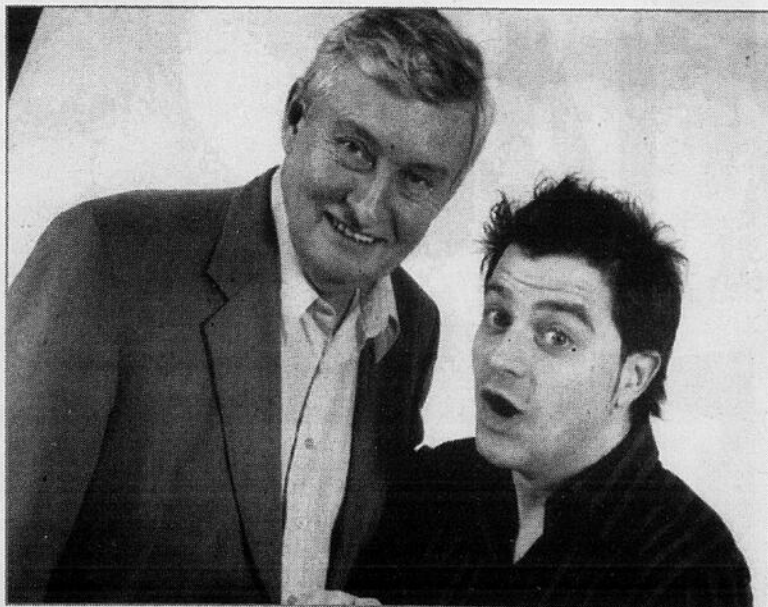
### Une nouvelle entente

**Yves Gauthier**, président du club de randonnée pédestre de l'Outaouais Oxygène, et **Pierre Trudeau**, président du nouveau Relais plein air, situé au 397, boulevard de la Cité-des-Jeunes à Hull, ont signé un protocole d'entente de services entre les deux organismes, lundi dernier.



### Une équipe solide

L'Union culturelle des Franco-Ontariennes (L'UCFO) tenait récemment sa 27<sup>e</sup> assemblée générale à Cornwall. Environ 170 ont réélus le comité exécutif pour un autre mandat. Ainsi, l'organisme sera présidé par Sœur **Alice Laurin**, de Hornepayne. Elle sera appuyée par **Doris Riopel**, de Chapleau, de **Diane Brissette**, de Pain Court, de **Pierrette Beauchamp**, d'Ottawa, de **Viviane Charbonneau**, également d'Ottawa, et de **Pierrette Bélanger**, de Harty. L'UCFO est un organisme fondé en 1936 qui regroupe près de 2000 membres répartis à travers l'Ontario et qui a pour but l'épanouissement de la femme dans la société.



### Humour et autobus

Les détenteurs d'une carte à puce de la Société de transport de l'Outaouais (STO) peuvent bénéficier d'un rabais de 10 \$ à l'achat d'une paire de billets pour assister au spectacle de l'humoriste **Patrick Groulx**, en spectacle cet été à l'Auditorium du Collège de l'Outaouais. Sur la photo, le directeur général de la STO, **Georges O. Gratton**, semble, quant à lui, apprécier ce moment d'humour en compagnie de Patrick.

## Calendrier communautaire

calendrier@ledroit.com

### LE SAMEDI 19 JUILLET

Fête champêtre au profit de la **Fondation du Centre hospitalier Gatineau Mémorial de Wakefield**, de midi à 16 h, au Parc de la Paix, à Wakefield. Kiosques de pâtisseries, artisans, plantes, etc.; lecture des paumes, graphologie et baraque de photo; activités pour enfants; salon de thé. Info: Sharon Ryan, (819) 459-2342, poste 1700.

### LE DIMANCHE 27 JUILLET

La paroisse **Ste-Anne de l'Île-du-Grand-Calumet** vous invite à son pique-nique paroissial annuel à la salle municipale. Fameux repas de cipaille/fèves au lard/jambon avec tartes maisons servis de midi à 19 h ou pour apporter. Jeux de hasard, vente d'artisanat, trampoline, tirages et rafraîchissements sur les lieux. Infos: Nicole Thompson, (819) 648-5333.

### LE MERCREDI 6 AOÛT

Le **Club de tennis de Hull** organise un voyage (Hull-Montréal-Hull) à l'occasion du Master de Tennis du Canada. Coût: 45 \$ (exigé au moment de la réservation), comprenant transport aller-retour et le billet au niveau 300 du Stade DuMaurier. Réservation avant le 15 juillet auprès de Marcel Dompierre, 777-2540.

### DIVERS

Le **Car de l'opéra** organise un voyage à Québec du 20 au 24 août. De fascinantes découvertes attendent les passagers. Pour renseignements et réservations: 684-1914.

**Comité Alpha Papineau.** Les cours d'initiation à l'ordinateur et initiation à Internet continuent à être dispensés à nos locaux de Buckingham tout au long de l'été. Base de l'ordinateur: six cours d'une durée de 2 h 30 chacun au coût de 30 \$. Base d'Internet: six cours d'une durée de 2 h 30 chacun au coût de 40 \$. Pour renseignements et inscriptions: 986-7506.

Le **Centre Pauline-Charron** tient présentement sa campagne annuelle de recrutement et de renouvellement des cartes de membres. Depuis plus de 40 ans, le Centre Pauline-Charron offre aux personnes âgées de 50 ans et plus des activités sociales, sportives, culturelles, physiques, de formation, de perfectionnement et de bénévolat. La cotisation annuelle est de 15 \$. Le Centre est situé au 164, rue Jeanne-Mance à Ottawa, secteur Vanier. Info: Mélanie-Anne Payant, 741-0562.



en collaboration avec



# «Je ne ressens plus la fatigue»

J'ai constaté que de dormir 5 heures sur un lit ajustable Ortho Collection, c'est comme dormir 10 heures sur un matelas conventionnel.

Aucun autre modèle de lit ajustable sur le marché ne peut vous assurer une telle qualité de confort et de sommeil durant de nombreuses années. Un lit ajustable... c'est pas plus cher qu'un matelas régulier!

**Ortho**  
**COLLECTION**  
Lit ajustable

VENEZ EN FAIRE L'ESSAI  
AUJOURD'HUI MÊME!

MODÈLE  
PLATINUM

54,<sup>14</sup>\$  
par mois

OC-300  
À compter de 1949\$  
matelas inclus

36 versements égaux  
sans frais ni intérêts  
(voir détails en magasin)

Maintenant  
plus de  
40 modèles  
de confort  
aux choix

**ÉCONOMISEZ 600\$**  
Modèle Passion ou OC 1000w  
(voir détails en magasin)

Aussi offert

À partir de **849\$**  
modèle OC 100  
Prix courant: 1399\$

La photo peut différer

# «Il n'est pas juste beau... Il est aussi efficace»

J'en profite autant que j'en ai envie! Il me fait tellement de bien. C'est mon masseur... personnel. Faut l'essayer pour le croire.

**Ortho**  
**MASSEUR**  
Fauteuil de massage

**4** MODES  
DE MASSAGE

- Compression
- Roulement
- Pétrissage
- Percussion

Massage complet  
du cou, du dos, des  
mollets, et des pieds.

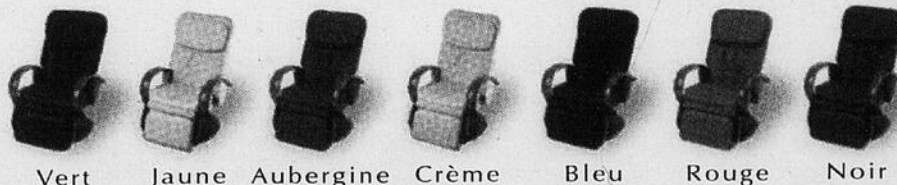
La photo  
peut différer

41,<sup>64</sup>\$  
par mois

OM-700  
À compter de 1499\$

36 versements égaux  
sans frais ni intérêts  
(voir détails en magasin)

**ÉCONOMISEZ 500\$**  
Modèle OM-1000  
(voir détails en magasin)



Vert Jaune Aubergine Crème Bleu Rouge Noir

**SOMMEIL Davantage**  
LA TECHNOLOGIE DU CONFORT

**GATINEAU**

110, boul. Greber (Coin boul. Du Progrès)

(819) 561-7777

1 888 335-6777

CONSEILLER À DOMICILE • COMPOSEZ SANS FRAIS: 1 877 477-5000 (QUÉBEC • MARITIMES • ONTARIO)

www.sommeildavantage.com



BÉNÉFICIEZ D'UN FINANCEMENT  
SUR PLACE\*

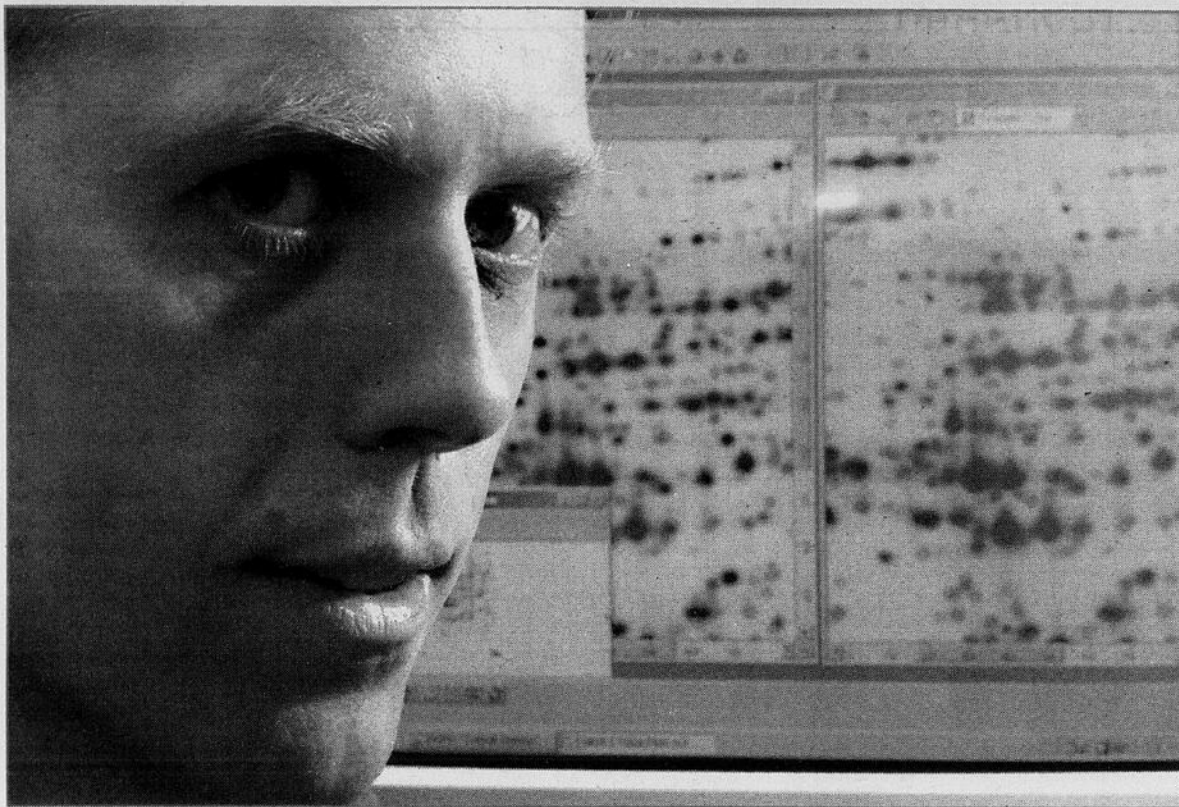
\*Sujet à l'approbation du Service de crédit.  
Financement accord D Desjardins.  
Voir détails en magasin.



LeDroit 26-06-03

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, JEUDI 10 JUILLET 2003





Le Dr Martin Holcik, directeur de la recherche en génétique moléculaire au CHEO, se tient devant un écran d'ordinateur montrant des protéines de cellules cancéreuses.

ÉTIENNE MORIN, Le Droit

## Le CHEO à la fine pointe de la technologie

Jean-François Plante  
jfp@ledroit.com

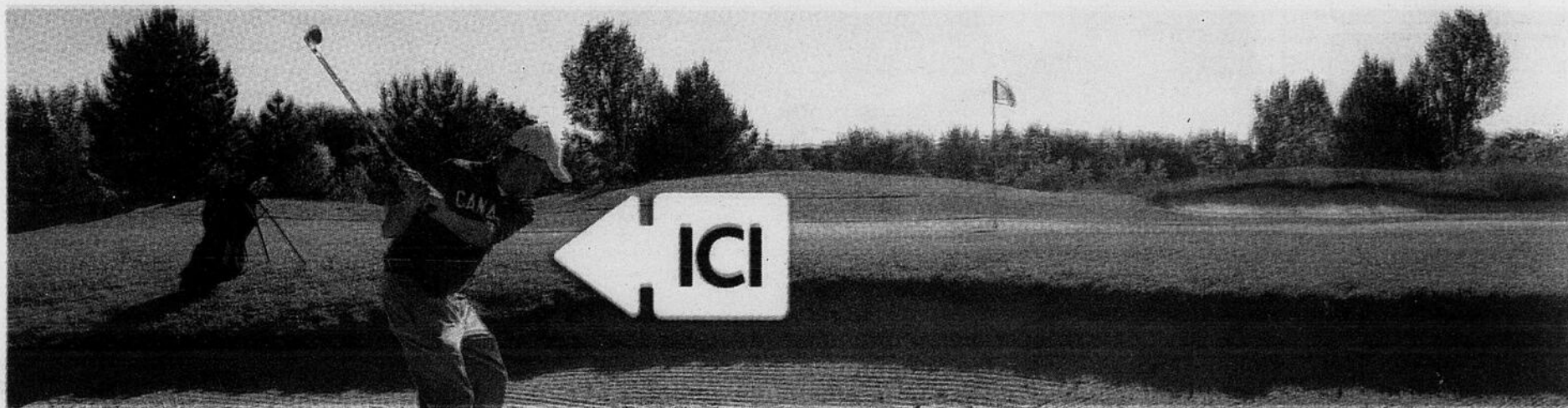
Une subvention récente totalisant 500 000 \$ a permis à l'Institut de recherche du Centre hospitalier des enfants de l'Ontario (CHEO) de faire l'achat d'un système qui permettra au Dr Martin Holcik d'amener ses études sur les protéines dans les cellules cancéreuses à un prochain niveau.

Le Dr Holcik est spécialiste dans l'étude des protéines qui se retrouvent dans les cellules affectées par le cancer et dans ses traitements variés. Avant l'achat de sa nouvelle pièce d'équipement, la majorité des chercheurs ne pouvaient déceler les changements dans les protéines car ils ne pouvaient déce-

ler que 10 % d'entre elles.

Le nouvel équipement permettra aux scientifiques du CHEO de voir au moins 50 % des protéines dans ces cellules, ce qui permettra de mieux pronostiquer les raisons pour lesquelles les traitements contre le cancer ne sont pas toujours efficaces en irradiant toutes les cellules corrompues. Armés de ces pronostiques, les scientifiques pourront restreindre leurs études à connaître les raisons qui font en sorte que certaines cellules cancéreuses demeurent vivantes. Par la suite, ils pourront établir une liste de solutions pour enrayer le problème.

Cette subvention provient de la Fondation canadienne de l'innovation et la Fiducie ontarienne de l'innovation.



## CET ÉTÉ, JE PASSE MES VACANCES ICI, AU CANADA.

Ici, vous pouvez jouer dans le sable toute la journée... ou tout l'été si vous le voulez. Parce qu'au Canada, nous avons plus de 2 000 terrains de golf, qui sont parmi les plus beaux au monde. En fait, nous aimons tellement ce sport qu'il est devenu le plus populaire auprès des adultes canadiens. Désolé pour le hockey, mais c'est vrai. Alors, faites vos valises, astiquez vos bâtons et préparez-vous à du golf sans pareil!

### Des terrains à couper le souffle :

Jouez au golf « extrême » en montagne à SilverTip, à Canmore, en Alberta.

Frappez un coup de départ sous le soleil de minuit à Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest.

Des dunes de sable vieilles de mille ans vous entourent à The Links at Crowbush Cove, à l'Île-du-Prince-Édouard.

Admirez les montagnes et la mer à partir du golf Highlands Links, au Cap Breton, en Nouvelle-Écosse.

Jouez une partie de golf avec les tourbillons de la rivière Niagara en toile de fond et admirez les impressionnantes chutes Niagara, en Ontario.

Qui a dit que le plaisir devrait cesser au 18<sup>e</sup> trou? Profitez de la culture, des spectacles, et bien sûr de la nourriture à travers les innombrables festivals du Canada.

### Des activités à découvrir :

Winnipeg Fringe Theatre Festival, au Manitoba, du 17 au 27 juillet.

Course de baignoires sur la rivière Yukon, de Whitehorse à Dawson City, du 15 au 17 août.

Shakespeare en Saskatchewan, à Saskatoon jusqu'au 17 août.

Quand il s'agit d'explorer le Canada, on ne pourra jamais dire qu'on a déjà tout vu. Alors, pourquoi ne pas profiter de vos vacances pour faire l'expérience de la multitude d'événements et d'activités offerts ici?

Au Canada, vous allez passer des vacances comme nulle part ailleurs. Vous en aurez plus pour votre dollar, plus pour votre plaisir.



Une généreuse nature

COMMISSION CANADIENNE DU TOURISME  CANADIAN TOURISM COMMISSION

Pour une liste complète d'idées de vacances incroyables, contactez votre agent de voyages ou visitez : [www.voyagecanada.ca/ici](http://www.voyagecanada.ca/ici)

\*Rabais de 7 500 \$ du prix suggéré du manufacturier tout rabais GM inclus pour client payant comptant sur Malibu en inventaire seulement. Pour un temps limité.



Malibu 2003  
4 portes

Rabais de

7500\$\*

exclusivement chez

 **DEMERS**  
CHEVROLET

868, BOUL. MALONEY OUEST  
GATINEAU

**568-5811**

TOUJOURS MOINS CHER QU'AILLEURS • POINT FINAL



HYUNDAI

# LES OFFRES ÉBLOUISSANTES DE L'ÉTÉ



## ACCENT GS 2003 REDESSINÉE

LOUEZ À PARTIR DE  
**0\$** **149\$\***  
DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ PAR MOIS/60 MOIS  
COMPTANT DE 595 \$.  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS.  
OU **0% FINANCEMENT À L'ACHAT\*\***  
JUSQU'À 36 MOIS

La sous-compacte la plus  
vendue au Québec deux  
années consécutives.\*



PDSF DE 12 395 \$\*\*

• Moteur multisoupapes de 1,5 litre • Tachymètre • Transmission manuelle à 5 rapports • Dossiers arrière rabattables 60/40 • Glaces teintées avec bande pare-soleil au pare-brise • Deux rétroviseurs extérieurs à commandes manuelles • Porte-verre double • Et beaucoup plus. RENSEIGNEZ-VOUS SUR LES MENSUALITÉS DE LOCATION IMBATTABLES SUR L'ACCENT GL 4 PORTES ET LA SPORTIVE GSi 3 PORTES.



PDSF DE 15 295 \$\*\*

## ELANTRA GL 2003 BERLINE

LOUEZ À PARTIR DE  
**0\$** **165\$\***  
DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ PAR MOIS/60 MOIS  
COMPTANT DE 2099 \$  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS.  
OU **0% FINANCEMENT À L'ACHAT\*\***  
JUSQU'À 60 MOIS

• Moteur 2,0 litres à DACT • Deux coussins gonflables • Dossiers arrière rabattables 60/40 • Radio AM/FM/CD • Télécommande d'ouverture du coffre et du volet de réservoir • Porte-verre double • Volant inclinable • Et beaucoup plus

## TIBURON 2003



PDSF DE 19 995 \$\*\*

LOUEZ À PARTIR DE  
**0\$** **199\$\***  
DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ PAR MOIS/60 MOIS  
COMPTANT DE 2495 \$  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS.  
OU **0% FINANCEMENT À L'ACHAT\*\***  
JUSQU'À 48 MOIS

• Moteur 2,0 litres à DACT • Transmission manuelle à 5 rapports • Radio AM/FM/CD et 6 haut-parleurs • Glaces, verrouillage et rétroviseurs dégivrants à commandes électriques • Phares antibrouillards • Roues en alliage d'aluminium de 16 po • Pneus radiaux Michelin® de performance P205/55R-16 • Et beaucoup plus

## SANTA FE 2003



PDSF DE 21 050 \$\*\*

LOUEZ À PARTIR DE  
**0\$** **199\$\***  
DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ PAR MOIS/48 MOIS  
COMPTANT DE 3295 \$  
OU **0% FINANCEMENT À L'ACHAT\*\***  
JUSQU'À 36 MOIS

• Moteur 4 cylindres de 2,4 litres à DACT et 16 soupapes • Transmission manuelle à 5 rapports • Traction avant • Freins à disque aux 4 roues • Roues en alliage d'aluminium de 16 po avec pneus BFGoodrich® • Radio AM/FM/CD • Glaces et verrouillage électriques • Et beaucoup plus

## SONATA GL 2003



PDSF DE 21 595 \$\*\*

LOUEZ À PARTIR DE  
**0\$** **\$235\***  
DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ PAR MOIS/60 MOIS  
COMPTANT DE 1995 \$  
OU **0% FINANCEMENT À L'ACHAT\*\***  
JUSQU'À 48 MOIS

• Moteur 2,4 litres à DACT • Groupe électrique • Climatiseur • Radio AM/FM/CD et 6 haut-parleurs • Régulateur de vitesse séquentielle SHIFTRONIC® • Et beaucoup plus

**AUCUN PAIEMENT POUR UN AN** Sur tous modèles avec  
financement à l'achat.†

www.hyundaicanada.com

DES VOITURES GARANTIES POUR LONGTEMPS:

Garantie de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur • Assistance routière 24 heures de 3 ans/kilométrage illimité, comprenant livraison d'essence, changement de roue en cas de crevaisson, déverrouillage, remorquage et autres services. Un simple appel sans frais suffit.



\*Programme de location des Services financiers Hyundai pour les véhicules neufs 2003 suivants: Accent GS 3 portes/Elantra GL/Tiburon/Sonata GL/Santa Fe GL 4 cylindres à traction avant; PDSF à partir de 12 395 \$/15 295 \$/19 995 \$/21 050 \$/21 595 \$. Taux d'intérêt annuel de 0,17%/0,01%/0,97%/1,94%/1,03%, mensualités de 149 \$/165 \$/199 \$/235 \$/199 \$ pour 60/60/60/48 mois, sans obligation au terme du contrat de location. Coût total de location de 9535 \$/11 999 \$/14 435 \$/16 095 \$/12 847 \$. Option d'achat de 3544 \$/3914 \$/6777 \$/6780 \$/8748 \$. Comptant de 595 \$/2099 \$/2495 \$/1995 \$/3295 \$, première mensualité exigée. Dépôt de sécurité de 0 \$ pour tous les modèles. Frais de transport et de préparation inclus pour les Accent, Elantra et Tiburon, en sus pour les Sonata et Santa Fe. Toutes taxes applicables, frais d'immatriculation et frais d'acquisition de location de 350 \$ en sus. Kilométrage annuel de 20 000 km, 10 ¢ par kilomètre additionnel. \*\*PDSF des véhicules 2003 suivants: Accent GS 3 portes/Elantra GL/Tiburon/Sonata GL/Santa Fe GL 4 cylindres à traction avant à partir de 12 395 \$/15 295 \$/19 995 \$/21 050 \$/21 595 \$. Frais de transport, d'immatriculation, de préparation et toutes taxes applicables en sus des PDSF. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. †Report de paiement d'un an (365 jours) disponible pour tous les véhicules 2003 neufs et non utilisés sur financement à l'achat. Aucuns frais d'intérêt pour les 335 premiers jours à partir de la date de prise de possession du véhicule par son propriétaire. Après 335 jours, les intérêts commencent à s'accumuler et l'acheteur doit payer ensuite mensuellement le capital et les intérêts pour la période stipulée au contrat à un taux annuel de financement de 7,99 %. Le premier paiement est exigible à partir du 366<sup>e</sup> jour après la prise de possession du véhicule. La durée maximale du contrat est de 48 mois, excluant la période de report de 12 mois. Un comptant ou un véhicule offert en échange pourrait être requis. ††Taux annuel de financement à l'achat de 0 % pour tous les modèles Accent 2003 et tous les modèles Santa Fe jusqu'à 36 mois; jusqu'à 48 mois pour tous les modèles Sonata 2003 et certains modèles Tiburon 2003 sélectionnés; jusqu'à 60 mois pour tous les modèles Elantra 2003. Les frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers sont en sus. Exemple de financement: 10 000 \$ à un taux annuel de 0 %/0 %/0 % équivalent à des mensualités de 277,80 \$/206,33 \$/166,67 \$ pour 36/48/60 mois. Coût de prêt de 0 \$/0 \$/0 \$ pour une obligation totale de 10 000 \$/10 000 \$/10 000 \$. Toutes les offres sont pour une durée limitée, sur approbation du crédit, et ne peuvent être combinées à aucune autre offre. Voir le concessionnaire pour les détails. ♦ Source: A.F.I.A.C., ventes de 2001 et 2002.

**HYUNDAI**  
Gagnant

**Hyundai Gatineau**  
1245, boul. La Vérendrye Ouest  
Gatineau 246-2555

**Hyundai Hull**  
1135, boul. St-Joseph  
Hull 770-7768

**Acacia Motors**  
595 St. Laurent Blvd.  
Ottawa 745-2311

**Bank Street Hyundai**  
2559 Bank Street  
Gloucester 739-7530

**West Ottawa Hyundai**  
164 Robertson Road  
Ottawa 721-4567

**Smiths Falls Hyundai**  
Highway 15 South  
Smiths Falls 283-5351

**Harmony Hyundai**  
293 Pigeon Street  
Rockland 446-2220

**Hawkesbury Hyundai**  
291 Tupper Street  
Hawkesbury 632-4144

**Cornwall Hyundai**  
628 Pitt Street  
Cornwall 933-8135

**Amigo Motors**  
662 Highway 17 West  
Pembroke 735-5636



# UN SOLDE CAPITAL!

DES RABAIS SANS PRÉCÉDENT JUSQU'AU SAMEDI 12 JUILLET  
SUR TOUS LES VÉHICULES D'OCCASION CHEZ CAPITAL!

**0\$**  
**ACOMPTE**

**0\$**  
**PAIEMENTS  
PENDANT 90 JOURS**

Plus de **250** Véhicules  
au choix

**ÉCONOMISEZ DES  
MILLIERS DE DOLLARS  
EN FRAIS DE  
FINANCEMENT!**

**1** Voyez ces véhicules d'occasion certifiés chez Capital **1**

**Familiale Ford  
Focus 2001 Aut., clim.**

**0\$ 0\$**  
ACOMPTE PAIEMENTS  
PENDANT 90 JOURS

**Suzuki  
Aerio 2002**

**0\$ 0\$**  
ACOMPTE PAIEMENTS  
PENDANT 90 JOURS

**Toyota Echo 2001  
3 au choix**

**0\$ 0\$**  
ACOMPTE PAIEMENTS  
PENDANT 90 JOURS

**Mercury  
Cougar 2000 Cuir**

**0\$ 0\$**  
ACOMPTE PAIEMENTS  
PENDANT 90 JOURS

**Jeep TJ  
Sahara 1999 équipée**

**0\$ 0\$**  
ACOMPTE PAIEMENTS  
PENDANT 90 JOURS

**Ford F-150 1999  
4x2**

**0\$ 0\$**  
ACOMPTE PAIEMENTS  
PENDANT 90 JOURS

**Ford Ranger 1998  
4x4 Clim.**

**0\$ 0\$**  
ACOMPTE PAIEMENTS  
PENDANT 90 JOURS

**Ford Explorer  
LTD 1997 V8**

**0\$ 0\$**  
ACOMPTE PAIEMENTS  
PENDANT 90 JOURS

**Pontiac  
Montana 2002**

**0\$ 0\$**  
ACOMPTE PAIEMENTS  
PENDANT 90 JOURS

**Chrysler PT  
Cruiser 2002**

**0\$ 0\$**  
ACOMPTE PAIEMENTS  
PENDANT 90 JOURS

**Hyundai  
Accent 2001 au choix**

**0\$ 0\$**  
ACOMPTE PAIEMENTS  
PENDANT 90 JOURS

**Dodge  
Caravan 2000 10 au choix**

**0\$ 0\$**  
ACOMPTE PAIEMENTS  
PENDANT 90 JOURS

**Ford Probe  
GT 1997 Toit en cuir**

**0\$ 0\$**  
ACOMPTE PAIEMENTS  
PENDANT 90 JOURS

**Chevy  
Malibu 2000 Équipée**

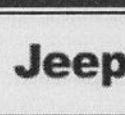
**0\$ 0\$**  
ACOMPTE PAIEMENTS  
PENDANT 90 JOURS

**2002 Dodge Ram  
Quad Cab 4X4**

**0\$ 0\$**  
ACOMPTE PAIEMENTS  
PENDANT 90 JOURS

*Nous sommes  
reconnus*

**pour notre service.** Jim Durrell possède l'un des services les plus rapides et les plus dignes de confiance sur le marché. Appelez-nous pour une proposition de prix – sans obligation de votre part.



**2003 Kia  
Sedonia**

**0\$ 0\$**  
ACOMPTE PAIEMENTS  
PENDANT 90 JOURS

**Honda Civic  
SE 2000 5 vit., clim.**

**0\$ 0\$**  
ACOMPTE PAIEMENTS  
PENDANT 90 JOURS

**Chrysler Sebring  
décapotable 2000**

**0\$ 0\$**  
ACOMPTE PAIEMENTS  
PENDANT 90 JOURS

**Jeep Liberty  
sport 2003**

**0\$ 0\$**  
ACOMPTE PAIEMENTS  
PENDANT 90 JOURS

**Chrysler PT Cruiser  
LTD 2001 Toit ouvrant**

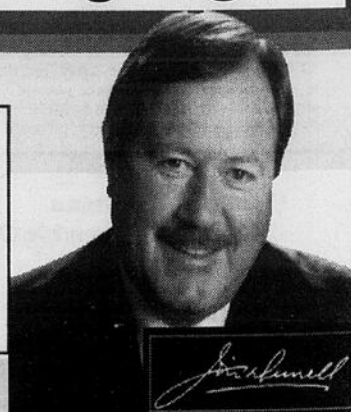
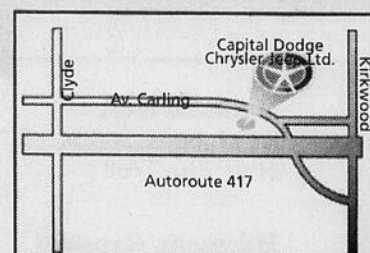
**0\$ 0\$**  
ACOMPTE PAIEMENTS  
PENDANT 90 JOURS



**CAPITAL DODGE CHRYSLER JEEP de Jim Durrell**

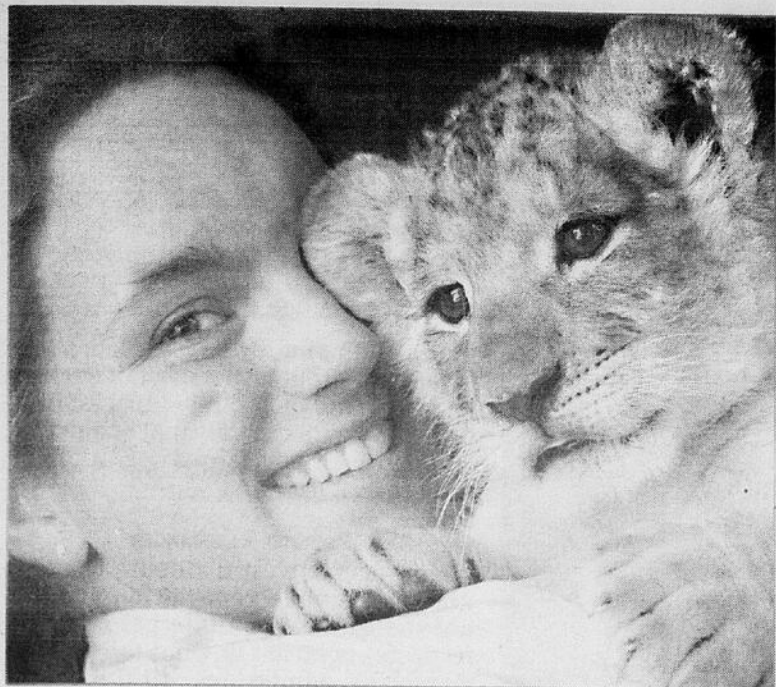
1554, avenue Carling, Ottawa (Ontario) K1Z 7M4 (613) 729-3111  
**mail@capitaldodge.ca • www.capitaldodge.ca**

«Certaines personnes savent où aller!»



\*Il s'agit d'une offre de durée limitée. Sur approbation de crédit. Cette offre ne peut être combinée avec aucune autre promotion et n'est valable que pour les achats au détail réservés à l'usage personnel. Immatriculation, assurances, inscription à PPSA et autres frais de détail en sus. Renseignez-vous auprès de votre concessionnaire.





Sophie Robidoux, technicienne en santé animale avec un lionceau en visite au *Droit*. ÉTIENNE MORIN, Le Droit

## La nouvelle vedette du parc Safari

La dernière nouveauté du parc Safari d'Hemmingford est venue faire son tour au quotidien *Le Droit*, hier, et si l'on se fie à la réaction générale suscitée par sa visite dans la salle de rédaction, le lionceau de cinq semaines et demie deviendra rapidement le roi du parc zoologique cet été.

Jean-François Plante  
jfp@le droit.com

Né le 31 mai de ses parents Simba et Windy, le lionceau qui n'a toujours pas de nom, pèse déjà 10 livres alors qu'il ne faisait qu'une livre et demie à la naissance. Ce n'est rien puisqu'à maturité, il pèsera entre 550 et 600 livres.

L'équipe du parc Safari passera les prochaines semaines à sillonner la province à exhiber sa nouvelle vedette, le premier lion mâle à naître en 11 ans à l'intérieur de son domaine. L'an dernier, Simba et Windy avaient donné naissance à deux lionnes nommées Maïsha et Kiwanja à la suite d'un concours où le public avait été appelé à trouver les noms des deux nouvelles attractions.

Cette année encore, la population sera consultée pour trouver un nom à consonance africaine à l'animal considéré comme étant le roi de la jungle. Pour participer au concours qui prend fin le 3 août, la meilleure façon est d'envoyer un courriel avec votre suggestion à l'adresse Internet [info@parcsafari.com](mailto:info@parcsafari.com). L'an dernier, la Gatinoise Julie Huard avait été une gagnante lorsque la direction du parc a retenu le nom qu'elle avait suggéré: Maïsha.

Actuellement, le nouveau «roi» est laissé aux bons soins

de sa «mère», Sophie Robidoux, qui s'en occupe depuis que le lionceau a une semaine. La vraie mère du lionceau étant trop protectrice, c'est Sophie qui s'occupe de la petite vedette quotidiennement. Le jour, il participe à des présentations éducatives. Entre les sessions, le lionceau passe la majorité de son temps à dormir et à jouer. Le soir, il s'en retourne à la maison de Mme Robidoux, où il court dans la cour et explore sa demeure.

Très attaché aux êtres humains, le lionceau ne s'ennuie nullement de sa mère actuellement. D'ailleurs, dans son esprit, sa mère est Sophie Robidoux. «Les gens, c'est sa famille. C'est tout ce qu'il connaît. Il vient toujours vers nous, contrairement aux jumelles de l'an dernier qui pouvaient jouer ensemble», raconte la mère adoptive.

D'ici un an, le lionceau sera peu à peu exposé à ses soeurs et il pourra ensuite se joindre à eux pendant trois ans. Ensuite, alors qu'il atteindra l'âge de se reproduire, il partira pour un autre parc zoologique où il pourra commencer sa propre lignée. «Dans la jungle, le lionceau est chassé par son père vers cet âge pour qu'il aille établir sa propre famille. Ici, ça sera pareil et en échange, nous aurons droit à un autre mâle qui pourra faire des petits lions à Maïsha et Kiwanja», explique Serge Lussier, le directeur du parc Safari.

Spécial de la semaine



20%

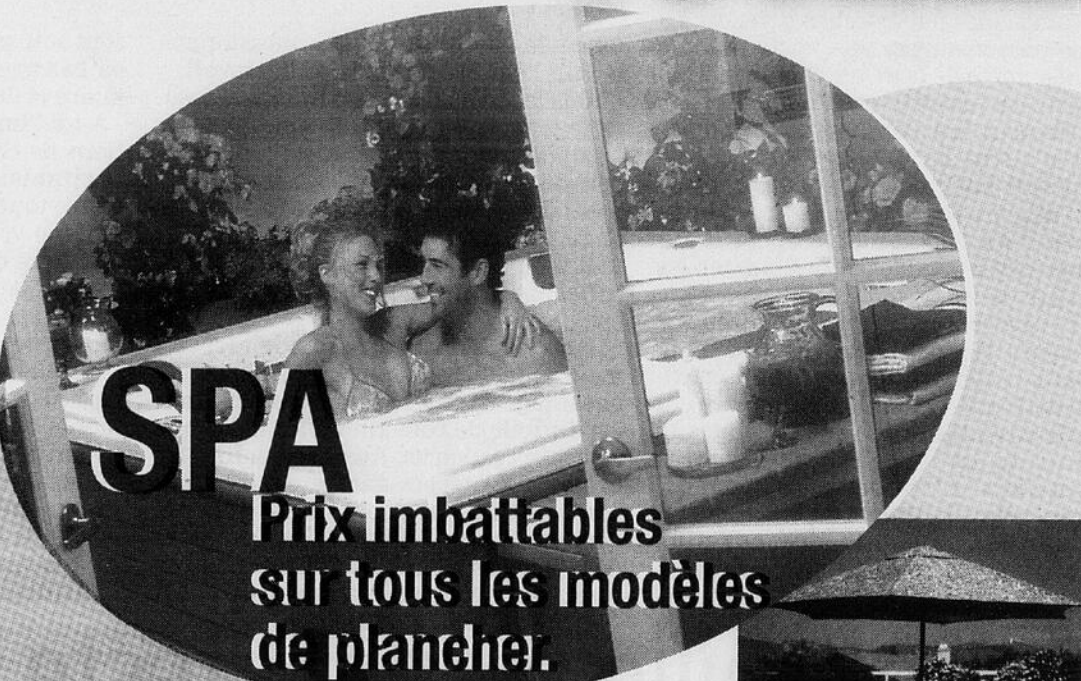
sur tous nos meubles en Teck

(Jusqu'au 13 août 2003)

Bali  
Distinctive Interiors  
[www.bali-decor.com](http://www.bali-decor.com)

252, rue Dalhousie, Ottawa  
241-4816  
1743, av. Carling, Ottawa  
724-4765

Liquidation TOTALE



SPA  
Prix imbattables sur tous les modèles de planches.



BBQ  
NAPOLÉON  
Sur tous les modèles en inventaire.

Meubles de jardin



OUVERT 7 JOURS

PISCINES

807, boul. St-René ouest, Gatineau

243-8868

AQUA-PRO

SIIMA

SAVIEZ-VOUS QUE DE PLUS EN PLUS DE COUPLES S'ENTENDENT MIEUX ?



PAS ÉTONNANT, LE MOTEUR DE L'ALTIMA EST TELLEMENT SILENCIEUX !

- Radio AM/FM stéréo 100 watts avec lecteur CD
- Siège du conducteur à 8 réglages
- Freins à disque aux 4 roues
- Moteur 2,5L de 175 chevaux
- Climatiseur
- Dossier arrière rabattable 60/40
- Pneus toutes saisons de 16 po
- Système antidémarrage
- Et beaucoup plus!

LOCATION À PARTIR DE

269\$ /MOIS\*

Comptant initial de 3 495\$  
Transport et préparation inclus!

60 en inventaire

PDSF à partir de 23 798\$\*\*



ALTIMA 2.5S 2003

\*Location de 48 mois pour l'Altima 2.5S 2003 avec boîte de vitesse manuelle (T4RG53 AA00). Acompte ou échange équivalent de 3 495 \$. Limite de 24 000 km par année avec 0,10 \$/km extra. Premier versement et dépôt de garantie équivalent à un versement mensuel. (toutes taxes incluses), requis à la livraison. Assistance routière 24 h. Taxes, immatriculation, assurance, frais d'enregistrement RDPRM, obligations sur pneu neuf et frais du concessionnaire en sus. Sur approbation du crédit. Offre d'une durée limitée. Les concessionnaires peuvent vendre/louer à prix moindre. \*\*PDSF de l'Altima Berline 2.5S à boîte manuelle (T4RG53 AA00). Voir votre concessionnaire pour tous les détails. Le modèle illustré est à titre indicatif seulement.

CARREFOUR  
NISSAN

959, BOUL. ST-JOSEPH, HULL  
[carrefournissan.com](http://carrefournissan.com)

776-0100

GATINEAU  
NISSAN

1299, BOUL. DE LA VÉRENDRYE OUEST  
Autoroute 50, sortie de la Vérendrye

243-5454



## Profession: traqueur de médecins

Il passe ses journées à analyser les besoins des régions. À étudier les attraits touristiques de la province. En bref, à chercher comment convaincre les finissants de partir pratiquer à Amqui, Matawinie, ou Mont-Joli. Sa profession? Traqueur de médecins.

**Silvia Galipeau**  
La Presse

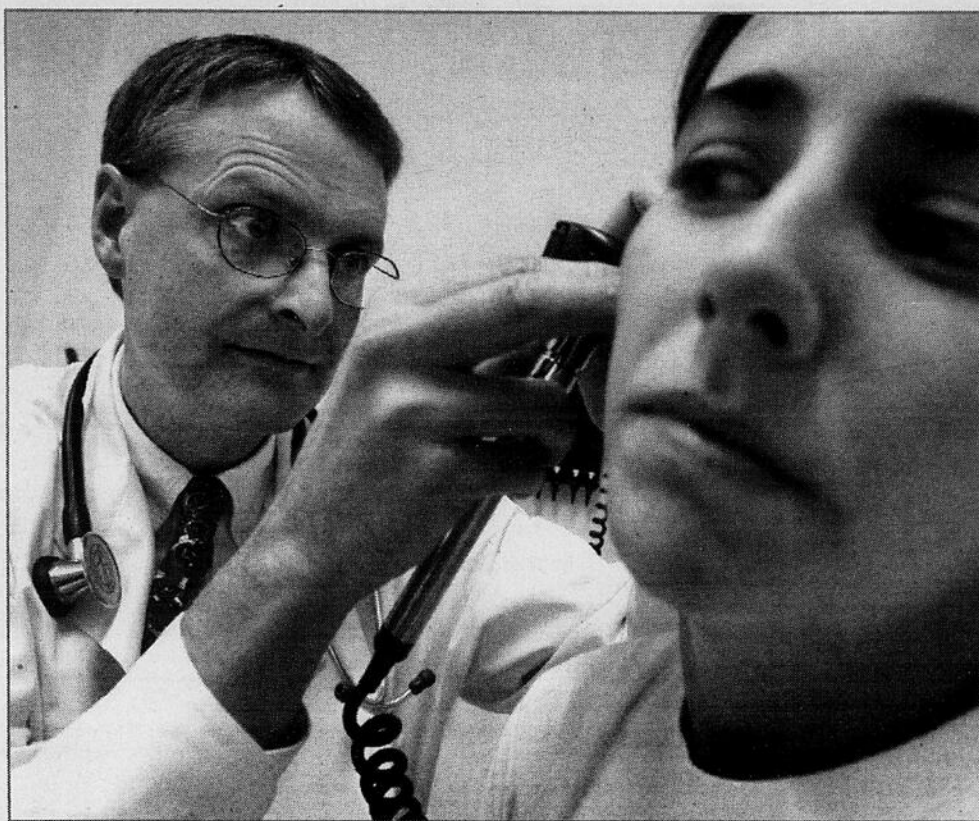
Pierre Cantin est président de la firme Médi-Source, spécialisée dans le recrutement de médecins. Sa boîte dessert depuis maintenant 15 ans quelque 80 établissements sur les deux tiers du territoire québécois, de la banlieue montréalaise jusqu'à la Gaspésie, en passant par l'Abitibi et Lanaudière.

En un mot, il aide les régions à se vendre. «On fait des propositions pour rendre les régions plus séduisantes», explique-t-il.

Pour ce faire, Médi-Source participe à la foire d'emplois organisée à l'automne au Palais des congrès par la Fédération des médecins résidents du Québec, organise des visites exploratoires de groupes dans différentes régions et met sur pied des campagnes publicitaires diverses. La firme possède aussi une vaste base de donnée, sorte de centrale d'information pour médecins en quête d'emploi.

Et ceux-ci ont l'embarras du choix, c'est le moins qu'on puisse dire. «Il y a six postes pour chaque médecin finissant», affirme Pierre Cantin. Il y a environ 400 finissants par année, pour 1500 à 2000 postes à combler, sans compter les retraites ou les décès.

S'il suggère aux régions de miser sur leurs attraits touristiques divers (le fleuve pour le Bas-Saint-Laurent, la proximité de Montréal pour Lanaudière), il insiste aussi beaucoup sur les plateaux technologiques des différents centres hospitaliers. Ainsi, certains hôpitaux, comme celui de Rimouski notamment, ont des équipements souvent plus modernes que ce que l'on retrouve à Montréal, dit-il. Autre élément d'impor-



«Il y a environ 400 finissants par année, pour 1500 à 2000 postes à combler, sans compter les retraites ou les décès.»

tance: la qualité de la vie professionnelle, soit l'équipe et la charge de travail.

Mais le facteur «déterminant» demeure le travail du conjoint, souligne-t-il. Médi-Source conseille aussi à tous les centres hospitaliers d'assister activement les familles intéressées à s'établir en région, en les aidant à trouver un travail pour le conjoint non-médecin (planifier des entrevues, envoyer des CV, etc.).

Dans les centres urbains, le recrutement va généralement bon train. C'est davantage dans les régions rurales qu'il est difficile de convaincre les médecins de venir s'expatrier. Aux Escoumins, par exemple, «l'aspect nature est très présent, mais à part cela, c'est limité», explique Pierre Cantin. Il lui faut alors dénicher des médecins qui recherchent un style de vie plus «campagnard», qui

sont soit sans enfant, ou avec des petits en bas âge, l'éducation, au-delà du primaire et du secondaire, s'y faisant rare.

A-t-il l'impression de mener des opérations de charme auprès des finissants, véritables opérations de séduction? «Oui, tout à fait, répond-il tout de go. Mais je vous avoue qu'on ne sait plus trop quoi faire pour combler les postes. Ça s'est détérioré, et de beaucoup.»

Tous les moyens semblent bons pour tenter de convaincre les finissants de s'installer en région. Médi-Source a déjà organisé un voyage à Saint-Anne-des-Monts, avec une trentaine de candidats potentiels.

Pour les convaincre des charmes de la vie gaspésienne, les candidats ont séjourné aux gîtes du mont Albert et sont même allés voir les baleines.

Résultat? Sur 30, seuls trois ont été

séduits au point d'y déposer leurs candidatures. «Tout le monde était enchanté, mais le milieu professionnel est limité, explique Pierre Cantin. On a pris la décision de ne plus faire d'opérations de cette envergure.»

### RECRECITER À L'ÉTRANGER

Le problème n'est d'ailleurs pas tant une question de répartition géographique qu'une pénurie générale de médecin, précise-t-il. Quoi faire? Augmenter les admissions, dit-il d'abord, une piste qui ne réglerait toutefois rien à court terme.

Il pense aussi que c'est à l'étranger qu'il nous faut maintenant aller chercher des médecins.

Allant lorgner du côté de l'Europe depuis maintenant trois ans, Médi-Source sait aussi que les candidats ne manquent pas.

«J'ai 300 CV de médecins français qui attendent, affirme-t-il. Si on me passait une commande pour aller chercher de 1000 à 2000 médecins à l'étranger, je n'aurais aucun problème.»

Pourquoi cet intérêt pour le Québec? La langue, évidemment, mais aussi le mythe de «la cabane au Canada», encore bien présent. «Ils ne veulent pas venir à Montréal mais en province, pour les grands espaces». Et puis pour la rémunération, les généralistes français étant en moyenne moins bien payés que les Québécois.

En Belgique, l'intérêt pour le Québec y est aussi très fort, le pays souffrant du problème inverse du nôtre. «Ils sont 10 millions, pour 40000 de médecins, précise-t-il. Là-bas, il y a des médecins au chômage.»

Actuellement, des permis dits «restrictifs» d'un an sont émis par le Collège des médecins, qui évalue les compétences et la formation des médecins étrangers.

Les ministères de la Santé et des Services Sociaux et de l'Immigration ont aussi manifesté le mois dernier leur intention de faciliter l'entrée de médecins étrangers au Québec. Reste à voir quand une décision sera prise.

## Le meilleur appât reste toujours le stage

**Judith Lachapelle**  
La Presse

Ils ont droit à des séjours toutes dépenses payées et une panoplie de primes pour récompenser leur dévouement en espèces sonnantes. Mais l'argent n'achète pas tout. Que dire pour convaincre le bon docteur de s'établir dans son bled?

«Pendant que je vous parle, je regarde par la fenêtre et je vois la mer», dit doucement le Dr Stéphane Bazinet, en direct de Paspébiac en Gaspésie. «La mer exerce un pouvoir assez puissant sans qu'on ne s'en rende compte. Quand je retourne à Montréal, je suis toujours un peu nostalgique.»

À écouter les médecins parler passionnément de leur coin de pays ou de leur bout de fleuve, c'est à se demander comment il se fait que bon nombre de leurs collègues préfèrent encore l'asphalte à la grève ou à la montagne. Pourtant, ce n'est pas qu'ils veulent les empêcher de partager leur vie tranquille en région, au contraire. Les chasseurs de docteurs ne savent plus trop quel tour inventer pour attirer leur attention.

Il y a d'abord les journées carrières

organisées par les universités, où les régions s'affichent à leur kiosque à coups de paysages magnifiques, de slogans accrocheurs et de bien beaux sourires. Mais de l'avis de tous, ce n'est pas le meilleur endroit pour mettre la main sur «le» candidat.

Le meilleur appât reste le stage. En médecine familiale, contrairement aux spécialités, le stage en région est obligatoire dans la formation. Et en plus, il y a tous les étudiants qui ont reçu une bourse de la Régie de l'assurance maladie du Québec (RAMQ) et qui se sont engagés à aller pratiquer en région un nombre d'années équivalent au nombre de bourses reçues.

«On se rend compte que les gens formés en région vont retourner pratiquer en région dans une proportion entre 70 % et 80 %», dit le Dr Jacques Levasseur, de la Régie régionale du Bas-Saint-Laurent. Pourquoi choisir la région? Pour la qualité de vie, bien sûr, mais aussi pour la pratique différente de celle des grands centres.

«Je dis aux étudiants de ne pas aller à Rivière du Loup ou à Rimouski, dit Jacques Levasseur. Ces deux milieux

ressemblent énormément à ce qu'ils vont voir au cours de leur formation à Montréal, Québec ou Sherbrooke. Allez plutôt voir des coins comme Matane, Amqui, Notre-Dame-du-Lac!»

Parce que dans un grand hôpital, explique le Dr Levasseur, tous les médecins spécialistes sont à la portée (ou presque!) d'un claquement de doigts. Mal de ventre? Appendicite? Hop! Un chirurgien. Un diabète mal contrôlé? Hop! Un endocrinologue.

«Et les patients réclament beaucoup plus de voir un spécialiste à Montréal», dit le Dr Mélanie Gélinas, qui vient tout juste de déménager à Sept-Îles.

Eh non, il n'y a pas que les gynécologues qui sont capables de faire un accouchement. «En région, les gens sont habitués à ce que l'omnipraticien prenne tout en charge et que le spécialiste soit à Québec ou à Montréal quand on est au bout de nos limites.»

À l'urgence de région, il n'y a pas toujours un orthopédiste pour faire un plâtre ou pour replacer une fracture, ou un cardiologue pour s'occuper d'un infarctus.

«On va pousser nos investigations le

plus loin possible pour éviter les gens aille à Montréal ou Québec, dit Mélanie Gélinas. Je vais par exemple appeler le rhumatologue qui va me suggérer d'essayer tel traitement, et moi j'apprends toujours plus.»

Cela dit, médecine en région n'égale pas nécessairement médecine de campagne. «Quand les spécialistes sortent de leur formation, ils n'ont pas eu d'exposition à la pratique-région, ils croient que l'autre côté de la rue, il n'y a pas grand-chose à faire», dit le Dr Pierre Laberge, microbiologiste au Centre hospitalier de Sept-Îles.

Que faire alors pour attirer des médecins en région? Puisque la formule des stages en région a fait ses preuves chez les omnipraticiens, Pierre Laberge croit qu'elle devrait être imposée chez les médecins qui complètent une spécialité de base, comme l'anesthésie ou la gériatrie (personne ne s'attend à pouvoir attirer un neurochirurgien!).

Les régions déplorent aussi la récente abolition de la pénalité salariale chez les finissants qui s'installaient «en ville», réduisant ainsi l'avantage salarial de la pratique en région.



# Dossier

## Un outil pour faciliter le recrutement de médecins

Mieux vaut user de stratégie pour parer à la pénurie de médecins qui prévaut au Québec. La Régie régionale de l'Outaouais, la seule au Québec à avoir élaboré une pareille initiative, s'est dotée d'un secrétariat au recrutement afin de remédier au manque d'effectifs. Et les résultats tendent à démontrer sa grande utilité.

**Audrey Lord**  
nouvelles@ledroit.com

«C'est très audacieux, convient la responsable du secrétariat, Johanne Charette. Nous sommes à l'avant-garde.»

En poste depuis deux ans et demi, M<sup>me</sup> Charette soutient les établissements de santé de la région dans leurs efforts de recrutement.

Le concept de poste dédié au recrutement de médecins a surgi d'une volonté de collaboration, initiée par un ancien directeur à la régie.

«Daniel Tardif était très visionnaire, la preuve, c'est que nous avons été la première, et toujours la seule région, à mettre en place un tel projet.»

### SYNERGIE

Une synergie s'est depuis développée entre la Régie régionale et les établissements de santé de la région. Lorsqu'un médecin intéressé à pratiquer en Outaouais approche M<sup>me</sup> Charette, elle évalue quels établissements de la région sont susceptibles de recourir à ses services et diffuse son curriculum vitae aux comités de recrutement de la région.

De même, les établissements réfèrent à M<sup>me</sup> Charette les candidatures qui ne peuvent leur être utiles.

«J'assure la visibilité de toute la région lorsqu'un dossier m'est confié. Mes coordonnées sont diffusées à la grandeur de la province et le bouche à oreille fait aussi son œuvre. C'est toute la région qui y gagne», explique celle dont le poste a été officialisé il y a un mois.

Les responsables du recrutement des établissements apprécient cette collaboration avec la Régie.

«L'apport de la Régie est significatif et fort apprécié, commente le directeur des services professionnels du CHVO de Hull, Guy Morissette. Ce modèle très intéressant facilite le recrutement; nous pouvons ainsi consacrer nos efforts sur les aspects plus professionnels liés au recrutement.

«La Régie est bien au fait des besoins en effectifs médicaux des établissements de la région. Il existe une excellente communication entre les établissements et la Régie. Nous sommes très satisfaits et personnellement, je me considère choyé de cette collaboration avec la Régie régionale de l'Outaouais», a

confié le Dr Morissette.

Les résultats de recrutement démontrent la réussite du programme de la Régie.

### MOINS DE DÉPARTS

«Depuis le début de l'année, 23 médecins sont venus visiter la région. Du 1<sup>er</sup> avril 2002 au 31 mars 2003, 22 médecins se sont établis en Outaouais. Nous avons une bonne rétention une fois que les médecins s'établissent ici.

«Il y a beaucoup moins de départs aussi. Lorsqu'il y a 60 % des postes qui sont comblés dans un département, les médecins sont plus enclins à y venir travailler. Sinon, la surcharge de travail fait craindre et ils sont plus réticents.»

Cette façon de structurer le recrutement de médecins a aussi l'effet de rassurer le personnel des établissements.

«Lorsqu'un comité d'établissement fait face à une pénurie importante dans un domaine précis et que des recherches actives sont entamées, le personnel sait que la régie y travaille aussi. Du même coup, les médecins sur le terrain savent que des efforts sont déployés pour résorber le problème, ça les encourage.

### L'OUTAOUAIS SE DÉMARQUE

«Je pense que ça rassure même certains membres du personnel qui pourraient être tentés de quitter; ils savent que le recrutement est structuré et je pense que c'est moins lourd pour eux. Les intervenants du milieu sont impliqués, ils sont sensibilisés par cette approche. Je ne dirais pas que la pénurie est moins pire qu'il y a trois ans, mais nous arrivons à mieux la contenir», croit M<sup>me</sup> Charette.

La Régie régionale de l'Outaouais participe également à plusieurs activités de recrutement dans la province. L'Outaouais se démarque aussi à travers ces activités.

«Depuis deux ans, plutôt que d'avoir des kiosques distincts, tous les établissements et la Régie sont réunis à un seul kiosque lors de l'important salon organisé par la Fédération des médecins résidents du Québec au Palais des Congrès. Ça reflète notre grande collaboration dans l'Outaouais et les gens le remarquent. Certaines régions m'ont même approchée pour discuter de notre structure régionale.»



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Johanne Charette: «Il existe une excellente communication entre les établissements et la Régie.

## Tout pour attirer et séduire les médecins

**Audrey Lord**  
nouvelles@ledroit.com

On ne lésine pas sur les moyens lorsque vient le temps de recruter des médecins en Outaouais.

Hier encore, un médecin intéressé à pratiquer en Outaouais était de passage dans la région, aux bons soins de la responsable du secrétariat de recrutement de la Régie régionale de l'Outaouais.

Tout est préparé, coordonné et surtout pensé.

Trajet pour se rendre en Outaouais, réservations d'hôtel, préparation d'un dossier sur les atouts de la région, itinéraire et programme du séjour.

«Ils peuvent me rejoindre en tout temps», assure la responsable, Johanne Charette qui, en plus de tout planifier, accompagne les médecins en visite

dans leurs activités.

Une fois sur place, un programme chargé est prévu pour le médecin potentiel. Visite de la région et de quartiers résidentiels, rencontre avec des collègues, aperçu du milieu de travail.

Tout avait été pris en considération pour personnaliser le séjour du spécialiste, que M<sup>me</sup> Charette souhaite prolifique, de la situation familiale, aux besoins précis, en passant par les goûts particuliers de monsieur.

En soirée, un souper en compagnie de médecins déjà établis dans la région était organisé, moment tout désigné pour en apprendre plus au sujet du médecin et de son épouse.

Puis lorsqu'un médecin signifie son intention de venir s'établir dans la région, ce sont les établissements qui s'occupent

de l'embauche.

Pour M<sup>me</sup> Charette, la planification continue. Mise en contact avec l'agent d'immeuble, inscription scolaire des petits, recherche d'emploi pour le conjoint.

Tout ce travail est nécessaire, assure M<sup>me</sup> Charette.

Même si l'Outaouais n'est pas une région éloignée, les établissements de santé ressentent le manque d'effectifs médicaux, explique-t-elle.

«Puisque les milieux de travail sont semblables dans les régions du Québec, il faut miser sur le milieu de vie pour attirer les médecins. Ils apprécient tout le soin qu'on leur porte, ils sentent que l'on est bien organisé.

«En fait, mon rôle c'est de montrer aux médecins potentiels les atouts de l'Outaouais.»



## LeDroit

### Plus aussi pertinent

Il y a trois ans et demi, les magazines canadiens craignaient comme la peste l'invasion de leurs concurrents américains. Avec des moyens à la hauteur de la taille de leur pays, ils ne feraient qu'une bouchée des pauvres périodiques canadiens.



Pierre Jury

pijury@ledroit.com  
Éditorialiste

Au terme d'un intense lobby par l'Association canadienne des éditeurs de magazines, la ministre du Patrimoine canadien, Sheila Copps, a convaincu ses collègues du cabinet fédéral de débloquer 150 millions \$ sur trois ans, baptisé Fonds du Canada pour les magazines.

Le temps a passé. La menace n'est pas venue, un peu parce que la riposte a fonctionné, un peu parce que l'économie américaine, chancelante et moins dynamique, n'a pas mis à exécution ses plans d'envahissement de notre petit marché nordique.

L'an dernier, le Fonds du Canada pour les magazines a distribué 32,6 millions \$ à quelque 450 publications.

Cette semaine, M<sup>me</sup> Copps a annoncé que le Fonds du Canada pour les magazines allait fondre de moitié, à 16 millions \$. Et qu'à l'intérieur de l'enveloppe, les montants seraient réaffectés vers l'aide aux journaux communautaires, notamment ceux qui s'adressent aux communautés linguistiques, ethniques et autochtones.

Il s'agit d'une excellente nouvelle, tant pour les contribuables que pour les communautés francophones de l'Ontario et du reste du Canada.

À chaque année, les principaux bénéficiaires de l'aide fédérale étaient des publications à grand tirage, soit *Maclean's*, *7 Jours* et *Canadian Living*. Nous ne parlons pas de petites sommes pour arrondir les fins de mois mais de centaines de milliers de dollars qui rendaient encore plus attirant le bilan financier de ces magazines. Ainsi, *Maclean's* a reçu 1,15 million \$ en 2001-2002, *7 Jours*, 553 000 \$ et *Canadian Living*, 467 000 \$.

D'autres publications de langue française en profitaient, comme *L'Actualité* (288 000 \$), *Dernière Heure* (279 000 \$), *Le Lundi* (274 000 \$) et *Elle Québec* (269 000 \$).

De façon générale, ces titres appartiennent à trois grands groupes de presse qui, soit dit en passant, sont très rentables : Rogers, Transcontinental et Quebecor. En 2002, la division Media de Rogers a dégagé 88 millions \$ de profits sur des revenus de 811 millions \$. Transcontinental a empoché 66 millions \$ nets sur des revenus de 412 millions \$. Quebecor vit une situation semblable.

Nous nous en doutons, les éditeurs soutiendront probablement qu'un *Maclean's* serait déficitaire sans l'appui du fédéral. Même chose pour *Dernière Heure*, *7 Jours* ou *Canadian Living*.

Mais l'heure des vaches grasses a sonné. Nous ne voyons aucune raison pour lesquelles le fédéral devrait soutenir si fortement des magazines qui, au demeurant, sont rentables et qui appartiennent à des groupes de presse eux aussi rentables. Comme l'a bien souligné M<sup>me</sup> Copps, il faut assurer « l'utilisation judicieuse et responsable des fonds publics ». Bien dit.

## Ottawa et la CCN

Les chaleurs des dernières semaines ont durement frappé le maire Bob Chiarelli. À moins que ce ne soit que la fièvre électorale...

Nous savons que des élections municipales se tiendront à Ottawa, à l'automne. Déjà, dans des quartiers, les courses à l'échevinage se préparent.

À la mairie, M. Chiarelli fourbit ses armes.

Sa première cible a été la Commission de la capitale nationale. Il n'y est pas allé de main morte, en réclamant pas moins que sa disparition, au profit d'un ministère de la Capitale.

Son idée a du bon : à une époque, des intervenants politiques, sociaux et communautaires de la région de la capitale ont souhaité un district pour mieux coordonner les interventions du gouvernement fédéral dans la région.

Depuis, le débat a évolué. Les problèmes de coordination du fédéral demeurent.

Mais la flèche de Bob Chiarelli, gratuite et soutenue par aucune réflexion poussée, sent le réchauffé. Élections venues, voilà le temps de tirer sur l'ennemi, peu importe qui il est. Et la CCN, longtemps la tête de turc de la région, est une cible facile. Trop facile.

Étalez vos propos, M. le maire !

P. J.

## Aucune recherche sur les bienfaits de la marijuana n'est encore terminée



## À vous la parole

### Pas trop vite, monsieur le maire !

À maintes reprises, nous avons supplié nos administrateurs de modérer les dépenses de la fusion municipale car elle serait possiblement contestée.

Malgré le climat d'incertitude qui persiste dans certains secteurs de la nouvelle grande ville, dont le nôtre, le conseil s'engage dans la négociation de conventions collectives, l'harmonisation des services, les changements aux titres de propriétés, sans oublier le changement de certaines adresses.

En même temps, on ne cesse de répéter que les coûts de diffusion seront onéreux. C'est bien possible, si les dépenses ne sont pas contrôlées d'ici la tenue de référendums.

Nous admirons l'enthousiasme du maire, mais pourquoi cet empressement à tout bousculer ? Les changements d'adresse pourraient être reportés à l'an prochain. Autrement, il est à prévoir que de telles dépenses seront ajoutées lors du détachement de notre secteur, si telle est la volonté du peuple. Faudra-t-il alors tout recommencer ?

D'autre part, le maire Ducharme semble toujours étonné d'apprendre que Masson-Angers n'a jamais accepté la fusion imposée par le gouvernement péquiste. La population désire toujours retrouver sa

pleine autonomie afin de mieux planifier l'avenir de notre collectivité. Notre conseiller a bien essayé de transmettre notre message : nous savons maintenant qu'on lui a demandé de se taire.

À notre tour, nous demandons au maire de faire preuve de diligence et de discernement avant d'engager certaines dépenses qui pourraient s'avérer improductives si les citoyens se prononcent en faveur de notre ancienne municipalité.

Henri Deslauriers,  
Masson-Angers

### Pourquoi l'interdiction des chiens dans les parcs provinciaux ?

Au ministre québécois de la Faune, Pierre Corbeil

Je suis un utilisateur des parcs et réserves du Québec et j'ai toujours été surpris de voir qu'on y refuse les chiens.

Sur les 66 juridictions nord-américaines (51 États américains, 10 provinces et trois territoires canadiens, le gouvernement fédéral et le gouvernement américain), le Québec est le seul endroit où l'on interdit les chiens dans les parcs.

Le Québec serait-il le seul à avoir raison contre les 65 autres juridictions nord-américaines ?

N'est-ce pas là un autre exemple de la bureaucratie et de l'excès de l'interventionnisme éta-

tique que le gouvernement libéral semble, fort heureusement, vouloir combattre. Québec dit qu'il s'agit d'une mesure de protection de l'environnement et de protection des parcs. Or, les parcs fédéraux, ontariens et américains sont bien mieux entretenus que ceux du Québec.

Or, la loi interdit depuis 1999 la ségrégation (le mot n'est pas trop fort) contre les chiens, mais les fonctionnaires refusent de l'appliquer. Qui gouverne alors ? Les parlementaires démocratiquement élus ou des fonctionnaires non-élus et tétus ?

C'est pourquoi je fais appel à vous. Je suis convaincu que vous saurez intervenir pour rétablir le gros bon sens et la justice. Depuis quand les chiens, membres de la faune, constituent-ils une menace pour elle ? En quoi ma vieille golden retriever de 10 ans est-elle plus dangereuse pour les chevreuils que les loups, les renards et les lynx des parcs du Québec. En quoi Clémentine fait-elle plus peur aux usagers des parcs qu'une mère ours affamée et préoccupée de la protection de sa progéniture ? Les chiens endommagent-ils plus les parcs que les motoneiges qui constituent l'activité humaine la plus polluante qui soit ? Soyons sérieux !

Yves Gingras,  
La Pêche

### Votre opinion compte !

Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots ; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse : Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.  
Fax : (613) 562-7539 Courrier électronique : editorial@ledroit.com



# Actualités

## Ottawa vendra du pot

Presse Canadienne

Acculé au pied du mur par un tribunal, Ottawa a annoncé, hier, qu'il se lançait dans la vente de marijuana, mais cet effort de dernière minute est loin de convaincre les militants de la bonne foi du gouvernement.

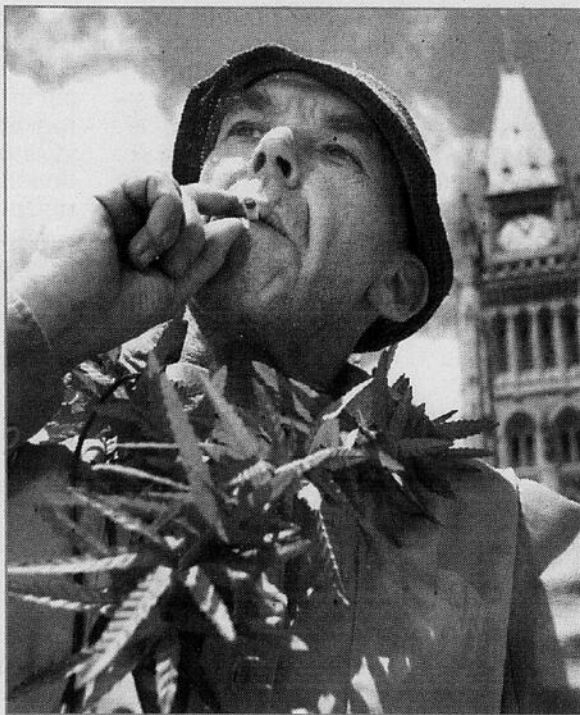
Au dernier jour que lui donnait la Cour supérieure de l'Ontario pour se conformer à son jugement, Santé Canada a dévoilé sa politique provisoire de distribution de marijuana à des fins thérapeutiques à partir du cannabis produit dans ses installations de Flin Flon, au Manitoba.

Des règles très strictes sont néanmoins mises en place puisqu'Ottawa n'est pas encore convaincu des bienfaits du « pot » à titre de médicament. « Nous ne sommes pas convaincus des bénéfices médicaux de la marijuana et c'est pourquoi nous finançons des essais cliniques », a expliqué la ministre lors d'un point de presse à Edmonton, précisant qu'elle agit donc par « compassion » envers les malades.

Seules les quelque 580 personnes éligibles, en vertu d'un permis émis par le gouvernement sous recommandation d'un médecin, pourront avoir accès à des graines de marijuana ou à de l'herbe séchée prête à consommer. Ces personnes devront remplir des formulaires et les soumettre à Santé Canada qui décidera de fournir ou non la substance.

Si d'un côté il annonce cette nouvelle politique provisoire, le gouvernement fédéral n'a toutefois pas l'intention de retirer son appel du jugement de la cour ontarienne. En janvier dernier, la Cour concluait qu'il était inconstitutionnel de permettre à des personnes malades de consommer de la marijuana pour soulager leurs douleurs tout en les obligeant à s'approvisionner sur le marché noir, un milieu loin d'être sécuritaire. Le juge donnait six mois au fédéral pour trouver un moyen de fournir et distribuer la marijuana à ces personnes.

Interrogée si elle avait l'intention d'an-



PRESSE CANADIENNE

Une poignée d'amateurs, dont Jim Hoad, ont manifesté sur la colline parlementaire.

nuler la politique intérimaire advenant d'une victoire du gouvernement en appel, la ministre McLellan s'est faite assez claire. « Ça n'a jamais été notre intention de fournir ce produit », a-t-elle souligné, laissant de plus entendre que le gouvernement pourrait porter sa cause jusqu'en Cour suprême.

Pour les militants en faveur de la marijuana à des fins médicales, cette approche du gouvernement est contradictoire et est une preuve de sa « mauvaise foi ».

« Encore une fois, le gouvernement ne fait que réagir, et cette réaction démontre qu'il ne croit pas en ce qu'il fait », a dénoncé le sénateur Pierre Claude Nolin, qui présidait les travaux d'un comité sénatorial qui a recommandé la légalisation du cannabis.

En fait, la preuve reste à faire que le gouvernement a bel et bien l'intention

de distribuer la marijuana ou s'il n'essaie pas seulement d'étirer le temps jusqu'à l'audition de l'appel à la fin du mois, soutient Boris St-Maurice, du Club Compassion de Montréal. « À ce jour, tout ce que les patients ont reçu du gouvernement, c'est un communiqué de presse et à ce que je sache, ça ne se fume pas », a ironisé M. St-Maurice, qui doute des intentions du gouvernement.

« Si le gouvernement avait vraiment l'intention de distribuer de la marijuana, il l'aurait fait il y a un an lors de la récolte », a-t-il poursuivi.

Les militants s'inquiètent aussi des autres malades, ceux et celles qui ne sont pas éligibles en vertu des critères du fédéral et qui devront continuer à s'approvisionner auprès des groupes criminels du marché noir. Dans des effluves de marijuana, une poignée d'entre eux ont manifesté sur la colline parlementaire en faveur d'un accès simplifié et plus large.

La nouvelle politique temporaire, qui peut être suspendue ou modifiée en tout temps, permettrait à une personne éligible d'obtenir un sachet de 30 graines de cannabis pour un prix de 20 \$. Dans les cas des personnes trop malades pour faire pousser leurs plants, l'herbe fédérale séchée sera vendue à 5 \$ le gramme. Les médecins seront chargés de remettre les produits à leurs patients. Comme la marijuana n'est toujours pas reconnue comme un médicament, les coûts doivent être défrayés par les patients.

Pour plusieurs malades, ces coûts sont prohibitifs. Par exemple, il en coûterait 450 \$ par semaine à Alyson Myrden, pour respecter sa prescription si elle s'approvisionnait auprès d'Ottawa.

Les militants et les malades dénoncent également la distribution qui sera faite par les médecins puisque ces derniers sont nombreux à refuser de jouer à l'intermédiaire. Le plus simple serait de modifier le système et de permettre aux divers Club Compassion de jouer ce rôle.

## Un traversier coule au Bangladesh : plus de 500 disparus

Associated Press – DACCA, Bangladesh

Les forts courants rendaient difficiles hier les recherches du ferry qui a coulé avec près de 750 passagers à bord dans le sud du Bangladesh. Au moins 500 personnes seraient mortes coincées à l'intérieur de l'embarcation, ont annoncé des sauveteurs.

Seuls deux corps avaient été retrouvés dans la soirée, selon Abou Rahat, un officier de police. Les équipes de secours ne sont pas encore parvenues à localiser le ferry, qui a coulé à environ 600 mètres sous l'eau, ont précisé des responsables.

Le bateau de fer et de bois, qui compte trois ponts, était parti de Dacca, la capitale du Bangladesh, pour rejoindre la région de Bhola, dans le sud, lorsqu'il a coulé près de la ville de Chandpur, à 64 km au sud de Dacca, a déclaré Manzoor-e-Elahi, l'administrateur de la région.

Environ 220 personnes ont pu regagner

la rive à la nage ou ont été secourues par les pêcheurs locaux, a-t-il expliqué. Elles ont été emmenées jusqu'à la destination initiale et ont été soignées dans les hôpitaux alentour.

Ces pêcheurs tentaient désespérément de retrouver des survivants et un bateau de sauvetage équipé de grues est arrivé sur les lieux pour essayer de lever le navire quand il sera repéré. Les courants puissants rendaient difficiles cette localisation et la recherche d'autres survivants.

Des survivants ont déclaré que le traversier, le *MV Nasrin-2*, tanguait dangereusement dans les eaux turbulentes à l'endroit où les rivières Padma, Meghna et Dakatia se rejoignent alors qu'il approchait d'un terminal de ferry. Il a coulé alors que de nombreux passagers étaient soit endormis, soit en train de se préparer à aller au lit.

Le traversier transportait trop de personnes et était chargé avec une cargai-

son de riz et de légumes, a déclaré un survivant, Anwar Hossain.

Des quotidiens de Dacca affirment dans leur édition d'hier que le bâtiment transportait plus d'un millier de passagers — soit près de trois fois sa capacité.

Des accidents de navigation fréquents, souvent occasionnés par un chargement excessif, un défaut de construction ou un non-respect des mesures de sécurité, causent la mort de centaines de personnes chaque année dans ce pays de 130 millions d'habitants.

En avril, à la suite de protestations des dirigeants de transport maritime, des responsables du pays avaient annulé l'interdiction de voyage des traversiers la nuit qui avait été décidée après une série d'accidents.

En échange de cette annulation, les propriétaires avaient promis de renforcer leurs bateaux pour mieux résister aux conditions météo et de suivre les consignes de sécurité.

### En bref

#### SRAS : les É.-U. lèvent leur ban

Presse Canadienne – TORONTO

Le Centre de contrôle des maladies des États-Unis a de nouveau levé son alerte touristique sur Toronto, reliée au syndrome respiratoire aigu sévère (SRAS), donnant de ce fait un signal clair aux citoyens américains qu'ils peuvent désormais voyager dans la plus grande ville canadienne.

« C'est un message très positif », a souligné le Dr James Young, commissaire ontarien à la sécurité publique. M. Young a toutefois ajouté que le travail pour s'assurer que la Ville-Reine demeurerait libre de toute trace de la maladie se poursuivait sans relâche.

L'alerte a été levée après que 30 jours se soient écoulés depuis la date du dernier cas de SRAS dans la métropole ontarienne.

#### Votre p'tit chien, madame...

Presse Canadienne – MONTRÉAL

Six cent cinquante mille dollars en pertes annuelles, 857 jours d'absence, des blessures persistantes et des troubles psychologiques importants. Avec l'arrivée des beaux jours, la Société canadienne des postes voit de nouveau poindre dans les villes et les campagnes un fléau qui menace à la fois la bonne marche de ses opérations au pays et celle de ses facteurs : les chiens.

D'où la demande faite hier par l'organisme fédéral aux propriétaires de ces « meilleurs amis de l'homme » : « De grâce, n'attachez pas votre chien à la boîte aux lettres. »

L'annonce a de quoi faire sourire. Mais les facteurs, eux, ne trouvent pas ça drôle. En 2002, 326 d'entre eux se sont fait mordre au Canada par des pitous territorialistes peu enclins à voir un uniforme approcher de leur maison. De ce nombre, 57 victimes étaient des facteurs québécois.

#### Dix-neuf ans dans le coma

Associated Press – MOUNTAIN VIEW, Arkansas

Une famille de l'Arkansas, aux États-Unis, vit un retour quasi insensé : celui du père, Terry Wallis, aujourd'hui âgé de 39 ans, qui était plongé dans le coma depuis un accident de voiture survenu en 1984.

L'accident l'a laissé avec de lourds handicaps physiques, mais il semble avoir retrouvé ses facultés mentales.

À son réveil, l'homme a retrouvé ses parents, son épouse et sa fille, qui n'était qu'un bébé au moment de l'accident. Son premier mot a été de dire « maman » ; celle-ci s'est presque évanouie d'émotion. Par la suite, il a prononcé les mots « Pepsi » et « lait ».

#### Les pubs anglais vivront après 23 h

Associated Press – LONDRES

Révolution dans les petites habitudes britanniques : les sujets de sa majesté vont enfin pouvoir déguster tranquillement leurs bières après 23 h, heure fatidique de la fermeture des pubs au pays de James Bond.

La Chambre des Communes a en effet donné tard mardi son feu vert à une nouvelle loi sur la licence des débits de boissons alcoolisées, mettant fin à la traditionnelle fermeture des bars à 23 h locales.

La proposition controversée autorisera les pubs, bars, restaurants et autres commerces à vendre de l'alcool plus tard, voire 24 heures sur 24.



## La diplomatie américaine au secours de Mahmoud Abbas

Associated Press - JERUSALEM

Le premier ministre palestinien Mahmoud Abbas sur le fil du rasoir. L'émisnaire américain pour le Proche-Orient, John Wolf, s'est entretenu hier avec le chef de la sécurité palestinienne Mohammed Dahlan pour tenter de désamorcer la crise au sein du pouvoir palestinien, qui a poussé Mahmoud Abbas à menacer de démissionner.

Selon les médias israéliens, John Wolf devait également rencontrer le ministre israélien de la Défense, Shaul Mofaz, et presser Israël de libérer davantage de prisonniers palestiniens tout en démantelant les avant-postes des colonies illégales, des exigences posées par les Palestiniens qui conforteraient la position d'Abou Mazen.

Un diplomate a confirmé l'entretien avec Mohammed Dahlan et des rencontres avec plusieurs responsables israéliens.

Raanan Gissin, un des conseillers du premier ministre israélien Ariel Sharon, a indiqué que John Wolf «explorait les différentes possibilités pour faire progresser le processus de paix, comment l'accélérer et le faire évoluer».

### AIDE DE 20 MILLIONS \$

Afin de renforcer le soutien à Mahmoud Abbas, Washington a octroyé hier une aide directe de 20 millions \$ à l'Autorité palestinienne.

Après avoir consulté le Congrès, le secrétaire d'État adjoint Richard Armitage a signé une renonciation à l'interdiction du Congrès de verser des aides directes à l'Autorité palestinienne de Yasser Arafat. Ce dernier était accusé de corruption par le gouvernement et le Congrès américains.

Le premier ministre palestinien Mahmoud Abbas a menacé mardi de renoncer à son poste si son parti ne le soutenait pas dans le dialogue avec Israël.

Les trois principaux groupes armés palestiniens — Hamas, Djihad islamique et Fatah — ont décrété un cessez-le-feu unilatéral le 29 juin dernier mais ont prévenu qu'il ne serait pas respecté si l'État hébreu ne libérait pas des milliers de prisonniers palestiniens.

## Le blé transgénique, un risque inacceptable

Presse Canadienne - WINNIPEG

Le blé génétiquement modifié constitue un risque inacceptable pour l'environnement, conclut une étude de l'Université du Manitoba, divulguée hier.

«Dans les conditions actuelles, autoriser la commercialisation du blé Roundup Ready dans l'ouest du Canada serait dangereux pour l'environnement», conclut le rapport de trois agronomes indépendants.

L'étude avait été commandée par la Commission canadienne du blé, qui ne veut pas que la vente de céréales génétiquement modifiées soit autorisée. L'organisme craint que cela ne compromette la capacité du Canada de vendre sur les marchés d'exportation, qui rejettent les cultures trans-

géniques.

«L'étude démontre que ce produit, s'il est disséminé sans restriction, causera des problèmes environnementaux pour tous les agriculteurs, pas seulement pour ceux qui auront choisi d'en cultiver», soutient le président du conseil d'administration de la commission, Ken Ritter.

Le blé Roundup Ready est résistant à l'herbicide du même nom, produit par la compagnie Monsanto. Il permet aux cultivateurs de pulvériser du Roundup sur leurs plants de blé pour tuer les mauvaises herbes sans tuer les céréales du même coup. Du canola Roundup Ready, doté des mêmes caractéristiques, existe sur le marché depuis des années.

«Si le blé Roundup Ready était cultivé librement dans l'ouest du Canada, cette caractéristique se propagerait d'une culture à une autre, de la même manière que cela s'est vu avec le canola», lit-on dans le rapport.

Selon les trois auteurs de l'étude, l'expérience du canola génétiquement modifié démontre qu'il y aurait d'importants désavantages à la dissémination sans restriction de blé Roundup Ready. «Lorsque la caractéristique Roundup Ready se propage parmi les cultures de canola, il devient impossible pour les producteurs de savoir si leur canola contient des pousses de Roundup Ready, même s'ils n'ont pas auparavant planté de Roundup Ready».



ASSOCIATED PRESS

Plusieurs manifestations ont eu lieu en Afrique du Sud, hier, contre la visite du président américain.

## Liberia: Bush promet de « s'engager »

Associated Press - PRETORIA

En visite en Afrique du Sud, deuxième étape de sa tournée africaine, le président américain George W. Bush a renouvelé hier sa promesse de «s'engager» pour mettre fin à la guerre civile au Liberia.

Le président sud-africain Thabo Mbeki a demandé à son hôte si les États-Unis comptaient jouer un rôle au Liberia. «J'ai dit oui, nous nous engagerons, et nous discutons actuellement de l'étendue de notre implication», a déclaré M. Bush aux journalistes lors d'une conférence de presse conjointe avec M. Mbeki.

Mais George W. Bush a également averti que, quelle que soit sa décision, «nous ne disperserons pas notre armée», alors que des dizaines de milliers de GI sont déjà déployés en Afghanistan, en Irak et au Kosovo. De son côté, M. Mbeki a estimé que la responsabilité d'une mission de paix en Afrique «devrait vraiment peser sur nous, les Africains».

Au final, le président américain n'a pas dit s'il déploierait des hommes au Liberia, mais il a promis de «travailler étroitement avec les Nations unies et la Communauté économique des États d'Afrique de l'Ouest (CEDEAO) pour faire respecter le cessez-le-feu et s'assurer que M. Taylor quitte son poste pour qu'il y ait une transition pacifique au Liberia».

Par ailleurs, George Bush a invité le secrétaire général des Nations unies, Kofi Annan, à la Maison-Blanche pour lundi.

M. Bush a également évoqué le Zimbabwe. Il souhaite que les dirigeants africains accentuent la pression sur le président zimbabwéen Robert Mugabe afin qu'il démissionne et organise de nouvelles élections.

Mais M. Mbeki lui a opposé une fin de non recevoir sur cette question.

La moitié de la population au Zimbabwe souffre du manque de nourriture. Des dizaines de personnes dans le pays ont été tuées dans des violences politiques orchestrées par le pouvoir et des milliers d'autres ont été battues, emprisonnées, violées ou torturées simplement à cause de leurs opinions.

George W. Bush a loué les efforts du gouvernement sud-africain sur la question du Zimbabwe. «Le président (Mbeki) est celui qui est le plus impliqué» dans la médiation, a-t-il observé.

Le chef de la Maison-Blanche a également félicité l'Afrique du Sud pour sa lutte contre le sida. Le pays recense le plus grand nombre de cas d'infections sur le continent noir, avec cinq millions de personnes touchées.

Il est l'un des 14 pays d'Afrique et des Caraïbes qui bénéficieraient d'un plan de lutte de 15 milliards \$ contre le sida proposé par M. Bush.

## La frontière s'ouvrirait bientôt au bœuf

Presse Canadienne WINNIPEG

Selon la ministre de l'Agriculture du Manitoba, Rosann Wowchuk, les États-Unis rouvriront sous peu leur frontière au bœuf canadien.

«J'ai confiance que la frontière va s'ouvrir», a-t-elle dit au cours d'une pause, hier, dans les discussions entre ministres fédéral, provinciaux et territoriaux de l'Agriculture, à Winnipeg.

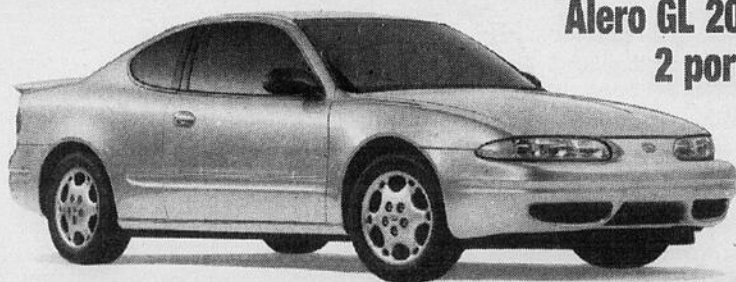
La déclaration de M<sup>me</sup> Wowchuk survient à la suite des commentaires faits par l'ambassadeur américain au Canada, Paul Celluci, mardi, à Toronto. M. Cellucci a affirmé qu'il croyait que son pays rouvrirait bientôt sa frontière aux importations de bœuf canadien.

La frontière est fermée depuis la découverte d'un cas de la maladie de la vache folle, le 20 mai, dans une ferme de l'Alberta. En dépit d'une enquête poussée, il a été impossible d'établir l'origine de l'infection et aucun autre cas d'encéphalopathie spongiforme bovine n'a été détecté depuis.

La fermeture de la frontière coûte 11 millions \$ par jour à l'industrie canadienne de l'élevage d'animaux de boucherie, et un programme d'aide de 460 millions \$ a été mis sur pied pour aider au moins une partie des secteurs affectés par l'embargo.

Pour la première fois, M<sup>me</sup> Wowchuk s'est dite opposée à une mesure de rétorsion comme la réduction des importations de bœuf américain.

\*Rabais de 7 000 \$ du prix suggéré du manufacturier tout rabais GM inclus pour client payant comptant sur Alero GL 2 portes en inventaire seulement. Pour un temps limité.



Alero GL 2003  
2 portes

Rabais de

7000\$\*

exclusivement chez

**DEMERS**  
CHEVROLET

868, BOUL. MALONEY OUEST  
GATINEAU

568-5811

TOUJOURS MOINS CHER QU'AILLEURS @ POINT FINAL



## Photographe québécoise malmenée en Iran

Presse Canadienne - TORONTO

Une Québécoise de 54 ans, qui travaille comme photographe à la pige en Iran, a été arrêtée et présumément battue au point de sombrer dans le coma.

Selon le *National Post*, Zahra Kazemi a été emmenée par la police après avoir été surprise à prendre des photographies d'une prison, le 23 juin.

Le ministère canadien des Affaires étrangères essaie de déterminer si M<sup>me</sup> Kazemi a alors bel et bien été traitée d'espionne et agressée lors de son interrogatoire. Le Canada a demandé des comptes au gouvernement iranien et des réponses sont attendues pour

aujourd'hui.

Le consulat canadien à Téhéran cherche aussi à en savoir davantage.

Pour leur part, des amis de Zahra Kazemi, qui lui ont rendu visite à l'hôpital, hier, ont ensuite révélé au *National Post* qu'elle n'avait pas repris conscience et que son visage et sa tête montraient de grosses marques de violence.

Zahra Kazemi est native de l'Iran mais est venue s'établir au Québec; elle possède la citoyenneté canadienne. Son fils habite d'ailleurs toujours à Montréal. Il affirme que depuis 10 ans, sa mère a parcouru le monde pour son travail, caméra à la main.

## La police saisit 85 000 \$ dans un coffret appartenant à José Théodore

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Une somme de 85 000 \$ en argent comptant a été saisie dans un coffret de sûreté d'une institution financière appartenant au gardien du Canadien José Théodore.

La police soutient que cette somme provient d'activités criminelles. Les policiers auraient fait ouvrir ce coffret après avoir obtenu un mandat de perquisition d'un juge de la Cour du Québec.

Malgré cette saisie, la direction de la police de Montréal maintient toujours que José Théodore n'est pas visé par aucune procédure judiciaire.

C'est la deuxième fois depuis le 18 mai dernier, alors que les policiers ont démantelé un réseau criminel présumément dirigé par le père et les frères du gardien de but que José Théodore est directement impliqué dans une perquisition.

# LIQUIDATION

## 5 JOURS SEULEMENT!

ZÉRO DÉPÔT, ZÉRO INTÉRÊT AVANT  
**2006**

Régulier 519<sup>99</sup>  
**439<sup>99</sup>**

Cuisinière Inglis  
010056

SPÉCIAL  
**949<sup>99</sup>**

Surface de cuisson à gaz  
Thermador  
005598-005600 (noir ou inox)

SPÉCIAL  
**289<sup>99</sup>**

Cellier 35 bouteilles  
322152 (noir)

SPÉCIAL  
**349<sup>99</sup>**

Lave-vaisselle GE  
5 cycles, 3 niveaux de températures  
317294

SPÉCIAL  
**249<sup>99</sup>**

Réfrigérateur 6 pi.cu. GE  
002634

Régulier 389<sup>99</sup>  
**329<sup>99</sup>**

Congélateur vertical 7 pi.cu.  
Woods 322336

Régulier 1749<sup>99</sup>  
**1549<sup>99</sup>**

Réfrigérateur 21,9 pi.cu.  
Samsung 319661

Régulier 899<sup>99</sup>  
**799<sup>99</sup>**

Lave-vaisselle DLX blanc ou noir  
Bosch 013069-013070

SPÉCIAL  
**299<sup>99</sup>**

Climatiseur 8000 BTU mécanique  
Whirlpool  
320615

SPÉCIAL  
**199<sup>99</sup>**

Micro-ondes Haier  
1,0 pi.cu., 1000W, inox  
321054

Régulier 915<sup>99</sup>  
**699<sup>99</sup>**

Laveuse Maytag  
319023

PLUS DE 1000 MODÈLES  
DE PLANCHER À LIQUIDER  
**FAITES VITE!**

Les quantités sont limitées

SPÉCIAL  
**599<sup>99</sup>**

Réfrigérateur 18 pi.cu.  
Tablettes en verre  
322263

SPÉCIAL  
**699<sup>99</sup>**

Plaque de cuisson à gaz  
Gaggenau  
321739 (acier inoxydable)



PROTECTION DES PRIX  
**GARANTIE** 4 mois

**GATINEAU > 425, boul. Maloney Est, voisin de Meubles Angèle (819) 643-9800**

**OTTAWA (2) > 2685, rue Iris, Pinecrest Shopping Centre (613) 828-4033 • 1900, Innes Road (coin Blair), Unité 20 (613) 842-0436**

**AUSSI À:** Brossard, Dollard-des-Ormeaux, Saint-Jérôme, Joliette, LaSalle, Laval, Longueuil, Granby, Montréal (rue St-Hubert / boul. l'Acadie), Saint-Hubert, Saint-Léonard, Sherbrooke, Trois-Rivières, Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec, Mascouche.

**4 NOUVEAUX MAGASINS:** 4646-A Avenue du Parc • 9355 Lacordaire (Voisins de « Le Père du Meuble »)

3675 boul. St-Martin O. (Voisin de « Le Père du Meuble ») • 1092, de la Desserte O., Aut. 13, Ste-Dorothée

OUVERT 7 JOURS SUR 7. HEURES D'OUVERTURE: LUNDI, MARDI, MERCREDI: 9H À 18H • JEUDI ET VENDREDI: 9H À 21H • SAMEDI: 9H À 17H • DIMANCHE: 11H À 17H

\* Zéro dépôt, zéro intérêt avant 2006, si payé en totalité avant le 12 janvier 2006 sur tous les appareils de marques Frigidaire, Pro Gallery, GE, GE Profile, Inglis, Whirlpool, KitchenAid, Bosch, Huebsh, et en autant que chaque mensualité ait été payée à échéance, à défaut de quoi des frais d'intérêt seront exigibles. Les taxes de vente sont payables lors de l'achat. † Si vous trouvez le même article annoncé à plus bas prix ailleurs, nous vous rembourserons la différence, et ce, jusqu'à 4 mois après votre achat, sur présentation d'une publicité concurrente en vigueur à ce moment, par un détaillant autorisé, et uniquement sur le même modèle. Ces offres ne peuvent être combinées à aucune autre promotion. Détails en magasin. Offres valables jusqu'au 3 août 2003. Non valable au Centre de liquidation.

**CORBEIL**  
ÉLECTROMÉNAGERS

Le spécialiste de l'électroménager!



# Irak : Bush ne changerait rien

Associated Press — PRETORIA, Afrique du Sud

George Bush a défendu hier son utilisation des informations sur l'Irak fournies par les services du renseignement. Le président américain continue d'avoir «absolument confiance» dans les décisions qu'il a prises, même s'il a affirmé que Bagdad avait essayé d'acheter de l'uranium africain, ce qui s'est révélé faux.

L'opposition démocrate estime que le fait que la Maison-Blanche ait reconnu l'erreur justifie l'ouverture d'une enquête approfondie sur la façon dont le gouvernement a utilisé les informations du renseignement avant la guerre.

«Il n'y a aucun doute pour moi : quand tout sera bouclé, les faits montreront la vérité au monde», a répliqué George Bush, à Pretoria hier dans le cadre de sa tournée en Afrique entamée au Sénégal. «Vous savez, il y aura de nombreuses tentatives de réécriture de l'histoire et je peux comprendre cela. Mais j'ai absolument confiance dans la décision que j'ai prise.»

«Il n'y a aucun doute non plus pour moi sur le fait que Saddam Hussein représentait une menace pour la paix dans le monde», a poursuivi George Bush, «et il n'y a aucun doute pour moi sur le fait que les États-Unis [...] ont fait ce qu'il fallait en le renversant du pouvoir».

À Washington, le secrétaire à la Défense Donald Rumsfeld a déclaré à la commission sénatoriale des services armés que le gouvernement avait

décidé de recourir à la force armée en Irak car les informations sur la menace représentée par le régime de Saddam Hussein étaient remises en perspective après les attentats du 11 septembre 2001.

«La coalition n'a pas agi en Irak parce que nous avons découvert des preuves nouvelles spectaculaires du développement d'armes de destruction massive», a précisé Donald Rumsfeld, «nous avons agi parce que nous avons vu les preuves existantes sous une nouvelle lumière à travers le prisme de notre expérience du 11-Septembre».

La détention présumée d'armes de destruction massive par l'Irak a été l'un des principales raisons avancées par Washington pour justifier une intervention militaire, mais aucune arme de destruction massive n'a été retrouvée à ce jour.

Le porte-parole de la Maison-Blanche, Ari Fleischer, a reconnu lundi que George Bush avait tort lorsqu'il a affirmé dans son discours sur l'état de l'Union que, selon des informations recueillies par le gouvernement britannique, Saddam Hussein avait récemment cherché à acquérir des quantités significatives d'uranium en Afrique.

Michael Anton, porte-parole du Conseil de sécurité nationale, a assuré qu'à ce moment-là d'autres renseignements montraient que l'Irak cherchait à acheter de l'uranium dans plusieurs pays africains.

## La Maison-Blanche, quel bordel !

Associated Press  
WELLINGTON, Nouvelle-Zélande

«La Maison-Blanche recherche prostituées», titre une annonce enjolivée de deux drapeaux américains et du sacro-saint blason présidentiel...

Publiée dans un quotidien néo-zélandais, cette annonce est la première du genre à paraître depuis que la prostitution a été décriminalisée par le gouvernement.

Ce coup d'éclat, œuvre d'une maison close haute en couleur, n'a pas manqué de soulever l'ire de l'ambassade américaine. Les responsables de la mission diplomatique ont répondu par une plainte en bonne et

due forme contre le bordel «La Maison-Blanche», sis sur la rue principale d'Auckland.

«Nous considérons que l'utilisation d'un symbole gouvernemental dans le cadre d'une publicité commerciale est de très mauvais goût», s'est indignée une porte-parole de l'ambassade des États-Unis. «Nous allons écrire à l'annonceur pour lui signifier notre déception et notre mécontentement quant au choix du symbole.»

La porte-parole n'a pas dit si l'ambassade exigera de la maison close qu'elle change de nom. Brian Legros, propriétaire de l'établissement, n'a quant à lui affiché aucun regret.

## L'Iran incitée à accepter des inspections de ses sites nucléaires

Associated Press  
TÉHÉRAN

Le chef de l'agence internationale de l'énergie atomique (AIEA), Mohammed el-Baradei,

est arrivé hier à Téhéran, où il a entamé des discussions avec le gouvernement iranien pour tenter de lui faire accepter l'idée d'inspections plus poussées de ses sites nucléaires par l'ONU.

Grâce à cette visite, le directeur général de l'AIEA souhaite obtenir des clarifications sur des informations américaines selon lesquelles l'Iran développerait un programme d'armement nucléaire clandestin. Téhéran affirme cependant que son programme nucléaire est destiné à des fins civiles uniquement.

Hier, les dirigeants iraniens ont assuré que la visite de Mohammed el-Baradei était destinée à «construire une confiance mutuelle», a rapporté la radio d'État iranienne.

Le chef de l'AIEA va mettre à profit cette visite pour demander aux autorités iraniennes de signer un protocole additionnel au Traité de non-prolifération nucléaire (TNP), qui donnerait à l'agence onusienne le droit de visiter les sites nucléaires iraniens sans déclaration préalable. Quatre-vingts pays respectent actuellement ce protocole additionnel.

Le chef de l'AIEA doit également appeler l'Iran à laisser les inspecteurs de l'ONU prélever des échantillons dans un lieu où l'Iran est soupçonné de stocker de l'uranium enrichi, composante du processus de fabrication d'armes nucléaires.

Le ministre iranien des Affaires étrangères, Kamal Kharrazi, a répondu hier à M. El-Baradei que le gouvernement iranien avait besoin de convaincre la nation avant de signer le protocole additionnel, selon l'agence de presse iranienne IRNA.

«L'opinion publique en Iran est très sensible aux engagements du gouvernement dans les conventions nationales. Nous avons besoin de justifications pour expliquer à la population et aux partis politiques que ces engagements sont en accord avec nos intérêts nationaux», a-t-il affirmé.

M. El-Baradei devait également rencontrer le président iranien Mohammad Khatami et le chef de l'Organisation de l'énergie atomique d'Iran Gholamreza Aghazadeh.

SOLDE ESTIVAL  
«JAMAIS AU GRAND JAMAIS !»  
DE MITSUBISHI

MITSUBISHI  
MOTORS  
réveillez vos sens

JAMAIS  
D'INTÉRÊT  
À PAYER  
À L'ACHAT D'UNE  
MITSUBISHI 2003 NEUVE !\*



188 \$  
PAR MOIS,  
BAIL DE 48 MOIS  
2 698 \$  
COMPTANT  
PDSF À PARTIR DE 15 997 \$\*

\* MEILLEUR CHOIX DE L'INSURANCE INSTITUTE FOR HIGHWAY SAFETY LORS D'ESSAIS DE COLLISION\*\*  
MOTEUR DE 2 L  
CHAÎNE STÉRIO DE 140 W ET LECTEUR DE DISQUE

PDSF À PARTIR DE  
24 197 \$\*

\* MEILLEUR CHOIX DE L'INSURANCE INSTITUTE FOR HIGHWAY SAFETY LORS D'ESSAIS DE COLLISION\*\*  
BOÎTE SPORTRONIC<sup>MC</sup>  
CLIMATISEUR  
GLACES ET VERROUILLAGE DES PORTIÈRES À COMMANDE ÉLECTRIQUE  
RÉGULATEUR DE VITESSE  
BANQUETTE ARRIÈRE 60/40

PDSF À PARTIR DE  
23 857 \$\*

\* MEILLEUR ACHAT SELON CONSUMERS DIGEST<sup>††</sup>  
CLIMATISEUR  
GLACES ET VERROUILLAGE DES PORTIÈRES À COMMANDE ÉLECTRIQUE  
ROUES EN ALLIAGE  
CHAÎNE STÉRIO DE 140 W ET LECTEUR DE DISQUE

NOMMÉE VOITURE CANADIENNE DE L'ANNÉE, DANS LA CATÉGORIE «MEILLEURE NOUVELLE VOITURE ÉCONOMIQUE»<sup>††</sup>

LANCER ES 2003

\* MEILLEUR CHOIX DE L'INSURANCE INSTITUTE FOR HIGHWAY SAFETY LORS D'ESSAIS DE COLLISION\*\*

OUTLANDER LS 2WD 2003

MEILLEUR ACHAT SELON CONSUMERS DIGEST<sup>††</sup>

ECLIPSE RS 2003



1 888 57-MITSU

MITSUBISHICARS.CA

Mega Mitsubishi  
1261, boul. St-Joseph  
Gatineau  
819-770-2277

Orleans Mitsubishi  
1472 Youville Drive  
Orleans  
613-824-1066

Donnelly Mitsubishi  
2492 Bank Street  
Ottawa  
613-733-7500

\*Prix de détail suggérés seulement. Les concessionnaires peuvent vendre moins cher. \*Programme offert par Services de financement automobile Primus (- PRIMUS -) aux consommateurs qui se qualifient exclusivement, et sous réserve d'approbation de crédit. Disponible pour tous les véhicules neufs 2003 : aucun financement à l'achat d'un véhicule comptant requis pour Galant/Lancer/Montero Sport/Montero. Exemple : pour une somme de 10 000 \$ financée au taux de 0%, le paiement mensuel est de 166,70 \$/208,30 \$ pendant 60/48 mois, le coût d'emprunt de 0 \$ et l'obligation totale de 10 000 \$. Aucun comptant requis pour Outlander/Eclipse/Eclipse Spyder. Les mensualités varieront en fonction du montant financé. Autres restrictions s'appliquant au programme et au crédit. Offres de financement à l'achat spéciales ne pouvant être combinées avec d'autres offres spéciales. Rabais ou autres offres incitatives possibles lorsque les clients optent pour un achat en argent comptant. En choisissant l'offre de financement, il est possible que les clients renoncent à d'autres rabais et offres incitatives, ce qui pourrait avoir pour effet un taux d'intérêt plus élevé. \*\*Lancer ES A10 M/T seulement : location disponible au coût de 188 \$ par mois pendant 48 mois. Comptant de 2 698 \$, plus dépôt de sécurité de 250 \$. Coût d'emprunt annuel de 1,30 % par année. Coût de location de 11 972 \$. Frais de 8 c/km pour kilométrage excédant 20 000 km/an. Offre de location ne pouvant être jumelée à aucune autre, y compris celle du programme Signez et conduisez de Mitsubishi. Option d'achat de 6 999 \$ plus taxes, à la fin de la location. \*\*\*††Tous les programmes : le client doit signer le contrat et prendre livraison d'un véhicule en stock dans une concession le 31 juillet 2003 au plus tard. Le client assume les frais habituellement exigibles à la signature tels qu'immatriculation, publication dans le RDPRM (au Québec), assurances, frais de livraison et de préparation, droits sur les pneus, taxes, essence, tous frais consécutifs à une location tels que mileage excédentaire ou usure excessive, et tous autres frais à payer en vertu des lois. N'inclut pas les frais de transport de 895 \$ pour la Lancer/Eclipse et de 995 \$ pour la Outlander. Offre s'adressant uniquement aux clients au détail au Canada, sauf en C.B. Les conditions et la disponibilité peuvent varier et l'offre peut être annulée en tout temps. Détails chez les concessionnaires participant. #Indice de l'Insurance Institute for Highway Safety pour les essais de choc frontal décalé. †† Lancer ES : nommée voiture canadienne de l'année, catégorie meilleure nouvelle voiture économique, par l'IAJAC. Soave BEST BUY : marque déposée de Consumers Digest Communications, LLC, utilisée avec permission. #Aucun achat nécessaire. Concours se terminant le 15 juillet 2003, ouvert aux résidents du Canada ayant atteint leur majorité. www.tribute.ca pour tous les détails. Valeurs au détail approximatives de la Mitsubishi Spyder GS à boîte manuelle et de la Lancer LS à boîte automatique : 34 887 \$/20 377 \$, frais de transport exclus. Les chances de gagner dépendent du nombre de participations admissibles reçues. On doit répondre correctement à une question mettant ses connaissances à l'épreuve pour gagner.

VOYEZ RAPIDES ET DANGEREUX 2 AU CINÉMA. RENDEZ-VOUS À ENPRIMEUR.CA POUR COURIR LA CHANCE DE GAGNER UNE MITSUBISHI ECLIPSE SPYDER GS OU UNE LANCER LS.\*



© 2003 Universal Studios. Tous droits réservés.



## Canam Manac met en vente ses usines mexicaines et américaines

Après un exercice 2002 éprouvant, le Groupe Canam Manac a décidé de vendre d'ici la fin de l'année ses activités américaines et mexicaines de fabrication de poutrelles d'acier et de tablier métallique pour se recentrer sur la vente de produits à valeur ajoutée.

Presse Canadienne  
MONTREAL

Sept établissements sont visés, dont cinq aux États-Unis. Les deux autres sont en territoire mexicain, à Ciudad Juarez et à Monterrey, mais approvisionnent le marché américain. Au total, ces usines emploient environ 1100 personnes et ont une capacité de production totale de 373 000 tonnes, ce qui correspond à plus de la moitié de la capacité de production de Canam. En 2002, leurs ventes combinées ont atteint 200 millions \$.

Canam Manac a confié à la firme Banc of America Securities le mandat d'étudier tous les scénarios permettant d'assurer à la fois «la santé financière et la sécurité d'emploi» des filiales concernées et l'intérêt des actionnaires.

La société de Saint-Georges, en Beauce, se dit même prête à conserver une participation dans les deux entreprises, à condition de voir ses risques considérablement réduits. L'an dernier, les activi-

tés de fabrication d'acier à l'extérieur du Canada ont généré une perte d'exploitation de plus de 30 millions \$ et forcé la société québécoise à inscrire une perte.

«Nous sommes aux États-Unis depuis plus de 40 ans. Il y a des facteurs conjoncturels, mais on constate aussi que la structure de l'industrie a changé. Nos concurrents américains sont tous intégrés verticalement. Nous ne pouvons pas les suivre quand les prix baissent», a expliqué le porte-parole Jasmin Gosselin en entrevue à la *Presse Canadienne*.

### CONSOLIDATION POUR LES CONCURRENTS

L'acquisition des actifs de Canam pourrait renforcer la position de l'un de ces géants. «Nous avons des usines à la fine pointe de la technologie et du personnel compétent qui permettra à un partenaire ou un acheteur potentiel de consolider de façon importante sa position sur les marchés américains et mexicains», a souligné le président et chef de l'exploitation Marc Dutil, dans un communiqué.

Hier, M. Gosselin a refusé de spéculer sur la valeur des installations mises en vente. Il a néanmoins confié à la *Presse Canadienne* que le produit de la vente servirait à réduire la dette de Canam, qui s'élevait à plus de 300 millions au 31 mars dernier.

«Canam ne sort pas du marché américain, a-t-il insisté. Nous continuerons à réaliser des projets de charpente métallique lourde et nous miserons encore plus sur nos filiales spécialisées comme Hambro, qui fait des charpentes de planchers.»

Selon M. Dutil, d'autres produits brevetés devraient aussi être commercialisés sous peu. L'un des plus prometteurs entrerait dans la structure d'ouvrages d'art comme des ponts et viaducs.

Si la vente des usines de Canam Steel Corporation a lieu, Canam Manac verra son chiffre d'affaires consolidé réduit à environ 736 millions \$, comparativement à près d'un milliard en 2002. Sa capacité de production totale passera à 359 000 tonnes par an. «Il faut être réaliste. À partir de maintenant, c'est la rentabilité qui compte, pas les ventes», a conclu M. Gosselin.

À la Bourse de Toronto, hier, l'action de Canam Manac a chuté de 0,12 \$ pour terminer la séance à 3,45 \$.

### En bref

#### Les produits canadiens de la bière et du vin perdent du terrain

Presse Canadienne

Les produits canadiens de la bière et du vin ont perdu du terrain par rapport aux produits importés.

C'est ce qui ressort des données fournies hier par Statistique Canada qui indique, par contre, que la vente de coolers à base de spiritueux canadiens a plus que doublé au cours des cinq dernières années.

Pendant ce temps, le taux de croissance annuel faisait un bond de 62,8 % en 2001-2002 pour atteindre 258,7 millions \$. Pour leur part, les produits importés de la bière et du vin enregistraient une croissance moyenne sur cinq années respectivement de 15,5 % et de 10,4 %.

Par ailleurs, les consommateurs ont un goût sans équivoque pour la bière. Le volume des ventes des magasins d'alcool et de bière ainsi que des autres points de ventes a atteint, en 2001-2002, près de 2,7 milliards de litres de boissons alcoolisées.

La bière représentait 81,3 % de ce volume tandis que les proportions du vin et des spiritueux étaient de 11,9 % et de 6,8 % respectivement.

#### Les exportations de marchandises du Québec ont diminué en avril

PC - QUÉBEC

Selon l'Institut de la statistique du Québec, les exportations internationales de marchandises du Québec, désaisonnalisées et aux prix de 1997, ont diminué de 2,2 % en avril 2003 par rapport au mois précédent.

En ce qui concerne les quatre premiers mois de 2003, elles ont affiché une baisse cumulative de 1,1 % en regard des mêmes mois de 2002.

La plupart des 25 principaux groupes de produits exportés par le Québec ont accusé des diminutions en avril. C'est le cas notamment de l'équipement et du matériel de télécommunication, de l'aluminium, des machines et du matériel de bureau, ainsi que des vêtements. Parmi les groupes en hausse se trouvent les instruments de mesure, les navires, les bateaux et, surtout, les avions.

Après avoir connu une augmentation de près de cinq pour cent en mars, les ventes faites aux États-Unis ont fléchi de quatre pour cent en avril.

#### Le commerce des biens de la culture a baissé en 2002

Presse Canadienne - MONTREAL

Selon Statistique Canada, le commerce international des biens de la culture a baissé en 2002.

Les biens de la culture comprennent les livres, les périodiques, les films, les vidéocassettes, les disques compacts et les œuvres d'art originales.

Le Canada a vendu pour 2,3 milliards \$ de biens de la culture à travers le monde, soit 3,8 % de plus qu'en 2001, ce qui constitue le plus faible taux de croissance en quatre ans.

Par contre, il a aussi importé un montant record de 3,6 milliards \$ de biens de la culture, en hausse de 6,5 %. Il s'agit de la première hausse depuis 1998.

## 6,6 milliards \$ pour les technologies de pointe

Audrey Lord  
nouvelles@ledroit.com

Huit projets, reliés à l'application de technologies de pointe, proposés par des entreprises et des établissements d'Ottawa obtiennent des subventions 6,6 millions \$ du ministère de l'Industrie.

Ces projets sont financés dans le cadre du Programme des affaires électroniques et du Programme de cyberapprentissage du Réseau canadien pour l'avancement de la recherche, de l'industrie et de l'enseignement (CANARIE). Ces investissements s'inscrivent dans la mission de l'organisme, soit le développement et l'utilisation avancés de haute technologie au pays, dont Internet.

L'Association canadienne des commissions et conseils scolaires, l'Université d'Ottawa, le Collège royal des médecins et chirurgiens du Canada et TrueContext inc sont au nombre des huit organismes subventionnés.

La subvention de 505 000 \$ octroyée à l'Université d'Ottawa permettra à l'établissement de confirmer sa position de leader à l'échelle nationale, selon le directeur du Service d'appui à l'enseignement et à l'apprentissage de l'Université d'Ottawa, Christian Blanchette. «Nous pourrions pousser encore davantage les nouvelles stratégies d'enseignement en y intégrant les nouvelles technologies de haute pointe avec l'élaboration d'un site web destiné aux membres du corps professoral. Les étudiants profiteront du perfectionnement que les professeurs pourront acquérir grâce au cyberapprentissage. Il s'agit pour nous d'accroître la qualité de l'enseignement offert aux étudiants, ce qui constitue notre priorité. L'Université d'Ottawa est la plus branchée au pays», a souligné M. Blanchette.

Le ministre de l'Industrie, Allan Rock, a vanté l'apport positif des projets avant-gar-

distes soutenus par CANARIE depuis 10 ans. «Les réseaux de pointe mis en place par CANARIE ont accru la compétitivité du Canada sur le marché international et conduit à d'innombrables retombées pour la population canadienne», a-t-il dit. CANARIE a reçu des subventions de

350 millions \$ du ministère de l'Industrie, depuis sa mise sur pied en 1993. Les projets subventionnés via l'organisme ont engendré de nombreux investissements, difficilement chiffrables, mais bien réels selon le porte-parole de CANARIE, Martin Sampson.



ARCHIVES

### BP et Shell achèteront le brut irakien

Les compagnies pétrolières BP PLC et Royal Dutch/Shell ont annoncé hier qu'elles avaient été chacune autorisées à acheter deux millions de barils de pétrole irakien, dans ce qui semble être la première vente de brut irakien depuis la fin du conflit en Irak.

L'organisation nationale chargée de la commercialisation du pétrole irakien a confirmé que le groupe pétrolier américain ChevronTexaco Corp. et l'entreprise suisse Taurus avaient été également retenues pour des offres d'achat similaires de brut provenant de Bassora.

BP et Shell étaient toutes deux en lice lors d'une précédente offre de vente de pétrole irakien resté en réserve durant l'intervention américaine contre le régime de Saddam Hussein. Les deux compagnies ont annoncé hier qu'elles chargeraient le pétrole plus tard en juillet depuis le terminal de Mina al-Bakr, situé dans le Golfe. BP a prévu de transporter son pétrole aux États-Unis, tandis que Shell a refusé de dévoiler à qui elle vendrait le brut acheté en Irak.



## Un actionnaire veut savoir combien Hollinger paie ses patrons

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

Un des actionnaires institutionnels de Hollinger International a demandé à un tribunal du Delaware de forcer l'éditeur à dévoiler des documents sur des transactions «en circuit fermé».

Cardinal Value Equity Partners, un fonds d'investissement basé au Connecticut, demande à voir des documents dont certains portent sur la rémunération de Conrad Black et d'autres dirigeants de Hollinger. Le demandeur allègue que l'éditeur de journaux refuse de fournir ces pièces que la direction de Cardinal Value avait requises en juin et estime être en droit de connaître, révèlent hier des quotidiens torontois.

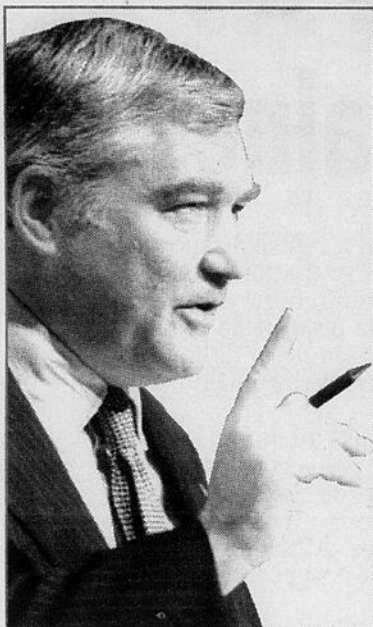
Dans sa poursuite, Cardinal Value écrit que Hollinger International «a été de mauvaise foi et n'a même pas essayé de remplir ses obligations» en vertu des lois du Delaware.

Référant à des informations déjà publiques, le demandeur ajoute que «des dizaines de millions ont été versés à M. Black, des compagnies qu'il possède ou contrôle et à certains autres cadres supérieurs». Les raisons de ces rémunérations «n'ont jamais été expliquées ou, si elles l'ont été, elles n'ont tout simplement pas de sens».

En outre, Cardinal Value affirme que la caisse de retraite d'une division de Hollinger a retiré un placement fait auprès du fonds d'investissement du Connecticut, après sa première demande de documents.

Selon la poursuite, il s'agit là de «représailles évidentes» de la part de Hollinger, ce qui montrerait que les patrons de l'éditeur publiant des journaux à Chicago et Londres, notamment, «mettent leurs propres intérêts et vendettas au-dessus de leurs obligations de fiduciaires envers la caisse de retraite et les cotisants».

Cardinal Value tient aux documents traitant de «transactions



Conrad Black

en circuit fermé entre la compagnie et ses dirigeants» et veut savoir jusqu'à quel point ces transactions «ont été soumises à un examen indépendant du conseil d'administration» de Hollinger International.

Le demandeur inclut un échange de correspondance ayant débuté le 9 juin avec Hollinger, dans laquelle Cardinal Value énumère divers documents, accords et procès-verbaux portant sur les salaires des dirigeants, ententes de non-concurrence, cessions d'actifs, réunions du c.a. et plaintes émanant d'autres actionnaires.

La loi des sociétés au Delaware, souligne Bruce McNew, avocat de Cardinal Value, permet à un actionnaire d'examiner ce genre de documents «en certaines circonstances».

Mais un vice-président de Hollinger, Peter Atkinson, rétorque que la poursuite est «beaucoup trop large et générale» pour être conforme aux lois de l'État. «C'est très, très coûteux de satisfaire une telle demande», dit-il, et c'est pourquoi Hollinger voudrait en restreindre la portée.

Associated Press et  
Presse Canadienne  
PARIS

Le producteur d'aluminium Alcan a affirmé, hier, qu'il ne va pas bonifier l'offre publique d'achat visant son rival français Pechiney.

Selon Nicolas Castex, porte-parole d'Alcan, l'offre de 46,65 \$US l'action annoncée lundi par le métallurgiste basé à Montréal, et totalisant 3,87 milliards \$US, ne sera pas augmentée.

Tard mardi, le conseil d'administration de Pechiney avait rejeté à l'unanimité cette offre publique d'achat «hostile» et demandé «aux actionnaires de ne pas la prendre en considération». L'offre ne rendrait pas justice à la compagnie française, eu égard à ses actifs industriels, technologiques et autres ainsi qu'à sa valeur stratégique.

En outre, cette transaction susciterait trop d'incertitude pour Pechiney, pendant que les autorités européennes de la concurrence l'étudieraient en

vue de l'autoriser ou non.

Au sujet d'une éventuelle demande d'une meilleure offre de la part d'Alcan, un administrateur de Pechiney a affirmé que la question n'avait pas été abordée lors de la réunion du conseil d'administration.

Depuis l'annonce de l'OPA, le titre de Pechiney se transige en Bourse au-dessus de la valeur avancée par Alcan, ce qui serait un signe voulant que les spéculateurs comptent bel et bien sur une offre améliorée d'Alcan ou d'un autre candidat.

### PREMIÈRE TENTATIVE DE FUSION

Depuis la tentative de fusion des deux producteurs en 1999-2000, «nos chemins ont divergé et il y a eu certaines acquisitions depuis», a indiqué le membre du c.a. de Pechiney.

La combinaison Alcan-Pechiney créerait la première entreprise du secteur de l'aluminium avec 22,9 milliards \$US de chiffre d'affaires annuel, devant Alcoa, de Pittsburgh.

En annonçant son offre, Alcan se disait prête à céder certaines installations en France et en

Allemagne, pour se conformer aux règles de la Commission européenne et à celles de l'État français.

En vertu de la réglementation, Alcan a déposé son offre auprès du ministère de l'Économie, des Finances et de l'Industrie lequel a indiqué, hier, qu'une étude de l'offre est «actuellement instruite par les différents ministères concernés».

Le gouvernement Raffarin sera «particulièrement attentif à la préservation des intérêts économiques, technologiques et sociaux en jeu», précise le ministère, sans vouloir commenter «une opération de marché entre deux entreprises privées».

Pour que la transaction ait lieu, plus de la moitié des actions de Pechiney en circulation devraient être échangées d'ici cinq mois. Quelque 90 % du capital de la société française sont actuellement en circulation.

En tenant compte de sa dette, Alcan estime la valeur de sa rivale à environ 5,46 milliards \$US.

## US Airways modifie une commande d'avions régionaux de Bombardier

Presse Canadienne  
ARLINGTON, Virginie

Le transporteur aérien américain US Airways modifie une commande d'appareils régionaux de Bombardier datant du mois de mai.

La compagnie a annoncé hier qu'au lieu de prendre livraison de 25 appareils CRJ-705 de 75 sièges, elle acquerra au moins 25 CRJ-700 de 70 places. Dans la foulée, US Airways aura recours à une compagnie affiliée, Mesa Airlines, pour obtenir jusqu'à 55 appareils régionaux de 70 sièges qui voleront sous le nom de US Airways Express.

Le transporteur aérien américain soutient qu'un litige avec

ses pilotes justifie une telle mesure.

«La décision a été prise après que US Airways et l'Association des pilotes de ligne (ALPA) n'ait pas réussi à s'entendre sur les modalités de vol des CRJ-705. Les appareils devaient être pilotés par une filiale de US Airways faisant appel à des pilotes libérés dans le cadre du programme du transporteur 'Jets For Jobs' (Des avions pour des emplois)», indique US Airways dans un communiqué.

Bombardier avait annoncé en mai dernier que US Airways avait passé des commandes fermes totalisant 3,3 milliards \$ pour 85 appareils.

Un porte-parole de Bombardier à Montréal a qualifié la modification de «transparente».

», en précisant qu'elle n'aura pas d'impact sur la valeur initiale de la commande du mois de mai qui incluait 60 CRJ-200 de 50 sièges.

Le contrat prévoyait par ailleurs des options sur 190 appareils Canadair (CRJ) supplémentaires, portant sa valeur potentielle à 10,4 milliards \$.

«Nous continuons de croire que le CRJ-705 respecte les paramètres de notre contrat avec l'association des pilotes et nous nous réjouissons de l'achat de ces avions qui auraient procuré du travail à 225 pilotes libérés de US Airways», a affirmé hier le président de US Airways Express, Bruce Ashby.

«L'Association des pilotes a refusé et plutôt que de passer des mois — peut-être même des années — à négocier et à demander des arbitrages pour régler le différend, nous avons opté pour une entente avec Mesa.»

Selon l'entente qui lie US Airways et ALPA, le syndicat des pilotes, la moitié des postes de pilotes d'appareils régionaux des transporteurs affiliés, tel que Mesa, doivent être occupés par des pilotes de US Airways mis à pied. Toutefois, les emplois associés aux CRJ-700 de Bombardier et aux modèles 170 et 175 de son concurrent brésilien Embraer doivent aller à des pilotes mis à pied des filiales régionales de US Airways — PSA, Piedmont et Allegheny — ou de sa nouvelle division, MidAtlantic Airways.

À la Bourse de Toronto, hier, les actions de catégorie B de Bombardier ont chuté de 0,16 \$ pour clôturer à 5,04 \$.



MUNICIPALITÉ DE RUSSELL

### ENTREPRENEUR QUALIFICATION

La municipalité de Russell demandera des soumissions pour la construction d'une caserne de pompiers dans le village de Russell à la fin juillet. Le bâtiment d'une superficie d'environ 800 mètres carrés, comprend un étage, une charpente en acier et un revêtement en maçonnerie de bois de placage.

Les entrepreneurs invités à soumissionner sur le projet seront sélectionnés parmi ceux qui auront soumis un document normalisé de construction << CCDC 11 >> à l'architecte, Alastair Gale Incorporated, 157, rue Gilmour, Ottawa. Téléphone : (613) 238-1860, télécopieur : (613) 238-0508, jusqu'au mercredi 16 juillet 2003.

717, rue Notre-Dame, Embrun, Ontario K0A 1W1  
Téléphone : (613) 443-3066 Télécopieur : (613) 443-1042

## Appel d'offres

Corporation d'hébergement du Québec

### SERVICES PROFESSIONNELS

**Projet :** P00378 - C.H.V.O. - Pavillon de Gâtineau  
**Travaux :** Projet de consolidation des services de radiothérapie et d'oncologie au Pavillon de Gâtineau situé au 909, boulevard La Vérendrye Ouest à Gâtineau faisant partie de la Communauté urbaine de l'Outaouais.  
**Spécialités :** - Architecture  
- Génie mécanique et électrique du bâtiment  
- Génie civil du bâtiment  
- Ingénierie des sols et des matériaux

**Date de dépôt des offres :** LE 26 AOÛT 2003 À 16 H

Les fournisseurs intéressés doivent consulter les avis d'appel d'offres par l'intermédiaire du babillard électronique sur le site MERX (#83648) à l'adresse : [www.merx.com](http://www.merx.com)

Les appels d'offres de la CHQ peuvent être consultés sur le site Internet de la Corporation d'hébergement du Québec : <http://chq.gouv.qc.ca>

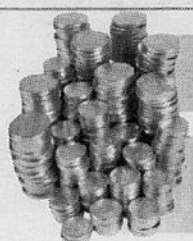
Québec



## LE RYTHME DES AFFAIRES



0,7274 \$US

 85,7118 Yen  
 0,6428 Euro  
 0,4461 Livres

 OR 472\$  
 ARGENT 6,844\$

%

LES TAUX

 Escompte 3,50  
 Hypothèque-5 ans 6,05  
 Prêt auto-5 ans 9,75  
 Personnel-3 ans 9,25

S &amp; P/TSX 7117,29 ▲

CDNX 1115,14 ▲

Dow Jones 9156,21 ▼

NASDAQ 1747,46 ▲

## BOURSE DE TORONTO

## TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

| Nom                    | Prix    | Volume   |
|------------------------|---------|----------|
| NORTEL NTRWS           | 4,430   | 44422355 |
| BOMBARDIER B SV        | 5,040   | 16928849 |
| GABRIEL RSRCS J        | 2,830   | 5612150  |
| ATI TECH.              | 14,870  | 3715635  |
| ELDORADO GOLD          | 2,630   | 3332341  |
| DECOMA INTL 6,5%       | 114,540 | 2955000  |
| AIR CANADA             | 1,550   | 2919974  |
| NEXUS GRP INTL J       | 0,030   | 2561533  |
| CAE                    | 6,310   | 2508558  |
| TD CPTL TR SC 2009     | 113,560 | 2500000  |
| PLACER DOME            | 16,060  | 1968496  |
| ENCANA                 | 50,300  | 1819905  |
| IU. S & P/TSE 60 IN PA | 40,390  | 1764423  |
| GREAT-WEST LIFE CO     | 38,890  | 1745930  |
| BONAVISTA EN. UN       | 16,210  | 1723084  |
| ZARLINK SEMICON.       | 7,700   | 1710837  |
| TRANSALTA LP REC       | 9,530   | 1655084  |
| AT PLASTICS            | 0,920   | 1575264  |
| RYL BK OF CDA          | 58,350  | 1556935  |
| SASK. WHT PL B NV      | 0,385   | 1497256  |
| ALCAN                  | 42,900  | 1454679  |
| STELCO 9,5% DB         | 56,250  | 1430000  |
| TECK COMINCO B SV      | 11,200  | 1424454  |
| NUVISTA ENERGY         | 6,900   | 1408584  |
| SIERRA WIRELESS        | 10,210  | 1400074  |
| NETGRAPHE SV           | 0,430   | 1379680  |
| CELESTICA SV           | 24,040  | 1370126  |
| CAN IM BK OF COM.      | 55,350  | 1353725  |
| ABITIBI-CONSOLID.      | 8,800   | 1327982  |
| COMPTON PETROL.        | 5,880   | 1326022  |

## PLUS FORTES HAUSSES EN %

| Nom               | Prix   | Var. % |
|-------------------|--------|--------|
| CROSS LAKE MIN. J | +0,025 | +38,46 |
| TURBO GENSET      | +0,110 | +33,33 |
| DUNDEE WT A       | +0,490 | +32,67 |
| MINACS WLDWD J    | +0,540 | +30,34 |
| NETGRAPHE SV      | +0,100 | +30,30 |
| NURUN             | +0,400 | +29,63 |
| SPECTRAL DIA. WT  | +0,020 | +28,57 |
| ADVANTEX INTL J   | +0,035 | +28,00 |
| SPLIT YLD CPTL SH | +0,320 | +27,59 |
| BROOKS-PRI AUTO.  | +2,240 | +26,35 |

## PLUS FORTES BAISSSES EN %

| Nom             | Prix   | Var. % |
|-----------------|--------|--------|
| UEX J           | -0,025 | -31,25 |
| BOCENOR         | -0,250 | -29,41 |
| PLAINTREE SYS.  | -0,035 | -29,17 |
| ECHO BAY USF WT | -0,060 | -18,75 |
| CONSTELLATON J  | -0,010 | -16,67 |
| YM BIOSCI. J    | -0,200 | -16,00 |
| HOMBURG INVEST  | -0,200 | -16,00 |
| ENVOY COMM. GP  | -0,100 | -15,63 |
| SATURN          | -0,070 | -14,29 |
| LINMOR J        | -0,005 | -14,29 |

## SIGNETS

|                    |                         |
|--------------------|-------------------------|
| Amex               | amex.com                |
| Bloomberg          | bloomberg.com           |
| Bourse Londres     | londonstockexchange.com |
| Bourse de Montréal | boursedemontreal.com    |
| Bourse de New York | nyse.com                |
| Bourse de Paris    | bourse-de-paris.fr      |
| Bourse de Toronto  | tse.com                 |
| Boursorama         | boursorama.com          |
| Business Week      | businessweek.com        |
| CDNX Venture       | cdnx.com                |
| CNN Finance        | cnnfn.com               |
| Cyberpresse        | cyberpresse.ca/economie |
| Dow Jones          | djindexes.com           |
| Forbes             | forbes.com              |
| Nasdaq             | nasdaq.com              |
| Stockhouse         | stockhouse.ca           |
| The Street         | thestreet.com           |
| Yahoo Finance      | finance.yahoo.com       |

## NOS ENTREPRISES

| Nom              | Prix   | Var. \$ | MDS               |       |        |
|------------------|--------|---------|-------------------|-------|--------|
| ALCATEL CDA EX   | 13,05  | +0,21   | 18,40             | -0,15 |        |
| BCE              | 31,38  | +0,04   | 6,98              | +0,38 |        |
| BOWATER CDA EX   | 51,20  | 0,00    | 8,60              | +0,04 |        |
| CALIAN TECH.     | 8,56   | +0,06   | NORTEL NTRWS      | 4,43  | +0,34  |
| CANADIAN BK NT   | 2,10   | 0,00    | NUVO NTRWK MGMT   | 0,205 | +0,005 |
| COGNOS           | 39,16  | +1,00   | PLAINTREE SYS     | 0,085 | -0,035 |
| COREL            | 1,37   | -0,01   | SEPROTECH SYS     | 0,130 | 0,000  |
| DOMTAR           | 14,57  | -0,18   | S R TELECOM       | 0,96  | +0,04  |
| HALEY INDS       | -      | -       | THERM. ENER. INTL | 0,115 | +0,005 |
| I-STAT           | 9,5290 | +0,0390 | TIMMINCO          | 0,850 | 0,000  |
| INTL DATACAST.   | 0,170  | -0,015  | TUNDRA SEMICON.   | 12,80 | +1,00  |
| JDS UNIPHASE CDA | 5,53   | +0,27   | WORLD HEART       | 1,20  | -0,04  |
| LINMOR           | 0,030  | -0,005  | ZARLINK SEMICON.  | 7,70  | 0,00   |
| GSJ LUMONICS     | 9,99   | -0,01   |                   |       |        |

## PRINCIPAUX INDICES

| NOM                  | Valeur  | Variation | Variation % |
|----------------------|---------|-----------|-------------|
| S & P/TSX            | 7117,29 | +27,69    | +0,39       |
| S & P/TSX 60 Capped  | 444,37  | +1,65     | +0,37       |
| S & P/TSX 300 Capped | 8245,91 | +32,08    | +0,39       |
| CDNX                 | 1115,14 | +7,83     | +0,71       |
| Amex Composite       | 974,90  | +2,24     | +0,23       |
| DJ Industrials       | 9156,20 | -66,80    | -0,73       |
| DJ Transportation    | 2562,41 | -2,71     | -0,11       |
| DJ Utilities         | 245,31  | -2,02     | -0,82       |
| DJ EURO STOXX 50     | 2473,62 | -19,11    | -0,77       |
| DJ STOXX 50          | 2423,07 | -2,96     | -0,12       |
| Nasdaq Composite     | 1747,46 | +1,00     | +0,06       |
| Russell 2000         | 476,99  | +3,02     | +0,63       |
| S & P 100            | 503,63  | -2,71     | -0,54       |
| S & P 500            | 1002,21 | -5,63     | -0,56       |
| S & P 400 Midcap     | 499,86  | +0,97     | +0,19       |
| S & P Global 100     | 990,83  | -4,18     | -0,42       |

## MARCHÉS BOURSISERS INTERNATIONAUX

| NOM            | Val.     | Var.   | NOM           | Val     | Var     |
|----------------|----------|--------|---------------|---------|---------|
| Mexique-IPC    | 7171,89  | -63,05 | Allemagne-Dax | 3322,43 | -22,03  |
| Chine-Shanghai | 1503,314 | -8,705 | Italie-Mibtel | 18507   | -102    |
| Hong Kong      | 10027,41 | +34,54 | Russie        | 5973,84 | -225,53 |
| Japon-Nikkei   | 9990,95  | +92,23 | Suisse        | 4869,00 | -43,00  |
| France-Cac40   | 3139,93  | -38,04 | Roy-Uni-FCSE  | 4054,70 | -18,90  |

## NEW YORK

## TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

| Nom           | Prix  | Volume   |
|---------------|-------|----------|
| NORTEL NTRWS  | 3,22  | 58812000 |
| ALTRIA GROUP  | 44,00 | 32257600 |
| TAIWAN SEMI   | 10,62 | 31689900 |
| GENERAL ELEC  | 28,38 | 28193800 |
| EMC           | 11,06 | 27416700 |
| CALPINE       | 7,84  | 20377800 |
| PFIZER        | 34,22 | 19820100 |
| TEXAS INSTRUM | 19,49 | 19535700 |
| HEWLETT-PCKRD | 22,93 | 19531100 |
| MOTOROLA      | 10,25 | 19010300 |

## PLUS FORTES HAUSSES EN %

| Nom             | Var. \$ | Var. % |
|-----------------|---------|--------|
| MICROFINANCIAL  | +0,50   | +26,32 |
| APT SATELLITE   | +0,48   | +16,72 |
| SINOPEC BEIJING | +1,20   | +16,22 |
| GREAT A & P     | +1,41   | +15,43 |
| SILVERLINE TECH | +0,32   | +14,61 |
| NCR             | +3,84   | +13,52 |
| NATL SEMICOND   | +2,64   | +12,70 |
| PENN TREATY AM  | +0,22   | +12,36 |
| GREENBRIER      | +1,48   | +12,24 |
| KOOR INDS       | +0,39   | +11,11 |

## PLUS FORTES BAISSSES EN %

| Nom             | Var. \$ | Var. % |
|-----------------|---------|--------|
| U S G           | -3,10   | -13,36 |
| LONE STAR TECH  | -2,31   | -11,54 |
| POLYONE         | -0,40   | -8,42  |
| CHRSTPHR & BANK | -2,81   | -7,07  |
| ENPRO INDS      | -0,96   | -7,01  |
| FLAGSTAR BNCRP  | -1,68   | -6,88  |
| WR GRACE        | -0,37   | -6,70  |
| CMS ENERGY      | -0,51   | -6,61  |
| RAYTECH         | -0,28   | -6,19  |
| ALTRIA GROUP    | -2,77   | -5,92  |

## NASDAQ

## TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

| Nom                 | Prix  | Volume   |
|---------------------|-------|----------|
| Cisco Systems       | 18,81 | 59004200 |
| Intel               | 23,48 | 48896000 |
| Sun Microsystems    | 4,98  | 38148300 |
| Microsoft           | 27,49 | 36091100 |
| CIENA               | 6,60  | 33918000 |
| JDS Uniphase        | 3,97  | 22809100 |
| Sirius Satel. Radio | 1,84  | 22591400 |
| Oracle              | 12,70 | 21378500 |
| Xybernaut           | 0,71  | 19057200 |
| Applied Dgtl Sltms  | 0,50  | 17075800 |

## PLUS FORTES HAUSSES EN %

| Nom                 | Var. \$ | Var. % |
|---------------------|---------|--------|
| China Rscs Dev      | +4,05   | +85,26 |
| Endwave             | +1,92   | +66,67 |
| Gric Commun.        | +2,55   | +57,43 |
| Highway Holdings    | +1,01   | +48,33 |
| Action Prods Intl   | +0,77   | +32,08 |
| Bonso Electrcs Intl | +0,98   | +31,41 |
| Rediff. com India   | +2,38   | +31,21 |
| United Retail Gp    | +0,75   | +30,00 |
| Sify                | +1,78   | +23,83 |
| Alvarion            | +1,05   | +22,98 |

## PLUS FORTES BAISSSES EN %

| Nom                 | Var. \$ | Var. % |
|---------------------|---------|--------|
| Logitech Intl SA    | -10,03  | -24,47 |
| Pharmos             | -0,41   | -17,90 |
| McDATA              | -2,23   | -14,23 |
| McDATA              | -2,11   | -13,47 |
| Andersen Group      | -0,78   | -13,10 |
| Cedar Income Fd     | -1,15   | -12,78 |
| WorldQuest Networks | -0,48   | -12,47 |
| Vitria Technology   | -0,63   | -11,37 |
| Seabulk Intl        | -0,92   | -10,88 |
| PSI Tech. Holdings  | -0,23   | -10,22 |

## Air Canada demande l'aide des syndicats

Presse Canadienne  
MONTREAL

La direction d'Air Canada demande aux syndicats de l'aider à mener la remise à niveau des caisses de retraite sur une période de plus de 10 ans, plus longue que celle d'abord anticipée.

L'employeur souhaite aussi ne faire qu'en 2004 son premier paiement de rattrapage, étant donné que la compagnie fonctionne depuis le 1<sup>er</sup> avril sous l'égide de la loi de la faillite.

Ces informations ont été fournies par le dirigeant syndical Gary Fane, des Travailleurs canadiens de l'automobile (TCA), après la tenue à Montréal, hier, de discussions entre Air Canada et les syndicats.

Les autorités fédérales, soit le Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF), ont déjà situé à 1,8 mil-

liard \$ le déficit des caisses de retraite mais, suivant d'autres sources, il serait plutôt de 1,3 milliard \$.

Or, Air Canada aimerait avoir le concours des syndicats afin de convaincre cette agence fédérale que les paiements de rattrapage vont requérir plus que 10 ans.

Les TCA, a indiqué M. Fane, répondront à cette demande d'entraide après avoir obtenu de l'employeur certaines informations financières.

«Nos actuaux n'ont pas encore tout examiné, ce sera la prochaine étape. Mais nous croyons que ce serait financièrement prudent et que ce sera un pas dans la bonne direction», a dit le syndicaliste.

De son côté, une porte-parole d'Air Canada a noté que les discussions d'hier avaient été «productives» et étaient allées dans le sens d'une solution pour les caisses de retraite.

## Le nombre de mises en chantier d'habitations grimpe

Presse Canadienne

Le nombre de mises en chantier résidentielles a atteint 210 400 en juin, comparé à 198 000 en mai, rapportait hier la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL).

Au Québec, la construction résidentielle a diminué à 3587 unités en juin (contre 3958 en mai) mais elle est en hausse de 4 % par rapport à juin 2002; la SCHL établit ces données dans les villes de 10 000 habitants ou plus. Le mois de juin porte à 18 049 l'activité totale du premier semestre au Québec, un gain de 8 % sur la même période en 2002.

À l'échelle nationale, de janvier à juin, le volume total de mises en chantier est monté

de 2,6 % par rapport à la période correspondante l'an dernier.

Au Québec, observe l'agence fédérale, la croissance est due surtout au secteur des logements collectifs, avec 1743 mises en chantier le mois dernier, en progression de 9 % sur juin 2002; les maisons individuelles, avec 1844 unités, étaient stables en écart annuel.

Cette évolution à la hausse, à l'échelle du pays, tient aux taux hypothécaires qui «sont à leur plus bas niveau en 47 ans», note la SCHL, et à la stabilité du marché du travail, malgré les pertes d'emplois constatées ces derniers mois.

La SCHL estime aussi que la confiance des consommateurs reste élevée et que ceux-ci envisagent toujours l'avenir avec optimisme.

## WestJet a enregistré une hausse de 35,2 % de son trafic en juin

Presse Canadienne - CALGARY

Le transporteur aérien WestJet a enregistré une hausse de 35,2 % de son trafic au mois de juin dernier par rapport à juin 2002.

La compagnie a indiqué hier qu'en juin, elle avait eu un total de 402,1 millions de passagers-milles payants — une mesure du trafic aérien. En juin 2002, WestJet avait enregistré 297,5 millions de passagers-milles payants.

Pour la première moitié de l'année en cours, le trafic chez

WestJet a grimpé de 44 %, à 2,07 milliards de passagers-milles payants, comparativement à la première moitié de 2002.

WestJet a aussi indiqué que sa capacité — le nombre de sièges-milles disponibles — a augmenté de 43,6 % en juin et de 53,3 % au cours du premier semestre.

Le coefficient d'occupation — la mesure d'occupation des vols — du transporteur, en juin, a été de 71,5 %, comparativement à 75,9 % en juin 2002. Pour les six premiers mois de 2003, il a été de 67,2 % contre 71,6 % en 2002.



# Buckingham commence à faire la fête

La 13<sup>e</sup> édition de Buckingham en fête se met en branle ce soir. Plus d'une vingtaine de spectacles et animations familiales de toutes sortes se succéderont au cours de quatre prochains jours au parc Maclaren, sous le pont Brady.

**Yves Soucy**  
Correspondant régional  
ysoucy@ledroit.com

L'an dernier, le festival d'été buckinois a accueilli quelque 38 000 visiteurs.

C'est tout un cocktail musical auquel nous aurons droit pour partir le bal. Tout d'abord du rock alternatif avec le groupe Six Weeks. Puis du rap français au son de la formation Afro Connexion, composé de jeunes canadiens d'origine zairoise et ivoirienne.

Le groupe vedette de la soirée sera certes Les Cowboys fringants qui, avec son succès *En berne*, est devenu la coqueluche des 15-25 ans.

Finalement, c'est au rythme du blues jazzy et du R & B qu'on complètera ce premier rendez-vous avec Munbo Jumbo Voo-

doo Combo.

Parmi les autres têtes d'affiche qui envahiront la grande scène Casino du Lac Leamy au cours du week-end, mentionnons Éric Lapointe (vendredi), Sylvain Cossette et Mélanie Renaud (samedi), Richard Abel (dimanche après-midi) les groupes AbbaMania Stay'in alive, et Help! qui monteront sur scène pour une soirée hommage (dimanche) aux Bee Gees ainsi qu'aux Beatles.

Encore cette année, la Société de transport de l'Outaouais (STO) offrira, pour un tarif réduit (2,50 \$), un service de navette d'autobus à partir des parcs-o-bus des Galeries Aylmer Rivermead, Place Fleur-de-Lys, des Promenades de l'Outaouais ainsi du parc-o-bus Georges/route 148. Le retour se fera après les spectacles à compter de 23 h 15.

Quant au bracelet passeport (22 \$) donnant accès aux quatre jours de festivités, vous avez jusqu'à midi, aujourd'hui, pour vous le procurer en vous rendant au kiosque de Buckingham en fête, situé sur la rue Principale, dans le secteur Buckingham. Par la suite, le bracelet quotidien (17 \$) sera disponible à l'entrée du site.

Pour toute information sur Buckingham en fête, composez le (819) 281-SPEC (7732)

## 11 CÉLIBATAIRES RECHERCHÉS

(20 à 35 ans)

Pour former  
un couple  
parfait !

Le « reality show »  
le plus acclamé  
au monde !

**LOFT STORY**  
100 000 \$ pour le couple gagnant !

Vivez l'expérience de votre vie !

Bientôt à **TQS**  
tqs.ca

LeDroit

### Formulaire d'inscription

Nom : \_\_\_\_\_ Prénom : \_\_\_\_\_  
Date de naissance A  M  J  Sexe ☐ M ☐ F  
Adresse : \_\_\_\_\_ App.: \_\_\_\_\_  
Ville : \_\_\_\_\_ Prov.: \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_  
Tél. 1 : ( ) \_\_\_\_\_ Courriel : \_\_\_\_\_  
Tél. 2 : ( ) \_\_\_\_\_ Occupation : \_\_\_\_\_ Âge : \_\_\_\_\_

Sur une page (maximum) à joindre au formulaire d'inscription, dites-nous pourquoi vous aimeriez faire partie de *Loft Story*. Joindre 1 photo récente.

> Dates d'inscription : du 20 juin au 18 juillet 2003 à minuit.

> Pour en savoir plus,

consultez le site **www.tqs.ca**

Retournez ce formulaire d'inscription au plus tard le 18 juillet 2003 à :  
Guy Cloutier Réalité, Loft Story,  
Succursale postale R, Case postale 1400, Montréal (Québec), H2S 3R7

## Ce soir au petit écran...

| STATION         | VH | VR | RO | 17 h 00                            | 17 h 30                               | 18 h 00                            | 18 h 30                                                                | 19 h 00                          | 19 h 30                                                       | 20 h 00                                                          | 20 h 30                | 21 h 00                                                           | 21 h 30                       | 22 h 00           | 22 h 30                       | 23 h 00            | 23 h 30      |
|-----------------|----|----|----|------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|------------------------|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-------------------|-------------------------------|--------------------|--------------|
| 9 CBOFT         | 3  | 3  | 5  | Watatatow                          | Ricardo                               | Ce soir                            | Tout d'un coup                                                         | Chick'n Swell                    | Catherine                                                     | Un gars... fille                                                 | Palmarès               | L'île de Gildor / Benoit Brière                                   | Le Téléjournal                | Athlétisme        | Cinéma / PIÈGE EN HAUTE...    |                    |              |
| 4 CBOT          | 2  | 8  | 8  | The Simpsons                       | Music Works                           | CBC News: Canada Now               | Track & Field                                                          | ...a Millionaire?                | Seinfeld                                                      | Starhunter                                                       | Cinéma / NEW WATERFORD | GIRL (4) avec Liane Balaban                                       | The National                  |                   | The National                  | Cinéma             |              |
| 5 The New RO    | 6  | 6  | 6  | Spin City                          | Acc. Hollywood                        | News                               |                                                                        |                                  |                                                               |                                                                  |                        | Cinéma / COMIC BOOK CONFIDENTIAL (4)                              |                               |                   | News                          | Tonight... (23:35) |              |
| 6 GLOBAL        | 12 | 12 | 3  | Young (16:30)                      | Global News                           |                                    | Global National                                                        | Train 48                         | E.T.                                                          | Friends                                                          | Reba                   | Will & Grace                                                      | Frasier                       | Without a Trace   |                               | Global News        |              |
| 8 WROC          | 21 | 21 | 13 | News                               | E.T.                                  | News                               | CBS News                                                               | Wheel of...                      | Jeopardy                                                      | The Amazing Race                                                 |                        | CSI: Crime Scene Investigation                                    |                               |                   | News                          | Late... (23:35)    |              |
| 2 CBFT          | 67 | 67 | -  | Watatatow                          | Ricardo                               | Ce soir                            |                                                                        | Chick'n Swell                    | Catherine                                                     | Un gars... fille                                                 | Palmarès               | L'île de Gildor / Benoit Brière                                   | Le Téléjournal                | Athlétisme        | Cinéma / PIÈGE EN HAUTE...    |                    |              |
| 10 CFTM         | 66 | 66 | -  | Top Modèles                        | Le TVA                                | TVA 18 heures                      | Sucré Salé                                                             | Bec et Muséum                    | Série du peuple                                               | Tribu.com                                                        |                        | Fortier                                                           | Le TVA                        | Juste pour rire   | Sucré Salé                    | Place... (23:32)   |              |
| 10 WHEC         | 14 | 20 | 9  | Live at Five                       | News                                  | NBC News                           |                                                                        | Fraser                           | ...Raymond                                                    | Friends                                                          | Scrubs                 | Will & Grace                                                      | Frasier                       | ER                | News                          | Tonight (23:35)    |              |
| 12 CFCF         | 64 | 64 | 79 | Dr. Phil                           | News                                  |                                    |                                                                        | Acc. Hollywood                   | eTalk Daily                                                   | The Amazing Race                                                 |                        | CSI: Crime Scene Investigation                                    |                               |                   | CTV News                      | News               |              |
| 12 TFO          | -  | 18 | 12 | Bus magique                        | ...de Skippy                          | ...Fauntleroy                      | Horace et Tina                                                         | Panorama                         | Vivre à deux                                                  | Style, Maisons                                                   | Les Marchés...         | Cinéma / POUR L'AMOUR DE THOMAS (4) avec Brigitte Fossey          | Panorama                      | Vivre à deux      |                               |                    |              |
| 13 CJOH         | 7  | 7  | 7  | Dr. Phil                           | News                                  |                                    |                                                                        | eTalk Daily                      | Jeopardy                                                      | The Amazing Race                                                 |                        | CSI: Crime Scene Investigation                                    | ER                            |                   | CTV News                      | News               |              |
| 13 WOKR         | 19 | 19 | 20 | News                               |                                       | ABC News                           |                                                                        | Friends                          | Hollywood...                                                  | Cinéma / PICTURE PERFECT (5) avec Jennifer Aniston, Jay Mohr     |                        | Primetime Thursday                                                |                               |                   | News                          | Nightline (23:35)  |              |
| 15 TV5          | 15 | 15 | 35 | Journal belge                      | La Cible                              | Des chiffres...                    | Journal FR2                                                            | Pyramide                         | Cinéma / LES ALLUMETTES SUÉDOISES... (4) (1/3)                | ... (21:20)                                                      |                        | Journal (22:10)                                                   | Écrans... (22:40)             |                   | Les Grands Entretiens (23:05) |                    |              |
| 15 WPBS         | 11 | 11 | 16 | Zoboomafoo                         | Cruising...                           | The Newshour                       |                                                                        | Bus. Report                      | ...Adirondacks                                                | ...Wine                                                          | As Time...             | Wide Angle / Al-Jazeera                                           | Agatha Christie's Miss Marple | Think Tank        | Charlie Rose                  |                    |              |
| 24 TVO          | 18 | 2  | 2  | Sagwa...                           | Eddy, Bear                            | George Shrinks                     | Brainbouncer                                                           | Changing Rooms                   |                                                               | Studio 2                                                         |                        | The Glass                                                         |                               |                   | Film 101                      | Studio 2           |              |
| 30 CIVO         | 8  | 63 | 70 | Notre héros                        | ...de Sophie                          | Macaroni...                        | Ramdam                                                                 | Malcolm                          | Charlie Brown                                                 | La Grande Vierge                                                 | ...le grand bleu       | Cinéma / DAISY ET MONA (4) avec Marina Golovine                   | Documentaires (22:41)         | ...virée (23:41)  |                               |                    |              |
| 40 CHOT         | 10 | 10 | 10 | Top Modèles                        | Le TVA                                | TVA 18 heures                      | Sucré Salé                                                             | Bec et Muséum                    | Série du peuple                                               | Tribu.com                                                        |                        | Fortier                                                           | Le TVA                        | Juste pour rire   | Sucré Salé                    | Place... (23:32)   |              |
| 34 CFGS         | 5  | 5  | 11 | Le Grand Journal                   |                                       | Flash                              |                                                                        | Partis pour l'été                | Une fois...                                                   | Cinéma / LE SUPPLÉANT 2: LA FIN DES CLASSES (6) avec T. Williams |                        | Grand Journal                                                     | 110%                          | Partis pour l'été | Cinéma                        |                    |              |
| ALE A & E       | 28 | 28 | 31 | Murder, she Wrote (16:00)          | City Confidential / Albuquerque       | American Justice                   |                                                                        | Biography / M*A*S*H              |                                                               | Cinéma / COLUMBO: BUTTERFLY IN SHADES OF GREY (5)                |                        | Third Watch                                                       |                               |                   |                               |                    |              |
| BRAV Bravo      | 35 | 35 | 40 | Once Upon a Time: James Bamber     | Bravo! Videos                         | Road to Avonlea                    |                                                                        | BookTelevision                   |                                                               | Richier, Ink                                                     | Writing Life           | Cinéma / RAISE THE TITANIC (5) avec Richard Jordan, Jason Robards | Law & Order                   |                   |                               |                    |              |
| CD Canal D      | 20 | 29 | 60 | Jinny                              | Contact Animal                        | Exploits / Vitesse                 |                                                                        | Commando / Les Forces...         |                                                               | Biographies / Henry Kissinger                                    |                        | Éléments déchainés                                                | Cinéma / L'EXÉCUTEUR DE...    |                   |                               |                    |              |
| FOX WUTV        | 31 | 31 | 36 | ...Raymond                         | Seinfeld                              | Judge Judy                         |                                                                        | ...Raymond                       | Frasier                                                       | NASCAR 2003: Dale Earnhard Tribute Concert                       |                        | Seinfeld                                                          | Will & Grace                  | The Simpsons      | That '70s Show                |                    |              |
| LN Life Network | 37 | 37 | 45 | Extra                              | Candid Camera                         | Zoo Diaries                        | Dogs with Jobs                                                         | Weird Homes                      | ...Weddings                                                   | Extra                                                            | Matchmaker             | Tall Ship Chronicles                                              | ...in Hollywood               | Weird Homes       | Matchmaker                    | Weird Homes        |              |
| MP Musique Plus | 30 | 30 | 37 | Plus... (16:30)                    | Top5... Anglo                         | Top5... Franco                     | Top of the Pops                                                        | Infopops                         | M. Net                                                        | Vidéo Clips                                                      |                        | Top of the Pops                                                   | Dans la peau...               | I.D. Mode         | M. Net                        | Insomniacs         |              |
| NW Newsworld    | 24 | 24 | 26 | Life & Times / Joni Mitchell (1/2) | BBC News                              | Business News                      | CBC News                                                               | The Docket                       | Hot Type Special                                              |                                                                  | The National           |                                                                   | the fifth estate              |                   | >replay                       |                    |              |
| RDI RDI         | 23 | 23 | 28 | Le Journal RDI                     | Euronews                              | Capital Actions                    | Le Monde                                                               | RDI à l'écoute                   | Christopher Reeve, l'espoir...                                | Le Téléjournal                                                   | RDI à l'écoute         | Moisson de la peur                                                | Le Journal RDI                | Le Monde          |                               |                    |              |
| RDS RDS         | 33 | 33 | 41 | Tennis... (16:30)                  | Billard / Concours d'habiletés        | Sports 30                          |                                                                        | Profil                           | Football / Argonauts - Renegades                              |                                                                  |                        |                                                                   |                               |                   | Sports 30                     |                    |              |
| DISC DISC       | 34 | 34 | 42 | Disaster Detectives                | Crocodile Hunter / Wild River...      | Daily Planet                       |                                                                        | Wild Discovery / Black Bears     | Sci-Fis / Gem of Life: Amber                                  | Survival! / Deadliest Job...                                     |                        | Daily Planet                                                      |                               |                   |                               |                    |              |
| TLC TLC         | 36 | 36 | 34 | While you were out                 | Hometime                              | The Secrets of Forensic Science    |                                                                        | Protect and Serve / On the Beat  | The Hunt for Amazing Treasures / Precious Discoveries         |                                                                  |                        | Protect and Serve / On the Beat                                   |                               |                   |                               |                    |              |
| TSN TSN         | 32 | 32 | 30 | PGA Golf (16:00)                   | LPGA Golf / Canadian Open - 1re ronde |                                    |                                                                        | Football / Argonauts - Renegades |                                                               |                                                                  |                        |                                                                   |                               |                   | Sportscentre                  |                    |              |
| YTV YTV         | 66 | 66 | 25 | Yu-Gi-Oh                           | Beyblade                              | Jimmy Neutron                      | Yvon of, Yukon                                                         | Dragon Ball Z / Reboot           | Goosebumps                                                    | Radio Active                                                     | Breaker High           | Big Wolf...                                                       | Addam's Family                | My Family         |                               |                    |              |
| CV Canal Vie    | 43 | 43 | -  | Coup de cœur                       | Santé... vedette                      | Les Copines...                     | Cinéma / BEAUTÉ CRIMINELLE (6) avec Yasmine Bleeth, Jill Clayburgh     | Quand la vie est un combat       | Décore ta vie                                                 | Métamorphose                                                     | Où, je le veux!        | ...le masque                                                      |                               |                   |                               |                    |              |
| MMX Musimax     | 45 | 45 | -  | MusiMax Collection (15:00)         | Max Musique                           | Salut les amoureux!                | Musicographie / Foreigner                                              | Révélation d'Hollywood           | Histoire d'Hollywood / Ma sorcière bien-aimée                 |                                                                  |                        |                                                                   |                               |                   |                               |                    |              |
| TOON Télétoon   | 44 | 44 | 48 | Totally Spies                      | ...d'Olivier                          | ...de Dexter                       | Sourire d'enfer                                                        | Sacré Andy!                      | Roboblatte                                                    | Kaput & Zosky                                                    | Méga Bébés             | Les Simpson                                                       | Les Griffin                   | Planète crue      | Daria                         | Les Simpson        | Déchiquteurs |
| CITY City-TV    | 17 | 17 | 15 | The New Music                      | Blind Date                            | CityPulse at Six                   | Seinfeld                                                               | Friends                          | Cinéma / PICTURE PERFECT (5) avec Jennifer Aniston, Jay Mohr  |                                                                  | Beastmaster            |                                                                   | CityPulse                     | Music (23:35)     |                               |                    |              |
| EVA Évasion     | 53 | -  | -  | ... (16:30)                        | Échappades                            | Vélo Mag                           | Mexico VR                                                              | Voyage...                        | Villages en fête                                              | Maritimes...                                                     | ...de Corse            | Famille à bord                                                    | Eau, Plaisirs...              | Bazaar            | Lonely Planet / La Trinité    | Septième Ciel      |              |
| S+ Séries +     | 54 | -  | -  | Saint-Tropez, sous le soleil       | Sydney Fox l'aventurière              |                                    |                                                                        | Brigade des mers                 | Coroner Da Vinci                                              | La Loi & l'Ordre: crimes sexuels                                 | Largo Winch            | Balko                                                             |                               |                   |                               |                    |              |
| Z Z             | 56 | -  | -  | Star Trek: la nouvelle génération  | Les Médiums                           | ...des Nerdz                       | Plains Gaz                                                             | Destination: Lune                | Au-delà du réel                                               | ...thématique perdus dans l'espace                               | ...des Nerdz           | Le Teksho                                                         |                               |                   |                               |                    |              |
| H Historia      | 55 | -  | -  | Épopées / Guerre de Cent Ans       | L'Histoire à la une                   | Des histoires d'alcool             | Trouvailles... / Bonaventure                                           | Les Têtes brûlées                | Cinéma / TECUMSEH: LE DERNIER GUERRIER (5) avec Jesse Borrego |                                                                  |                        |                                                                   |                               |                   |                               |                    |              |
| ARTV ARTV       | 29 | -  | -  | Sol: le retour aux sources         | New York Tango                        | Le Jardin oublié: Alice Guy-Blaché | Cinéma / MME PARKER ET LE CERCLE VICIEUX (4) avec Jennifer Jason Leigh | Jeunesse oblige                  | L'Actors Studio / J. Jason Leigh                              |                                                                  |                        |                                                                   |                               |                   |                               |                    |              |

VH = Vidéotron Hull

VR = Vidéotron Rockland

RO = Rogers Ottawa

Station Francophone



# Britney Spears parle de sa vie sexuelle

Associated Press - NEW YORK

Après avoir clamé pendant des années qu'elle attendrait d'être mariée pour perdre sa virginité, Britney Spears reconnaît à présent qu'elle a eu des relations sexuelles avec son ex-petit ami, Justin Timberlake.

«Je n'ai couché qu'avec une seule personne de toute ma vie», déclare la pop star au magazine *W* dans son édition datée du mois d'août.

«Cela faisait deux ans que je sortais avec Justin et j'ai pensé que c'était le bon», souligne-t-elle avant d'ajouter: «Mais j'avais tort! Je ne pensais pas qu'il allait aller chez Barbara Walters pour me trahir.» Barbara Walters est l'un des présentateurs vedettes de ABC-News.

Spears, 21 ans, et Timberlake, chanteur des *N Sync* âgé de 22 ans, s'étaient rencontrés adolescents sur le plateau de l'émission de télé *The Mickey Mouse Club*. Ils ont formé le

couple en vue pendant trois ans avant de se séparer au printemps 2002.

«Cette séparation a été la chose la plus dure que j'ai vécue. Nous nous entendions si bien et j'avais cette vision. Je pensais qu'on allait passer le reste de notre vie ensemble. D'où je viens, la femme est la maîtresse du foyer et c'est comme cela que j'ai été élevée. On fait la cuisine pour ses enfants. Aujourd'hui, je me rends compte que j'ai besoin de vivre un bout de temps en célibataire», a dit Britney Spears.

La chanteuse pop est également interrogée sur les rumeurs de romance entre elle et l'acteur irlandais Colin Farrell.

«Oui je l'ai embrassé. Bien sûr que je l'ai fait! Il est la chose la plus mignonne, la plus chaude au monde, ouah! C'est un tel mauvais garçon. Mais il n'y avait rien de sérieux entre nous, affirme-t-elle. Sérieusement, je n'ai pas eu de petit ami depuis assez longtemps et j'en rêve vraiment [...] juste un baiser.

# Marina Orsini mérite un prix majeur en télévision

Presse Canadienne - MONTRÉAL

La comédienne Marina Orsini, l'actrice principale de la série *Cauchemar d'amour* (TVA), a remporté le prix de la meilleure actrice/comédie au prestigieux Festival de Télévision de Monte-Carlo.

La comédienne a mérité ce prix pour sa performance dans le premier volet de la série.

Marina Orsini se retrouvait

dans une catégorie difficile où la compétition était vive.

Elle était aux côtés des actrices Sarah Jessica Parker et Kim Cattrall de la très populaire série américaine *Sex & the city* et Gwen Taylor de la série britannique *Barbara*.

Pour les producteurs Match TV, cet honneur vient couronner l'ensemble de la production.

On a entre autres tenu à souli-

gner le travail du réalisateur Bruno Carrière et des auteurs Anne-Denise Carette et Sylvie Bouchard.

Les producteurs Philippe Dusault et Anne-Marie Héty de Match TV étaient également nommés dans la catégorie «Meilleur producteur/comédie».

Les acteurs Pierre Brassard, Raymond Cloutier et Élyse Marquis étaient eux aussi nommés dans diverses catégories.



Jean-François de Troy, *La déclaration de l'amour*, 1731  
Stiftung Preussische Schlösser und Gärten, Berlin-Brandenburg © Wolfgang Pfauder (détail)

## Doux plaisirs au rendez-vous

Au temps de Watteau, Chardin et Fragonard.  
Chefs-d'œuvre de la peinture de genre en France  
Jusqu'au 7 septembre 2003

Participez aux nombreuses activités organisées dans le cadre de l'exposition où plaisir et ravissement vous attendent.

**Le samedi 12 juillet à 14 h**

Concert de danse du XVIII<sup>e</sup> siècle

Les danseurs Edgar Tumak et Marie-Nathalie Lacoursière présentent des chorégraphies baroques sur une musique de cette époque.

**Le dimanche 13 juillet, entre 11 h et 16 h**

Atelier en famille *Que le spectacle commence!*

Pour les enfants de 3 ans et plus accompagnés d'un adulte

**Le dimanche 20 juillet, de 9 h à midi**

Atelier en famille *De la fantaisie à la réalité*

Pour les enfants de 4 ans et plus accompagnés d'un adulte

Demandez l'audioguide et le livre souvenir.

Billets et renseignements : 1 888 541-8888 (613) 998-8888

380, promenade Sussex, Ottawa

1 800 319-ARTS

musee.beaux-arts.ca

LeDroit



ICI Radio-Canada

OTTAWA CITIZEN



CBC television

Musée des beaux-arts du Canada  
National Gallery of Canada



Organisée par le Musée des beaux-arts du Canada, la National Gallery of Art de Washington (D.C.), et les Staatliche Museen zu Berlin, Gemäldegalerie. Avec l'appui du ministère du Patrimoine canadien.

Gagnez en regardant CHOT

STAR ACADEMIE

20 billets pour le spectacle du 29 juillet au Centre Corel

Jusqu'au 24 juillet, regardez le TVA 18H pour connaître l'indice du jour



LeDroit cyberpresse.ca

Remplissez le coupon disponible dans le quotidien LeDroit

Déposez-le ensuite au Amérispa Hilton Lac-Leamy



STAR ACADEMIE

Le 25 juillet, deux gagnants mériteront 10 billets chacun!

TVA-CHOT www.RadioNord.com

Règlements disponibles à TVA-CHOT, 171, rue Jean-Proulx, Hull, QC J8Z 1W5



# ELLE REFAIT SURFACE

LE MYSTÉRIEUX  
**PEUPLE des  
TOURBIÈRES**

PRÉSENTÉE PAR



AIM TRIMARK

Deux ouvriers hollandais eurent la trouille de leur vie quand, en 1897, ils virent apparaître une tête humaine et des cheveux roux à la surface d'un marécage. Ce qu'ils pensaient être la victime d'un crime récent était en fait une momie datant de près de 2000 ans!

JUSQU'AU 1<sup>ER</sup> SEPTEMBRE  
**MUSÉE CANADIEN  
DES CIVILISATIONS**

100, rue Laurier, Gatineau (Québec)  
www.civilisations.ca • (819) 776-7000

OTTAWA CITIZEN



Canada



Niedersächsisches  
Landesmuseum  
Hannover



MUSÉE CANADIEN  
DES CIVILISATIONS  
CANADIAN MUSEUM  
OF CIVILIZATION

Glenbow Museum  
WHERE THE WORLD MEETS THE WEST

Drents Museum



## La galerie Karsh-Masson, fidèle à sa mission

France Pilon  
fpilon@ledroit.com

La galerie Karsh-Masson de la ville d'Ottawa a peut-être une nouvelle adresse, mais elle demeure fidèle à sa mission : celle d'exposer les œuvres d'artistes locaux pour mieux les faire connaître au public.

En 2002, la ville d'Ottawa a fait l'acquisition d'une cinquantaine d'œuvres, dont celles de John Bates, Judith Berry, Cheryl Pagurek, Mimi Cabri et les photos de la forêt d'Auschwitz-Birkenau de Marie-Jeanne Musiol et celles de Jeff Thomas, entre autres.

Pour plusieurs artistes, il s'agit d'une première reconnaissance. «C'est important pour eux. Cela leur permet d'aller plus loin», a indiqué au *Droit* Jonathan Browns, planificateur culturel pour la collection des œuvres d'art à la ville d'Ottawa.

La ville dispose d'un budget annuel de 80000 \$ pour l'achat d'œuvres choisies par un jury et de préférence d'artistes locaux. Sa collection amorcée en 1985 contient près de 1900 œuvres exécutées par 375 artistes.

L'inauguration, hier, de l'exposition des acquisitions récentes de la ville d'Ottawa en présence du maire Bob Chiarelli a permis à la faune artistique de la région de découvrir les nouveaux locaux — temporaires — de la galerie Karsh-Masson, soit l'ancien musée de la Caricature, rue Sussex.

Jusqu'en 2005, les expositions se tiendront dans cet édifice à

deux étages qui a l'avantage d'être dans un secteur très fréquenté, à proximité du marché By et de trois autres galeries d'art : Lefrenière et Pai, Jean-Claude Bergeron et Calligrammes. Les anciens locaux de la galerie située dans l'ancien hôtel de ville d'Ottawa et maintenant la propriété du gouvernement fédéral, sont en rénovation.

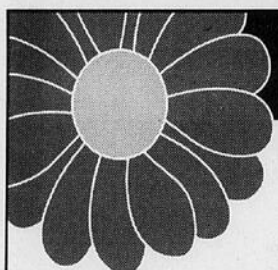
«C'est une galerie plus intimiste, mais qui est située dans un secteur très vivant près de d'autres centres d'exposition», a indiqué Jonathan Browns.

Ce déménagement temporaire est un jalon important, a indiqué le maire Chiarelli. «Il nous permet de réévaluer les besoins en terme de centre d'exposition pour les artistes locaux. Peut-être retournerons-nous dans l'ancien hôtel de ville ou irons-nous ailleurs», a-t-il dit.

Le maire a rappelé l'importance pour la ville d'acquérir les œuvres des artistes locaux. «Ça permet de les faire connaître au public. L'an dernier 78 d'entre eux ont vu leurs œuvres exposées lors de neuf expositions», a-t-il rappelé.

De plus cette année la ville a reçu 74 demandes d'artistes pour exposer dans ses deux galeries. «C'est très significatif», a dit le maire Chiarelli. «Nous avons des artistes de talent et plusieurs peuvent y gagner leur vie».

«La ville nous appuie beaucoup», a commenté Cheryl Pagurek une artiste d'Ottawa, heureuse de voir une de ses œuvres acquises par la ville.

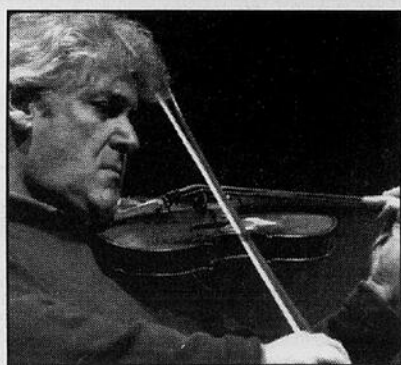
  
**FESTIVAL**  
DES GRANDS COMPOSITEURS

Présenté par



En collaboration avec

OTTAWA CITIZEN



**Pinchas Zukerman**  
joue le célèbre  
*Concerto pour violon no 5*  
Pinchas Zukerman, chef et violon

**CE SOIR SEULEMENT !**

BILLETS  
À PARTIR DE  
13 \$

Tous les concerts comprennent un prélude de musique de chambre dès 18h15 et le concert à 19h30. Arrivez de bonne heure et savourez un léger repas!

HEURES D'OUVERTURE  
DE LA BILLETTERIE DU CNA  
lundi - samedi 10 h à 21 h  
www.nac-cna.ca  
www.buzzendirect.ca

**755-1111**  
ticketmaster.ca

TARIFS ET FORAITS  
DE GROUPE  
947-7000 (384)  
grp@nac-cna.ca



CENTRE NATIONAL DES ARTS  
NATIONAL ARTS CENTRE

ENVIE D'UNE SORTIE VRAIMENT SPÉCIALE ? MISEZ SUR LE

# LAC-LEAM

CASINO • THÉÂTRE • RESTAURANTS • HÔTEL • SPA





# La France adopte l'expression « courriel »

Presse Canadienne - PARIS

Inventé au Québec au milieu des années 90, le terme « courriel » vient d'être officiellement adopté par la France, où il est encore très peu répandu.

La Commission générale de terminologie et de néologie, « clef de voûte du dispositif d'enrichissement de la langue française », a en effet jugé, sept ans après sa naissance, que ce néologisme était « conforme à l'usage ». Le terme a donc été publié au Journal officiel, ce qui rend son utilisation obligatoire dans les administrations et les services de l'État.

« Évocateur, avec une sonorité bien française, le mot courriel est largement utilisé dans la presse et concurrence avantageusement l'emprunt à l'anglais mail », a estimé la commission générale. Celle-ci s'est donc rangée « à la proposition québécoise désormais consacrée par l'usage, tout en maintenant la forme courrier électronique comme synonyme ».

On attribue la paternité de courriel (contraction des mots courrier et électronique) à Jean-Claude Guéron, docteur en histoire des sciences et professeur au département de littérature comparée de l'Université

de Montréal. M. Guéron, honoré au printemps par l'Office de la langue française pour sa contribution « exceptionnelle à la francisation du cyberspace », l'a employé pour la première fois dans son ouvrage *La Planète cyber*, paru en 1996.

Depuis, sa trouvaille n'a cessé de gagner du terrain, au Québec et dans la Francophonie, en Belgique notamment. En 2000, le terme a fait son entrée dans Le Petit Larousse. En France, le courriel a cependant encore du chemin à faire. Il est utilisé à l'occasion, mais il serait exagéré de dire que ce néologisme est en train de passer dans l'usage.

## PATRICK GROULX : L'humour de l'été à Hull !



Patrick Groulx n'est pas drôle du tout, il est hilarant ! Un spectacle à voir absolument !

Julibou, énergie 104,1

J'ai beaucoup ri et je le recommande très chaudement.

Christian Perron, CJRC 1150

Patrick Groulx s'y amuse comme un p'tit fou...et le public aussi !

Marie-Ève Bouchard, Week-end Outaouais

Le comique derrière le personnage du brigadier qui aime les *pétates* y offre une belle démonstration de son savoir-faire multidisciplinaire.

Geneviève Turcot, LeDroit



Déjà des supplémentaires!

**GAGNANT**  
DÉCOUVERTE DE L'ANNÉE  
GALA DES OLIVIER 2003

4 juillet au 13 septembre

Auditorium du Collège de l'Outaouais

UNE PRÉSENTATION DE  
**SUBWAY**  
DE L'OUTAOUAIS

FORAITS DISPONIBLES: 771-3627

LOUEZ VOTRE SIÈGE DÈS MAINTENANT

ticketmaster  
755-1111

TERMINUS  
VOYAGEUR  
230, BOUL. SAINT-JOSEPH, HULL

LeDroit

Radio-Canada

Radio-Canada

TVA

CHOT

STO

énergie 104.1

CJRC 1150

UN MOT Vingt mille rades

Hôtel Clarion

Gatineau - Ottawa

La terre est riche  
de son monde



**DÉVELOPPEMENT  
ET PAIX**

1-888-234-8533  
(514) 257-8711  
www.dev.org

## SEMAINE «J'AMÈNE UN ENFANT AU TERRAIN DE GOLF», DU 7 AU 13 JUILLET 2003



Jouer au golf avec vos enfants, c'est plus qu'un jeu. C'est une merveilleuse façon de resserrer les liens qui vous unissent, tout en vous adonnant à une activité que vous aimez. L'Association nationale des propriétaires de parcours de golf du Canada vous facilitera la tâche. En effet, entre le 7 et le 13 juillet 2003, les parcours membres offriront des promotions spéciales, entre autres un parcours de golf gratuit à chaque enfant de moins de 16 ans accompagné d'un adulte. Alors, venez jouer une partie ou deux avec vos enfants... C'est là une excellente façon d'améliorer votre jeu!



Consultez le site [www.golfmax.ca](http://www.golfmax.ca) pour connaître les terrains participants et leurs offres

### COUREZ LA CHANCE DE GAGNER

- 1 jeu de bâtons pour jeunes et un sac de golf, gracieuseté de Top-Flite Canada
- 3 leçons de golf pour deux
- 4 parcours au terrain où le coupon de participation a été envoyé

Deux billets d'entrée au Tournoi de Maître 2003 à Augusta, en Géorgie. Transport aérien pour deux et hébergement 500 \$ US en argent de poche. Ce grand prix est généreusement offert par Coca-Cola.

TIRAGE  
D'UN  
GRAND  
PRIX

Date-limite pour participer : le 13 juillet. Il faut être âgé de moins de 16 ans pour être admissible. Veuillez présenter vos coupons de participation aux terrains de golf participants.



STRATA TOP-FLITE Don Hogan Etonic LeDroit

## cinémashow

Les meilleures scènes de films en chanson et en danse.

Jusqu'au 24 août, le Théâtre du Casino se métamorphose en cabaret pour accueillir cinémashow, à savourer avec porto et fromage... comme ça vous chante!

Billets 34 \$ - 39 \$ - 49 \$

Judi - Vendredi - Samedi : 21 h  
Dimanche : 13 h 30

Ouverture des portes une heure avant le début du spectacle.

Forfaits super-spectacle : informez-vous au 1 800 265-7822.

Réservez dès maintenant!

BILLETTERIE DU CASINO DU LAC-LEAMY

1 800 361-4595

Réseau admission

www.admission.com

18

LE THÉÂTRE DU CASINO  
EN CABARET



[www.casino-du-lac-leamy.com](http://www.casino-du-lac-leamy.com)



DU DIVERTISSEMENT À LA CARTE.

À GATINEAU (HULL), À 5 MINUTES DU CENTRE-VILLE D'OTTAWA!

Autoroute 5, sortie boulevard du Casino.



# Winona Ryder jouera aux côtés de Sean Connery

PC - MONTRÉAL

L'actrice américaine Winona Ryder va tourner aux côtés de Sean Connery dans un nouveau film du réalisateur Milos Forman.

Pour l'actrice, il s'agira d'un de ses premiers rôles depuis qu'elle a été condamnée pour vol en novembre.

Le film a pour titre *Embers*, une adaptation d'un roman de l'écrivain hongrois Sandor Marai

datant de 1942. Le tournage doit débuter en octobre à Prague.

Embers raconte l'histoire de deux hommes qui aiment la même femme (Winona Ryder) et qui perdent contact avant de se retrouver 40 ans plus tard.

# Amertume à La Rochelle après l'annulation des Francofolies

Associated Press  
LA ROCHELLE, France

«Écœuré», «accablé», l'organisateur des Francofolies de la Rochelle, Jean-Louis Foulquier, s'est résolu, hier, «contraint et forcé», à annuler l'édition 2003 du festival musical qui aurait dû avoir lieu du 11 au 16 juillet, en raison du mouvement de grève des pigistes du spectacle, mécontents d'un nouveau régime de retraite et d'assurance-chômage.

Après l'annonce en début de matinée de l'annulation des Francofolies qui devaient notamment accueillir Vincent Delerm, Renaud, Laurent Voulzy, Jean-Louis Aubert, Marc Lavoine, Enrico Macias, Bernard Lavilliers, les Rita Mitsouko ou Jane Birkin, les 150 intermittents qui bloquaient l'entrée de l'esplanade

Saint-Jean-d'Acre, le principal site du festival, ont décidé de lever le siège en fin de matinée.

Ils se sont regroupés à la Coursive, la maison de la culture de La Rochelle. «Notre objectif, ce ne sont ni les Francofolies, ni Jean-Louis Foulquier», s'est justifié Patrice Massé, responsable CGT du spectacle en Poitou-Charentes. «Nous voulons le retrait de l'accord du 26 juin dernier. Nous allons continuer la lutte.»

«Le responsable de l'annulation des Francos, c'est le Medef», le Mouvement des entreprises de France, commente René-Claude, metteur en scène à La Rochelle. «Nous espérons l'annulation de l'accord. [...] L'accord va faire disparaître 35 % de la profession. Les 507 heures, j'ai déjà du mal à les réunir. Les vedettes gagnent en une soirée ce que je gagne pas en un an», a-t-il expliqué à l'Associated Press.

Jean-Louis Foulquier n'a de son côté plus fait de commentaires, après avoir exprimé dans la matinée son «abattement». «Je trouve cette situation lamentable, les victimes c'est moi et les salariés des Francofolies.» L'animateur a le sentiment d'avoir été «roulé dans la farine» par les représentants de la CGT sur place, qui n'ont «jamais respecté leurs engagements et leur parole».

## FESTIVAL D'ÉTÉ Buckingham en Fête Du 10 au 13 juillet BRACELET QUOTIDIEN 17\$ AU PARC MACLAREN SOUS LE PONT

Jeudi 10 juillet

21 H 30  
Les Cowboys Fringants  
Scène Casino du Lac Leamy



19 h 00  
Six Weeks  
Scène Casino du Lac Leamy

20 h 00  
Afro Connexion  
Scène Casino du Lac Leamy

23 h 00  
Mumbo Jumbo  
Voodoo Combo  
Scène Coors Light

Vendredi 11 juillet

21 H 30  
Eric Lapointe  
Scène Casino du Lac Leamy



19 h 00  
Servants  
Scène Casino du Lac Leamy



20 h 00  
Stéphane Dufour  
Scène Casino du Lac Leamy



23 h 00  
A suivre  
Scène Coors Light

Samedi 12 juillet

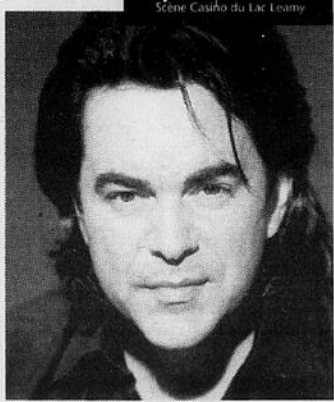
21 H 30  
Sylvain Cossette  
Scène Casino du Lac Leamy



19 h 00  
Joëlle Miller  
Scène Casino du Lac Leamy



20 h 00  
Mélanie Renaud  
Scène Casino du Lac Leamy



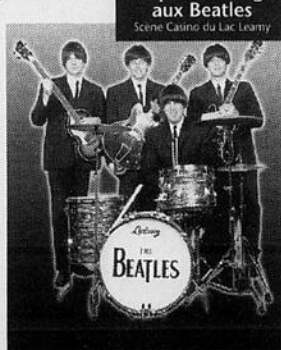
23 h 00  
Mandragore  
Scène Coors Light

Dimanche 13 juillet

21 H 00  
Help! Hommage  
aux Beatles  
Scène Casino du Lac Leamy



19 h 00  
Abba Mania - Stayin' Alive  
Hommage aux Bee Gees  
Scène Casino du Lac Leamy



## Activités familiales

Samedi 12 juillet

09 h 30  
Maxim le Magicien (Atelier de magie)  
09 h 30 à 16 h 00  
Animation et jeux gonflables avec ProLudik  
10 h 00 à 16 h 00  
Maquillage avec le Clown Frimousse  
10 h 00  
Maxim le Magicien (Atelier de magie)  
11 h 00  
Patou (Spectacle pour enfants)  
11 h 15  
Maxim le Magicien (Atelier de magie)  
12 h 00  
Marsus (Spectacle pour enfants)  
13 h 15  
Maxim le Magicien (Atelier de magie)  
14 h 00  
Patou (Spectacle pour enfants)  
15 h 15  
Maxim le Magicien (Atelier de magie)

Dimanche 13 juillet

09 h 30  
Animation et jeux gonflables avec ProLudik  
10 h 00 à 16 h 00  
Maquillage avec le Clown Frimousse  
10 h 00  
Maxim le Magicien (Atelier de magie)  
10 h 00  
Théâtre Routier (Atelier de marionnettes)  
11 h 00  
Théâtre Routier (Atelier de marionnettes)  
11 h 00  
Messe Scène Coors Light  
13 h 00  
Voices of Praise  
Scène Coors Light  
13 h 00  
Maxim le Magicien (Atelier de magie)  
14 h 00  
Théâtre Routier (Atelier de marionnettes)  
14 h 00  
Théâtre Routier (Atelier de marionnettes)  
14 h 00  
Richard Abel Scène du Casino du Lac Leamy

ENTRÉE GRATUITE LE SAMEDI ET LE DIMANCHE POUR LES ACTIVITÉS ENTRE 9 H 30 ET 16 H.

Admission et information  
281-SPEC

Navette autobus  
770-3242

Entrée gratuite pour les enfants de 12 ans et moins.  
(sauf entrée) accompagnés d'un adulte. Sur présentation d'une carte d'identité.

Service de navette CMF - Galeries Aylmer, STQ.  
Retours après les spectacles.



## Salle La Basoche

Centre culturel du Vieux-Aylmer  
120, rue Principale

Le cabaret tragicomique

## LA MISS ET LA MADAME



AVEC MARIE-THÉ MORIN ET LES MUSICIENS DOMINIQUE SAINT-PIERRE ET OLIVIER FAIRFIELD DANS UNE MISE EN SCÈNE DE PIER RODIER. UNES PRODUCTION DE VOX THÉÂTRE.

## À LA BASOCHÉ

les vendredis et samedis  
du 18 juillet au 9 août 2003  
(819)685-5033

Ville de  
Gatineau

CME  
Rock 94.9 FM  
Culture et Communications  
Québec

LeDroit  
cyberpresse.ca



# 562-0222 VENDU

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 À 19 H 00  
SAMEDI DE 9 H 00 À 13 H 00  
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

INTERURBAIN  
1-800-267-9555  
TELECOPIEUR  
(613) 562-7782

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque \* sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

## AVIS

- \*Avis divers 102
- \*Activités diverses 103
- \*Perdu 104
- Trouvé (gratuit) 106
- \*Présentations à domicile 107

## SERVICE ET VENTE

- À donner 121
- À échanger 123
- Accessoires de parterre 186
- \*Alimentation et aliments naturels 222
- Ameublement 120
- Aménagement de terrain 190
- \*Animaux 174
- \*Animaux, pension, nourriture et soins 176
- Antiquités 122
- Appareils ménagers 124
- Articles de sports d'hiver 191
- Artisanat 192
- \*Argent demandé 218
- \*Argent disponible 220
- Bicyclettes 136
- Camping 164
- Centres de villégiature 166
- Chasse, pêche, articles de sport 168
- \*Chauffage, climatisation 202
- Coin du bébé 150
- Coin du collectionneur 216
- Conditionnement physique 200
- \*Cours de musique 135
- \*Décoration intérieure 194
- Divers à vendre 152
- Divers à louer 154
- \*Divers demandés 156
- Encans 151
- \*Enseignement, cours 196
- \*Équipement de bureau 212
- \*Équipement commercial 214
- \*Équipement médical 213
- Flours, plantes 188
- Formation professionnelle 197
- Fourrures, entreposage 146
- Joux, jouets 178

- Livres, timbres, monnaies 180
- Machines à coudre 126
- Marchés aux puces 158
- Matériaux 142
- \*Musique 134
- Ordinateurs 132
- Outillage 144
- Photographie 182
- Piscines 162
- Radios, téléviseurs, chaînes stéréo 128
- \*Services professionnels 118
- \*Soins de beauté, esthétique 198
- Souffleuses à neige 138
- Tableaux, encadrements 184
- Tapis et carreaux "tuiles" 140
- \*Traiteurs 210
- \*Transport demandé 170
- \*Transport offert 171
- Vacances, voyages 172
- Vente - garage 160
- Vêtements à vendre 148
- \*Vidéocassettes et magnétoscopes 130

## LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

- \*Affilage 241
- \*Alarmes 242
- \*Aménagement paysager 243
- \*Appareils ménagers 244
- \*Arbres 245
- \*Architecture et dessins 246
- \*Assurances 247
- \*Automobiles 248
- \*Bijouterie 249
- \*Chauffage, climatisation 250
- \*Cheminées 251
- \*Clôtures 252
- \*Comptabilité 253
- \*Confiserie 254
- \*Construction 255
- \*Cordonnerie 256
- \*Couture 257
- \*Décapage de meubles 258
- \*Décoration intérieure 259
- \*Déménagement, transport 260
- \*Démolition 261
- \*Dégel 262
- \*Divers 264
- \*Ébénisterie 266
- \*Échafaudages 267
- \*Électricité 268
- \*Esthétique, coiffure 269
- \*Extermination 271
- \*Ferblanterie 272
- \*Fer ornemental 273
- \*Foyers, poêles à combustion 274

# Les petites annonces

cyberpresse.ca

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 184.60 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.80 \$/semaine payable au camelot.  
(613) 562-0555 • 1-800-267-9661  
Service par la poste: au Canada 391.66 \$ par année, et les autres pays: 911.55 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



## LOGEMENTS

- \*Logements à louer - Aylmer 400
- \*Logements à louer - Gatineau 401
- \*Logements à louer - Hull 402
- \*Logements à louer - Buckingham 403
- \*Logements à louer - Masson-Angers 404
- \*Logements à louer - Cantley 405
- \*Logements à louer - Ontario 406
- \*Logements à louer - Autres 407
- \*Garçonniers 408
- \*Logements meublés 409
- \*Logements à partager 410
- \*Logements à sous-louer 411
- \*Maisons à louer 432
- \*Maisons à partager 433
- \*Logements demandés 435

## CHAMBRES

- \*Chambres à louer 440
- \*Chambres avec pension 466
- \*Chambres demandées 467

## CONDOMINIUMS

- \*Condominiums à partager 471
- \*Condominiums à louer 470
- Condominiums à vendre 475
- \*Condominiums demandés 476
- Condominiums à l'extérieur 477

## MAISONS

- Maisons à vendre ou à louer 478
- Maisons à vendre - Ontario 479
- Maisons à vendre - Québec 480
- Visites libres - Ontario 481
- Visites libres - Québec 482
- Maisons à échanger 484
- Maisons à vendre - bord de l'eau 493
- \*Maisons demandées 495
- Maisons à l'extérieur 496

## MAISONS À REVENU

- Maisons à revenu - Ontario 520
- Maisons à revenu - Québec 521
- \*Maisons à revenu demandées 532
- Maisons à revenu à l'extérieur 533
- Services immobiliers 534

## AUTRES PROPRIÉTÉS

- Chalets demandés 559
- Chalets à vendre 560
- Chalets à louer 561
- Ferme 562
- Maisons de campagne à vendre 563
- Maisons de campagne à louer 564
- Maisons mobiles à vendre 565
- Maisons mobiles à louer 566
- Maisons préfabriquées 567
- Terrains 570
- Villégiature - Ontario 577
- Villégiature - Québec 578
- Villégiature à l'extérieur 579

## COMMERCES ET INDUSTRIES

- Bureaux à louer 580
- Bureaux à vendre 581
- Commerces à louer 584
- Commerces à vendre 585
- Commerces demandés 586
- Condos industriels à louer 587
- Condos industriels à vendre 588
- Entrepôts à louer 589
- Entrepôts à vendre 590
- \*Franchises à louer 591
- \*Franchises à vendre 592
- Locaux 595
- Possibilités d'affaires 596
- Propriétés commerciales à louer 597
- Propriétés commerciales à vendre 598

## DIVERS

- \*Agences de rencontre 599
- \*Amitié, rencontres 600

- \*Ésotérisme 601
- \*Messages personnels 602
- \*Services d'escorte 603

## VÉHICULES

- Abris d'auto 656
- Autos à vendre 605
- \*Autos à louer 615
- Autos de prestige 611
- \*Autos demandées 620
- Avions 623
- Bateaux, moteurs et voiliers 684
- Camions à vendre 625
- Camions 4x4 628
- \*Camions à louer 630
- \*Camions demandés 635
- \*Dépannage 636
- Équipement agricole 637
- Fourgonnettes 621
- Garages à vendre 650
- Garages ou stationnements à louer 655
- Garages ou stationnements demandés 660
- Machinerie 663
- Motocyclettes 665
- Motoneiges 670
- \*Pièces et accessoires 672
- Remorques 673
- \*Réparations et entretien 674
- Roulottes 677
- \*Véhicules à moins de 4 000\$ 604
- Véhicules tout terrain 680

## AVIS

- Autres services 795
- Avis de décès 710
- Cadre des funérailles (gratuit) 705
- Cartes de remerciements 720
- Cartes mortuaires 735
- Entrepreneurs de pompes funèbres 785
- Faveurs obtenues 760
- Fleuristes 780
- In Memoriam 730
- Monuments funéraires 790
- Naissances 763
- Retrauvailles 797
- Services anniversaires 725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précisée. Frais pour numéro de case 15 \$, retour par la poste 25 \$. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

## 118 SERVICES PROFESSIONNELS



- ✓ visa résidence temporaire
- ✓ permis travail / étude
- ✓ résidence permanente
- ✓ parrainage époux / conjoint de fait

## SERVICE MULTILINGUE

350, ch. de la Montagne, suite 204  
(819) 772-8484

## 120 AMEUBLEMENT

ALMONI MEUBLES À TOUT PRIX  
Meubles, appareils reconditionnés, achat, vente et livraison.  
379 rue Main, Gatineau. 643-1990

CHAISE moderne style La-Z-Boy, multipositions, couleur vert et noyer, presque neuve, vaut \$900, demande \$600. 561-9308, 743-6136.

ENSEMBLE causeuse et causeuse-lit, 5 ans, excellent état, "Scotchguard", \$500 nég. 775-3724.

ENSEMBLE de salon et lampes, \$1,700. (819) 772-1392.

FUTON sofa-lit comme neuf, matelas épais et base en bois (pin), valeur \$300 pour \$100. Soir, 771-3668.

L'ATELIER DU MEUBLE usagé, réparation, achat et vente, services technicien électroménagers. 281-5858, 281-9901.

LIT simple capitaine, matelas Saphir II, très peu utilisé; lits superposés en fer; mobilier s/manger; buffet, table, 4 chaises. 777-8262, pag. 779-9428.

MATELAS 54", 2 matelas Queen. 772-8216.

MEUBLE d'ordinateur, chaise massif, valeur \$1,800 pour \$800. 776-0695.

## 120 AMEUBLEMENT

MEUBLES à vendre, cause déménagement. 663-1879, 293-7311.

MEUBLES USAGÉS MDM  
Achat, vente. 561-1686

MOBILIER de chambre, en chêne, bon état, bon prix, 669-7436.

MOBILIER salon Elran: sofa et fauteuil assortis, couleurs variées, 9 mois d'usage, \$1,500 nég. 684-0651

MOBILIER s/manger antique 1945, buffet, 8 chaises, complètement rénové, valeur \$25,000, pour \$16,000. 819-682-0590.

## PATIO MALO

voisin pont Alonzo  
12-13 juil. Tout doit être vendu!

## PATIO MALO

SOFA sectionnel, beige foncé, neuf, valeur \$2,000. \$1,500. 276-1444.

## 122 ANTIQUITÉS

\*\*\*ANTIQUITES-ST-JOSEPH\*\*\*  
Achetons Succession, Évaluation, Vente Meubles Époque. (819) 772-8992

ENSEMBLE de cuisine Duncan Fettes, 6 chaises, \$450 nég. 281-6469.

## 124 APPAREILS MÉNAGERS

200 DE LA SAVANE, achat, vente et réparation d'appareils électroménagers, technicien en électroménagers, garantie 90 jours. 329-4409.

218 ST-LOUIS, GATINEAU, lav., sec., réfrig. et poêle, garantis 90 jours à 100%. (819) 561-4186.

2 RÉFRIG. 1 blanc et 1 amande, très propres. 775-2383, 771-1445.

AUBAINE: poêles, réfrig., lav./sec. 923-3172.

BEAU, BON, PAS CHER!!!  
ACHAT ET VENTE  
387 NOTRE-DAME, GATINEAU  
APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS  
VENTE DE MEUBLES NEUFS  
669-0697

LAVEUSE Maytag et sècheuse Kenmore, \$500, après 18h, 669-3127.

LAV./SEC., poêle, réfrig., four micro-ondes, télévision, mobilier cuisine et chambre. 663-5074.

## 124 APPAREILS MÉNAGERS

MINI lav./sec., Kenmore, amande, comme neuves, \$225. 682-0667

POÊLE blanc Moffat, propre, bon état, env. 12 ans, \$135. 776-5402.

POÊLE G.E., 6 ans, noir et blanc et réfrig. côté-à-côté G.E., 1 an, blanc, \$1,300 nég. 775-2173, 671-7372.

POÊLE jaune, réfrig. blanc, \$200 le tout. 777-1487, jour, 213-1454.

POÊLE, lav./sec., blancs, bonne condition, \$500. 643-1280

POÊLE Westinghouse, amande, \$175; réfrig., GE, amande, \$175; sècheuse Moffat, \$150. 329-4921.

RÉFRIG. 3 portes et poêle (plaque), amande, env. 5 ans, comme neuves, payé \$1,700 pour \$650. 776-5402.

RÉFRIG. blanc, 18 pi cu, 2 portes, congélateur en bas, \$275; 777-8133

RÉFRIGÉRATEUR amande, propre, \$275. 827-1702.

RÉFRIG., et cuisinière, \$750. 669-7339.

RÉFRIG./poêle blancs, env. 6 ans, comme neuves, \$575. 776-5402.

SÈCHEUSE Kenmore, haute capacité \$125, 663-1062.

## 132 ORDINATEURS

\$43.20/MOIS pour ordinateur complet, financ. disponible. Mise à jour et réparation. Un seul endroit. Info Expert Outaouais Inc. 773-9994.

AMD 1800 + 40 Go disque dur, 256 RAM, modem, CD-Write/ROM 52X, XP, Nero, neuf, \$675. 770-2732

APPLE Power Mac 6500 complet, en bon état, meuble/chaise. 281-9185.

CHEZ ORDIPLANÉTÉ, vente et service d'ordinateurs. Cartes cell. prépayées, service à domicile. 568-2222

DURON 800, 6.5GO, 128MO, carte réseau, écran 17", \$300. 744-4826.

ÉCRAN 17", \$99, ÉCRAN 21", \$199. 775-0711.

IBM Aptiva (Pentium 3), 256 MB, 10 GB, disque dur, 56K data/fax modem, incluant meuble, imprimante, haut-parleur, Office 2000, Windows 98 et beaucoup plus. État neuf. Jamais utilisé sur internet. \$1,500. 770-1160.

ORDINATEUR Compaq, imprimante, modem, 1 an d'usage, table de travail, \$500, Pentium III. 246-8453

## 132 ORDINATEURS

## 132 ORDINATEURS

ORDINATEURS neufs et usagés avec garantie d'un an, réparation sur place. 920-0366 ou par courriel: jgcs@qc.airsa.com

PENTIUM III, 800 mhz, complet, demande \$525. (819) 561-3841.

SURPLUS d'ordinateurs et portables 561-2316

## 134 MUSIQUE

ACCORDÉON-piano Argus, rouge, 120 basses, \$175. 827-4268.

AMPLI acoustique Fender, 30 watts, accessoires, valeur \$625 pour \$325 ferme. 595-7095, cell. 712-0089.

AMPLIFICATEURS: Peavey Classic 50 watts \$250; Fender Stage 185 100 watts RFM \$400. 281-2892

BATTEUR AVEC exp. pour groupe classic/Rock, 30 ans +, but sérieux, doit posséder véhicule et équipement, soir et fin de sem.: 643-2659, jour: 286-9214.

CLAVIER Piano électronique, 61 touches avec plusieurs fonctions, \$250. 663-8294.

DISCO mobile "Magic Touch"= soirées réussies. VISA. 246-3633.

ÉQUIPEMENT complet de disco mobile + collection disques vinyle (des années 1950). Après 18h: 743-4640.

RECHERCHE bassiste pour groupe rock. 778-7012.

RÉDUCTION spéciale sur les guitares Flamenco et classique, fabriquées en Espagne, 50% de rabais sans T.P.S. ni T.V.P. jusqu'au 13 juil. seulement. Intercontinental Music, rue Donald angle boul. St-Laurent. (613) 748-9891.

STUDIO de pratique pour musiciens, 16x13, insonorisé, sonorisation fournie, \$150/mois. 663-9888.

## 136 BICYCLETTES

ACHETONS VÉLOS, neufs et usagés, vendons et réparons. Spécial mise-à-point \$19.95. 246-8356.

CHARIOT de marque TCT Caddie pour 2 enfants, jaune et bleu, excellente condition, \$275. 294-6213.

VÉLO ROUTE Bianchi, cadre 23" en chromoly, bon état. \$375. 568-4548.

## 136 BICYCLETTES

# Trait d'union

S'ANNONCER, et RÉCUPÉRER  
ses messages c'est GRATUIT

Faites des rencontres au  
(819) 778-0888



Retrouvez chaque samedi dans nos pages  
Toutes les annonces de trait d'union

## 104 PERDU

LUNETTE étui, rouge, (Costco), Templeton. Récompense 669-6377.

## 106 TROUVÉ

CHAT siamois trouvé à Hull, secteur le Plateau. 776-5090.

## 118 SERVICES PROFESSIONNELS

AU MAJORDOME, massothérapie, reçus d'assurances. Michel, 819-777-8216, 819-743-6576.

L'INFIDÉLITÉ fait-elle partie de votre relation quotidienne? Investigations discrètes. 669-5104

THERMO-LIFT sans éphédrine. Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.

## 120 AMEUBLEMENT

\* 10000 ARTICLES ET \*  
100-A-PRINCIPALE ET 93 EDDY  
MEUBLES USAGÉS GADBOIS  
Achat et vente. 776-6448

\*\* 10,000 ARTICLES, Le Brocanteur \*\*  
Ouvert du mardi au dimanche  
15 boul. Fournier, Hull. (819) 777-8744

1000 ARTICLES VARIÉS  
Meubles usagés Guindon.  
73 St-Joseph, Hull. 777-9855

1000 MATELAS directement de la manufacture, pour un dernier prix. 243-4474

1 BERCEUSE et tabouret en érable (Roxton). \$400. 772-2994.

2 MOBILIERS complet de chambre; 1 commode 4 tiroirs; TOUS fini naturel. 778-3011.



# Les nouveautés du jour

Consultez nos rubriques régulières pour la liste complète des annonces...

562-0222  
1-800-267-9555

## SERVICE ET VENTE

EXPOSITION de timbres et monnaies, au Centre Sportplex de Nepean, le dimanche 13 juillet. Achat, vente et échange. "ADMISSION GRATUITE".

GÉNÉRATRICE ONAN, KW 4.0, \$1,500. 643-3000.

SCHNAUZER nain, 7 mois, propre, dressé, adore les enfants, opéré, avec papiers et vaccins. 663-9531.

## EMPLOIS

BESOIN chauffeur classe 3 (h/f), pour déménagement commercial. Eric, 770-0028.

GATINEAU, gardienne demandée, près de l'école St-Aloysius, du 5 au 22 août, chez-moi, étudiant(e) et grands-parents bienvenus. 643-1498.

LES ATELIERS DE MENUISERIE ALLIANCE sont à la recherche de deux menuisiers pour travailler dans l'atelier. Doit avoir transport, de l'entregent et aimer le travail. Doit être disponible en tout temps. Benoit (819)663-9084 ou se présenter au 1683 rue Routhier, Gatineau, entre 7h30 et 17h (semaine).

## MICROTEC SECURI-T

est à la recherche de vendeur(se)s, formation sur place. Nous recherchons gens sérieux. \$35,000/année + compte de dépenses + boni. (613)749-5911.

RECHERCHE personne pour travailler en service de garde, quelques heures par semaine. Inf. 663-9531.

RÉPARTITEUR D'APPELS (h/f), bilingue, (idéale pour retraités), pour compagnie de remorquage, temps partiel, horaire de nuit, fin de sem. 771-4242.

## IMMOBILIER

1 CHAMBRE, 4 Graham, 2 appareils, prises lav./séc., \$595.  
2 CHAMBRES, 1er août, 2e étage, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$750, 37 de Lanaudière. A Hull. 664-5825.

2 CHAMBRES, Hull, chauffé, grande cour, \$500. 1er Septembre. 777-3035.

3 CHAMBRES, 230 Montcalm, 2 balcons, 4 appareils, non chauffé, non éclairé, août, \$850. A Hull. 770-4301.

CANTLEY: 2 maisons voisines, très près de la ville, secteur paisible. 1-Aire ouverte, bois franc, plafond cathédrale, foyer, solarium, garage 40x24. PRIX RÉDUIT!  
2-3 Chambres, piscine, logis parental, payé votre maison l'équivalent d'un loyer, prix réduit. Performax GR INC Courtier. (819)827-3829 778-4130

CH. TACHÉ, terrain à vendre, Gatineau, \$23,000. 319-0399, 773-7999.

## EMPLOIS

### Unité pastorale

Saint-Antoine-de-Padoue et de Sainte-Rose-de-Lima

Poste:

Agent ou agente de pastorale dans l'unité pastorale de Saint-Antoine-de-Padoue et de Sainte-Rose-de-Lima. Temps plein 35 heures semaine.

Qualifications requises:

- Formation: minimum 30 crédits en théologie (ou l'équivalent)
- Expérience souhaitable en pastorale auprès des adolescents et des jeunes adultes (18-30 ans)

Compétences personnelles:

- Avoir le charisme nécessaire pour exercer les responsabilités en Église par son engagement de foi.
- Avoir des aptitudes pour le travail d'équipe.
- Avoir la capacité d'animation et de coordination de projets.
- Avoir des attitudes d'accueil et d'écoute.

Faire parvenir votre curriculum ayant 12 heures le 20 juillet 2003

Comité de sélection  
a/s de Jean-Yves Demers, coord.  
Paroisse Sainte-Rose-de-Lima  
861 St-René Est  
Gatineau, QC, J8P 1V1

## IMMOBILIER

DOIT VENDRE: Impeccable semi-dét., 1,470 pi car., 3 chambres, 2 s/bains, piscine, au 83 de Boisclair, Gatineau, sam. et dim. de 13h à 18h. \$134,900. 663-6164, 261-7427.

GATINEAU, bord de l'eau, maison à partager, \$400. Femme de préférence, avec 1 enfant. 643-5510 laissez-mess.

HULL - maison à partager, Mont-Bleu, boul. Riel, accès à tout, \$350. 771-1204.

PRÈS des Terrasses de la Chaudière, 3 logis, 2 chambres, avec \$15,000 comptant, logez-vous gratuitement, 1 logis disponible sept., revenu \$21,900/année. 827-3829, 778-4130

RESTAURANT à vendre, St-André-Avellin, bon état. 319-0399 773-7999

## VÉHICULES

1993 EAGLE Talon ES, très propre, \$5,800. 643-4494 ou 743-5535.

cyberpresse.ca

## 152 DIVERS À VENDRE

DÉSHUMIDIFICATEUR, articles pour vente garage très bon prix. 281-3511, 661-3511.

FABRICANT de portes moustiquaires portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et fenêtres doubles. Léo Groulx Mfg Ltée. (613)764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.

GÉNÉRATRICE ONAN, KW 4.0, \$1,500. 643-3000.

JUKE BOX des années 50-70, plusieurs modèles en montre, parfaite condition. 568-0530.



KARAOKE SPÉCIALISTE, Appareils karaoké \$129.99; 3 fonctions: CD+G, VCD, DVD. Mega Spécial, acheter 2 et 3e gratuit, 3,000 différents CD graphiques. MUSICA MONETTE, 663-9999



### LES SERRES GATINEAU

Tomates et concombres de serre Faites-vous plaisir... De bons légumes sans PESTICIDE... Un délice! 1982 boul. Maloney Est 724-8282, 669-2317

MOBILIER de chambre, lave-vaisselle, bardeaux Renaissance bleu et beaucoup à liquider. 772-4175

## PATIO MALO

voisin pont Alonzo

12-13 juil. Tout doit être vendu!

## PATIO MALO

PLANCHER DE BOIS FRANC directement du manufacturier. Grande liquidation. 901-E, boul. St-Joseph, Hull. 819-771-9333.

SÉC. blanche \$80 et fauteuil "La-Z-Boy" pour \$100. 664-4839.

SÉCHEUSE, berçante à billes, p.c.l., 2 sacs couchage neufs, chauffeferre, petit fauteuil berçant, bible de Jérusalem. 985-0902.



### SURPLUS II

Surplus gouvernemental et faillite. Meubles bureau, chaises, étagères métal, ordinateurs etc. 184 Jean-Proulx. 595-2666

TABLE de billard, 4x8, ardoise, avec acc., excellente condition, \$1,300. 669-7528.

"TOP SOIL", sable, roches concassées, 777-6112, Cell: 775-6355.

TRACTEUR à pelouse John Deere 14.5c.v., \$1,500 nég. 246-5802.

TRIPOTEUR + chargeur de batterie, très bon état, \$900 nég. 770-3695.

## 156 DIVERS DEMANDÉS

CHERCHE banc de scie, planeur, façonneur (shaper). 669-6489.

MEUBLES antiques, vieux jouets, bouteilles de lait avec couleurs et vieux téléphones. 661-5689.

RECHERCHE POÊLE à bois combiné gas propane et réfrig. à gas propane en très bon état. 281-0732.

REMISE usagée, 8x10', bonne condition. 568-0589.

## 160 VENTE-GARAGE

BUCKINGHAM, 140 Church, ven., sam. et dim., réfrig., meubles, articles de sports, plantes vivaces, BEAU, BON, PAS CHER!

GATINEAU, 485 boul. St-René, le 11 juillet. Plusieurs familles.

HULL, 290 St-Rédempteur, plusieurs familles, antiquités, etc... Le vendredi et samedi, 11 et 12 juil.

## 162 PISCINES

À DONNER, piscine creusée Mermaid, 20'x40' panneaux aluminium, en échange du remplissage. 613-487-3492.

COCCINELLE Hayward, 2 mois d'usage seulement. Cause déménagement. Boîte originale et tuyaux inclus. Nettoie le fond de la piscine automatiquement. Pour piscine jusqu'à 27', \$125. 764-1743.

PISCINE 12' + acc. Besoin (filtre, moteur et toile). \$250. 246-0725.

## 164 CAMPING

ROULOTTE 31' à louer. Camping saisonnier et sauvage. 986-7947.

SITES CAMPING louer saison/mois/sem., pas d'animaux. (819)463-3494

## 168 ARTICLES DE SPORT

CAMP de chasse à l'original, hivernisé, 24x28, meublé, situé zone 10 Ouest (ZEC St-Patrice). (819)281-1811

COURS d'armes à feu (nouvelle loi canadienne). 797-6240 (attendre mess.)

## 174 ANIMAUX

1 CANICHE "Toy", mâle, beige, 8 sem. 1.2 lb. 986-2473.

2 FEMELLES Bobtail vaccinées, queue et ergots coupés. 827-2334

4 COLLIE miniatures (Lassie) 2 mois. Aussi, 1 chiot Yorkshire. 986-3968.

BOUVIER DES FLANDRES, chiots enregistrés, tatoués, vaccinés, vermifugés, garantie santé, élevage familial, parents sur place. Prêts à partir. 1-866-du-chien

## 174 ANIMAUX

CANICHE toy, chiot beige, cage et nourriture incl., \$300 nég. 669-9336.

CHATONS PERSANS à vendre, superbes et enjoués, 246-3149.

CHIOT poméraniens, couleur crème, femelle, 14 sem., avec acc. 682-7228 après 18h.

CHIOTS bassets hound (Hush Puppies), pure race, \$300 ch. Perroquet d'Alexandrine, \$550. 1-(613)764-2113, 864-2113.

CHIOTS caniches "toys", shih-tzu, bichon maltais, vaccinés. 281-1007.

CHIOTS: COCKER noirs et petits MALTAIS. (613)747-6568.

CHIOTS Shi-tzu et bichons frisés. 643-4873.

CHIOTS Shitzu mélangé avec Poméraniens, 664-7482

CHIOTS vaccinés: bichon; poméraniens; schnauzer; shih-tzu et autres croisés. Nous payons pour vous, les 2 taxes jusqu'au dimanche 13 juillet. 1-819-623-5915

CHIOTS vaccinés. Caniches Toy \$300; bichon maltais \$300; épagneul cocker \$200+; caniche royale \$400; poméraniens \$200; schnauzer nains \$300; bouvier bernois. 1-819-587-3542/1-819-623-5915.

CHIOTS Yorki-poo, yorkshire, boston, poméraniens, tatoués, enregistrés, garantie santé 2 ans. Salon Joli Toutou, 786 Main, 663-7222.

CHIOTS YORKSHIRE, femelles. 1-819-623-2218.

COURS de tonte et toilettage. France, 281-9707 ou Suzanne 643-4873.

DANOIS femelle noire, 1 an. Après 17h, 568-5341.

GOLDEN retrievers, pure race, femelle 2 ans; mâle 4 ans. 986-6347.

JOLIE chiots labrador blonds, 9 sem., \$250. Acheteurs sérieux. 281-5460.

## 174 ANIMAUX

LÉZARD Gecko léopard 2 ans, \$25. Accessoires et aquarium 40 gal., prix à discuter. 643-7357.

MALAMUT, mâle, 4 ans, affectueux, doux avec enfants, \$100 avec niche. 827-3421.

PERSAN chatte blanche argentée, 1 1/2 an, demande \$275. 669-2807.

QUARTER Horse enregistré, jument 9 ans, très clame au sol, très rapide, baril, penning, randonnées. Entraînement professionnel, cavalier d'exp., \$4,500. Michel, 773-1088.

SCHNAUZER nain, 7 mois, propre, dressé, adore les enfants, opéré, avec papiers et vaccins. 663-9531.

SHIH-TZU, mâle, 1 1/2 an, cage et accessoires, \$225. 819-457-2711.

STANDERBRED, âgé de 3 ans, selle et équipements neufs. 595-5428.

TRÈS beaux chiots yorkshires 2-3 lb et 4-6 lb, éduqués, propre à la cage, mise de côté seulement. Bichon maltais, 4 lb. Garantie. 819-587-3292.

## 196 ENSEIGNEMENT, COURS

COURS D'ANGLAIS sur mesure, intensif ou pas! Spécial jour. 777-6564.

FORMATION barman/barmaid. 1-800-561-1781, ecoledesmailtres.com

### LE BILINGUISME ÇA PAIE

Méthode dynamique pour apprendre l'anglais assure votre succès dès le 1er cours. Professeur Sam Labrecque (613)842-4625.

## 198 SOINS DE BEAUTÉ, ESTHÉTIQUE

ESTHÉTICIENNE demandée (h/f.), 561-2525.

## 196 ENSEIGNEMENT, COURS

## MOT MYSTÈRE

L'AMOUR - Un mot de 8 lettres

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| F | E | R | U | N | I | R | S | R | O | R | P | H | E | E |
| U | X | N | S | S | I | S | I | T | D | E | B | I | S | E |
| T | U | U | I | T | U | N | O | D | N | C | E | S | A | P |
| U | E | E | R | A | E | I | V | L | Y | A | Y | G | D | O |
| R | D | U | A | B | L | M | I | E | L | L | F | C | A | U |
| O | U | G | P | E | P | E | R | D | U | N | L | N | M | S |
| M | A | I | V | M | O | N | G | Y | N | E | C | E | E | E |
| E | R | R | U | B | I | S | O | A | C | V | Y | L | L | C |
| O | E | D | I | E | A | E | S | S | U | E | T | I | L | R |
| S | M | O | O | A | X | G | T | I | I | P | H | X | E | I |
| Y | E | R | O | T | I | Q | U | E | R | A | E | I | T | S |
| R | E | M | A | R | I | E | R | E | R | P | R | R | N | T |
| I | N | S | E | I | E | U | Q | U | N | U | E | E | E | A |
| N | E | E | U | C | E | N | I | T | A | L | P | N | D | L |
| X | L | O | V | E | L | A | C | E | T | C | A | N | A | N |

ACTE

ADAM

ANET

BAGUE

BEATRICE

BENIR

BISE

BRU

CRISTAL

CUIR

CYHERE

DENTELLE

DEUX

DOT

EBATS

ELIXIR

EMERAUDE

ENFANT

ENLACER

EPERDU

EPOUSE

EPRIS

EROTIQUE

EUNUQUE

EVE

EXTASE

FERU

FUTUR

GAUPE

GRIVOIS

GYNECEE

IDYLLE

ISIS

LAINE

LEVRES

LOVELACE

MEC

MIEL

NANA

NOM

ORPHEE

OUI

PARIS

PLATINE

PURETE

RAISON

REMARIER

RODRIGUE

ROMEO

RUBIS

SAGE

SYRINX

TOILE

ULYSSE

UNIR

Solution du dernier problème : PAVOT

10 juillet 2003

No 335

cyberpresse.ca



## 220 ARGENT DISPONIBLE

1er-2e HYPOTHÈQUE, commercial, équipement. La banque refuse, nous pouvons vous aider, 790-8091.

## 220 ARGENT DISPONIBLE

1er HYPOTHÈQUE, recherchons, prêteurs privés, rendement 10% plus, Groupe C.A.T., 790-8091.

## 220 ARGENT DISPONIBLE

ACHETEZ avec 0\$ de mise de fonds et recevez 3%. 613-290-0863.

## 220 ARGENT DISPONIBLE

### Argent en 1h

Si votre voiture est payée  
De \$300 à \$6,000

Continuez à utiliser votre voiture

#### Rapide - Sérieux

- Hull (819) 772-4547
- Montréal (514) 955-7077
- Rive-Sud (450) 674-7038
- Laval (450) 682-0229
- Québec (418) 624-4884

ON vous doit de l'argent, avocat, dossier à pourcentage. 1-800-364-0010.

#### PROBLÈMES financiers persistants

Nous pouvons vous aider. Règlement avec tous vos créanciers. Appelez-nous pour une évaluation gratuite de votre situation financière.

Raymond Chabot Inc., syndic de faillite  
850-8806

#### TROP DE DETTES?

#### PAIEMENTS EN RETARD?

#### ON PEUT VOUS AIDER...

Un paiement mensuel sans intérêt  
D&D Consolidation, 281-1405, 665-4405

**Lebel**  
SYNDIC DE FAILLITE

**VOS DETTES VOUS TROUBENT ?**  
Salaire de salaire, saisis de biens ?  
Agents de recouvrement à vos trousses ?  
Consultez un conseiller professionnel pour connaître les solutions possibles à vos problèmes !

**CONSULTATION GRATUITE ET CONFIDENTIELLE**

Me Jean-François Lebel Jean-François Jutras  
LL.L. D.N. C.P. S.A.A.  
Syndic de faillite Administrateur

Téléphone : (819) 595-1000  
50, boul. St-Raymond, HULL (Québec) J8Y 1R7

## 311 AIDE DEMANDÉE

RECHERCHE personne, femme de préférence, avec ou sans enfants, avec qui partager ma maison de campagne. 1-819-427-8554 après 19h.

## 312 AIDE DOMESTIQUE DEMANDÉE

RECHERCHE dame pour accueillir un enfant après l'école et faire lavage, entretien et souper. Secteur Cantley. Après 18h: 827-2510.

SERVICE d'entretien ménager de l'Outaouais est à la recherche de personnes voulant faire de l'entretien ménager à leur propre compte, automobile obligatoire, prétraités bien venus. Visitez notre site web: [www.semo.ca](http://www.semo.ca), 788-0555.

## 314 EMPLOIS DEMANDÉS

FERAIS entretien de votre maison, avec exp. et références. 772-2605.  
FERAIT entretien ménager de résidence ou bureau. Avec exp. 790-7065.

## 317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

CHAISE de barbier, très propre, \$450. 232-4748.

COIFFEUR(se) demandé(e), temps plein, salaire de base garanti + commissions. Alain, 684-0011.

COIFFEUR(ES) professionnel(le) demandé(e). Salaire à partir de \$8/h. Chantal, 685-9292. URGENT!

COIFFEUSE avec 10 ans d'expérience. Poses des extensions ou des tresses dans les cheveux. 665-7121.

COURS de pose d'ongles et pose d'ongles professionnelle, pierre de lune, acrylique. Bon prix. 923-5174.

THERMO-LIFT sans éphédrine. Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.

VEUX-TU partir en affaires? Maison à vendre avec salon de coiffure établi à Angers. 819-281-3239 ou 923-0011.

## 320 GARDIENNES DEMANDÉES

AYLMER, chez moi, pour bébé 6 mois, lun. au ven. 772-4893.

CALIFORNIE, GARDIENNE (AU PAIR), famille de Californie recherche une fille (+ 20 ans), pour s'occuper de 2 fillettes, 2 et 5 ans. Logé, nourri, automobile et salaire, engagement d'un an minimum. Communiquer par courriel: [juliecorbett@msn.com](mailto:juliecorbett@msn.com)

GATINEAU, près de l'école St-Aloysius, du 5 au 22 août, chez-moi, étudiant(e) et grands-parents bienvenus. 643-1498.

NON-FUMEUSE, à domicile (Touraine), 2 à 3 enfants en bas âge, 3 jrs/sem., début septembre. Envoyer CV et références à: C.P. 82103, co. P. Les Promenades, Gatineau, J8T 8B0.

## 322 GARDERAIS ENFANTS

0-10 ANS, activités éducatives, menu affiché, reçus, près Labrosse 669-3696

0-5 ANS, lun. au ven. sept., reçus, sortie Georges, Buckingham. Guylaine, 281-3529.

0-5 ANS, lun.-ven., sept., reçu, sortie Archambault, Gatineau, 568-0571

0 +, garderie familiale Chez Vivi, temps plein et dépannage à l'heure, jour/soir, nuit, week-end. Hull, St-Joseph - Taché, reçus, 772-0431, 712-0685.

## 322 GARDERAIS ENFANTS

10 MOIS et +, secteur des Fées, repas santé, beaucoup d'amour. 771-8817.

1 AN +, cour clôturée, avec reçus, activités, secteur Davidson, 663-3620.

3 À 5 ANS, Gatineau, 2 places à \$5 (1er sept.). Pag. 719-3314.

ANGERS, milieu familial, 2 places disponibles, avec reçus. \$115/sem. Susana, 819-281-1563.

AYLMER, éducatrice formée, 2 ans et +, avec 1 an d'exp., 684-9474.

BIENVENUE CHEZ LILI

Garderie en milieu familial, secteur boul. Lorrain/St-René. Ouvert de 7h à 17h. Pour inf., Céline 663-5571.

BUCKINGHAM, 0 à 5 ans, lun.-vend., reçus, jeux éducatifs et menus équilibrés. Mélanie, 281-0320.

ÉCOLE MONTESSORI

Place disponible pour 15 mois et +. Inscription avant sept. 777-1138.

GARDERAIS en sept., diners école Bellerive acceptés, milieu familial, jeux éducatifs. Danielle, 643-0269.

GARDERAIS enfants chez moi, 2 à 5 ans, secteur Hull. 776-4585.

GARDERIE \$5 cherche fillette 3 ans et +, secteur de l'hôpital. 246-5192.

GARDERIE éducative, 2 ans +, secteur Mont-Bleu. Karine, 770-5499.

GARDERIE en milieu familiale, \$5, secteur Angers, temps plein, possibilité temps partiel. Nathalie 281-0949

HULL, 19 Montpetit, 0-5 ans, \$85/sem., 595-3537.

HULL, centre-ville, expérience, références, reçus. 771-8147.

MI-AOÛT, 2 places, exp., reçus. Templeton, Sylvie, 669-4718.

MILIEU familial, 2 éducatrices, \$18/jour avec reçus. 669-6609.

NOUVEAU NOUVEAU

Garderie les Petites Frimousses, secteur Masson-Angers, places limitées. Nathalie, 281-8179.

NOUVELLE garderie, ouverture le 14 juillet, 0 et +, 6 h à 18 h, repas chaud + 2 collations, jeux éducatifs et jeux à l'ext. tous les jours, cour clôturée. Références et reçus. Isabelle, 663-5211.

SÉBASTIEN cherche amis d'âge préscolaire pour l'été. 595-3252

## 325 OFFRES D'EMPLOI

**Le Club de Golf Royal Ottawa**

*Cherche des personnes professionnelles pour combler les postes suivants :*

**RECEPTIONNISTE**  
Bilingue, avec expérience  
(Temps Plein et Temps Partiel)

**EMPLOYÉ DE L'ENTRETIEN**

**CUISINIER**

SVP envoyer votre curriculum vitae au :

**Club de Golf Royal Ottawa**  
B.P. 70  
1405, chemin Aylmer  
Aylmer (Québec) J9H 54

Télécopieur : (819) 777-6345

Ou par courriel à : [michelles@rogc.com](mailto:michelles@rogc.com)

100 SAUVETEURS (S.N. piscine), Ottawa-Gatineau, juin à sept. Télécopier C.V. au (613) 789-0550 ou [mylene@h2o.ca](mailto:mylene@h2o.ca)

CHARPENTIER (h/f.) pour fermes de toits (truss), avec un minimum d'exp. Après 17h, Léo, 281-7904.

CHAUFFEUR DE TAXI (h/f.): 561-2604 demandé(e)s, temps plein ou partiel.

**TOYOTA GATINEAU**

« La famille et l'amour, des valeurs sûres! »

*poursuit son expansion*

Nous recherchons présentement un

**DÉBOSSSEUR/COMMIS AUX PIÈCES**

Avec expérience (H.F.)

Excellents avantages sociaux  
Salaire selon expérience

Veuillez faire parvenir votre C.V. par télécopieur à  
Toyota Gatineau, att.: Line Trahan

Télécopieur : **568-5422**

1.800.267.9555

# LES EXPERTS

RUBRIQUES  
241 310

562.0222

### 243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER

10 ANS D'EXP.; Service Entretien 4 Saisons, pavé uni, entretien paysager, système d'irrigation, résidentiel et commercial. 213-2390

#1 EN OUTAOUAIS  
PAYSAGISTE OUTAOUAIS  
Terrassement complet, pavé uni, mur de soutien. 213-0488.

568-4636, TRAITEMENT de vers blancs, entretien des pelouses sans pesticides. Bioterra.

AMÉNAGEMENT PAYSAGER  
CONSULTATION, PLANIFICATION, RÉALISATION (excavation, abattage, émondage). Confiez-nous vos rêves! Paysagement S.M.B. 772-1167 ou cell.: 665-6543.

CÈDRES pour haies, 2 pi à 12 pi, installation et garantie 1 an. 663-6504

C.P.O. Cèdre et Pelouse de l'Outaouais, spécialiste de l'entretien ext. pour condo, app., commerces, résidences, tourbe, mur de soutien, pose et taille de haies de cèdres. 772-1333.

ENTRETIEN PAYSAGER CLA-SY  
pose de tourbe, pavé imbriqué, mur de soutènement, top soil, pierre concassée, 15 ans d'exp. 663-7973

ÉRIC.S Landscaping, 15 ans d'exp.: pavé uni, mur de soutien, terrassement complet, 20% rabais pour contrat avant 1er mai. 328-7855.

HOMME à tout faire: tonte de gazon, haies de cèdres, réparation pavé uni, etc. Larry, cell. 661-6176, 827-6176.

MULTI-EXCAVATION  
Location d'équipements lourds, aménagement complet, pavé uni, mur de soutien. 671-3043, 923-0146.

TERRASSEMENT de tout genre, pose de tourbe, émondage, haies de cèdres et entretien paysager, pavé uni, location de retrocharge (backhoe). 771-5235

244 APPAREILS MÉNAGERS

ASPIRATEUR CENTRAL, estimation gratuite, installation. 776-6160, 665-0628.

### 245 ARBRES

10 ANS D'EXPÉRIENCE, abattage, émondage spécialisé. 775-0797.

ÉMONDAGE S.P.  
Abattage et émondage, estimation gratuite, bons prix. 643-2555.

PLANTATION de grands arbres. De l'ombre dès cet été. Horticulteur Alexis Latrémouille, cell. 665-2949.

### 250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

"Là où l'expérience joint la qualité"  
CHAUFFAGE ANDRÉ BERNARD  
23 ans d'exp., éval. gratuite 246-3977

### 255 CONSTRUCTION

CONSTRUCTION de patios, etc. Guy: 778-8034

HOMME à tout faire, commercial et résidentiel, service de qualité. Luc au 669-2680, cell: 612-6035.

PLAN DE MAISON, techno en architecture. Pag: 594-6899 ou 661-3294.

RÉNOVATIONS int. et patio. Bonnes références. Maurice 790-1113.

### SCIERIE M.S.G. INC.

Avez-vous pensé à vos travaux extérieurs? Cèdre blanc de qualité dans le 2" 4"-6", différentes largeurs et longueurs ainsi que vos travaux intérieurs dans le 1" dans le régulier ou l'embouté. (819) 449-4541, 441-0221, 449-2169.

### 260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

#1 À PRIX FIXE  
pour déménagement et entreposage

CLAUDE TRANSPORT  
561-1686, page 231-8701

#1 DANS L'OUTAOUAIS pour rapport qualité/prix, déménagement local et longue distance, du plus petit au plus gros, boîtes fournies gratuitement, 4 camions à votre service. 643-2555.

### \*PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P.

#1 Déménagement Express  
À prix économique. 661-5248.

À BON PRIX, C. SIMARD.  
Déménagements et livraisons rapides. 663-1947.

DÉMÉNAGEMENT abordable, Québec et Ontario. 777-0942.

### \*DÉMÉNAGEMENT DV\*

Cientèle établi depuis 1974. Prix compétitif. Meubles protégés par couvertures dans la maison. Local et longue distance. 819-643-5749

DÉMÉNAGEMENT LAMBERT  
Petits déménagements, courte et longue distance, 7 jours sem. 669-3663.

### \*Déménagement Maximum\*

Expérience, service, qualité  
Assurances et estimation gratuite  
777-6683, 777-MOVE, 294-6683.

DÉMÉNAGEMENT PELLETIER  
Service courtois et professionnel, local/longue distance. 246-2866.

DÉMÉNAGEMENT, travail garanti. (613) 747-7373.

### 260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

PETITS déménagements. Après 19h et fin de semaine, Sam au 773-3141.

### 264 DIVERS

LOCATION (camion nacelle) "boom truck" 35' de haut, à l'heure/jour. Québec-Ontario. 819-772-9167.

### 280 INFORMATIQUE

KEL COMPUTERS, entretien d'ordinateurs général.  
[www.kelcomputers.com](http://www.kelcomputers.com). 246-4362.

### 283 MAÇONNERIE

BRIQUE, bloc, pierre et béton, démolition, exp. Marc 561-6721 après 19h

DUBOIS MAÇONNERIE

Estimation gratuite, réparation cheminées, installation briques, façade. Mario, 775-3522, (613) 769-3303

ESTIMATION GRATUITE. Réparation brique, pierre, crépi et cheminée. 35 ans d'exp. Laurent, 827-1649.

FERAIT réparations brique et ciment, 20 ans d'exp. Luc, 671-5158.

### 284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS

100% garantie, s/sol, s/bains, joints, plafond texturé, peinture, céramique, etc. Pierre 669-3932, 665-7737.

A.T. RÉNOVATION, peinture, bois franc. Pour l'Ontario. 222-2366

FERAIT PEINTURE int. et ext., estimation gratuite. Jean 743-7914.

### LES ENTREPRISES RénovateX

le spécialiste en Outaouais: clôture, patio, terrassement. (819) 661-2243

LOCATION de boîtes à rebuts pour nettoyage. Location Godmaire, 669-3334

MENUISIER, 25 ans d'exp., petits ou gros travaux, int. ou ext. 712-4607.

### PENSEZ CÈDRES

clôture, patio, galerie, etc. 777-6944

### PROBLÈMES D'EAU AU SOL?

Réparation de fondations  
Estimation gratuite.  
Les Excavations J.M., 778-6520

RÉNOVATION INT., PATIO, CABANE, PLANCHER FLOTTANT, MOULURES. Exp., 15 ans. Alain, 328-5248, 669-0152

RÉNOVATIONS générales et armoires de cuisine. 671-1264.

### RÉNOVATIONS GÉNÉRALES

S/sol, s/bains, joints, céramique, patio, etc. Menuisier certifié Donald: 770-6107 (rép.)

RÉNOVATIONS pose bois franc, céramique, plancher flottant, peinture, etc. Coupe F. Proulx. 669-3845.

RÉNOVE OUTAOUAIS, bois franc, escalier, céramique, moulures décoratives, deck. Membre APCHQ. RBQ 8291701458. 661-0678, 661-0679

### 285 MENUISERIE

\*\*BOISERIE BEAULIEU\*\*

LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER de bois franc 669-6172, 1-800-407-6172

BOIS franc et céramique, pose et sablage. Satisfaction garantie. 827-8037

C'EST le temps pour un PATIO (deck)! Qualité/prix. 664-7550

### 287 NETTOYAGE MÉNAGE

10 ANS d'exp. dames honnêtes et fiables feraient ménage. 771-1445.

25 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. Nettoyeur Yvon 568-5777, pag.: 778-5777

BESOIN d'aide? Ménage, repas à la maison, lavage, etc. Suzanne est là! 743-3665, secteur Hull.

DAME ferait entretien de maison, exp., bonnes références. 643-1176.

LAVAGE À PRESSION - résidentiel, commercial: patio bois, pavé uni, mur de briques, vinyle, etc. Prolin (819) 671-1555.

LES ENTREPRISES VSML services comm./industriel de tous genres, int. et ext., à prix compétitifs. (613) 673-5485, (450) 562-9356.

### \*\*POUSSE-POUSSIÈRE\*\*

SERVICE d'entretien ménager de l'Outaouais. Service personnalisé adapté à vos besoins. Satisfaction garantie. 773-2515. [www.semo.ca](http://www.semo.ca)

SERVICE ménager résidentiel int./ext., tapis, vitres, murs, terrain, etc. (450) 562-9356, (514) 238-2921.

### 288 PAVAGE

SCCELLANT BC, scellant/réparations d'asphalte, résidentiel/comm. 790-8648

SCCELLANT DE L'OUTAOUAIS (S.D.O.), scellant d'asphalte, réparations d'asphalte résidentiel et commercial. Licencié R.B.Q. (819) 772-1333.

### 289 PISCINES

HORS-TERRE, installation, réparation, déménagement, changement de toile. Garantie. 819-281-0026.

### 289 PISCINES

PISCINES 0-Claire, 665-0036, 779-2117

Ouverture, entretien saisonnier ou sur appel, analyse d'eau, réparations.

RÉPARATIONS Piscines G.B.: Installation, réparation, vente, installez votre piscine creusée vous-même (kit disponible). 663-4357.

### 290 PLÂTRE ET PEINTURE

100% ABORDABLE, peinture, estimation gratuite. André, 712-0342.

3



## 325 OFFRES D'EMPLOI

**CHAUFFEUR** et aide démonteur (h/f.) avec exp., temps plein. André, de 9h à 16h: 561-7131.

**CHAUSSEURS PANDA** recherche vendeur(euse), temps plein. Doit être disponible les soirs et fins de sem. Se présenter aux Promenades de l'Outaouais, près de La Baie.

**CHOCOLAT** -- Vends super produits et fais-toi super profits. **SUPERVISEUR(E) D'EXPÉRIENCE RECHERCHE(E)**, 1-800-561-2395.

**COMPAGNIE** en entretien d'espaces verts recherche personnel pour la fertilisation de pelouses. Se présenter avec C.V. au 39 Valcourt, local 3, Gatineau.

**CONSTRUCTION** recherche marqueur et monteur de charpente (h/f.), 2 ans d'exp., minimum et ouvrier pour ferme de toit. Eric 319-5001 ou 773-0867.



Compagnie dynamique en produits récréatifs motorisés recherche **UN(E) TECHNICIEN(NE) À TEMPS PLEIN**

Avec expérience minimum de 3 ans dans les produits nautiques Mercury et Mercruiser, ainsi que dans le domaine des véhicules tout-terrain motos et motoneiges.

**CONSEILLER AU SERVICE (h/f)**

Temps plein. Expérience dans les véhicules : motos, motoneiges, VTT et marine serait un atout. Bilingue.

Salaire à discuter, assurance et avantages sociaux. Emploi dans un environnement intérieur motivant. Faites parvenir votre C.V. par fax au (819) 663-0882 ou contactez Eric Courroux

**Tél.: 663-0882**  
186, boul. de l'Aéroport, Gatineau (J8P 7G7)

e.courroux.csmgatineau@qc.aira.com  
www.centresportsmotorises.com

**CUISINIER(ère)** pour 28 personnes, en résidence à Vars Ontario, 835-2395, 443-4814.

**ÉCOLE** secondaire de Nepean recherche un(e) surveillant(e) du diner pour septembre 2003. Lun au ven. de 11h30 à 13h30 - \$25/h. 820-2920.

**ESCORTES DEMANDÉES** \$\$\$ Claude, 328-5393 \$\$\$

**EXOTICA ENTERTAINMENT** Danseuses demandées, possibilité de \$300 à \$400 par jour, formation incl. nouveau: (613) 725-6434.

**GATINEAU** boul. Gréber, commis à la réception à temps plein et partiel, avec références, mature, fiable, idéal pour semi-retraité. Appeler pour entrevue, de 9h à 17h, au 568-9000.



Est à la recherche d'un(e) **DIRECTEUR(TRICE) VÉHICULES NEUFS**

Bilingue avec expérience dans ce niveau est essentiel. Salaire de base (plus haut que l'industrie) plus commission plus bonis et assurance groupe.

Et d'un(e) **REPRÉSENTANT(E) DES VENTES**

Une certaine expérience des véhicules importés constitue un atout sérieux, de même que le bilinguisme.

- Avantages sociaux
- Rémunération exceptionnelle
- Allocation de démonstrateur

**Veillez faire parvenir votre C.V. par télécopieur (819) 770-6342 ou par courriel à ronlavoie@megamitsubishi.com Tél.: (819) 770-2277**

**GESTIONS DES DÉCHETS MALEX** est à la recherche de chauffeurs-éboueurs avec permis de conduire classe 3. Envoyer votre C.V. par fax au (819) 778-1650.

**HOMME** à tout faire, entretien et réparations de logis, salaire à discuter, 30 à 40h/sem. De 10h à 18h: 246-2264.

**HOMME** avec exp. en entretien ménager et paysagement, 669-7130

## 325 OFFRES D'EMPLOI

## 325 OFFRES D'EMPLOI

**HULL**, personne avec expérience pour entretien et ménage dans édifice à logements. Faire parvenir C.V. au 819-771-3539.

**INSTALLATEUR** de clôtures, bonne santé physique, 3 ans d'exp. minimum, auto et permis de conduire. Cell.: 790-3238.

**LAVEREUR(EUSE)** d'auto, avec exp., permis de conduire obligatoire. Appelez Jean au 669-4004.

**LES ATELIERS DE MENUISERIE ALLAIRE** sont à la recherche de deux menuisiers pour travailler dans l'atelier. Doit avoir transport, de l'entregent et aimer le travail. Doit être disponible en tout temps. Benoit (819) 663-9084 ou se présenter au 1683 rue Routhier, Gatineau, entre 7h30 et 17h (semaine).

**LES ENTREPRISES ISOLEX** COMPAGNIE, pleine expansion, a un urgent besoin de plâtriers avec exp. dans la pose de revêtement acrylique. André Didier: 819-665-8185 ou télécopier CV au 819-663-2981.

## 325 OFFRES D'EMPLOI

**LIVREUR** demandé avec auto, temps partiel et temps plein. 246-1010.

**MÉCANICIEN(NE)** d'exp. demandé(e) pour garage de mécanique générale automobile. Pour info: soir seulement: (819) 457-4606.

**MÉGA MITSUBISHI** recherche un laveur/concierge avec exp. M. Lavoie, 770-2277.



**TOYOTA AUGER TOYOTA DE THURSO**

Nous recherchons un(e) **Commis aux pièces avec connaissances au service**

**EXIGENCES**

- Bilingue
- Belle personnalité
- Entregent

Expérience dans le domaine un atout

**Contactez Guy AUGER au (819) 985-2218 Fax: 985-0167**

**MÉTROST-ANDRÉ ET PAPINEAUVILLE** recherche boucher ou apprenti-boucher (h/f.) à temps plein. Contacter Pierre au 1-514-705-1184.

**MICROTEC SECURIT** est à la recherche de vendeur(se)s, formation sur place. Nous recherchons gens sérieux. \$35,000/année + compte de dépenses + boni. (613) 749-5911.

## CAISSIER(ÈRE)

Temps plein 35-40 hres/sem. avec expérience - Bilingue, emploi avec horaire du lundi au vendredi de jour seulement.

## COMMIS/CAISSIER(ÈRE)

temps partiel. Été : 35 hres/semaine Automne : 15-20 hres/semaine - Bilingue Disponible du lundi au samedi

**UNIPRIX** 200, Promenade du Portage, Hull 771-7439

**OPÉRATEUR DE BULLDOZER CAT D3** (h/f). Avec exp. Doit avoir cartes de travail pour région Aylmer, Hull, Gatineau. Envoyer CV au (819) 455-2229.

**OPTIQUE LAURIER**

**RECHERCHE** personnel SÉRIEUX pour postes à temps plein et partiel pour les régions de GATINEAU, ET CENTRE-VILLE OTTAWA.

**DOIT AIMER:**

- Public • Vente • Service à la clientèle
- Travail d'équipe • Relève des défis.

**EXPÉRIENCE ET BILINGUISME SÉRIERENT DES ATOUTS.** **TÉLÉCOPIER C.V. (819) 246-2184**

**PERSONNE** à tout faire pour effectuer travaux de tous genres. Vous présenter avec C.V. au 418, av. du Golf, Gatineau.

**PERSONNEL** demandé pour la période des Grands Feux du Casino 2003. S.V.P. envoyer votre C.V. au 613-746-2110.

**PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P.** DÉMÉNAGEUR (H.F.) rechercher, avec 5 ans d'expérience minimum, permis requis. Fiable et ponctuel est un atout. 643-2555.

**PRÉPOSÉ(E)** aux soins à domicile avec exp., fins de sem., quarts de jour, soir et de nuit. Après 9h: 671-2518.

## 325 OFFRES D'EMPLOI

**PUBLIC-SAC** recherche distributeur(trice)s, secteur Aylmer et Hull Ouest. 682-9719.

**RECHERCHE** chauffeur (h/f.) classe 1 et 3 (AZ-DZ). Faxer C.V. avec votre dossier de conduite au 232-5550.

**RECHERCHE** couturier(ère) pour travailler avec machine industrielle et "overlock" et coupe de tissus, avec expérience, bilingue, à Aylmer. Sharon au 595-3329.

**RECHERCHE MASSEUR/MASSEUSE** demander Mario, 639-0683.

**RECHERCHE** personne pour travailler en service de garde, quelques heures par semaine. Inf: 663-9531.

**RECHERCHE** personne pour entretien ménage, exp. dans le domaine du sinistre préférable. Téléphone: 663-1014 entre 8h et 17h.

## PROVIGO TASSÉ GÉRANT(E) DU DÉPARTEMENT DE LA CHARCUTERIE

Salaire compétitif et avantages sociaux. Posséder de l'expérience pour diriger et motiver une équipe de travail serait des atouts importants.

Veillez présenter votre curriculum vitae à Isabelle Tassé au Provigo, 22 avenue des Flandres, Gatineau (Québec) J8T 4R7 568-5545 poste 220

**RECHERCHE** serveuse(eur), bus-boy et hôteesse, temps plein. Se présenter au Buffet Dragon, 1100 boul. Maloney, Promenades de l'Outaouais.

**REINVENTEZ** votre avenir avec AVON. Soyez votre propre patron. Occasion de profits formidables. Venez nous voir. 770-7065.

## 20 \$ / HEURE

**Travail de genre recensement, rémunéré à la pièce. Formation assurée pour les candidat(e)s accepté(e)s.**  
• Bilingue  
• Bienvenue aux étudiants  
Pour une entrevue, veuillez composer le **(613) 233-8483**

**RÉPARTITEUR D'APPELS (h/f.)**, bilingue, (idéale pour retraités), pour compagnie de remorquage, temps partiel, horaire de nuit, fin de sem. 771-4242.

**RÉSIDENCE PRESLAND** requiert **PREPOSE(E)** de nuit, pour effectuer soins aux patients, lavage, ménage, servir repas, distribution des médicaments, etc. Se présenter: 198, rue Presland, Ottawa, entre 9h et 15h.

**SECRÉTAIRE-RÉCEPTIONNISTE**, temps plein, bilingue, pour bureau à Aylmer, La Capitale Outaouais, 664-6363, Robert Cossette.

## 325 OFFRES D'EMPLOI

**SERVEUR(SE)** demandé(e) à temps partiel, pour les repas au Bar La Tascia, Nathalie au 568-8778.

**SERVICE ROUTIER BEN INC.** recherche mécanicien avec exp. h/f pour poste à temps plein. 827-1687.

**TIM HORTONS** Gréber et Pont Alonzo HOTESSE/note demandée(e). Apprêter C.V. au 378, boul. Gréber.

**TRADE SECRETS BEAUTY SHOP** Recherche pour poste à temps plein conseiller(ère) beauté pour notre succursale des Promenades de l'Outaouais de Gatineau. Appeler Stéphanie: (514) 730-3431 ou (819) 568-3030.

**TRAVAIL** d'entrepôt et livraison de meubles. Se présenter au 425 boul. Maloney (angle Labrosse).

## 325 OFFRES D'EMPLOI

## Les Cliniques d'Optométrie Miosis

## Recherche auxiliaire en Optométrie

Travail valorisant et varié dans un environnement professionnel. Expérience au service à la clientèle souhaitable. Maîtrise de l'anglais parlé est un atout.

Poste temps plein. Travail de jour, soir et samedi.

Veillez apporter votre C.V. Un questionnaire devra être complété.

Pour information: **777-4644**

## 325 OFFRES D'EMPLOI

**UNI-GLOBE BUILDING CLEANING** recherche préposé(e)s pour travaux ménagers dans édifices à bureau, région d'Ottawa. Temps plein, temps partiel et fins de sem. Le(la) candidat(e) doit posséder un minimum de 2 années d'expérience (lavage de vitres, tapis, murs, décaper et cirer planchers), être bilingue, posséder une voiture serait un atout. Envoyez votre C.V. au 737-8973 à l'attention de Normand Roy.

## Unité pastorale

**Saint-Antoine-de-Padoue et de Sainte-Rose-de-Lima**

Poste: Agent ou agente de pastorale dans l'unité pastorale de Saint-Antoine-de-Padoue et de Sainte-Rose-de-Lima. Temps plein 35 heures semaine.

**Qualifications requises:**  
• Formation: minimum 30 crédits en théologie (ou l'équivalent)  
• Expérience souhaitable en pastorale auprès des adolescents et des jeunes adultes (18-30 ans)

**Compétences personnelles:**  
• Avoir le charisme nécessaire pour exercer les responsabilités en Église par son engagement de foi.  
• Avoir des aptitudes pour le travail d'équipe.  
• Avoir la capacité d'animation et de coordination de projets.  
• Avoir des attitudes d'accueil et d'écoute.

Faire parvenir votre curriculum avant 12 heures le 20 juillet 2003

Comité de sélection  
a/s de Jean-Yves Demers, coord.  
Paroisse Sainte-Rose-de-Lima  
861 St-René Est  
Gatineau, QC, J8P 1V1

**VENDEUR(EUSE)** associé de meubles, avec expérience, bilingue, temps plein, \$8-\$11/h. Boni. Télécopiez C.V. avant le 21 juillet au 244-4862 ou se présenter au Mega Furniture, 1000 ch. Belfast, Ottawa. (S.V.P. Pas d'appels).

**VENDEUR(ES)** commis dans un commerce de prêt sur gage à Gatineau. De 10h à 18h: 246-2264

**VENDEUR(ES)** Salaire régulier plus boni, aucune sollicitation. Clientèle fournie par le bureau. Bienvenue aux 50 ans et +. Auto nécessaire. Formation complète. Pour entrevue: (819) 243-5500.

## 372 PERSONNEL DE BUREAU

**ADJOINT(E)** administratif(ve), auto nome, bonnes aptitudes en communication, bonne connaissance en comptabilité (Acoba Fortune 1000), ainsi que Word. Auto nécessaire. Poste immédiat. Télécopier: 561-5109, tél.: 568-6789, courriel: info@hortiplanoutaouais.ca

## COMMIS À LA COMPTABILITÉ

Poste disponible à compter du 28 juillet, 4 jours/sem., pour tenu de livre, préparation des paies et tâches connexes, connaissance et maîtrise du logiciel Simple Comptable obligatoire. Salaire selon expérience. Appeler nous au 568-0724 et envoyer C.V. par fax au 568-9068.

**NOTAIRE** recherche **SECRÉTAIRE JURIDIQUE**. Excellents français et anglais/Windows et Word 97 exigés. Télécopier C.V. au 684-1869.

## 373 PERSONNEL MÉDICAL

**HYGIÉNISTE DENTAIRE** recherché(e), temps plein; remplacement congé de maternité, minimum 12 mois, à Aylmer. Bilinguisme un atout. Veillez télécopier C.V. au (819) 682-6150.

**SECRÉTAIRE** dentaire demandée (h/f) pour clinique dentaire de haute qualité, recherche personne bilingue avec expérience et esprit d'équipe, poste temps plein, 4 jours/sem., S.V.P. faire parvenir votre C.V. à Dr Barry Cooper, c.p. 1641, succ. B, Hull, Qué., J8X 3Y5.

**SECRÉTAIRE/hygiéniste/assistante** recherchées pour clinique dentaire en pleine expansion à Hull. Expérience, dynamisme, esprit d'équipe et auto nomie atouts importants. Envoyer C.V. au 819-643-8616.

## UN NOUVEAU DÉFI!

Aimerais-tu travailler comme secrétaire dentaire? Durée de 1 an, remplacement de maternité, exp. un atout mais non requise, 37h/sem. Si oui, veuillez me contacter au 777-7092, demander Hélène Savard.

## 374 PERSONNEL HÔTELIER

**AUBERGE DE LA GARE** Commis à la réception/auditeur de nuit, temps plein, expérience avec Word et Excel, parfaitement bilingue. Prendre rendez-vous avec M. Charbonneau au 778-8085.

**BAR LA WARTA** est à la recherche de "shooter-girl" barmaid. Apportez C.V. au 1134 St-René Ouest, Gatineau.

## 375 PERSONNEL DE MÉTIER

**BESOIN** d'un apprenti-menuisier ou compagnon de finition intérieure (h/f.) avec cartes C.C.Q. 669-8305.

**CONSTRUCTION:** recherche personne avec exp., pas peur des hauteurs, véhicule obligatoire. 669-4220.

**LABELLE RÉNOVATION**, cherche personnel de métier, 10 ans d'expérience, salaire très compétitifs. 613-724-9791 ou 819-664-2995

# Votre HOROSCOPE

Le jeudi 10 juillet 2003



## capricorne du 22 déc. au 20 janv.

**Vous vivez des problèmes de remise en question face à votre vie actuelle et vous songez même parfois à tout laisser tomber. Bien sûr vous n'en ferez rien car vous êtes sur une lancée qui vous mène tout droit au sommet. Les amours sont au beau fixe mais essayez d'être attentif aux problèmes des autres. N'oubliez pas que vous n'êtes pas le seul à en avoir.**



## verseau du 21 janv. au 19 fév.

**Vous entrez dans une période où le rêve prend plus de place que la réalité. Vous ne savez pas vous contenter de ce que vous avez et vous recherchez en vous tous les moyens de donner une nouvelle lancée à votre vie. Les projets originaux se feront attendre et vous aurez tendance à devenir maussade et renfrogné. Les effets s'en feront sentir sur votre entourage qui n'appréciera pas votre caractère.**



## poissons du 20 fév. au 20 mars

**Au plan des sentiments, vous voulez stabiliser les choses. Vous avez raison. Vous ne souhaitez pas perdre de temps. Vous ne voulez pas gaspiller le temps des autres. Vous êtes conscient de votre grandeur intérieure. Prenez garde, certaines choses provenant du passé peuvent se représenter. Ne négligez pas votre alimentation. Votre capacité de faire face aux choses nouvelles constitue un grand atout. Ne paniquez pas en ce qui touche ces choses nouvelles. Au plan de la créativité, vous disposez d'une chance exceptionnelle.**



## bélier du 21 mars au 20 avril

**Faites ce que vous ressentez profondément. Écoutez ce que l'on vous dit. N'interprétez pas les paroles des autres à tort. Vous ne recevez pas exactement ce que vous attendez au plan social. Cependant, vous vivez de grandes satisfactions si vous travaillez à domicile. Vous pouvez connaître des changements brusques aux plans professionnel et social. Soyez prudent en ce qui concerne les questions financières et les amitiés.**



## taureau du 21 avril au 20 mai

**Vous devez être franc et direct par rapport aux sentiments. Il en va de même dans ce que vous entreprenez. Si vous agissez autrement, cela pourrait devenir impossible à vivre pour ceux qui vous entourent. Surveillez les excès de table. Surveillez les émotions possessives. Si vous les ressentez vous-même ou encore si vous les percevez chez les autres, cela pourrait vous épuiser. Socialement, vous devez prendre position sur des questions de travail. Les gens attendent beaucoup de votre jugement, de votre intégrité et de votre intelligence.**



## gémeaux du 21 mai au 21 juin

**Vous ne tolérez plus de vivre ce qui vous a blessé auparavant. Physiquement et moralement, votre état de santé s'en ressent. Votre vie sociale permet des contacts avec des personnes que vous êtes peut-être appelé à aider. Votre cœur s'ouvre sur de nouvelles dimensions. Vous devez exprimer ce que vous ressentez en y mettant le plus de vérité possible. N'accordez pas d'importance aux critiques malveillantes qui pourraient s'en suivre.**



## cancer du 22 juin au 22 juillet

**Actif comme jamais, vous impressionnez vos collègues au point que vous les influencerez et que beaucoup voudront faire comme vous. Votre fidélité, votre emprise sur votre entourage et votre sens du devoir professionnel pourraient vous valoir une promotion. Ce surcroît de travail que vous vous imposez pourrait être désastreux dans votre vie personnelle et si vous n'apprenez pas à déléguer et à accorder plus de temps à votre partenaire et à vos enfants, vous pourriez bien connaître des problèmes importants.**



## lion du 23 juillet au 23 août

**Ce que vous avez entrepris doit maintenant être solidifié. Appliquez-vous-y avec soin et vous ne le regretterez pas. Le succès est à votre porte et il ne faut pas la lui fermer. Vous savez y faire, alors allez-y avec confiance et détermination. Votre foyer demande aussi beaucoup d'attention; ne le négligez pas.**



## vierge du 24 août au 22 sept.

**Vous serez en demande comme jamais. Tant dans votre vie professionnelle que personnelle, on vous demandera conseil, on fera appel à vous comme médiateur et on vous fera des confidences. Sachez écouter, impliquez-vous émotivement et vous ne le regretterez pas. Malheureusement, vous n'aurez que très peu de temps pour vous et vous devrez faire des miracles pour vous libérer l'esprit. Tant d'activités vous empêchent de manger avec équilibre et vous aurez peut-être aussi tendance à faire des abus d'alcool.**



## balance du 23 sept. au 23 oct.

**Vous êtes dans d'excellentes dispositions pour vous amuser quand les circonstances s'y prêtent. Vos amis rechercheront votre compagnie parce que vous savez mettre de l'atmosphère dans les réunions sociales. De plus, vous serez particulièrement occupé car vos projets et vos ambitions sont nombreux et que vous voudrez tout réaliser en même temps. Côté cœur, vous laisserez de côté l'amour pour privilégier l'amitié et vous ne vous engagerez dans rien de nouveau.**



## scorpion du 24 oct. au 22 nov.

**La vie ralentit son rythme et vous en profitez, en vous accordant quelques instants de repos bien mérité. Par contre, tout ce que vous aurez à vivre au cours de cette journée s'avèrera marquant dans votre vie. Certaines situations particulièrement émotives seront déterminantes pour vous et pour votre entourage. Certaines personnes s'adresseront à vous pour vous confier leurs problèmes. Écoutez-les avec attention; ce sera salutaire pour elles et très enrichissant pour vous.**



## sagittaire du 23 nov. au 21 déc.

**Un petit creux se produit dans votre vie. Vous ne contrôlez plus très bien les événements et les situations qui se présentent autour de vous. Vous avez tendance à tout laisser à la traîne et vous ne vous occupez pas sérieusement de vos affaires. Cela pourrait bien vous jouer de vilains tours. Soyez attentif avant que les conséquences soient catastrophiques. Ce n'est pas le temps pour vous d'entreprendre de nouvelles activités. Les jeux de hasard pourraient vous être bénéfiques.**



## 375 PERSONNEL DE MÉTIER

**RÉNOVABEC RECHERCHE:**  
- Charpentier-menuisier  
- Expert en rénovations  
Yves au 595-1899.

## 376 PERSONNEL DE RESTAURANT

**A & W** Hull et Gatineau, cuisinier(ère) permanent, temps plein. 643-6019 laissez message.

**CAFÉ SOUP'HERBE** recherche serveur(euse)s, temps partiel et temps plein. Se présenter avec C.V. au 168, ch. Old Chelsea entre 8h30 et 11h du mardi au vendredi ou télécopiez C.V. au 819-827-256.

## CHEZ CORA DÉJEUNERS GATINEAU ET HULL

recherche CUISINIER(E)S avec exp. à temps plein et partiel. Présentez-vous avec C.V. au 200 Gréber, Gatineau ou 1 Gamelin, Hull.

CUISINIER(E) avec exp. pour fins de sem., dans une résidence pour personnes âgées. 731-2681

CUISINIER(ÈRE) avec 2 ans d'exp. et certification, à temps occasionnel et partiel pour une résidence. Contactez Benoit au 241-2710 poste 153.

CUISINIER(ÈRE) d'exp. en steak et fruits de mer. Restaurant Capitaine Robby's, Roger, (819)213-8051.

CUISINIER(ÈRE), serveur(se), avec exp. seulement, demandé(E)s jour soir et nuit. Apportez CV du lun. au vend. au Patio Vidal, 25 Notre-Dame, Masson-Angers.

CUISINIER(ÈRE), temps plein, avec exp. cuisine française, 5 soirs/sem. Restaurant Le Verlan, Hull. 777-8883.

CUISINIER (h/f), fin de sem. seulement. Pour Restaurant Val-des-Monts, Diane, 671-0006.

**LA CAGE AUX SPORTS DE HULL** cherche cuisinier(ère) (grillardin) avec 2 ans d'expérience. Demandez Sébastien ou Raphaël, 771-2243.

**L'AGARIC À CHELSEA** recherche serveur(euse)s, temps plein ou temps partiel. Contactez Manon au 682-2726 ou 685-9175.

**LA Méditerranéenne**, aux Promenades recherche serveur(euse)s, cuisinier(ère), plongeur, avant 18h, 243-0800. Après 18h, 643-1926.

**LE DELI-CHENOY'S** recherche serveur(se) à temps plein et partiel de jour et de nuit cuisinier(ère) à temps plein. Se présenter au 120, boul. de l'hôpital à Gatineau.

**LE MALIBU RESTO-BAR** recherche cuisinier(ère) d'expérience à temps plein et partiel. (819)743-0920

**LIVREUR(h/f)** avec exp. et voiture. Pizza Emilio, 561-7172 après 16h.

**NOUS** avons besoin de barmain (h/f) avec exp., Demander Cécile entre 8h et 16h au 561-2614.

## 376 PERSONNEL DE RESTAURANT

**PERSONNEL** de cuisine temps plein et serveur(se) temps plein et partiel. Se présenter avec C.V. à la Rotisserie St-Hubert, 225 bd Maisonneuve, Hull.

**PERSONNEL** demandé pour cuisine et service de terrasse, soir, temps plein. Se présenter avec CV au Barle Cosmo, 117 du Portage, Hull.

**PERSONNEL** pour casse-croûte, se présenter au 14 St-Louis, Gatineau.

**PIZZA LA DIFFÉRENCE À HULL** Cuisinier(ère) avec expérience. (819)770-0008.

## PLACE DU PORTAGE

**NOUS** cherchons des employés

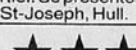
**FIABLES POUR TIM HORTONS, DU LUN.**

**AU VEN. SEULEMENT. POSTES DISPONIBLES À TEMPS PLEIN ET PARTIEL.**

**C.V. PAR FAX: 777-1684.**

**PLONGEUR(SE)** demandé(e) 20h/sem. Après 20h: 663-6771.

**PLONGEURS (h/f)** d'exp., temps plein et partiel. Se présenter avec C.V. au 189 bd St-Joseph, Hull.



## PREMIER CUISINIER

**LE ST-ESTÈPHE**, nouveau restaurant est à la recherche de personnel qualifié pour travail en cuisine. Se présenter avec C.V. au 711 boul. St-Joseph, Hull.

## RESTAURANT AU COQ

Réceptionniste-caissier(ère), temps partiel et temps plein; aide-cuisinier(ère), temps partiel. Se présenter avec C.V. au 318 boul. Maloney Est, ou 384 boul. Gréber, Gatineau.

## RESTAURANT BAR PATIO VIDAL

Besoin de cuisinier(ère), temps plein et partiel, salaire selon exp. Vous présenter entre 8h et midi du lundi au ven. au 1023 rue Notre-Dame, Masson, ou téléphoner au 281-5692.

**RESTAURANT CHEZ LE THAI** recherche cuisinier(ère) avec 5 ans d'exp. et serveur(se)s, bilingues, émotionnellement stables, avec exp. Se présenter au 39, rue Laval, Hull.

**RESTAURANT McDonald** recherche personnel d'entretien pouvant travailler de nuit, fin de sem. 684-4556 ou télécopieur 684-4557.

## RESTAURANT PATIO VIDAL

Nous sommes présentement à la recherche de cuisiniers avec exp. temps plein, horaire stable. Salaire supérieur. Contacter le 669-2003, poste 41.

## 376 PERSONNEL DE RESTAURANT

## 376 PERSONNEL DE RESTAURANT

**RESTAURANT PATIO VIDAL** Nous sommes présentement à la recherche de serveurs avec exp. temps plein. Contacter le 669-2003, poste 41.

**RESTO-BAR LE MOULIN** (68 Main Gatineau) recherche SEVEUR(ES), temps plein/partiel, 7 jours/sem. Inf (819)663-1266.

**SERVEUR(ES)** avec expérience; livreur, avec voiture. Se présenter avec C.V. au Restaurant Dinty's, 620 ch. Aylmer, 684-1771, demander Louis ou André.

## TUSCANOS DE HULL

Serveur(euse)s avec exp., temps plein et temps partiel. Se présenter avec C.V. au 710 boul. St-Joseph, Hull, du lun. au ven., de 9h à 16h.

## 377 PERSONNEL SPÉCIALISÉ

**MÉCANICIEN(NE)** pour camions lourds et remorque avec outils et expérience. Contacter Jacques, Central Hino au 229-2613.

## 378 PERSONNEL DE VENTE

**BESOIN** de vendeur(se)s de meubles pour Mega Liquidation, Promenades de l'Outaouais, 1100 boul. Maloney Ouest, Gatineau, 328-8487.

**REPRÉSENTANT(E)**s des ventes pour compagnie de toitures, doit avoir exp. dans la vente et véhicule. Christian au 302-4111.

## 380 PROFESSEURS, INSTITUTEURS

**TUTEUR** demandé (h.f.) pour la préparation à la reprise d'examen, français sec. IV. 863-7362.

## 400 LOGEMENTS À LOUER

### AYLMER

1 CHAMBRE + bureau, près plage/Marina, rénové, bois franc, céramique, prises lav./sec., duplex, chauffé, clim., éclairé, \$850, libre. 682-9099.

1 CHAMBRE + espace bureau, sur paliers, 1 stat., style unique, très éclairé, 2 appareils, \$675 chauffé, éclairé. Non-fumeur(se). 862-1534.

1 CHAMBRE, neuf, au centre-ville, 5 min. à pied du centre d'achat, autobus et écoles, libre. \$625-\$635. Laissez message au 819-955-7111.

1 ET 2 CHAMBRES, 165 North, luxueux, constr. neuve, 650 et 1,350 pi car., planchers bois/céramique, patio, balcon privé, prises lav./sec., foyer. Pas d'animaux. \$625 et de \$900, 1er sept. Idéal pour retraités. Hélène après 18h: 682-7314.

2 CHAMBRES, duplex, 8 Thomas, semi s/sol, chauffé, prises lav./sec., stat., accès cour, \$650, près marina. 771-5027

## 400 LOGEMENTS À LOUER

### AYLMER

2 CHAMBRES, grand et propre, près de la marina, cédant de bail, \$590 eau chaude inclus, 790-8530.

2 CHAMBRES, nouvelle constr., louez avec option d'achat, 950 pi car., cour privée, 5 min. de marina et pistes cyclables. 213-2317

2 CHAMBRES, près de tout, prise lav./sec., \$625. 1er sept., 684-7860.



**AYLMER**, site enchanteur, magnifiques app. neufs, 2 grandes chambres, 5 appareils neufs + clim., chauffé, éclairé, \$1,190. 223-3006.

**DUPLEX**, 1 rue Jeanne-D'Arc, 2 chambres, non chauffé, non éclairé, prise lav./sec., pas d'animaux, \$595. Libre. Sur rendez-vous. 595-9093

**GARÇONNIÈRE**, libre, vue sur rivière, spacieuse, chauffée, éclairée, balcon, avec bail, \$430. 682-1428.

**LE STRASBOURG ET L'ESCALE** 1 et 2 chambres. (819)685-0585.

**PONT Champlain**, grand appartement neuf, s/sol, stat. 770-9589.

**SECTEUR PLAGE** Construction neuve, 2 chambres, 1,100 pi car., luxueux, 1er sept.: \$800 et \$900. 685-0502

## 401 LOGEMENTS À LOUER

### GATINEAU

1-2 CHAMBRES, \$500, \$625, \$700 août et sept. 243-6141.

1-2 ET 3 CHAMBRES, rue Matapédia, poêle/réfrig., eau chaude et stat. incl. 561-5578.

1 BELLE CHAMBRE, rénové, prises lav./sec. 712-3039.

1 CHAMBRE, 15 juil. ou 1er août, propre, tranquille, \$520. 568-6905.

1 CHAMBRE, 1er août, \$500, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec. 561-5434 ou 664-3665.

1 CHAMBRE, 1er août, r.-de-ch., remise, stat., grande galerie, entièrement rénové, plancher refait, \$540 non chauffé, non éclairé. 663-1455.

1 CHAMBRE, 1er août, très beau, très propre, tranquille, poêle, réfrig., non chauffé, non éclairé, stat., 350 Laviolette, \$550. 827-0093.

1 CHAMBRE, 1er sept., haut de maison, \$395, chauffé, éclairé, stat. Idéal pour personne seule. Références. 663-5868.

1 CHAMBRE, 1er sept. ou avant, s/sol bien éclairé, chauffé, éclairé, poêle, réfrig. Pas de drogue. Références demandées. \$485. 568-9453 soir

1 CHAMBRE, 1er sept., très grand, Labrosse, clim., entrée privée, 4 appareils, \$550. 15h à 20h: 643-2535.

1 CHAMBRE, 22 DuBarry, 825 pi car., entrée privée, plancher bois et céramique, immeuble neuf, prises lav./sec., \$650. 568-2595.

1 CHAMBRE (3 1/2), \$475, non chauffé, non éclairé, 333 Albert, poêle et réfrig., libre. 986-5352.

1 CHAMBRE, 318 Main, chauffé, éclairé, libre, \$600. 263-1789.

1 CHAMBRE \$450, 1er sept., 2 appareils. 789-9999 après 18h.

1 CHAMBRE, 54 Cousineau, chauffé, éclairé, \$600. 743-5458.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., câble, pas de stat. \$485. 561-3020.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, prise lav./sec., 1er sept., \$575. 771-6026.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., lav./sec., clim., bain thérapeutique, \$650. 663-4006.

1 CHAMBRE, de la Savane, chauffé, éclairé, buanderie, stat., poêle, réfrig. Pas d'animaux, \$585, sept. 246-4759

1 CHAMBRE, entièrement rénovée, libre 1er août, prises lav./sec., non chauffé/éclairé, stat., \$575. 663-3678.

1 CHAMBRE, libre, \$500 ni chauffé ni éclairé, 2 appareils. 328-6654.

1 CHAMBRE, libre, \$570, poêle, réfrig., lave-vaisselle, non chauffé non éclairé. 568-1513.

1 CHAMBRE, luxueux, 4 appareils, foyer, 1er août, \$595. 246-0658.

1 CHAMBRE (maison), 1er sept., non chauffé non éclairé, aucun voisin cour arrière, \$650. Jour: 665-1207, soir: 643-3007.

1 CHAMBRE, non-fumeur(se), personne tranquille, chauffé, éclairé, clim., pas d'animaux, \$515. 669-2285

1 CHAMBRE, personne seule sérieuse, salon, cuisine, chauffé, éclairé, câble, clim., piscine, secteur Cheval Blanc, \$550. 643-6029.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., balcon, 1er août, \$525. 568-6448

1 CHAMBRE, Touraine (des Flandres), poêle, réfrig., stat., non chauffé, non éclairé, \$535. 1er août. 661-2961

1 ET 3 CHAMBRES, août-sept., face au parc, \$535-\$625. 663-5297.

2-3 CHAMBRES, août-15 sept., service de buanderie, poêle, réfrig., eau chaude, stat. incl. \$625-\$665. Personnes avec bonnes références. Denise 246-9144.

2 CHAMBRES, 1er août, \$645, chauffé, éclairé, très propre, 2 appareils, balcon, stat., buanderie, adultes de préférence. Pas d'animaux. Etude de crédit. Références. 243-2661.

2 CHAMBRES, 1er août, \$650, prises lav./sec., entrée privée. 773-7834.

2 CHAMBRES, 1er août, chauffé, eau chaude, prises lav./sec., rue Harold, \$600. 669-2317.

## 401 LOGEMENTS À LOUER

### GATINEAU

2 CHAMBRES, 1er août, prises lav./sec., Labrosse, références. 669-2133

2 CHAMBRES, 1er août/sept., buanderie, \$650, remise int., poêle, réfrig. et balcon, 246-6805, 773-7834.

2 CHAMBRES, 1er juil., poêle, réfrig., \$575. 246-5201.

2 CHAMBRES, 1er oct., chauffé, éclairé, 2 appareils, très propre, stat., \$574. Immeubles Tassé. 246-1557.

2 CHAMBRES, 1er sept., Pointe-Gatineau, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$725. 568-3860, 243-1047.

2 CHAMBRES, 22 DuBarry, plancher de bois et céramique, immeuble neuf, prises lav./sec., \$700 à \$775, non chauffé, non éclairé. 568-2595.

2 CHAMBRES, 23 DuBarry, chauffés, éclairés, août, oct. 243-2901.

2 CHAMBRES, 311 La Vérendrye, haut triplex, \$700 non chauffé non éclairé. (Poly Nicholas). 923-3103.

2 CHAMBRES, 400 Gréber, propre, tranquille, remise, \$675. 743-9999.

2 CHAMBRES, \$600 non chauffé. 827-4263.

2 CHAMBRES, \$750, propre, tranquille, non chauffé/éclairé. 858-6663.

2 CHAMBRES, août, \$650 chauffé, éclairé, 2 appareils, remise, balcon, 568-4099 ou 665-3871.

2 CHAMBRES, août, \$650, prises lav./sec., balcon. 665-3871.

2 CHAMBRES, août, \$650, prises lav./sec., remise. 243-0793.

2 CHAMBRES, bain tourbillon, prises lav./sec., remise ext., câble, éclairé, \$850, 1er août. 771-6026.

2 CHAMBRES, bien situé, juil., 3e, superbe split sur coin, garage, pas d'animaux, non-fumeur, \$900. 643-1361.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, ascenseur, \$695. 561-3324.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, \$615, 352 ave Principale. 243-5669.

2 CHAMBRES, CONDO 1,350 pi car., 1er août, triplex neuf, aire ouverte, prises lav./sec., remises, 2 stat., 84 Hamel #1, près boul. Lorrain. Pas d'animaux. \$700 non chauffé, non éclairé. 663-3117.

2 CHAMBRES, doit louer, juillet, Près des Promenades. 243-6555.

2 CHAMBRES, grand app. au s/sol de maison, 1er août, \$700 chauffé, non éclairé, prises lav./sec., foyer au bois, grand stat., pas d'animaux. 568-6022

2 CHAMBRES, juil., août, sept., poêle, réfrig., stat., \$625. 246-6453.

2 CHAMBRES, Limbour, rénové à neuf, libre immédiatement, \$780, non chauffé, non éclairé. (819)827-0991.

2 CHAMBRES, luxueux, plancher bois/céramique, \$725. 819-790-9999

2 CHAMBRES (maison), 1er août, non chauffé, non éclairé, \$675. Vérification de crédit. 669-2252, 328-0296.

2 CHAMBRES, non chauffé, 1er sept., non éclairé, bois franc/céramique, prises lav./sec., 47 Orléans #3, 1er août, \$650. 246-8983.

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, 15 juil., \$580. 568-5769.

2 CHAMBRES, récemment rénové, bois franc/céramique, balcon avec vue sur rivière, \$760, 9 Jacques-Cartier, libre. 299-2495

2 CHAMBRES, s/lavage, secteur tranquille, accès au terrain, remise. Disponible immédiatement. \$575 + Hydro. 669-1748 (soir seulement).

2 CHAMBRES, spacieux, tout incl., idéal couple, 1er juil. 568-7917.

2 CHAMBRES, tranquille/proprie/sécuritaire, \$775 +. (613)797-6484.

2 CHAMBRES, très jolie, moderne, bois franc, 1,000 pi car., 1er août, \$600. 643-0096 ou 808-0847.

2 CHAMBRES, très propre, prises lav./sec./lave-vaisselle, 2 stat., remise, 5 min. des Promenades, 1er sept., 1er oct., non chauffé, non éclairé, \$650. 561-9232, 9h à 16h. laissez message.

2 CHAMBRES, très spacieux, lav./sec., poêle, réfrig., chauffé, éclairé, câble, \$795. Ben, 720-2593.

2 CHAMBRES, triplex, 1er août, \$700. Jour 643-5705, soir 213-1290.

2 ET 3 belles chambres, triplex, prises lav./sec., quartier paisible. 663-0474.

3 CHAMBRES, 1er août, très luxueux, adultes de préférence, \$700 chauffé, clim. 663-2659.

## 401 LOGEMENTS À LOUER

### GATINEAU

3 CHAMBRES, 1er juil., 1,800 pi car., 2 s/bains, garage, Gatineau, possibilité bail mensuel, \$1,250/mois. 643-2298

3 CHAMBRES, \$700 non chauffé non éclairé, 2 stat. Jour: 776-1752, après 17h: 590-1333.

3 CHAMBRES, belle petite maison en rangée très propre, parquetterie dans les 3 chambres, tapis neuf, petite cour privée, parc arrière, 2 stat., libre immédiatement, \$825 non chauffé non éclairé, enquête de crédit. 508 rue Carle. 246-8983.

3 CHAMBRES, chauffé, non éclairé, \$750, 1er août. 669-0321. 712-1286

3 CHAMBRES, grand stat., \$950 chauffé/éclairé. 671-6099, 661-2023.

3 CHAMBRES, libre, neuf, cul-de-sac, près sortie aéroport, \$895, non chauffé, non éclairé. 669-8323.

3 CHAMBRES, libre, neuf, près sortie de l'aéroport, \$895 non chauffé, non éclairé. 568-0884.

3 CHAMBRES, luxueux, 2 s/bains, garage int., 5 appareils, chauffé, éclairé, \$1,150, 1er sept. M. Poirier, 568-8460, 246-3015.

3 CHAMBRES, luxueux, plancher bois/céramique, cuisine et s/bains refaites à neuf, \$750. 819-790-9999

3 CHAMBRES, neuf, lave-vaisselle incl., cour, stat., \$800 non chauffé, non éclairé, 1er sept. 663-4168.

3 CHAMBRES, prises lav./sec., haut duplex, 1,120 pi. car., remise ext., 1er août, \$700, non chauffé, non éclairé. 281-1728.

3 CHAMBRES, triplex, 1er août, \$720, non chauffé non éclairé, tranquille grand et propre. Pag. 566-5839.

**ATTENTION!** Semi-dét., porte ouverte, 12 juil., 12h-15h. 643-0547



## 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1 CHAMBRE, coin Mont-Bleu, non chauffé non éclairé, \$450, libre, stat. 661-0688.

1 CHAMBRE, grand, prises lav/séc., \$525 + Hydro. Libre. 266-2323.

1 CHAMBRE, Hautes-Plaines, foyer au gaz, 700 pi car. \$675, libre. 613-266-7316, 799-0849

1 CHAMBRE, libre, 2 appareils, stat., \$525. Références. 770-2835.

1 CHAMBRE, libre; 2 CHAMBRES, 1er août; secteur ch. de la Montagne. 778-1956.

1 CHAMBRE, libre, \$550, chauffé, eau chaude, poêle, réfrig., centre-ville, 162 Laval. 568-1466.

1 CHAMBRE, neuf, luxueux, foyer, stat., semi s/sol. \$750, secteur Hautes-Plaines. 770-9666.

1 CHAMBRE, octobre, \$540, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, stat., buanderie. 770-6907.

1 CHAMBRE, pas de chien, pas de stat., très propre, libre. 777-5328.

1 CHAMBRE, prises lav/séc., non chauffé/éclairé, pas d'appareils, pas d'animaux, 1er août, \$500, 776-1542

1 CHAMBRE, sept., à partir de \$450, poêle/réfrig. incl., stat., buanderie. 770-6907.

1 CHAMBRE, spacieux, calme, 4 appareils, 2 stat., remise, \$600 chauffé, 1er sept., 43 bd Fournier. 775-8964.

1 CHAMBRE, tranquille, bien entretenu, près hôpital et Galeries de Hull, 1er août. \$645. 770-1547.

1 ET 2 chambres, \$600-\$700, non chauffées, non éclairées, bois franc, 112 Eddy. 669-4493.

2 BELLES chambres, Des Noisetiers, 1er août/sept., \$630-\$660. 684-5615.

2 CHAMBRES, 14 Morin, non chauffé non éclairé, \$550, 1er août, 568-3654

2 CHAMBRES, 1er août, calme, prises lav/séc., pas animaux, possibilité 2 stat., références. \$650. 771-4880.

2 CHAMBRES, 1er août, chauffé, éclairé, eau chaude, câble, stat., \$655. 777-7929.

2 CHAMBRES, 1er août, Mont-Bleu, \$730, chauffé, éclairé. 773-7834.

2 CHAMBRES, 1er août, Terrasse Chavoin, vue montagne, remise int., stat., \$650. 770-7770, soir: 778-8041.

2 CHAMBRES, 1er juil., 327 Champlain, béton, foyer, \$825. 778-4018.

2 CHAMBRES, 1er sept., À VOIR! MANOIR DES TREMBLES, beau triplex, paisible, près Parc Gatineau et pistes cyclables. Pas d'animaux. Idéal professionnel. \$800. 684-9731.

2 CHAMBRES, 1er sept., chauffé, éclairé, câble, stat., \$550. 770-1621.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, condo des Sorbiers, voisinage très plaisant, très paisible, impeccable, beaucoup verdure, insonorisé, parc adjacent, appareils. \$730. 770-9861.

2 CHAMBRES, 1er sept., vieux Hull, central, autobus, prises lav/séc., bois franc, \$590 chauffé. 771-6562.

2 CHAMBRES, 37 Garneau, renové, 1er sept., \$595 pas chauffé/éclairé. 246-9829

2 CHAMBRES, 4 appareils, non chauffé, non éclairé, 1 stat., libre. Pas d'animaux. \$625. 770-4523.

2 CHAMBRES, 5 appareils, pas chauffé/éclairé, bois franc, 1 stat., \$850. 771-6411.

2 CHAMBRES, \$610, libre 10 juil., grand, stat., poêle, réfrig., prises lav/séc. Étude de crédit. 772-4750.

2 CHAMBRES, \$670, libre 1er juillet. (613)298-3887, 740-0799.

2 CHAMBRES, \$739 tout compris, chauffé, éclairé, câble, stat., libre. 771-4299.

2 CHAMBRES, août, \$520, poêle, réfrig., non chauffé, non éclairé, stat., buanderie. 770-6907

2 CHAMBRES, boul. Montclair, près Galeries, 15 juil, chauffé, stat., haut triplex, \$675. 827-3096.

2 CHAMBRES + bureau, 1er août, stat., \$785 chauffé, 31 St-Joseph. 743-4489.

2 CHAMBRES, chauffé, eau chaude, prises lav/séc., \$695. 777-5152.

2 CHAMBRES, chauffé, grande cour, \$500. 1er Septembre. 777-3035.

2 CHAMBRES, chauffé non éclairé, rue Leduc, libre, \$700. 266-6128.

2 CHAMBRES, constr. neuve, balcon, triplex, Plateau, sept., 1,200 pi car., \$800-\$850. 772-8644.

2 CHAMBRES, demi sous-sol, près de place du Portage, \$550 pas chauffé, pas éclairé, prise lav/séc., août, 773-8007.

2 CHAMBRES, grand bel appartement, poêle, réfrig., lav/séc., chauffé, \$695. 328-6262.

2 CHAMBRES, haut duplex, près hôpital, chauffé, prises lav/séc., balcon, stat., \$695, 1er août, non-fumeurs. Pas d'animaux. 776-1991.

2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, \$610 non chauffé non éclairé, prises lav/séc., libre. 328-7147.

2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, balcon, prises lav/séc., août, \$725. 770-2222.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, demi-sol, prises lav/séc., stat., non chauffé, non éclairé, \$550. 827-3022.

2 CHAMBRES, non-fumeur(euse), entrée privée, stat., \$580. 770-6121.

2 CHAMBRES, près UQAH, chauffé, éclairé, 2 appareils, \$630. 770-6676.

## 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

2 CHAMBRES, rue Garneau (haut de duplex), prises lav/séc. chauffé, non éclairé, 1er août, références demandées. \$675. 329-4921.

2 CHAMBRES, sept. ou oct., \$540, prises lav/séc., non chauffé non éclairé. 75, rue Richard. 770-6907.

2 CHAMBRES + s/sol, prises lav/séc., non chauffé, non éclairé, pas stat., \$500, 1er août. 770-3957

2 CHAMBRES, s/sol, tranquille, chauffé, éclairé, 2 appareils, \$650. 771-8895, 772-8268, 639-0532 cell.

2 CHAMBRES sur 2 étages, près Musée Civilisations, constr. neuve, 1er sept., \$895, non chauffé, non éclairé. 613-297-5384.

2 CHAMBRES, Val Tétréau, étage supérieure, balcon, chauffé, prises lav/séc., non-fumeurs, pas d'animaux, \$750. 778-3020

3 BELLES chambres, renové, céramique, Mont-Bleu, non chauffé non éclairé, libre, \$785. 775-5325

3 CHAMBRES, 1,600 pi car., Hautes-Plaines, garage, foyer au gaz, possession immédiate. \$1,200. 613-266-7316, 799-0849.

3 CHAMBRES, 1er août, avec s/manger, 5 appareils, chauffé, stores, balcon, stat., \$850. 459-3869.

3 CHAMBRES, 1er octobre, chauffé, 2 paliers, clim., stat., \$875. 567-1414

3 CHAMBRES, 1er oct., Plateau de la Capitale, constr. neuve, 1,200 pi car., \$830 à \$875. 613-230-5300.

3 CHAMBRES, 1er sept., Plateau Capitale, constr. neuve, 1,200 pi car., stat., clim., \$850-\$895. Après 16h 819-213-1319 ou 665-6515.

3 CHAMBRES, 230 Montclair, 2 balcons, 4 appareils, non chauffé, non éclairé, août, \$850. 770-4301.

3 CHAMBRES, \$765, face au cégep, poêle et réfrig., immédiatement. Geneviève, 423-5602, 985-2356.

3 CHAMBRES, \$775 chauffé, centre-ville Hull, 1er août. 905-794-1322.

3 CHAMBRES, angle Moussette/Montclair, 1er août, 2 appareils, 2e étage, chauffé, non éclairé, stat., non-fumeur(se), \$950. 777-6150.

3 CHAMBRES disponibles, 1 mois gratuit. Construction neuve, Plateau de la Capitale. De 15h à 21h, 772-2002.

3 CHAMBRES, neuf, près pont Alexandra, 5 appareils, demi-sol très clair, 1er sept., \$880. 595-3798.

3 CHAMBRES, près l'UQO, propre, chauffé, éclairé. 663-0474.

3 CHAMBRES, rue Archambault, Hull, stat., 1er août. (613)830-2757.

3 1/2, NON CHAUFFÉ ni éclairé, libre, \$475. 827-4914 après 18h.

GARÇONNIÈRE, chauffée, éclairée, \$533, poêle, réfrig., libre. (613)277-4889.

GRAND 1 chambre, boul. des Trembles, 1er août. Après 17h, 595-2919.

GRAND 2 chambres, rue Champlain, \$600. 613-745-2248, laissez mess.

PLACE LA VÉRENDRYE 1-2-3 chambres, 1er août, chauffé, eau chaude, dépanneur. 777-5444.

VAL-TÉTREAU, 1 chambre, céramique et plancher flottant. 863-9844.

VAL-TÉTREAU, près UQO, 2 chambres, \$740 chauffé, libre. 276-5717

## 403 LOGEMENTS À LOUER BUCKINGHAM

2 CHAMBRES, \$550, pas d'animaux, à 12 min. de Buckingham vers Notre-Dame-de-la-Salette, gens sérieux. Après 18h: 819-766-2181.

2 CHAMBRES, prises lav/séc., \$495 non chauffé, non éclairé, 1er août. 851-4208.

## 404 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS

3 CHAMBRES, neuf, 1er août, prises lav/séc., 2 stat., semi-s/sol, \$750. (819)281-6896.

3 CHAMBRES, neuf, 1er étage, 1,100 pi car, \$750, 1er sept. lundi au ven. 281-8245, soir: 319-3226.

ANGERS, 5 min. autoroute 50, sortie Laurentides Nord, 1 chambre, bas de maison, chauffé, éclairé, 5 appareils, personne mature NON-FUMEUR(SE), PAS D'ANIMAUX. 15 août. 281-5097.

## 405 LOGEMENTS À LOUER CANTLEY

SPLIT, 1 chambre, \$550 tout inclus, 1er août, 827-2849.

## 406 LOGEMENTS À LOUER ONTARIO

1 CHAMBRE, grand, avenue Guigues, Ottawa, 2 min. Marché By, renové, stat., 4 appareils, 1er août, \$875 + 562-4654.

2 CHAMBRES, grand, renové, 2 appareils, chauffé. Vanier. \$850. 744-8339.

3 CHAMBRES, Vanier, étage du haut, chauffé, sept. \$900. 827-0855.

DANS l'Est d'Ottawa, 5 min. Cité Collégiale, tout inclus, clim., \$700, majalou1@canada.com, 613-744-3528.

MARCHÉ BY, Faut voir. 3 chambres, renové, 4 appareils, bois naturel, stat., 1er août, \$1,200 + 297-7683.

ORLÉANS, Coop. d'habitation Côté Est, semi-dét. superposés, environnement familial, paisible, adjacent à une forêt, vue panoramique, 3 chambres, à compter de \$811, 1er août-1er sept. Robert, (613)841-0807.

## 407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES

1 CHAMBRE, secteur St-Pierre, chauffé, éclairé, prises lav/séc., non-fumeur, \$550. (819)457-9309.

## 407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES

AVEC vue et accès au lac St-Pierre, 2 chambres, très propre et renové, appareils ménagers inclus. Si vous aimez la campagne, c'est l'idéal, seulement 30 min. de Hull. \$500/mois, 1er sept. Pas d'animaux. 827-4707

2 CHAMBRES, rue Garneau (haut de duplex), prises lav/séc. chauffé, non éclairé, 1er août, références demandées. \$675. 329-4921.

2 CHAMBRES, sept. ou oct., \$540, prises lav/séc., non chauffé non éclairé. 75, rue Richard. 770-6907.

2 CHAMBRES + s/sol, prises lav/séc., non chauffé, non éclairé, pas stat., \$500, 1er août. 770-3957

2 CHAMBRES, s/sol, tranquille, chauffé, éclairé, 2 appareils, \$650. 771-8895, 772-8268, 639-0532 cell.

2 CHAMBRES sur 2 étages, près Musée Civilisations, constr. neuve, 1er sept., \$895, non chauffé, non éclairé. 613-297-5384.

2 CHAMBRES, Val Tétréau, étage supérieure, balcon, chauffé, prises lav/séc., non-fumeurs, pas d'animaux, \$750. 778-3020

3 BELLES chambres, renové, céramique, Mont-Bleu, non chauffé non éclairé, libre, \$785. 775-5325

3 CHAMBRES, 1,600 pi car., Hautes-Plaines, garage, foyer au gaz, possession immédiate. \$1,200. 613-266-7316, 799-0849.

3 CHAMBRES, 1er août, avec s/manger, 5 appareils, chauffé, stores, balcon, stat., \$850. 459-3869.

3 CHAMBRES, 1er octobre, chauffé, 2 paliers, clim., stat., \$875. 567-1414

3 CHAMBRES, 1er oct., Plateau de la Capitale, constr. neuve, 1,200 pi car., \$830 à \$875. 613-230-5300.

3 CHAMBRES, 1er sept., Plateau Capitale, constr. neuve, 1,200 pi car., stat., clim., \$850-\$895. Après 16h 819-213-1319 ou 665-6515.

3 CHAMBRES, 230 Montclair, 2 balcons, 4 appareils, non chauffé, non éclairé, août, \$850. 770-4301.

3 CHAMBRES, \$765, face au cégep, poêle et réfrig., immédiatement. Geneviève, 423-5602, 985-2356.

3 CHAMBRES, \$775 chauffé, centre-ville Hull, 1er août. 905-794-1322.

3 CHAMBRES, angle Moussette/Montclair, 1er août, 2 appareils, 2e étage, chauffé, non éclairé, stat., non-fumeur(se), \$950. 777-6150.

3 CHAMBRES disponibles, 1 mois gratuit. Construction neuve, Plateau de la Capitale. De 15h à 21h, 772-2002.

3 CHAMBRES, neuf, près pont Alexandra, 5 appareils, demi-sol très clair, 1er sept., \$880. 595-3798.

3 CHAMBRES, près l'UQO, propre, chauffé, éclairé. 663-0474.

3 CHAMBRES, rue Archambault, Hull, stat., 1er août. (613)830-2757.

3 1/2, NON CHAUFFÉ ni éclairé, libre, \$475. 827-4914 après 18h.

GARÇONNIÈRE, chauffée, éclairée, \$533, poêle, réfrig., libre. (613)277-4889.

GRAND 1 chambre, boul. des Trembles, 1er août. Après 17h, 595-2919.

GRAND 2 chambres, rue Champlain, \$600. 613-745-2248, laissez mess.

PLACE LA VÉRENDRYE 1-2-3 chambres, 1er août, chauffé, eau chaude, dépanneur. 777-5444.

VAL-TÉTREAU, 1 chambre, céramique et plancher flottant. 863-9844.

VAL-TÉTREAU, près UQO, 2 chambres, \$740 chauffé, libre. 276-5717

## 409 LOGEMENTS MEUBLÉS

1 CHAMBRE, Gatineau, renové à neuf, meuble, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, clim., câble. 770. 663-3813.

2 CHAMBRES, Gatineau, appareils, tout meublé, literie, vaisselle, gens d'affaires. 246-3018.

GATINEAU, garçonnière, tout inclus, non-fumeur, \$450, libre. 246-7638.

HULL, 327 Champlain, condo neuf, meubles, vaisselle, literie, libre immédiatement. \$1,600. 243-6364 #222.

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). 770-3838.

HULL, maisons et app., luxueux, tout incl., \$1,000 +, 1 mois +. 819-771-0944. www.visitenet.com/front

HULL, près Galeries, condo 3 1/2 tout inclus, clim., piscine, durée flexible, stat., \$1,600. Libre. (613)862-7735.

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE Gatineau, luxueux 2 chambres et garçonnière, garage, foyer, bain tourbillon, durée flexible. 819-669-2234. www.visitenet.com/suitesmeubles

SUITES MONT-BLEU Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234. rdespatie@videotron.ca www.suitesmontbleu.ca

SUITES VICTORIA Magnifiques Suites luxueuses, meublées, au centre-ville de Hull. Durée flexible, très propre. (819) 777-8899 www.suitesvictoria.com

À VOIR! près 50, meublé, travailleur(se), non-fumeur, \$425. 797-8414

BIEN situé Hull, chauffé, \$350, 1er août, cherche étudiant(e). 684-5615

GATINEAU, personne autonome, non-fumeur(se). 663-9605.

HULL, 5-1/2, idéal femme, non-fumeuse, \$220, Simon au 777-6919.

## 411 LOGEMENTS À SOUS-LOUER

2 CHAMBRES, 2 appareils, \$670, chauffé, éclairé, buanderie, près des Promenades. 246-3823.

GATINEAU, 1 chambre, tout inclus, 1er sept., \$585. 561-2173.

## 432 MAISONS À LOUER

1ER AOÛT, Hull, près CHVO, 4 chambres, 3 s/bains, s/sol aménagé, grande cour, non chauffée non éclairée, non-fumeur(se), références, libre, \$1,100. Après 19h: 771-9880.

À 4 min. du Pont McDonald (Gatineau), bungalow, 3 + 3 chambres, 2 s/bains complètes. Garage 39x18 chauffé, éclairé, eau courante, idéal bricoleur (mécanicien, ébéniste), 1er août, \$1,400/mois. 561-5110, 852-7513

ANGERS, 148 des Aulnes, près en Can Larose, semi-dét., 3 chambres, 2 s/bains, libre, \$850. (819)281-5023

## 432 MAISONS À LOUER

AQUILA CHANCE? Semi de 1,100 pi car., à louer ou à vendre avec option d'achat, 2 chambres + s/bains agrandie avec bain tourbillon, piscine hors-terre. Centre-ville de Gatineau, disponible immédiatement. \$850/mois. Bonne références de crédit obligatoires, 779-5552.

AYLMER, \$1,300 non chauffée, non éclairée, bois franc, clim., garage, pas d'animaux. Alain Dussault, Capitale Outaouais courtier, 248-2610.

AYLMER, 3 chambres, grandes pièces, 1 1/2 s/bains, garage, cour arrière, \$875. 778-3591.

AYLMER, 4 chambres, garage attaché, patio 16x20, clôture, chauffage gaz, clim., foyer, bois franc, s/sol fini, 1er août, \$1,250. 880-3256

AYLMER, luxueuse, 3 chambres, grande s/manger, 2 salons, 2 s/bains, alarme, aucun tapis, garage double et beaucoup plus, 1er août, \$1,500. George ou Julie, 799-2882 ou 684-2252.

AYLMER, maison luxueuse de 1,800 pi car., avec garage double, libre 1er août, \$1,700/mois. 246-8983.

AYLMER-Park, ou vendre, tranquille, propre, 4 chambres, 1 1/2 s/bains, 5 appareils, s/sol fini, bois flottant, céramique, alarme, août, \$1,250. 277-4225.

BUCKINGHAM, semi, 2 chambres, récent, libre, \$650. 669-2468.

BYE BYE BAIL Vous payez \$600 ou + de loyer? Vous rêvez d'une maison? Alors devenez propriétaire sans aucun dépôt. Téléphonez maintenant. (819)787-9877 www.no-money-down.net

ENRANGÉE, 3 chambres, libre, \$675 non chauffé, non éclairé. Gatineau, boul. du Progrès. Pour renseignements: (613)746-5911.

GATINEAU, 3 chambres, secteur école de l'Escalade, \$950 non chauffé, non éclairé. 771-7750

GATINEAU, Mont-Luc, bungalow 3+2 chambres, 2 s/bains, stat. 4, piscine hors-terre, \$1,500, libre 1er août, terrain privé 8,000 pi car. 669-8786

GRACEFIELD, grand bungalow avec option d'achat,



## 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

3 KM de Buckingham, 1 acre, 2 foyers, plancher chêne, clim., 2 portes patio, \$131,900. (819)986-5741

\$488/MOIS, bungalow, 3 chambres, céramique cuisine, armoire chêne, 40 min. de Gatineau, 743-9201.

**ABORDABLES**  
Louez avec option d'achat. Investisseur motivé à plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles. 787-9877  
[www.no-money-down.net](http://www.no-money-down.net)

À HULL, Manoir des Trembles/pont Champlain, belle maison de ville, unité de bout, 3 chambres, garage, grande cour, \$132,000. 778-9838.

À VAL-DES-MONTS, située sur 5 acres de terrain avec vue magnifique sur la montagne, 3+1 chambres, garage double, possession 30 jours, \$159,900. Chantal Couturier, Re/max Vision 1990 Inc., 778-4150.

À VAL-DES-MONT sur 2 acres, 1,780 pi car., garage double, foyer, 3 chambres, très privée, s/sol 10 pi de haut, \$179,900. Chantal Couturier, Re/max Vision 1990 Inc., 778-4150.

**AVEC logis** au s/sol, beau semi-dét., 1997, 4 chambres, secteur des Trembles, près Plateau, Hull, frais peint, terrain de coin. Faire vite! M. Bouvier, Avantage Immobilier, 568-5141.

AYLMER, 452 Des Voiliers, 2 étages luxueux, 2,300 pi car., s/familiale, foyer, 4+1 chambres, 3 1/2 s/bains, bureau et s/jeu au s/sol, garage double, grande véranda avec avertisseur, \$289,900. 778-0367. Visites libres tous les dimanche de 14h à 16h.

## 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

# BRIDGE

JEAN-FRANÇOIS BOUCHER  
NO 2015

POURTANT ???

Bien qu'il puisse compter dix levées, le déclarant d'aujourd'hui a réussi à chuter une manche à pique, qui semblait pourtant coulée dans le béton.

Tous vulnérables.  
Nord donneur.

NORD  
♠ 8  
♥ 9 5  
♦ A R D 8 5 4  
♣ A 7 4 2

SUD  
♠ A R D V 10 7  
♥ V 4 2  
♦ 10  
♣ 8 6 3

|       |      |       |     |
|-------|------|-------|-----|
| Ouest | Nord | Est   | Sud |
|       | 1 ♦  | Passe | 1 ♠ |
| 2 ♥   | 3 ♦  | Passe | 4 ♠ |

Tous passent.

Ouest entame de l'As de cœur et poursuit avec le Roi et la Dame. Est fournit le Dix suivi du trois. Quel est votre plan de jeu ?

Le déclarant, espérant le neuf de pique à sa gauche coupe le troisième cœur avec le huit du mort. Pauvre lui ! Est surcoupe et retourne du Roi de trèfle. Étant maintenant collé au mort, Sud espère que les carreaux vont collaborer. Il encaisse la tierce majeure du mort en défaussant ses trèfles. Malheureusement pour lui, Ouest coupe le troisième carreau, défaisant le contrat du même coup.

Pourtant, six piques, trois carreaux et un trèfle, ça fait bien dix levées ? La clé est de simplement défausser un trèfle du mort à la levée numéro trois. Si Ouest continue cœur, Sud coupe, purge les atouts et encaisse ses levées en mineure. Si Ouest préfère rejouer carreau ou trèfle, le mort gagne. Maintenant, le huit de pique du mort est disponible comme communication avec la main de Sud, pour purger les atouts. Ensuite il n'y aura qu'à retourner au mort dans l'autre mineure pour encaisser les levées restantes.

|                |            |            |
|----------------|------------|------------|
| ♠ 8            |            | ♠ 9 5 3    |
| ♥ 9 5          |            | ♥ 10 3     |
| ♦ A R D 8 5 4  |            | ♦ V 9 6 2  |
| ♣ A 7 4 2      |            | ♣ R D V 10 |
| ♠ 6 4 2        | ♠ 9 5 3    |            |
| ♥ A R D 8 7 6  | ♥ 10 3     |            |
| ♦ 7 3          | ♦ V 9 6 2  |            |
| ♣ 9 5          | ♣ R D V 10 |            |
| ♠ A R D V 10 7 |            |            |
| ♥ V 4 2        |            |            |
| ♦ 10           |            |            |
| ♣ 8 6 3        |            |            |

En duplicate, le jeu du déclarant n'est pas complètement dépourvu de sens. Si le neuf de pique est à gauche, il réussira probablement onze levées. Sinon, il pourra se rabattre sur le partage 3-3 des carreaux.

jfrs@videotron.ca

## 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

AYLMER, High ranch, 2+1 chambres plafonds cathédrale partout, armoires en chêne avec îlot, bois franc et céramique, aspirateur central, alarme, logis parental meublé au s/sol, revenus de \$750/mois. \$182,000. 684-5769.

AYLMER, maison de ville (1986), 3 chambres, 2 s/bains, rénovations faites, \$98,000 nég. 819-685-1219.

AYLMER, nouveau projet, semi-dét. haute qualité, cour superficie supérieure et privée, financ. sur place, \$109,900. 213-2317

AYLMER, rue des Voiliers, à paliers, 1,700 pi car., 3+2 chambres, garage, foyer, bois franc et céramique, piscine hors-terre, atelier au s/sol.  
[www.directduproprio.com](http://www.directduproprio.com), code accès 10100, \$219,500. 684-8773.

BEAU grand semi, impeccable, 1992, 1,500 pi car., 3 chambres, s/sol fini, bois dur, clôture, piscine, extra, \$139,000 nég., Gatineau. M. Bouvier, Avantage Immobilier, 568-5141.

BEAU grand semi, près autoroute, piscine, Masson-Angers. 986-7519

BIJOU, bungalow 1997, bord de l'eau, Gatineau, 2+1 chambres, foyer, s/sol fini, bois dur... super beau, \$157,900. Occupation rapide, M. Bouvier, Avantage Immobilier, 568-5141

BOWMAN, bungalow, 3 chambres, 1 acre, prix réduit \$42,000. Jean 281-2603.

BUCKINGHAM, bungalow, tout briqué, plancher bois franc, terrain 8,000 pi car. Philippe Larocque, La Capitale Outaouais, 613-248-5776.

BUCKINGHAM, en rangée, rénoverée, 2 chambres, \$78,900. 819-281-5845.

BUCKINGHAM, semi-dét., 3 chambres, 2 s/bains, 173 Bertrand, \$76,000. (819)281-1070

## 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

BUCKINGHAM, semi-dét., 3 chambres, s/sol aménagé, thermopompe, 1,300 pi car., secteur tranquille, asphalté, paysager, clôture, \$107,900 nég. Serge, 296-7218.

BUCKINGHAM, semi-dét., rénoveré, cuisine moderne, 3 chambres, 2 s/bains, \$99,000. (819)281-5845.

BUCKINGHAM, unifam. 3 chambres, 2 s/bains, secteur tranquille, grand deck, \$124,500. 986-5264.

BUCKINGHAM, unifam., garage double attaché, s/sol fini, bain tourbillon, sauna, grande cour arrière avec haie de cèdres, près polyvalente, \$134,500. (819)986-6880

CAMPAGNE, Cantley, 2 acres, 3 chambres, foyer, bois franc, loger s/sol, \$179,000. 827-9108 (613)566-0822

CANTLEY: 2 maisons voisines, très près de la ville, secteur paisible. 1-Aire ouverte, bois franc, plafond cathédrale, foyer, solarium, garage 40x24. PRIX RÉDUIT!

2-3 Chambres, piscine, logis parental, payé votre maison l'équivalent d'un loyer, prix réduit. Performax GR INC. Courtier. (819)827-3829 778-4130

CANTLEY, duplex 2-2 chambres, logis du bas avec foyer, 2 s/bains, loué \$650/mois, garage, remise, thermopompe, \$167,500 nég. 827-5418

CANTLEY, style victorien, environ 1,800 pi car., 4 chambres, grande cuisine, solarium 15x14', bois franc, céramique, s/sol aménagé, foyer Napoléon, 2 garages doubles, chauffés, piscine creusée 20x40 chauffée, avec Spa à débordement, terrain volleyball 30x60', entrée pavée, terrain 1 1/2 acre boisé. \$269,900. 827-4440.  
[www.lesmaisonsjuteau.com](http://www.lesmaisonsjuteau.com)

CANTLEY, superbe bungalow + logis, 1,750 pi car., foyer, garage, terrain paysager, très privée, 2 min. du pont Alonzo, \$225,000. 819-827-1433.

GATINEAU, 17 rue Louisbourg, 3+1 chambres, s/sol fini, poêle combustion lente, piscine creusée, \$129,900. Pag. (819)778-9650.

GATINEAU, 3 chambres, bois franc, céramique au 1er étage, moins cher qu'un loyer, \$650, 743-9201.

GATINEAU, 64 Louis Riel, près des Promenades, unifam., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol entièrement fini, bois franc, céramique, piscine creusée chauffée, beaucoup d'extra, entrée pavée uni, garage, \$175,000. 613-850-2091 ou 819-561-6168.

GATINEAU, à palier, 1989, 2+1 chambres, \$115,000. 643-2998.

GATINEAU, bungalow, rénové, grand terrain de coin paysager, valeur \$137,900 pour \$128,000, 643-2630.

GATINEAU, impeccable, bungalow 4 chambres et 2 s/bains complètes, cuisine rénoverée, aspirateur central, climatisation, piscine hors-terre, Madeleine Jobin, Trans-Action, Outaouais 2000, 775-5645.

GATINEAU, maison de ville rénoverée, avec garage, 4 chambres à l'étage, grand terrain, \$109,900. R. Charbonneau, Trans-Action, 246-9393.

GATINEAU, maison sur 1 acre, \$159,900. 776-6448 ou 246-0596.

GATINEAU, Mont-Luc, bungalow 3+2 chambres, 2 s/bains, stat. 4, piscine hors-terre, \$124,900, libre 1er août, terrain privé 8,000 pi car. 669-8786

GATINEAU, semi 3 chambres, piscine hors-terre, \$124,900. Nicole L. Cliche, agent immobilier, 743-5070.

GATINEAU, semi-dét., 2 étages, 3 chambres, s/sol aménagé, très propre, piscine hors-terre, près écoles primaire et secondaire. 775-5645, Madeleine Jobin, Trans-Action.

GATINEAU, semi-dét., 3 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, atelier, grand deck, remise, à voir absolument! \$129,900. 669-8986

GATINEAU, sur Rivière Blanche (navigable), 3+2 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, foyer, système d'alarme, toit cathédrale, terrain boisé (60x180), \$198,500. 684-0439

GATINEAU, valeur \$215,000 à vendre pour \$200,000, spectaculaire paliers multiples! 119 des Bouleaux. Francine Chénier, Alliance immobilière 246-5257.

HULL, bungalow, 4 chambres, s/sol fini, près hôpital, Guy Pruneau, Re/max, 329-2298.

HULL, grande maison à vendre, pour bricoleur. Rendez-vous: 777-4753.

HULL, Plateau, semi-dét., 1,465 pi car., 3+2 chambres, 2 1/2 s/bains, rue sans issue, aucun voisin arrière, piscine hors-terre, \$162,900. 772-2354

HULL, unifam. 3 chambres, garage, remise 595-2799 595-1904 771-2070

LIBRE, bon SEMI de qualité, 3+2 chambres, piscine, bois dur et céramique, rue Philip-Léard, près hôpital de Gatineau. Faire vite! M. Bouvier, Avantage Immobilier, 568-5141.

LIQUIDATION bungalow neuf, possession immédiate. (819)664-7905.

MAGNIFIQUE semi-dét., 2 étages, 1,580 pi car., 3 chambres, aucun tapis, secteur très recherché, 248-2513

MANIWAKI, 8 chambres (chambres/pension), \$75,000. (819)449-7011

MASSON, 2 semi-dét., aucun dépôt, possession immédiate. 281-3294

MASSON-ANGERS, joli maison jardin, 3 chambres, cour clôturée, s/sol fini, 2 s/bains, \$102,000. 766-2867.

MASSON, près 50, 6 SEMI LUXUEUX neufs. Possession immédiate. AUCUN DÉPÔT. Aussi terrains. 281-4997. [www.developpementsgatineau.com](http://www.developpementsgatineau.com)

## 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

SEMI-DÉT., nouvelle constr., qualité supérieure, cour 100 pi profondeur et plus, aucun voisin arrière, financ. sur place, \$109,900. 213-2317

SORTIE Val-des-bois, canadienne, 2 chambres, 2 acres, remise, chasse, pêche, VTT, \$44,000 nég., 281-7649.

ST-André-Avellin, maison 25x40, salon et cuisine à aire ouverte, 2 chambres, 5 km du village, libre immédiatement, \$57,000. (819)983-2774

ST-ÉMILE-de-Suffolk, 30 min. de Mont-Tremblant, bungalow, 3 chambres, grand salon, 450-435-9746.

## DÉJÀ CONSTRUIT MAISONS NEUVES

| adresse                    | superficie | prix de vente |
|----------------------------|------------|---------------|
| <b>MANOIR DES TREMBLES</b> |            |               |
| (819) 776-4663             |            |               |
| 313 des Trembles           | 14 900\$   |               |
| 56 des Perdrix             | 1235       | 194 000\$     |
| 66 des Perdrix             |            | 109 655\$     |
| 72 des Perdrix             | 1377       | 223 190\$     |

## DOMAINE DU VIEUX -PORT (819) 777-4663

|                 |      |           |
|-----------------|------|-----------|
| 6 des Chalandes | 2209 | 334 349\$ |
| 10 du Rivage    | 2037 | 505 145\$ |

## JARDINS DE MORENCY (819) 561-4663

|                |      |           |
|----------------|------|-----------|
| 292 de Morency | 1450 | 158 800\$ |
| 294 de Morency | 1400 | 148 800\$ |
| 296 de Morency | 1400 | 148 800\$ |
| 298 de Morency |      | 158 800\$ |



## 496 MAISONS À L'EXTÉRIEUR

BAS-CARAQUET (Nouveau-Brunswick), Chalet-maison 4 saisons, refait à neuf, 3 chambres, 2 s/bains, bord de l'eau, 2 acres, \$33,000. 1-506-727-4115 ou 819-246-0035.

## 521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

16 LOGIS, Gatineau, revenus: \$116,000, dépenses: \$35,000. Prix 7.5 fois le revenu, possibilité de balance de prix de vente, 780-7161.

2x6 LOGIS, À voir au: 4ads.com. ID: 122097 ou par tél.: 827-9244.

48 DUMAS, HULL, revenus \$30,600; prix: \$169,900. (819)770-3906.

6 LOGIS, centre-ville Hull, excellents locations, \$220,000. 772-8926.

DUPLEX, 161 Guigues sur le marché By, nouvelles fenêtres et toiture, revenu \$20,000/an. Prix à discuter. Laissez coordonner: (819)778-2156

DUPLEX, 3+2 chambres, garage 20x24, piscine, clim., Gatineau, \$158,000 nég. 663-6770/364-3551

HULL, 168 Dollard, près Maison neuve, \$158,000, 3 logis, revenus: \$11,000 + 170 Dollard, \$198,000, 4 logis, revenus: \$30,000. 923-5888.

HULL, magnifique triplex (2X3 et 1X2 chambres + garage). Tous loués avec baux. Revenu annuel net: \$21,717.64, idéal pour propriétaire occupant ou investisseur, \$329,000. Contactez-nous au (819)777-6872.

MASSON-ANGERS, duplex, constr. neuve, \$137,500. À voir! 281-8966.

PRÈS des Terrasses de la Chaudière, 3 logis, 2 chambres, avec \$15,000 comptant, logez-vous gratuitement, 1 logis disponible sept., revenu \$21,900/année. 827-3829, 778-4130

- TRIPLEX briques, île de Hull, idéal pour proprio occupant. Faites vite! - 9 LOGIS, Gatineau, beaucoup de potentiel, pour bricoleur, prix réduit à \$315,000. Vendeur motivé.

- DUPLEX, près Promenades du Portage, prix réduit, \$107,000. Claude Beaudoin, T.A.P.P. immobilier, 771-7799

## 560 CHALET À VENDRE

\$300,000 ou meilleure offre - Bord du lac Twin (Plumbago), 30 min. de Gatineau, grand terrain 471 pi bord de l'eau, superficie 41,777 pi car., boisé, env. 35 arbres, chalet 20x30 avec 4 entrepôts, possibilité de construire une maison. B. Pelletier, 116 rue Pelletier, 671-2067.

AUBAINI! chalet pour prix évaluation municipale \$15,200, situé à 1 km du Lac 31 Miles, sur 2 acres de terrain. Mario (819)457-4029, 923-4029.

## 560 CHALET À VENDRE

## 560 CHALET À VENDRE

CHALET 3 saisons, Luskville Black Bay, meublé, 3 chambres, 4 min. de la plage à pied, galerie et véranda moustiquaire, \$38,200. Lise, 819-423-1313.

CHALET près de Gracefield, terrain 100x100, 3 chambres, rivière Gatineau, \$40,000 nég. 595-1585.

CHALET sur terrain de camping, 18'x30', 4 saisons, 6 pl., équipé de A à Z, 30 min. de Gatineau, \$5,000. (819)568-6744.

CHEMIN du lac Dame, Val-des-Monts, privée, vraiment beau, prix à discuter. Information. 778-2378.

KAZABAZUA, petit chalet, sur 2 acres boisés, accès au lac Mc Cauley, \$16,500. (613)830-2352.

LAC ST-PIERRE-de-Wakefield, 30 min. de Gatineau, chalet bord de l'eau, garage double, "Guest House" et+, \$189,900. (819)457-4772.

LAC Viceroy, Montpelier, 2 chambres, meublé, électricité et eau, bord du lac, près golf. 819-985-2534.

MASHAM, un vrai petit bijou de chalet, 3 saisons, 2 chambres, étang, \$39,900. Services Imm. C.R., Paullette, 773-2524.

MONTPELLIER, lac Schryer, 3 chambres, poêle combustion, 4 saisons, au bord d'un ruisseau de 25', accès privé au lac, \$69,900. (450)436-2684.

PLAISANCE, Grande Presqu'île, 2 chambres, 1 s/bains, 4 saisons, garage. \$30,000. 819-427-5722.

## 561 CHALET À LOUER

1,2,3,4 CHAMBRES, N.-D.-du-La. domainedenis.com (819)767-2575.

2 CHALET: 1-1 chambre pour 4 personnes; 1-3 chambres, tout équipé, Lac Grant Messines. 819-465-5250.

30 MIN. de la 50, Lac Gilmour, Perkins, tout équipé, chaloupe, pédalo. Du 12 au 19 juillet et du 1er sept. à la fin d'oct. 671-4023.

35 MIN. de Hull, bord du lac, tout équipé. 819-457-9060, 665-2130.

3 CHAMBRES, Lac Corbeau, libre 15 au 31 août. 819-767-2928, 767-2628.

45 MIN. à l'est d'Ottawa, grande roulotte 36', \$395/sem. 613-292-6374.

45 MIN. du Casino de Hull, véranda, tout équipé, bord de l'eau, chaloupe, s/jeux, voisin terrain de golf Pontiac, \$500/sem. 819-776-5657.

À TREMBLANT, bord lac, 3 chambres, pêche, \$500 + sem. (819)888-3347.

AU bord de l'eau, près Gracefield, équipé, sem./fin. sem. 819-463-0742.

AU Lac Profond à Blue Sea, 4 saisons, semaine/mois. 819-463-2524.

BORD de l'eau, 3 chambres, 20 min. de Tremblant, sem./fin de sem., 8 personnes ou moins. 1-800-679-0133.

BORD de l'eau, chasse, pêche. Privé. N.-D.-Laus. 663-9570, 819-767-2078.

BORD de l'eau, N-D du Laus, à la semaine, aussi sites pour roulettes. 669-8043, 767-3011.

BORD de l'eau, très privé, \$500 semaine. Inf. Jean: (819)775-9625.

CHALET 2 ou 4 chambres, Tremblant fin de sem. et sem., à partir \$40/jour/ personne + taxes 1-888-687-2057 [www.symresort.com](http://www.symresort.com)

DENHOLM, plage, luxueux 6 places, \$800/sem. tout inclus. 819-827-2855.

DOMAINE Lac des Plages. 1 à 4 chambres, à la semaine, magnifique plage privée, site familial. 514-365-2205.

DOMAINE Montée Pierre, chalets à louer. 819-685-0665. [www.domainemonteeepierre.com](http://www.domainemonteeepierre.com)

LAC 31 milles (Ste-Thérèse de Gatineau), 2 chambres, sur 2 étages, \$450/sem. (7 jrs). Pag 819-778-9650

LAC À LA LOUTRE, 10 min. de Otter Lake, 4 chalets de 2 chambres, pédalos inclus, belle plage, 1h30 d'Ottawa. Lee, (819)453-7068.

LAC BLUE SEA, 4 chambres, libre 12 juil., pas d'animaux. 819-463-2250.

LAC BLUE SEA, belle plage, pas



## 580 BUREAUX À LOUER

400 BOUL. Taché, Hull, bureaux jusqu'à 6,600 pi car., aménageables selon vos besoins + bureau 200 pi car., chauffé/éclairé, très grand stat. 778-1055, 777-9781, 770-6389.

825 DE LA CARRIÈRE, face RENO DÉPÔT, bureaux entr. 750 et 3,000 pi car., facile d'accès. 712-7812.

AVENUE Gatineau, bureaux, 500 à 2,000 pi car., clim., idéal pour comptable, notaire, esthétique et commerce. 664-9966 ou 671-1722.

BOUL. Maloney, locaux spacieux pour professionnels (avocat, notaire, médecin, dentiste, comptable, arpenteur, etc.) 663-1015

BUREAUX à louer, édifice professionnel, 255 St-Joseph, bureau 102, Hull, \$450/mois. Salle d'attente et service d'accueil. Entretien. 771-4442.

CENTRE d'affaires de Hull, \$275/mois, salle de réunions, cuisine, stat. 743-4489.

GATINEAU (Parc Gréber), bon choix de bureaux, de 900 à 2,000 pi car., climatisé, aménagé, stationnement. Les Entreprises M. Charette, cell.: 955-7025, bur.: 243-5260.

LOCAL à louer pour bureau, à partir de \$250, Hull. (819) 777-7195.

## 584 COMMERCES À LOUER

LOCAL commercial 1,100 pi car., chauffé/éclairé, parfait pour bureau d'affaires, libre maintenant. 246-7774

LOCATION de restaurant pour 3 1/2 mois, Marina de Gatineau. 671-2354

## 585 COMMERCES À VENDRE

COMMERCE de pose de vitres d'autos, très rentable.

Gaston Lemieux, Avantage Immobilier, 778-4134.

CONCESSIONNAIRE de motoneiges et V.T.T. Arctic Cat, à vendre avec local de 4,200 pi car. + entrepôt. Situé à Vars, Ont. Raison: retraite. Info: (613) 443-5405, 443-1618, 791-7101.

DÉPANNÉUR à Hull, une petite mine d'or, bon chiffre d'affaires, 6/49, \$39,000 + inventaire. 795-2223.

DÉPANNÉUR avec station service, 2 logis, établi depuis plus de 20 ans. Info: Philippe Larocque, La Capitale Outaouais Inc., 819-712-0285.

GARAGE mécanique, 3 portes, de plus de 17 ans, Gatineau.

RESTAURANT + bâtisse, bien situé. + Auberge, Lac St-Marie.

Maniwaki, resto bar à vendre (819) 243-3962. Agence Immobilière Dyna Inc., D.F. courtier immobilier, www.dynadf.ca, 1-877-243-3962

GATINEAU, dépanneur à vendre, bon chiffre d'affaires. 561-2085.

GATINEAU, fond de commerce, sports de tous genres, évalué à \$250,000, demande \$50,000, pour vente rapide pour cause de maladie. Francine Chénier, Alliance immobilière, 246-5257.

QUINCAILLERIE (Rona Express) avec logis pour propriétaire. Pour inf.: (819) 457-2005.

### SALON DE BRONZAGE

Gatineau, 17 ans d'expérience, 3,600 membres actifs, 10 salles clim., rénové en janvier 2002, très bon chiffre d'affaires. Michel, bureau: 243-1373, cell.: 319-0505.

## 589 ENTREPÔTS À LOUER

885 DE LA CARRIÈRE, 3,200 pi<sup>2</sup>, disponible 1er mai, porte 12'x14', plan. 24', clôture. Charles Masse 791-2245 ou www.e-spaces.ca

ENTREPÔT 10'x20' (819) 664-7718.

ENTREPÔT 7,500 pi car., près du casino, 1er juin. 746-7070 ou 770-7110.

ESPACE pour entreposage, \$1/pi car. dans maison privée. 669-2751.

GATINEAU, Parc Gréber, 730 pi car., \$500, 561-1405.

GATINEAU (Parc Gréber), Gatineau, 1,500 à 1,700 pi car. (entrepôt et bureaux), portes de garage 12x14, quais de chargement, hauteur libre 20 pi. Les Entreprises M. Charette, cell.: 955-7025, 243-5260.

HULL, petit garage près de St-Raymond, \$130, 772-9822.

LIBRE, 30x80, 2,500 pi car., porte de garage 12x14 et porte d'entrée, secteur ch. Freeman. 771-8458, 827-1307 après 18h.

PARC INDUSTRIEL, AYLMEY MINIS-ENTREPÔTS, chauffés 10x20, 8x20, 8x12'. 684-6446

## 595 LOCAUX

15 BUTEAU, parc industriel, 1,000 à 2,500 pi car., pour bureaux. 770-3028

2,000 PI car., bureau/entrepôt, 4-1695 Atmeac, aéroport, Gatineau, \$650/mois + taxes. 643-2729.

2,400 PI car., porte 12x12', s/bain, aussi 2e bâtisse, 2,000 pi car., bureau, 2s/bains, grand stat., parc aéroport. 663-5297, 663-5104.

383 BOUL. Gréber, Gatineau, 2 locaux de 500 et 900 pi car. Pour inf., pag.: 778-4311.

510, BOUL. Maloney Est, ascenseur, stat., dimension variée.

La Capitale Outaouais Inc., Philippe Larocque, 613-248-5776.

800 A 1, 660 PICAR, à louer, commercial, situé face au Galerie de Hull, superbe local, clim., chauffage central, stat., idéal bureau ou commerce, 337 boul. St-Joseph, 2e étage, disponible dès maintenant. (819) 568-9986.

## 595 LOCAUX

## 592 FRANCHISES À VENDRE

### Saisissez le succès!!



Rejoignez-vous à la plus grande franchise Canadienne de fruits de mer, de croissance la plus rapide au Canada.

- Aucune chaîne comme la nôtre! Alors, compétition minimale.
- Le "Fish & Chips" est reconnu mondialement
- Une grande variété de plats aux prix raisonnables
- Nous avons près de 100 restaurants en Amérique du Nord
- Nous servons aussi la Rotisserie et Côtes levées "Tennessee Jack's"
- L'entraînement procuré, avec soutien futur
- Capital de base requis: 90 000 \$
- Investissement total: Aussi peu que 225 000 \$

Afin d'en connaître plus sur cette opportunité excitante, nous vous prions de communiquer avec Max Gagnon au 1-800-661-2123

### Catch the success !!



Join Canada's largest & fastest growing seafood franchise.

- Minimal competition – there is no other chain like ours!
- Extensive hands-on training and on-going support
- World famous fish & chips
- Large variety menu items at affordable pricing that appeals to a wide customer base
- Close to 100 units across North America
- Also serving Tennessee Jack's Rotisserie Chicken N'Ribs
- Minimum cash requirement of \$90,000
- Total investment as low as \$225,000

To learn more about this exciting opportunity, please call Max Gagnon at 1-800-661-2123

## 595 LOCAUX

922 BOUL. MALONEY EST, GATINEAU

455 RIEL, SECTEUR HULL

ADRIEN LEBLANC (613) 276-5151

www.etasse.com

À LOUER, 689 boul. St-Joseph, Hull, 2e étage, libre; AUSSI 128 ave Gatineau. 561-4670.

AXE MCCONNELL-LARAMÉE/LOIS 3,000 pi car. + ou -, 80x40, aucune colonne, 20' haut, peut servir de bureau, salle de montre, atelier, possibilité de doubler surface en construisant mezzanine, facile à modifier, porte de garage peut être installée selon besoin du client. Maurice Meunier, 613-223-0174, 775-4366.

BUCKINGHAM, locaux comm. à louer, 1 mois gratuit + 3 mois réduits. Beaucoup de commerces possibles. 663-9474, 281-0103, cell. 665-9564.

ESPACE COMMERCIAL: bureaux et entrepôt à louer, superficie de 1,700 pi car., possession 1er août. 561-9111

GARAGE à louer pour entreposage. Mario au 643-0941.

GATINEAU, locaux à louer, commerce ou bureau, 460 Gréber, 46 et 141 Savane, 400, 762 et 980 pi car. Progrès courtier Outaouais immobilier agréé, 568-8815.

HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi car. et 4,000 pi car., espace commercial. 775-6450.

LIBRE 810 pi car. et 1050 pi car.

Maurice Boucher, (819) 663-0742

SECTEUR HULL, commercial, 1,500, 3,000 ou 4,500' car., bureau, clim., rue Jean-Proulx. 770-6907.

## 596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

RESTAURANT à vendre, St-André-Avellin, bon état. 319-0399 773-7999

## 599 AGENCES DE RENCONTRE

DOUX RENDEZ-VOUS. But sérieux, personnalisé, clientèle sélectionnée. Rabais femmes 25-30/60+. 568-4484

TRISTAN ET ISEUT. Parler pour parler, femmes 20-35, 31 juil. 561-4000

## 600 AMITIÉ, RENCONTRES

APPELEZ Alessandro, pour rencontre de personnes de même sexe. Confidentiel. 233-9697

CLUB CONTACT 30+ Organise sa 2e CROISIÈRE RENCONTRE, disco-latin-rock, le mercredi 30 juillet 2003 et le week-end du Casino (Italie). Info. 819-328-5899.

HOMME, 74 ans, Ottawa, désire rencontrer femme 65+, pour compagnie. 613-567-8677.

HOMME seul cherche compagne pour amitié et possibilité de partager une belle vie. Pierre, 457-1434.

MONSIEUR de 60 ans, 5'10", 200 lb, non-fumeur, jovial, en bonne santé, autonome, recherche dame, aux mêmes intérêts, à la campagne. Photo appréciée. Ecrire à case 72, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc. J8T 8E1.

SEUL(E), appelez les experts, nous vous trouverons l'âme sœur. Tout état civil. 233-9697

Parce qu'à Deux, c'est Mieux!

**770.0034**

La Ligne Rencontre la plus HOT en Outaouais

24h/24, 7 Jours par Semaine

Annoncez vous C'EST GRATUIT Répondez vous C'EST GRATUIT

**Ené Lui**

WWW.SÉDUCTIONPLUS.COM

Le Site WEB du Réseau Ené Lui

## 601 ÉSOTÉRISME

20 ANS d'exp. (voyante) réponse rapide, résultat 100% garanti. 777-5927

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

CLAIRVOYANCE, massothérapie, séjour à la campagne. (819) 985-1881.

CLAIRVOYANT, CONSEILLÉ, résultat éminent et sublime, 18 ans d'expérience. 595-5827.

L'ASTRE DE LUMIÈRE Consultation téléphonique en direct. \$4.50/min. 24h. 1-900-451-3444

MADAME BÉ. 38 ans d'expérience. Clairvoyante. 986-2058.

### M. BAMOLAM

GRAND voyant médium Africain avec des dons ancestraux, 10 ans d'expériences, résous tout vos problèmes, spécialiste du retour de l'être aimé(e), amour, protection, désenvoûtements, chance en affaire, etc. Résultat immédiat et garanti. (613) 749-9432

### MR TUNKARA VOYANT MEDIUM

peut résoudre vos problèmes, même les cas désespérés. SPÉCIALISTE: retour de l'être aimé dans les 96h, protection, fidélité entre époux, impuissance sexuelle, attirance, clientèle, entreprise en difficulté, chance aux jeux, examen, désenvoûtement, etc...

Résultat - 100% garanti

Discretion assurée

(819) 773-3346

### M. SENY

VOYANT élu #1 médium africain retour de l'être aimé(e) en 2002. Spécialiste des travaux occultes. Résous tous vos problèmes, même les cas les plus désespérés. Résultat en 2 jours. travail 777. Tél: 011-33450840197 ou 011-33665168597. Par courrier: 3 Allée des Colibris, 74100, ville Lagrande, France.

### M. YOULA

CLAIRVOYANT MEDIUM, AFRICAIN résous vos problèmes, retour rapide définitif de l'être aimé, amour, chance en affaires, jeux, protection, résultats efficaces et garantis. 613-842-7500.

## 602 MESSAGES PERSONNELS

♥♥1000+ A-1 Double tes plaisirs XXX Discret, massage complet. 561-9855.

1000 FOIS MIEUX 378 Notre-Dame, 663-1300 251 St-Louis, 246-5957 28 ch. de la Savane, 243-0003

♥ 1001% PAMELA ♥ est de retour 5'9", 38D-26-34, 776-3700.



★ 100% A-1 BONNE DÉTENTE ★ ★ masseuses au 568-9229 ★

100% ACCESSIBLE, Janny et Caro. 246-5957

100% EXCELLENT massage, ♥♥ la petite Sylvie. 243-0003.

100% NOUVELLE ♥♥ De 11h à 20h, Brigitte. 243-0003.



100% RELAXATION - 568-9229 Avec Véro et Jennifer

## 602 MESSAGES PERSONNELS

776-1480 ♥ CHEZ MOI, SEULS EN PRIVÉ MASSAGE ♥ (45 À 65 ANS) ♥ CLIM./\$80

♥ ATHENA ♥ 100% massage sue-dois, très belle. 784-9856.

ATTENTION NOUVEAU! Privé, discret, massage 3 en 1, Chrystel et Bella 777-8674.

BEAU jeune mâle gai discret service inoubliable. 921-0399.

BELLE FEMME, excellent massage privé. Appelez-moi, Loulou 277-4299.

♥ BELLE MODÈLE ♥ MASSAGE suisse, climatisé, propre. 776-3700

BELLE NOIRE, toucher doux et chaud des Caraïbes. 321-8823.

BONJOUR, n'hésitez plus, vous ne serez pas déçus. Merci 771-0073.

CHAUDE, CHAUDE KRISTELLE! pour massage. 669-6616.

CLÉOPÂTRE DU MASSAGE l'envoûtante Nounou, 669-6616

COUPLE, homme musclé avec très belle femme, 5'9", 130 lb, bronzée, blonde. Gâtez-vous. 955-6983.

♥♥ DANIELLA ♥♥ 20 ans, belle avec talent de massage, très propre ♥♥ climatisé, 776-4800 ♥♥

DE RETOUR, HELENE. 200 St-Joseph, Hull. 776-9991.

ENVOÛTANTE ANABELLA Propriété, discrétion, 30 ans + 246-0479 ♥ 246-0479 ♥ 246-0479

FEMME séduisante, discrète, chaleureuse, massage sensuel, 1 heure, 8h à 21h. Maureen, 643-0103.

♥♥ JEUNE BLONDE SEXY ♥♥ 8 A.M.. Appelez Angie, 661-3806

JEUNE petite blonde très mignonne pour vous servir. Marie-Eve 246-2199

JOLIES demoiselles, 36D, Bianca et Kim. Belles tigresses, Kitty et Sonia pour vous servir. Spécial douche et climatisé, duo. 568-1869.

♥♥♥ Julie ♥♥♥ Femme de rêve, 743-7909

Laissez courir votre imagination! Le salon Cladys vous offre tous les massages à \$30 cette semaine seulement. 545 boul. Maloney Est, de 9h à 21h, samedi de 10h à 17h, 669-6616.

MARIE-JOSÉE ET LILOO VOUS reçoivent au crépuscule. 243-0003

MASSAGE Amma, moment inoubliable de détente, ambiance chaleureuse. Manon, 772-2495.

MASSAGE discret par femme d'expérience. 243-0909.

MASSAGE pour homme 50 ans +. Josée, jour. 568-2878.

MASSAGE pour homme par homme De 13h à 23h. SAMUEL, 771-1921

MASSAGE sensuel pour homme. Richard, 24h au 329-3475.

NOUVEAU! Krystal & Kayla, 2 belles femmes, 1 bas prix, air, 266-2578.

POUR HOMME, massage professionnel, émetteur. Mario 819-639-0683.

♥ RACQUEL ♥ 784-9856 ♥ massages huiles exotiques

SARRAH, un moment de détente sans pareil. Spécial de juillet. 772-9585.

♥ SOPHIA ♥ beau modèle, 19 ans, 5'8", 120 lb, 34C-25-34. 776-2500.

SPECTACLE ÉBLOUISSANT Ancien modèle, très flexible et envoûtante, photos Polaroid prises par vous. Appelez au 772-2495.

SUPER massage propre, discret 9h à 23h. 772-1038, Christine

♥ Tamara ♥ Mélodie ♥ Caroline ♥ 663-1300 ♥

TRÈS JOLIES JEUNES FILLES, 18 ans +, modèle érotique privé +1 175 ch. Montréal, Vanier, Ont., suite 301.

## 603 SERVICES D'ESCORTE

100% 100% 100% 100% AGENCE D'ESCORTES

♥♥♥ DIVA ♥♥♥ Jolies demoiselles 18 à 25 ans, disponibles pour vos messieurs.

EMMANUELLE 18 ans, 5'4", 110 lb, cheveux bruns, yeux verts, 34B-24-34

KASSANDRA 18 ans, 4'7", 85 lb, cheveux blonds, yeux bleus, 34B-24-34

JESSY 19 ans, 5'8", 120 lb, cheveux roux, yeux bruns, 36B-26-36

CRYSTAL 20 ans, 5'5", 110 lb, cheveux bruns, yeux bruns, 34C-24-34

MEGANNE 20 ans, 5'1", 95 lb, cheveux blonds, yeux bleus, 36B-24-34

NATALIA 20 ans, 5'10", 120 lb, cheveux blonds, yeux bleus, 36C-26-36

SHANA 20 ans, 4'10", 80 lb, cheveux châtain, yeux bruns, 36B-24-34

CAROLINE 21 ans, 5'2", 110 lb, cheveux noirs, yeux bleus, 34D-26-34

JESSICA 21 ans, 5'2", 105 lb, cheveux blonds, yeux pers, 34C-24-34

NATHALIE 25 ans, 5'8", 125 lb, cheveux châtain, yeux bleus, 34C-24-34

SOPHIE 25 ans, 5'2", 110 lb, cheveux bruns, yeux bruns, 34C-24-34

24/7. Reçoit pas. Angèle, 328-5393

1001 AVENTURES CHEZ ÉROTIKA 770-5972

101% QUÉBÉCOISE de retour De 18h à 6 am. 665-8402

## 603 SERVICES D'ESCORTE

2 FEMMES matures, Isabelle et Jessy, avec air clim. 561-9314.

### 7e CIEL

Jeunes demoiselles entre 18 et 25 ans disponibles 24h/24. Ne reçoit pas. Nous engageons. Mégane, 329-6044.

ADORABLE et sensuelle Tanya pour du plaisir et de la passion. 561-9351.

### AGENCE ANGELA

8 demoiselles 18 à 22 ans Ne recevons pas Nous engageons. 669-4144

AMANDA, transsexuelle complète, seule et unique. (819) 772-4189.



## 605 AUTOS À VENDRE

1994 CAVALIER, automat., propre, 155,000 km, \$3,995. Obs 643-2425

1994 CIVIC LX, 5 vit., 4 portes, \$4,695. PRINCIPALE AUTO 568-2591.

1994 CIVIC SI, 5 vit., 168,000 km, + extras, \$7,900. 243-1576.

1994 FORD Mustang, rouge, 3.8L, 155,000 km. 985-1961.

1994 PROTÉGÉ, 5 vit., 4 portes, \$3,895. PRINCIPALE AUTO 568-2591.

1994 PROTÉGÉ, automat., 4 portes, propre, \$3,995. PRINCIPALE AUTO 568-2591

1995 CAVALIER Z-22, vitres électr., toit ouvrant, \$4,800. 771-2140.

1995 CHRYSLER LHS, excellent état, mécanique A-1, int. cuir, clim., confort, 148,000 km, \$5,600. 862-9064, 723-2994.

## 605 AUTOS À VENDRE

1998 À 2001, économiques, compactes et sous-compactes, au meilleur prix. Financ. Denis Auto.ca 643-5262

1998 CAVALIER, 55, 100 km, très propre, \$8,500 nég. 643-9714.

1998 CAVALIER Z22, 5 vit., bon état, \$4,899. J.C. Galipeau. 669-4004.

1998 HONDA Civic LX, 4 portes, manuelle, lecteur DC, 8 pneus, 112,000 km, excellent état, \$9,900. 777-4874

1998 NEON, automat., clim., 75,000 km, \$6,399. J.C. Galipeau. 669-4004.

1998 SENTRA, 5 vit., 4 portes, financ., \$11,995. PRINCIPALE AUTO 568-2591.

1998 TERCEL, 4 portes, mécanique A1, bas km, \$8,800 nég. 743-7719.

1999 À 2001, produits GM, Cavalier, Sunfire, Malibu, Alero, Intrigue, etc. Garanties. Au meilleur prix. Financement. Denis Auto.ca 643-5262

## 605 AUTOS À VENDRE

2000 GRAND AM, 4 portes, équipée, argent, \$9,995. PMCGA 663-1884.

2000 GRAND AM, tout équipé, pour reste de paiements. 771-0588

2000 GRAND PRIX GT, 59,000 km, tout équipée, \$14,995. PMCGA 663-1884.

2000 SATURN SL1, clim., 5 vit., certifiée, \$6,999. J.C. Galipeau. 669-4004.

2000 SUNFIRE GT, noire, équipée, bas km, \$9,950. Auto Vision, 669-3339.

2000 SUZUKI Swift, 5 vit., parfait état, 63,000 km, \$7,500 nég. 776-0884.

## 605 AUTOS À VENDRE

2002 SUNFIRE, bas km, aileron, \$9,995. AUTO VISION, 669-3339.

CAMRY, COROLLA, TERCEL, ECHO ET JACQUES AUTO, 34 et 42 av. GATINEAU (819)568-5433

DENIS AUTO  
SPÉCIAUX DE LA SEMAINE  
1999 Accent GSI, \$6,495  
2001 Cavalier, \$7,995  
1999 Tercel, \$6,495  
1998 Contour, \$5,995  
1999 Elantra familiale, \$6,995  
Denis auto.ca 643-5262

## 615 AUTOS À LOUER

2002 PONTIAC Montana allongée, équipée, 3e siège repliable, 30 mois à \$534. 463-4831.

**\$\$\$**  
FINANCEMENT (assuré). Louez pour acheter. Automobile-MRoy.ca 778-8787.  
LOUEZ pour acheter (financ. assuré) Denis Auto, 643-5262. Depuis 1983.

## 620 AUTOS DEMANDÉES

\$100 à \$3,000 pour voiture, payons comptant. 743-1492.

\$100 ET +, achetons autos et camions, accidents ou pas. 223-0194.

568-4116 - ACHETONS COMPTANT  
Tous modèles - Toutes marques  
Accidentés ou pas. Remorquage incl.  
ACHAT tous véhicules et roulottes. 7 jours. 743-5080.

ACHETONS voitures et métaux au poids pour ferraille.  
Les Entreprises Gaucher 643-3667

ACHETONS voitures pour ferraille.  
Entreprise de récupération  
C. Sigouin, 663-6768.

## 621 FOURGONNETTES

1986 CARAVAN, 230,000 km, propre, bon état pour \$425. 776-5402.

1986 GMC VANDURA 1500, bon état, \$1,200. 770-3867.

1989 Toyota Van, propre, pour pièces seulement. \$225 ch. 776-5402

1990 AEROSTAR (moteur neuf 1995) transmission 2001, \$1,500. 568-2781

1993 AEROSTAR, équipée, lecteur DC, pas de rouille. 663-2605.

1993 AEROSTAR, longue, tout équipée, 136,500 km, \$2,700. 956-3922.

1993 LUMINA, 7 places, 150,000 km, tout équipée, \$3,900. 319-3499.

1993 MAZDA MPV, \$1,500 ou meilleure offre. 777-5043.

1995 VOYAGER, 105,000 km, 1 seul proprio, \$6,500 nég. 595-2646.

1996 LUMINA, tout équipée, très propre, pas de rouille, \$6,600. 561-7921

1996 VOYAGEUR, 102,000 km, clim., certifiée, \$6,450. 243-5691.

1997 DODGE Caravan, 4 portes, clim., régulateur de vitesse, 91,000 km, \$8,700. 243-0532. 786-4676.

1997 TRANS Sport, bon km, \$6,995. Denis Auto.ca 643-5262

1998 À 2001, bon km, Venture, Astro, Trans Sport, Windstar, Caravan, Toyota, etc. Au meilleur prix. Financement. Denis Auto.ca 643-5262

1999 TOYOTA Sienna LE, 96,000 km, tout équipé, \$18,900. 985-3036

1999 TRANSPORT, 98,000 km, très propre, pneus neufs, \$12,000. 921-0152.

2000 ASTRO, 4 roues motrices, toute équipée, \$19,300. 827-0991.

2000 CARAVAN, 7 pl., 3.3L, équipée, \$12,495. PRINCIPALE AUTO 568-2591.

2000 DODGE Grand Caravan, 4.5, 500 km, \$17,999 nég. (613)521-1971.

2000 MONTANA, 7 pl., 6 cyl., équipée, \$11,795. PRINCIPALE AUTO 568-2591.

2000 MONTANA et Venture, dès \$9,995. Auto Vision, 669-3339.

2000 SILHOUETTE allongée, 2 clim., \$10,995. Auto Vision, 669-3339.

2000 SILHOUETTE, tout équipée, cuir, \$16,995. PMCGA 663-1884.

## 625 CAMIONS À VENDRE

2001 SONOMA, 3 portes, 21,000 km, \$16,999. J.C. Galipeau. 669-4004.

## 628 CAMIONS 4X4

1984 FORD Bronco II, pour pièces, \$400 nég. 771-8027.

1985 CHEVROLET S-10, cabine allongée, V8, automat., 187,000 km, bon état, \$2,800. 682-8749.

1988 DAKOTA, \$3,100. 661-4583.

1991 ISUZU Trooper, 165,000 km, 5 vit., bon état, \$2,750 nég. 743-0896.

1992 YJ, manuel, tout dure, \$3,295. PRINCIPALE AUTO 568-2591.

1994 JEEP Cherokee, 4 portes, automat., clim., 4X4, 185,000 km, \$4,500. 772-2866.

1995 FORD XLP, \$3,500. 773-7999, 319-0399

1995 GMC Jimmy 4X4, 5 passagers, automat., bas km, tout équipé, \$5,500. 682-0590.

1995 SUNRUNNER, manuelle, 100,000 km, \$3,500. 457-1672.

1996 JEEP Grand Cherokee LTD, V8, 113,000 km, \$10,500. 819-766-2841.

1997 GRAND Cherokee Lorado, gris, 6 cyl., équipé, clim., démarreur, anti-vol, 170,000 km, \$13,000 nég. 771-8733. 459-2412.

1997 JEEP Grand Cherokee Laredo, automat., 4.0 L., 112,000 km, clim., tout équipé, A1. 743-5271.

1997 RAV4, automat., noir, 110,000 km, 4 pneus neufs, excellent état, \$11,500. 328-7345.

1998 RAV4, clim., 70,000 km, équipée, \$12,399. J.C. Galipeau. 669-4004.

1999 CHEROKEE, 6 cyl., automat., équipée, \$11,995. PRINCIPALE AUTO 568-2591

1999 CHEVROLET Suburban, 92,000 km, série LT, tout équipé, 4x4 électronique, avec cuir, entretien A1, changements d'huile aux 3,000 km, \$25,000 nég. 986-8757

1999 RAM 1500, King Cab, V8, \$15,995. Denis Auto.ca 643-5262

1999 RAV4, automat., équipée, \$10,495. PRINCIPALE AUTO 568-2591.

2000 DAKOTA, cabine allongée, propre, \$18,800. Auto Vision, 669-3339.

2000 F150, 90,000 km, cabine allongée, \$22,500. 685-1508.

2000 GMC, cuir, tout équipée, cabine allongée, \$19,900 nég. 243-5691.

2000 JIMMY, V-6, tout équipé, \$14,495. PRINCIPALE AUTO 568-2591.

2000 TRACKER, décapotable, 5 vit., \$11,995. PMCGA 663-1884.

**\$\$\$**  
2001 Explorer, blanc, tout équipé, toit ouvrant, 57,000 km, \$18,995. www.automobilesroy.ca, 778-8787

2001 FORD Escape XLS, 40,000 km, \$18,499. J.C. Galipeau. 669-4004.

2002 CHEVROLET ZR-2, V6, 30,000 km, tout équipé et +. 772-8197

**\$\$\$**  
2001 Explorer, blanc, tout équipé, toit ouvrant, 57,000 km, \$18,995. www.automobilesroy.ca, 778-8787

2001 FORD Escape XLS, 40,000 km, \$18,499. J.C. Galipeau. 669-4004.

2002 CHEVROLET ZR-2, V6, 30,000 km, tout équipé et +. 772-8197

**\$\$\$**  
2001 Explorer, blanc, tout équipé, toit ouvrant, 57,000 km, \$18,995. www.automobilesroy.ca, 778-8787

2001 FORD Escape XLS, 40,000 km, \$18,499. J.C. Galipeau. 669-4004.

2002 CHEVROLET ZR-2, V6, 30,000 km, tout équipé et +. 772-8197

**\$\$\$**  
2001 Explorer, blanc, tout équipé, toit ouvrant, 57,000 km, \$18,995. www.automobilesroy.ca, 778-8787

2001 FORD Escape XLS, 40,000 km, \$18,499. J.C. Galipeau. 669-4004.

2002 CHEVROLET ZR-2, V6, 30,000 km, tout équipé et +. 772-8197

**637 ÉQUIPEMENT AGRICOLE**  
TRACTEUR Case Inter 1594, avec cabine, 85 forces (125 forces PTO). Michel 281-7594.

**663 MACHINERIE**  
COMPRESSEUR Devilliss modèle 230 en excellente condition. Moteur Baldor de 5 forces sur 220 V. Réservoir 100 gallons, \$1,100. Patrice au 613-764-1743.

**665 MOTOCYCLETES**  
1975 HONDA CB400, antique, bonne condition, meilleur offre. 643-6381.

1982 YAMAHA 750, prix à discuter. Après 16h30 663-7071.

1984 VIRAGO, 750 cc, \$2,500, équipement en surplus, faut voir. 669-3824 après 16h.

1985 HONDA Hélice scooter, 250 cc, automat., 21,000 km, \$1,450 nég., excellent pour motorisé, 671-8498.

1985 SUZUKI 450, 39,000 km, parfait état, \$1,800 nég. 684-9814.

1986 HARLEY Davidson FX, 1HD, trop pour énumérer, à voir, \$15,000, 819-743-3225

1986 HONDA CR 250, 2 temps, liquide, piston Wiseco, avec remorque, 319-5744

1989 YAMAHA V-MAX, 1,200 c.c., très propre, 2 pneus neufs, \$5,300 nég. 985-1441, 743-9069

1993 SUZUKI Katana 750, 45,000 km, \$3,900. 777-5080.

1995 HONDA XR 100, Dirt Bike, casque et épaulement incl., 1 seul proprio, excellente condition. Un bijou! \$1,700. 669-1312

1997 V-MAX 1200cc, 32,000 km. Faut voir. \$8,000 nég. 955-5390 ou 663-6489.

1997 YAMAHA YZF 1000, 34,600 km, état A1, \$5,995. 778-2728.

1998 YAMAHA Moped, 50 c.c., 1,800 km, mauve, \$1,500, 1 passager/conducteur. 243-2195.

1999 SUZUKI Intruder 1500cc, bien équipé, \$9,300. (819)643-5869.

1999 SUZUKI Katana 600 cc, avec alarme Viper, \$5,500. (819)465-1644.

2000 CBR 600cc F4, jaune et noire, 9,600 km, \$7,500 nég. 665-8250.

2000 MOTOCROSS YZ 426F, suspension modifiée, silencieux FMF, bon état, \$4,500 ferme. 819-459-1493

2001 HONDA CBR 929, jaune/noire, excellente condition, \$9,300. 819-664-2808.

2<sup>e</sup> CHANCE AU CRÉDIT 2<sup>e</sup> CHANCE AU CRÉDIT 2<sup>e</sup> CHANCE AU CRÉDIT

CAVALIER-SUNFIRE 2000 à 2003 20 au choix à partir de 7 495\$

Financement FACILE!

EXPLORER SPORT 2001 Blanc, auto, tout équipé 57 000km 19 995\$

LE ROI DU FINANCEMENT

Ouvert les samedis!

Appelez maintenant : (819) 778-8787 ou sans frais : 1-866-611-7738 (prêt)

www.automobile-mroy.ca

465, boul. Alexandre-Taché, Hull

2<sup>e</sup> CHANCE AU CRÉDIT 2<sup>e</sup> CHANCE AU CRÉDIT 2<sup>e</sup> CHANCE AU CRÉDIT

**\$\$\$**  
1995 Dodge Stratus ES, 6 cyl., \$5,995. www.automobilesroy.ca, 778-8787

**\$\$\$**  
1995 NEON, automat., 4 portes, bleue, certifiée, \$2,695. www.automobilesroy.ca, 778-8787

1995 OLDSMOBILE 88, 6 cyl., cuir, \$5,995. Marc Lupien Auto, 776-3338.

1996 COROLLA, 5 vit., bas km, \$7,495. Marc Lupien, 776-3338.

1996 ESCORT LX, 5 vit., 2 portes, très bon état, \$2,750. 643-2519.

**WOW! 4 MODÈLES UN SEUL PRIX**

- 2000 Sunfire SE
- 2000 Focus LX
- 1999 PROTÉGÉ SE
- 2000 Accent GS

12 888\$ 1999 JIMMY SLS 2 portes, tout équipé

10 883\$ 2000 VENTURE LS équipée, 4 portes

11 883\$ 2000 TRACKER 4X4 4 portes, équipée

**BON OU MAUVAIS CRÉDIT** laissez-nous vous trouver les meilleurs taux en ville

**APPROUVE EN 30 MINUTES!**

www.cars4me.ca / (819) 775-3222  
Léonard Automobiles 186, Jean Proulx Hull

1996 HONDA Accord LX, 164,000 km, Berline, 5 vit., clim., lecteur DC, 8 pneus, attache remorque. Impeccable! \$9,450. 243-2611.

**\$\$\$**  
1996 NEON, rouge, 2 portes, très bon état. Faut voir! \$2,995. www.automobilesroy.ca, 778-8787

1996 TOYOTA Corolla, manuelle, en très bon état, \$6,500. 827-4177.

1997 CAVALIER, 5 vit., 2.2L, mécanique et carrosserie A1, \$5,600 nég. 986-9193, 568-8291.

1997 CAVALIER Z-24, noire, automat., 84,000 km, \$9,000. 568-4279.

1997 EAGLE Talon, manuelle, 112,000 km, \$9,000. 819-743-1447.

**VOUS AVEZ FAIT FAILLITE VOUS AVEZ BESOIN D'UN VÉHICULE RÉCENT ET FIABLE RÉPONDEZ À CES QUESTIONS**

OUI NON

Vous êtes libéré de votre faillite ..... ☐ OUI ☐ NON

Vous travaillez ..... ☐ OUI ☐ NON

Vous gagnez plus de 24 000 \$ par année ..... ☐ OUI ☐ NON

Vous voulez refaire votre crédit avec des conditions honnêtes et raisonnables ..... ☐ OUI ☐ NON

Si vous avez répondu oui à toutes ces questions, vous êtes probablement **APPROUVE**, appelez Martin pour une consultation gratuite.

**AUTO VISION** www.autovisiongm.com 303, Maloney Est, Gatineau 669-3339

1997 EAGLE Vision ESI, bon état, clim., non-fumeur, 130,000 km, \$6,900. 682-8304, 913-2239.

1997 GOLF, 5 vit., 4 portes, financ., \$7,495. PRINCIPALE AUTO 568-2591.

1997 HONDA Prélude DOHC, V-TECK, tout équipé, impeccable, bas km, femme proprio, \$17,500 nég. 669-3427.

1997 SATURN SC1, 2 portes, bas km, \$5,995. PRINCIPALE AUTO 568-2591.

1997 TOYOTA Corolla, 5 vit., 151,000 km, excellent état, \$6,300. 773-0828.

2000 CAVALIER, noire, 58,000 km, tout équipée. \$10,900. 921-5193.

2000 ET 2001 produits Ford, Taurus, Mustang, Focus, au meilleur prix. Financ. Denis Auto.ca 643-5262

**\$\$\$**  
2000 FOCUS familiale, automat., bleue, certifiée, 40,000 km. www.automobilesroy.ca, 778-8787

2000 FOCUS SE Sport, familiale, 25,000 km, \$10,999. J.C. Galipeau. 669-4004.

# le grand décompte



## Voici notre "TOP 10" cette semaine !

|                                                                                     |                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| <p>2002 Dodge Ram 4x4</p> <p>22 281 km</p> <p>26 897 \$* ou 256 \$ / aux 2 sem*</p> | <p>1999 Honda Civic</p> <p>réduit à 14 967 \$</p>                                 |
| <p>2000 Chrysler Neon</p> <p>réduit à 11 497 \$</p>                                 | <p>2000 Jeep TJ 4x4</p> <p>34 000 km</p> <p>17 775 \$* ou 171 \$ / aux 2 sem*</p> |
| <p>2000 Dodge Caravan</p> <p>14 995 \$* ou 140 \$ / aux 2 sem*</p>                  | <p>1999 Dodge Dakota 4x4 Club Cab</p> <p>réduit à 18 995 \$</p>                   |
| <p>2000 Dodge Dakota 4x4 Club Cab</p> <p>réduit à 21 495 \$</p>                     | <p>1999 Dodge Caravan</p> <p>12 995 \$* ou 125 \$ / aux 2 sem*</p>                |
| <p>1998 Sebring Coupé LXi</p> <p>2 portes, cuir, et plus plus!</p> <p>11 793 \$</p> | <p>2001 Mustang GT Convertible</p> <p>réduit à 29 731 \$</p>                      |

\* Taxes en sus, paiements à 12 semaines basés sur financement 60 mois S.A.C.  
Tous les véhicules avec prix total : taxes en sus.



**777-2611**  
951, boul. St-Joseph, Hull  
www.citechrysler.com

2000 TOYOTA Corolla CE, 54,000 km, clim., 5 vit., \$12,600. 771-5101.

2001 CAVALIER Z-22, clim., 5 vit., \$8,699. J.C. Galipeau. 669-4004.

2001 ECHO, automat., 4 portes, financ., \$10,695. PRINCIPALE AUTO 568-2591.

2001 GRAND AM SE, garantie GM, \$12,499. J.C. Galipeau. 669-4004.

2001 PROTÉGÉ LX, automat., clim., \$11,795. PRINCIPALE AUTO 568-2591.

2001 SATURN SC1, automat., 3 portes, \$9,495. PRINCIPALE AUTO 568-2591.

2001 SUNFIRE, 4 portes, certifié, \$7,499. J.C. Galipeau. 669-4004.

2001 TOYOTA Echo, 2 portes, 5 vit., 36,500 km, garantie nov. 2005, 778-1792.

2002 CAVALIER, 4 portes, 36,000 km, aileron Z24, \$9,999. 561-6296.

**\$\$\$**  
2002 ELANTRA, blanche, 5 vit., roues "MAGS", 38,000 km, reste de garantie du manufacturier. www.automobilesroy.ca, 778-8787

2002 GRAND PRIX GT, équipée, toit, cuir, \$18,995. Auto Vision, 669-3339.

2002 IMPALA, équipée, 44,000 km, noir. AUTO VISION 669-3339

2002 SUBARU Legacy GT, 4X4, rouge, 13,000 km \$25,000 nég. 246-3779

**LIQUIDATION**  
2002 Cavalier, 18,000 km, \$9,999; 1996 Cavalier Z22, \$4,895; 1997 Grand Cherokee, \$9,999 1996 Supreme, 90,000 km, \$6,595; 1994 Tercel, automat., \$3,795. Plusieurs autres en inventaire! AUTOTIC 2000, ALAIN: 770-6065.

PROJET auto, 1968 Dodge Charger, demande \$2,500. Rick, 281-3503.

## SUBARU D'OCCASION

Vaste inventaire de véhicules certifiés par Subaru. Prix avantageux, financement disponible (sur approbation de crédit). Venez me voir! Westboro Subaru, 225 ch. Richmond, Ottawa, 728-5813, William Laflamme.

WWW.MARCLUPIENAUTO.COM  
Véhicules certifiés - 776-3338

## 611 AUTOS DE PRESTIGE

1994 LIMOSINE Lincoln EXC, très bon condition, rouge écarlate, 167,000 km, \$20,000. 986-8180.

2001 CADILLAC Catera, cuir et plus, garantie, \$20,000. Denis Auto 643-5262.

## 615 AUTOS À LOUER

2001 PONTIAC Sunfire, 25,000 km, tout équipée, pour le reste des paiements (14 mois à \$306). 827-5976

## \$\$\$

2000 VENTURE, 5 au choix, bon km. www.automobilesroy.ca, 778-8787

2000 WINDSTAR LX, 65,000 km, équipée, \$10,995. PMCGA 663-1884.

2000 WINDSTAR SEL, impeccable, certifiée, \$13,995. PMCGA 663-1884

2001 MAZDA MPV, 7 places, 6 cyl., automat., clim., DC, 32,000 km, garantie, \$18,500. 819-643-5918.

2001 VENTURE allongée, 2 clim., \$14,950. Auto Vision, 669-3339.

2002 PONTIAC Montana, allongée, 4 portes, 2 clim., tout équipée, 17,000 km, \$23,995. M1 M, 775-6789.

WWW.MARCLUPIENAUTO.COM  
Véhicules certifiés - 776-3338

## 625 CAMIONS À VENDRE

1988 GMC pick up, avec boîte "d'ompeuse" (valeur \$7,000), moteur neuf, vente rapide, \$5,900. 561-5199

1989 DODGE, pas rouillé, très bon état, 156,000 km, \$2,500. 684-6768

1989 JEEP (Pick-up), propre, moteur défectueux, \$325. 776-5402.

19



## 665 MOTOCYCLETTES

2001 SUZUKI Bandit 1200, condition A1, faut voir, \$7,700. 827-3312.  
2002 SUZUKI TL 1000 R, 6,000 km, V-Twin 1000 c.c., bleu et blanc, alarme Viper. (819)449-5963  
2002 SUZUKI Katana 600 cc garanti jusqu'à mi-sept. 2003, casque, manteau et pantalon neufs, \$9,300 (valeur \$10,500). 778-6332 ou 772-9989.  
HONDA Goldwing, 1100 GL, Interstate, 63,000 km, excellente condition, \$3,500. 457-9004.  
YAMAHA YZ 250 2001, \$5,500 nég. 671-2202.

## 672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

CABINE en fibre de verre, très bon état, \$500 nég., 743-2929.  
MOTEUR 4.3 L. GM, 70,000 km, accessoires, \$650. (819)454-2807.  
PIÈCES pour Tracker ou Sidekick. 281-0360, 664-6469.  
TOIT mou, complet pour Jeep, \$450 nég., 663-3404 ou 329-4605.

## 673 REMORQUES

REMORQUE 47' large X 8' long, bon état, pneus 14 po, \$600 nég. 281-6602  
REMORQUE 4X8, boîte en métal, très propre, \$1,200 nég. 777-6609  
REMORQUE en acier, 8X10, essieux tandem, \$1,200. 281-2892.

## 677 ROULOTTES

1973 CITATION, 17 1/2 pi., équipée, excellent condition, \$4,200. 671-3592 ou 712-4966.  
1984 PROWLER, 24', cuisinette, 6 à 8 pi., \$9,000 nég. 281-8525.  
1986 MOTORISÉ, Chevrolet, classe C, 23 pi., excellent état. Faut voir! 18,500 nég. 685-9085.  
1988 MOTORISÉ classe C, 27 pi., 83,000 km, \$18,000. 561-7671.  
1991 GOLDEN Falcon, 32 pi., couche 8, installer au camping Cantley, très propre, extras, \$13,500. 777-0097.  
1994 GOLDEN Falcon, 32', "tip out", cuisinette 14 1/2' (2002), à Val-des-Bois, \$22,500 nég. 819-663-9587.  
1994 SKAMPER, campeur pour camion, modèle "Pop-up", excellent état tout équipé, \$6,500. (819)427-8110  
1996 BONAIR 16 pi., tout équipée, couche 6, \$9,000 nég. 643-3645.  
1998 AERO, 24 pi., légère, luxueuse, \$15,900. (819)643-3954.  
1999 AEROLITE 25 RBH, légère, 7 places, clim., auvent ext., toilette, bain-douche, poêle/foir propane, réfr. 3 modes, micro-onde, lecteur DC/radio, \$16,900. 819-712-3737.  
1999 FIFTH WHEEL Mallard 23.5M, comme neuve, avec extension dinette électrique, installée au Camping Cantley, \$17,900 nég. 293-1325, 296-8521.  
2000 PROWLER, Hybride, 21 pi., tout équipée, clim., \$17,000. 281-2149.  
2001 PROWLER "Fifthwheel" Edition Spéciale 23.5, fibre de verre, entièrement équipée, extension électr., attache-remorque incl., \$22,000. Jour 770-8111, soir 775-9329, fin de sem. (819)449-7241.  
2002 TENTE-roulotte à louer, 6 places, équipée, 643-5551, 773-0685  
À LOUER 24 pi Fifth-Wheel et 21 pi Fifth-Wheel motorisés, \$400 et \$500 par semaine. Auto J. Schryer. 663-6813.  
À LOUER: motorisé 27 pi, tout équipé, couche 6, \$150/jour. 858-5033.  
À LOUER! tente-roulotte Dutchmen 2000, 8 pi., propre, libre 11 juil. au 1er août, \$400/sem. (819)743-1100.  
CAMPEUR Lirig, 9.5' poêle, réfrig., fournaise, toilette, très propre, \$2,800 nég. 669-9111, 454-6179.  
CAMPEUR Maypel Leaf, 8.5' réfrig. 3 way, chauffe-étuve, pompe à l'eau 12 volts, toilette, porte bagage au toit, vitres teintées, très propre, \$4,500. 986-1862.  
FIFTHWHEEL 1993 Aljo, 32 pi., avec extendo double, installé au camping Cantley, lot 276, près pour la saison, \$18,000 nég. Faut vendre. 663-3430.  
LAC MCGREGG, Glendette, 24', \$5,900. 671-0001.  
LOCATION de tente-roulotte à la semaine, \$435. 661-0678, 661-0679  
MOTORISÉ 24' 1979, très bonne condition, \$9,500. 684-4450.  
MOTORISÉ classe A, Flair 1998, 30 pi., 36,000 km, \$65,000. 663-5033.  
MOTORISÉ classe C Jamboree Rally 1990, 26 pi., 140,000 km, \$26,000. 819-983-2220  
ROULOTTE à louer sem. \$450, fin de sem. \$300, couche 8. (819)743-3979  
ROULOTTE mobile, env. 10'x54', marque General Coach Works, 2 clim., système chauffage électr., toilette, bien entretenue, meilleure offre. 824-1271 de 7h à 17h.  
TENTE-ROULOTTE Bonair 1996, très propre, \$5,500. 568-0605  
TENTE-roulotte Bonair 1050, tout équipée. N'achetez pas une neuve sans avoir vu. \$5,800. 643-2208  
TENTE-ROULOTTE Bonair, 1981, couche 5, très propre, bon état, \$1,900. 771-5977 après 18h.  
TENTE-roulotte Dutchmen 2000, 8 places, avec sofa, réfrig. "3 way", chauffe-étuve, auvent, cuisinette, batterie, \$14,000. (819)790-9191.  
TERRY 2001, 27X, rallonge double (tip out). Utilisée 2 fois! \$21,000. (819)775-3646.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, JEUDI 10 JUILLET 2003

## 680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

2001 400 KODIAK, automat., 615 km, comme neuf, \$6,200; remorque simple pour VTT, en acier, \$500. Jacques, jour: 923-1257, soir: 669-2378  
2001 RAPTOR, bleu, 660, excellent état, \$5,700. Jour (613)282-8780, soir (819)457-2554.  
2002 YAMAHA Banshee, \$5,700 avec acc. 827-9471.  
2002 YAMAHA Big Bear, 400 cc, 200 km, pelle et siège, \$6,500. 643-2017.  
2004 KFX 700, VForce Kawasaki, 5 heures d'usage, \$8,900. (819)281-0073, cell. (613)913-0297.  
4 ROUES Honda Foreman, 450 ES, 2002, 700 km, remorque JMS 4x8, 3 casques, \$8,600 nég. 663-9640.

## 684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

15 C.V., 10h d'usage! 14' Princecraft, remorque, bancs, rames, tapis, valeur \$4,100 demande \$3,200. 671-1555.  
1977 BAYLINER, 24 pi., 2 stations, sans moteur, \$6,000 nég., 669-0079.  
1986 BAYLINER, 22 pi., très propre, \$10,500 nég. 770-8014, 328-0268.  
1986 DORAL Tara 23 pi., moteur neuf, 6 cyl., \$12,900. Faut voir! 281-2826.  
1986 GREW, 18 pi., 4.3 L., tout équipé, remorque, \$6,900 nég.  
SANS FRAIS: 1-866-463-2250  
1989 SEA-DOO Bombardier, 580 c.c., très bonne condition. 456-2824  
1995 LEGEND, modèle V170 Sport Fish Boat, \$12,000, comme neuf. Bruno, 776-3343.  
1996 BATEAU Rinker Festiva, 21 pi., Cuddy Cabine, moteur Mercruiser 180 c.c. beaucoup d'extra. 293-5469.  
1996 SEA-DOO Bombardier Challenger (5 places), remorque, bon état, \$8,000. Camping Thom, Lot 127B ou 770-4336.  
1999 LEGEND 17'6" Viper 165, moteur 50 forces 4 temps, avec remorque, \$15,500. 773-8127.  
2002 PRINCECRAFT Pro 162 LX, 50 forces Mercury EFI, garantie 3 ans, console, sonar, vivier, 2 bancs, \$15,000. (819)449-4282, 856-5073  
ALUMINIUM 14 pi., 1996 moteur Suzuki 9.9, avec remorque, très bon état, \$2,500. 669-3888.  
ATELIER MOBILE POUR TOITS DE BATEAUX. INF: 819-463-3682 OU 1-800-900-3682.  
BAJA 14', Mercury 50 forces, toile, remorque, bon achat! \$3,000. 720-6652

★★★  
★BATEAU 14 PI ALUMINIUM★  
★1993 Moteur, 9.9 Mercury,★ avec réservoir à essence, \$1,200.  
★682-3031 ou 795-1794★

BATEAU 15 pi, avec toit, remorque, moteur 50 c.v. \$3,800 nég. 643-2443.  
BATEAU aluminium et remorque EZ-Loader, 14', \$1,595. 561-2678  
BATEAU DBR Sport 170, moteur Johnson 90 forces, V4, remorque et accessoires, (613)220-7077.  
BATEAU de pêche fibre de verre, 15 pi (type cargo), remorque, sans moteur, très bon état, \$1,350. 685-0524  
BATEAU fibre de verre 14', moteur 18 forces Evenrude, \$975. 243-6420.

BAYLINER Cierra, 28 pi, 1988, moteur et int. refaits à neuf, équipé, couche 6, remorque, \$15,000. 669-3956  
CROISEUR Crownline 1993, 210 CCR, 22', 305" cu., Mercruiser, état A1, prix à nég. (819)685-0064.  
FIBRE de verre, 14', Mercury 40 c.v., remorque, très bon état, spécial: \$2,000. Après 18h, 827-1307.  
GLASTON 17', 115 forces, remorque et int. neufs, \$5,900. 795-5777  
MARVAC 14', Mercury 15 c.v., remorque, excellent état, \$2,500. 246-0512  
MOTOMARINE Bombardier 1995, 580cc, très bon état, \$2,700 nég. Daniel, (819)456-3136

TOITS DE BATEAU MARC (TOILES FABTEC)  
Toits et toiles sur mesure, 1716 rue Atme, Gatineau, local 1, 775-6835.

## IN MEMORIAM

En faisant un don en mémoire... vous cultivez l'espoir

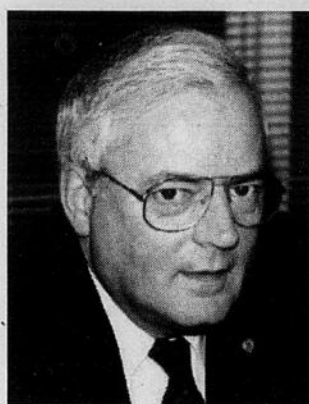
Un don à la Société canadienne du cancer : quelle façon éloquente de rendre hommage à la mémoire d'un être cher.

Société canadienne du cancer Canadian Cancer Society

50C, boul. St-Raymond, bureau 207 Hull (Québec) J8Y 1R7

Téléphone : (819) 777-4428

Don en ligne : www.quebec.cancer.ca



**BEAULIEU - M. Jean-Marie**, directeur général retraité de Richelieu International, est décédé paisiblement dans un hôpital local entouré de sa famille, le mardi 8 juillet 2003, à l'âge de 67 ans. Il était l'époux bien-aimé de Raymonde Lanoix. Outre son épouse, il laisse dans le deuil les enfants de cette dernière: Michelle "Ginette" Topolovec (Milan), Pierre Lanoix (Laurie), Jacques Lanoix (Lise Hill); ses 9 petits-enfants: Julie, Philippe, Janelle, Kristen, Nikola, Amanda, Carl, Elyssa et Caroline; son frère Guy (Vivienne Dufresne); sa sœur Janine (feu Adrien Savard), ainsi que plusieurs neveux et nièces. Il fut précédé par ses deux sœurs: Germaine (Jos Bernard) et Madeleine (feu Maurice Bernard); son frère Roger (Jeannette Gauvin). La famille recevra parents et amis à la **MAISON FUNÉRAIRE ST-LAURENT DE HULSE, PLAYFAIR ET MCGARRY**, 1200, ch. Ogilvie (angle prom. de l'Aviation), le jeudi 10 juillet 2003 de 14h à 16h et de 19h à 21h. La célébration eucharistique aura lieu en l'église St-Joseph d'Orléans, 2757, boul. St-Joseph, Orléans, le vendredi 11 juillet à 11h, suivie de l'inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. Des dons à la Fondation de l'Ontario des maladies du cœur ou des offrandes de messes à la mémoire de Jean-Marie seraient grandement appréciés. Pour de plus amples renseignements, composez le (613)748-1200.

Condoléances et dons: mcgarryfamily.ca

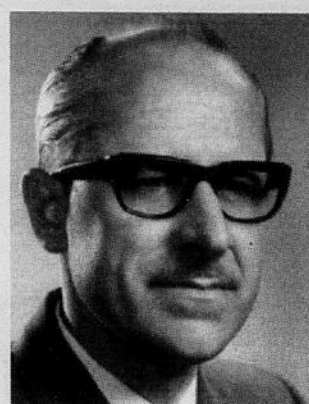
## MARIE-THÉRÈSE COLLARD 1914-2003

À Buckingham le 7 juillet 2003, est décédée à l'âge de 88 ans Mme Marie-Thérèse Collard, née Gobeille. Épouse de feu Adélaïde Collard, elle laisse dans le deuil ses deux filles: Nicole (Claude Dugas) d'Ottawa et Carole, ainsi que sa petite-fille Jasmine de Victoria, Colombie-Britannique. Un merci spécial à tout le personnel infirmier du 3e étage du CHSLD de Papineau. La famille accueillera parents et amis au **COMPLEXE FUNÉRAIRE MAGNUS POIRIER INC**, 6825, Sherbrooke Est, Montréal. Les funérailles auront lieu le samedi 12 juillet à 10h, en l'église Marie-Reine-des-Cœurs, 5905, Turenne, Montréal et de là, au cimetière Last Post à Pointe-Claire. Heures de visites: vendredi de 14h à 17h et de 19h à 22h; et le samedi dès 9h.

## MERCİ MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

I.G.



**ROBILLARD - M. John Hector** est décédé le mercredi 9 juillet 2003, après une longue et courageuse lutte contre le cancer, à l'âge de 79 ans. Il était l'époux bien-aimé de Noella (Nicky) Brisson. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses huit enfants: Jean-Claude (Marthe), Rollande (Peter Jasek), Jocelyne (Dr Don Pickett), Hélène (Gilles Proulx), Denyse, Marc (Jean) et Louise (Murray Sturk), ainsi que treize petits-enfants et cinq arrière-petites-filles. Il était le frère de Henri Robillard (Mary Lican). Il était le beau-frère de Émile Brisson (Margo), de Marguerite Vallière et de Terry (Eddy Haughan). Il fut précédé par ses frères: Moise, Louis, Joe (Maryse), Arthur, Ernest et ses sœurs: Dolores et Maria. Il fut aussi précédé par ses beaux-frères: Ernest, Samuel, Dollard, Fabien et Armand Brisson (Alice) et sa belle-sœur Albina Vallière. Il repose à la:

## MAISON FUNÉRAIRE McEVOY-SHIELDS

1411 Hunt Club (angle Albion)  
Visites: jeudi de 14h à 16h et de 19h à 21h, ainsi que vendredi de 11h à 12h30.  
Funérailles: vendredi le 11 juillet à 13h30, en l'église Sainte-Geneviève. Pour information: 737-7900.

## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Antoine pour faveur obtenue.

M.D.

## AVIS DE DÉCÈS



## MME EVA BRUNETTE (née Labelle)

est décédée le lundi 7 juillet 2003, à l'âge de 90 ans. Fille de feu Wilfrid Labelle et de feu Eugénie Déglise; épouse de feu Eugène Brunette, elle laisse dans le deuil ses enfants: Thérèse Joannise et Rachel, ainsi que 7 petits-enfants: Louise, Gisèle (Robert Dupuis), Marc, Alain (Félicia), Sylvie, Nathalie et Patrick; 2 arrière-petits-enfants: Mélanie Joannise et Eric Dupuis; sa sœur Rita Logan. Elle fut précédée par ses frères et sœurs: Bruno, Israël, Lionel, Gabrielle Deschamps, Reina Poulin, Simone Chartrand, Agathe Archambault. Elle laisse également plusieurs neveux et nièces. Elle reposera à la **MAISON FUNÉRAIRE ET CHAPELLE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER**, (241-3680), 180, chemin Montréal, Ottawa, le jeudi 10 juillet de 14h à 22h et vendredi de 9h à 10h, suivi de la messe des funérailles à 10h30, en l'église Notre-Dame-de-Lourdes de Vanier, 430, chemin Montréal; inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. Des dons au Centre d'accueil Champlain ou à la Société d'Arthrite d'Ottawa seraient appréciés.

## AVIS DE DÉCÈS



## M. MAURICE DENAULT

est décédé le lundi 7 juillet 2003, à l'âge de 75 ans. Il était le fils de feu Joseph Denault et de feu Exhilda Perry et l'époux de Isabelle Courchesne. Il laisse dans le deuil ses 4 fils: Jacques, Roger, Louie et Daniel (Vicky); ses 3 filles: Jeanne (André Cyr), Denise (Marc Berlinguette) et Lucy (Robert Litvenchuk); 7 petits-enfants, 7 arrière-petits-enfants et ses 2 sœurs: Suzanne Cayen et Bernadette Poirier. Il fut précédé par ses frères: Teddy, Georges et Joseph. Il laisse également plusieurs neveux, nièces, parents et ami(e)s. Il n'y aura pas de visites au salon, **cependant un service religieux en présence des cendres sera célébré le vendredi 11 juillet à 13h, en l'église Saint-Raymond de Hull**. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 12h30. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Fondation des maladies du cœur ou à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée au:

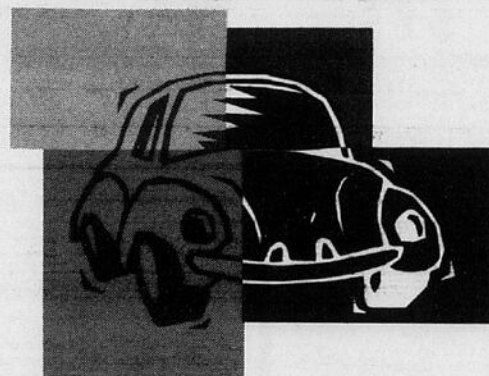
Funérarium Beauchamp 770-1300

## AVIS DE DÉCÈS

## Lucille Courtemanche

née Lauzon, de Maniwaki, est décédée le 7 juillet 2003 au Centre hospitalier de Maniwaki, à l'âge de 81 ans. Elle était l'épouse du dentiste Dr Lucien Courtemanche. Fille de feu Aldéric Lauzon et de feu Albertine St-Germain, outre son époux, elle laisse dans le deuil ses 3 filles: Johanne (Gérald Lalonde) de Val-des-Monts, Elise de Montréal et Brigitte (Philippe Carle) d'Egan Sud; ses 2 petits-enfants: Emilie et Félix; son frère Guy (Yolande Massy) de Mont-Laurier; ses beaux-frères et belles-sœurs, ainsi que plusieurs neveux et nièces. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE McCONNERY**, 206 Cartier, Maniwaki, QC, J9E 1R3, téléphone: 819-449-2626; télécopieur: 819-449-7437. Selon les dernières volontés de la défunte, il n'y aura pas de visites au salon. Le service religieux aura lieu en présence des cendres le vendredi 11 juillet 2003 à 14h, en l'église Assomption de Maniwaki. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 13h30. Des dons à la Fondation des maladies du cœur ou à la Société canadienne du cancer seraient appréciés.

## Auto à donner?



Vous ne savez pas quoi faire de votre vieux véhicule?

Donnez-le à

La Fondation canadienne du rein.

Le remorquage est gratuit, et vous contribuerez à protéger l'environnement, car votre véhicule sera parfaitement recyclé.

Un reçu d'impôt vous sera envoyé.

Appuyez une bonne cause.



1 888 2AUTO-REIN  
(1 888 228-8673)



## LA FAMILLE SAUVÉ a le regret de vous faire part du décès de

**M. ALBERT SAUVÉ**  
décédé le 8 juillet 2003 au CHVO de Hull, à l'âge de 75 ans. Il était le fils de feu Alexandre Sauvé et de feu Zoé Renaud. Il laisse dans le deuil son épouse Thérèse Aubry; ses enfants: Ginette (Réal Lafortune), Gilbert (Louise Houle), Sylvie (Marc Sirois) et Claude; ses petits-enfants: Cynthia, Véronique, Jérôme, Maxime, Roxanne, Zacharie, Maryam et Amélie; sa nièce Adèle; ses cousins: Robert et Alex Finlayson, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs et ami(e)s. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux aura lieu en l'église Notre-Dame-de-Lorette le samedi 12 juillet 2003 à 14h. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 13h30. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Pour renseignements, téléphone: 778-2425; télécopieur: 778-2426; courriel: cfam@cfo.coop. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Remerciements au personnel du CHVO de Hull, 7ième étage, pour les bons soins prodigués.



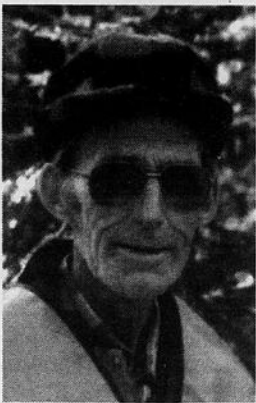
## LA FAMILLE GOULET a le regret de vous faire part du décès de



**NATHALIE GOULET  
ET SON BÉBÉ ATTENDU**  
décédée accidentellement le 7 juillet 2003 à Notre-Dame-de-la-Salette, à l'âge de 29 ans. Elle était la conjointe de Jorge Garcia et fille de Normand Goulet et de Rachelle Laroche. Outre son conjoint et ses parents, elle laisse dans le deuil 1 fils, Vincent; 1 soeur, Martine; 2 frères: Philippe et Dominic; sa grand-mère maternelle Estelle Laroche et son grand-père paternel René Goulet. Elle laisse également plusieurs oncles, tantes, cousins, cousines et ami(e)s. Elle sera exposée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, 1369, boul. La Vérendrye Ouest, Gatineau, le vendredi 11 juillet 2003 de 19h à 22h. Un service religieux aura lieu en l'église St-Louis-de-France de Poltimore, le samedi 12 juillet 2003 à 11h. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Pour renseignements: (819)568-2425, télécopieur: (819)568-2426, courriel: cfam@cfo.coop. La famille tient à remercier les coordonatrices du 2e étage du CHVO de Gatineau pour les bons soins prodigués.



## 1er ANNIVERSAIRE

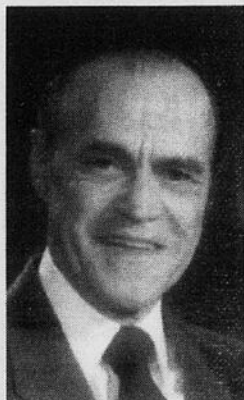


### HUBERT BINETTE

Il y a un an, la mort est venue me dire que ton passage ici-bas se terminait, mettant ainsi fin à ton dur combat. Depuis ce jour, lorsque le soir venu je regarde au ciel, une étoile se démarque; je sais que c'est toi. Tu es là pour me protéger et me guider; tu es désormais mon phare. De plus, merci de me laisser voir ce si beau sourire du fond de ton paradis de chasse et de pêche car nous savons tous que seule la nature pouvait procurer ce sourire si serein qui restera à jamais gravé dans nos coeurs.

Nous t'aimons XXXXXX  
Ton épouse Pierrette,  
Stéphane, Nathalie,  
Fanny et Jézabel

## 4er ANNIVERSAIRE



### M. MARCEL LALONDE

4 ans déjà se sont écoulés depuis que tu nous a quittés. Tu es toujours présent dans nos pensées. Continu de veiller sur nous.

Ton épouse, tes filles et gendres et petits-enfants.

## LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué., J8X 1L8  
a le regret de vous faire part du décès de



## MONSIEUR RHÉAL JOANISSE 1928 - 2003

décédé à sa résidence le 6 juillet 2003, à l'âge de 74 ans. Il fut vétéran de la Guerre de Corée et membre de la Légion canadienne de Hull. Prédécedé par ses parents: Louis Joanisse et Alida Désormeaux, il laisse dans le deuil un fils, Michel (Marie-Hélène Rock) d'Aylmer; cinq filles: Nicole (Maurice Lévesque) de Hull, Ginette (Jacques Lepage) de Hull, Diane (Jacques Farand) de Luskville, Johanne (Gérard Lavictoire) de Hull et Line (Denis Strasbourg) de Gatineau; la mère de ses enfants, Colette Latreille; treize petits-enfants et quatre arrière-petits-enfants. Il laisse également trois frères: Louis (Jeannine Pilon), Marcel (Cécile Price) et Gérard Joanisse; une soeur, Lorette (Réginal Désormeaux), ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, cousins, cousines et de nombreux ami(e)s.

**VISITES:** Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire.

**SERVICE RELIGIEUX:** aura lieu le vendredi 11 juillet 2003 à 13h30, à la cathédrale St-Joseph, 245, boul. St-Joseph, Hull, QC. Parents et ami(e)s sont invités à y assister. La famille recevra vos condoléances après le service religieux.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer (819)771-6289.

Pour vos messages de condoléances par télécopieur (819)771-7066 ou par courriel à serge.legault2@sympatico.ca.

## REMERCIEMENTS

### FRANÇOISE YELLE

Les membres de la famille Yelle désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Françoise, survenu le 18 juin 2003, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

## REMERCIEMENTS



### IRÈNE LAPLANTE

Nous voulons remercier toutes les personnes qui ont bien voulu nous témoigner des marques de sympathie à l'occasion du décès de Irène Laplante. Dans les moments de tristesse, il nous est doux de savoir qu'elle s'était fait tant d'ami(e)s. Comme la famille de Irène Laplante ainsi que tous ses proches sont dans l'impossibilité de répondre personnellement à tous les témoignages de sympathie reçus lors de son décès, ils prient tous ceux qui se sont associés à leur chagrin de trouver ici l'expression de leur profonde gratitude.

## EN MÉMOIRE DE

### Thérèse Marengère Charbonneau 1930 - 1973

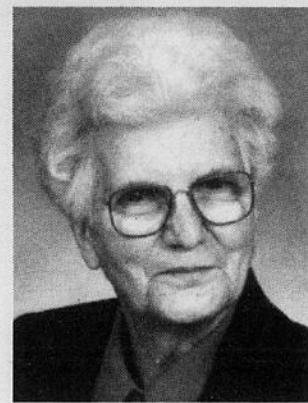
Toi cette mère que nous avons peu ou pas connue, depuis trente ans tu es disparue, un faible souvenir de ton visage, est gravé comme une image, dans le coeur de tes trois enfants, qui depuis sont devenus grands.

Nous pensons toujours à toi,  
avec amour,  
Claude  
Carole  
Lyne

## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.  
F.P.

## LES FAMILLES GERVAIS ET RENAUD ont le regret de vous annoncer le décès de



## MME VALÉRIE GERVAIS née Renaud

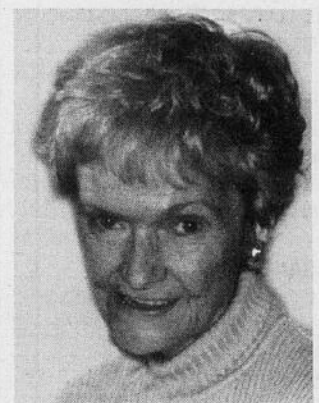
de Farm Point, décédée le mardi 8 juillet 2003, à l'âge de 87 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de feu Vital Gervais, la fille de feu Napoléon Renaud et de feu Lévin Fournier. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Claudette (Henri Smith), Florian (Murielle Renaud), Raymond (Marie-Paule Brazeau), Suzette (Carol Dubois), Marie-Reine (Robert Lacroix), Simon (Suzanne Lacroix), Christiane (Jean-Charles Renaud), Jean-Charles (Darquise Fournier) et Pierre (Lucie Renaud); un fils adoptif, Léon Gendron, prêtre. Elle était la grand-mère bien-aimée de 18 petits-enfants et 20 arrière-petits-enfants. Elle laisse également ses frères et soeurs: Venance (Wava), Adélard (Hélène), Noël (Gabrielle) et Émilienne (feu Melvin). Elle fut précédée par 4 frères: René (feu Laurette), Jean-Paul (feu Lucille), Marcel (feu Anna) et André et par 1 belle-soeur, Loïs. Elle laisse plusieurs beaux-frères et belles-soeurs, neveux, nièces et ses nombreux ami(e)s. Elle était membre des Club de l'Âge d'Or de Farm Point et de Ste-Cécile-de-Masham, ainsi que des Filles d'Isabelle, Cercle Marie-Renée de Masham. La famille désire remercier le personnel du CLSC de la Basse-Gatineau, ainsi que du centre hospitalier Gatineau Memorial de Wakefield pour leurs excellents soins et leurs supports et un merci très spécial au centre de jour.

Un service religieux aura lieu le samedi 12 juillet 2003 à 14h, en l'église St-Clément de Farm Point, suivi de l'inhumation au cimetière de Ste-Cécile-de-Masham. Heures de visites à la **MAISON A. GAUVREAU ET FILS de Ste-Cécile-de-Masham**, vendredi de 19h à 22h, samedi à compter de 11h.

Pour ceux qui le désirent, des dons à la paroisse St-Clément de Farm Point ou à la Fondation de l'hôpital de Wakefield, C.P. 160, Wakefield, J0X 3G0, seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le (819)456-2100.

## 1er ANNIVERSAIRE



## MADAME JACQUELINE BOUVIER, NÉE GROLEAU

À la douce mémoire d'une mère et grand-mère bien-aimée, décédée le 10 juillet 2002. Il y a un an, tu as pleuré tendre maman, en voyant tes enfants auprès de ton lit, priant et suppliant Dieu de te laisser avec nous. Malgré tout, la mort a fermé tes paupières et tu as laissé la souffrance pour le bonheur. Le Seigneur nous avait prêté une mère, pour notre bonheur, mais Il nous l'a retirée hélas, trop tôt. Nous la lui avons cédée sans un murmure, mais le coeur navré de douleur. De là-haut, chère maman, veille sur nous. Ici-bas on se souviendra de toi, et en particulier le 10 juillet à 12h15 à la cathédrale Notre-Dame d'Ottawa et le 13 juillet à 10h en l'église St-Charles d'Ottawa, où une messe anniversaire sera célébrée en ta mémoire.

Suzanne Bouvier, Lise Adelson et tes petits-enfants



## Nécrologie

## 1er ANNIVERSAIRE



STEVE LEGAULT

Cher fils,

Vous nous l'aviez donné, Seigneur, pour être la joie de nos yeux, le rayon de soleil de notre vie. Vous nous l'avez repris pour un destin mystérieux devant lequel nous nous inclinons sans le comprendre. Le grand vide laissé par ton départ demeure aussi douloureux qu'au premier jour. Le temps pourra s'enfuir, mais il n'effacera jamais de nos cœurs ce qu'il fut pour nous.

Nous t'aimons, papa et maman  
et ta petite poupée Claudy-Ann

## Funérailles

## VENDREDI

## BEAULIEU - M. Jean-Marie

La célébration eucharistique sera célébrée à 11h, en l'église St-Joseph d'Orléans, 2757, boul. St-Joseph, Orléans.

## BRUNETTE - Mme Eva

Départ de la Maison funéraire et chapelle Racine, Robert et Gauthier, 180, chemin Montréal, Ottawa, pour messe des funérailles à 10h30, en l'église Notre-Dame-de-Lourdes de Vanier, 430, chemin Montréal.

## CARRIÈRE - M. Denis

Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 11h, en l'église St-Paul d'Aylmer.

## COURTEMANCHE - Mme Lucille

Le service religieux sera célébré en présence des cendres à 14h, en l'église Assomption de Maniwaki.

## CZEMERYS - Mme Georgette

La messe des funérailles sera célébrée à 14h, en l'église Catholique Romaine Notre-Dame de Lourdes, 435, ch. Montréal, Ottawa.

## DENAULT - M. Maurice

Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 13h, en l'église Saint-Raymond de Hull.

## JOANISSE - M. RHÉAL

Le service religieux sera célébré à 13h30, à la co-cathédrale St-Joseph, 245, boul. St-Joseph, Hull.

## ROBITAILLE - M. John Hector

Départ de la Maison funéraire McEvoy-Shields, pour le service religieux à 13h30, en l'église Sainte-Geneviève.

### SACHEZ RECONNAÎTRE LES SIGNES AVANT- COUREURS DE L'ACCIDENT VASCULAIRE CÉRÉBRAL

- ✓ **FAIBLESSE**  
Faiblesse soudaine, engourdissement et/ou picotement au visage, dans un bras ou une jambe.
- ✓ **TROUBLES D'ELOCUTION**  
Difficulté temporaire soudaine à parler ou à comprendre ce qui est dit.
- ✓ **PERTES D'EQUILIBRE**  
Manque de stabilité ou chutes soudaines, surtout si accompagnés d'un des signes ci-dessus.
- ✓ **TROUBLES VISUELS**  
Perte soudaine de la vision particulièrement à un œil, ou vision double
- ✓ **MAUX DE TÊTE**  
Maux de tête soudains, intenses et inhabituels



Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin

1 888 473-4636  
(819) 771-8595  
Nous sommes tous visés.

La terre est riche  
de son monde



DÉVELOPPEMENT  
ET PAIX

1-888-234-8533  
(514) 257-8711  
www.devp.org

# Despatie est prêt pour les championnats du monde

Le Lavallois Alexandre Despatie sera le porte-drapeau du Canada et l'un des meilleurs espoirs du pays pour remporter une médaille d'or aux championnats du monde aquatiques 2003, qui auront lieu du 13 au 27 juillet à Barcelone, en Espagne.

## Presse Canadienne BARCELONE

Despatie fait partie d'une délégation de plus de 100 athlètes, entraîneurs et personnel de soutien à la compétition, qui accueille aussi des épreuves en natation, en nage synchronisée et en water-polo.

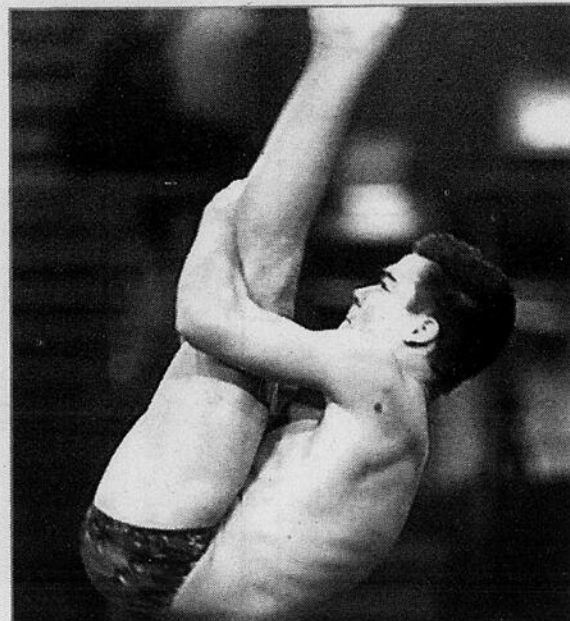
La cérémonie d'ouverture aura lieu le samedi 12 juillet et Despatie entreprendra la compétition dès le lendemain avec le plongeon synchronisé de trois mètres.

«C'est tout simplement un hon-

neur incroyable et je n'aurai peut-être jamais plus l'occasion de porter le drapeau à une cérémonie d'ouverture, a déclaré le plongeur âgé de 18 ans. J'ai accepté la tâche avec beaucoup de joie.»

Récipiendaire de plusieurs prix, Despatie a terminé deuxième à la tour de 10 mètres aux championnats du monde 2001 et quatrième aux Jeux olympiques 2000.

Il a connu une forte saison en 2003 et il est un aspirant pour une médaille au tremplin de trois mètres et aussi au tremplin synchronisé de trois mètres avec son compatriote Philippe Comtois.



Alexandre Despatie se dit prêt pour les championnats du monde.

## Cinq cyclistes du Québec dans l'équipe canadienne

### Presse Canadienne

Cinq Québécois ont été nommés au sein de l'équipe de cyclisme qui représentera le Canada aux Jeux panaméricains, du 1er au 17 août à Santo Domingo, en République Dominicaine.

La délégation québécoise regroupe Charles Dionne (route), de Saint-Rédempteur, Alexandre Cloutier (route et piste), de Neuville, Jean-François Laroche (route et piste), de Magog, Mathieu Toulouse (vélo de montagne et route), de Montréal, et Martin Gilbert (piste), de Châteauguay.

Mark Ernsting, de Vancouver-Nord, se concentrera sur les épreuves de piste.

Clara Hughes, de Winnipeg, complètera la formation canadienne.

Hughes, la seule athlète au pays à avoir remporté une médaille aux Jeux olympiques d'été et d'hiver, doit participer à la course contre la montre individuelle sur route et à la poursuite individuelle sur piste.

Hughes en sera à sa troisième participation aux Jeux panaméricains.

En 1995, elle avait remporté une médaille d'argent dans la course sur route et une de bronze dans la course contre la montre.

Aux Jeux de Winnipeg en 1999, elle n'était pas au meilleur de sa forme à cause d'une maladie et elle a terminé quatrième dans la course contre la montre sur route et septième dans la course sur route.

L'athlète de 30 ans a accroché ses patins de vitesse à la fin de la saison dernière.

## La LAH change ses sections et sa formule des séries

Le bureau des gouverneurs de la Ligue américaine de hockey a annoncé, hier, un remaniement de ses sections et de la formule de ses séries éliminatoires.

### Presse Canadienne HILTON HEAD, Caroline du Sud

Les gouverneurs ont pris la décision de passer à deux sections de sept équipes par association pour la saison 2003-2004. La ligue comptait trois sections par association l'an dernier.

Les Bulldogs de Hamilton, les Maple Leafs de St. John's, le Moose du Manitoba et les Roadrunners de Toronto, une équipe d'expansion, évolueront dans la section Nord de l'association Ouest la saison prochaine, au même titre que les for-

mations de Cleveland, Rochester et Syracuse.

Hamilton, St. John's et le Manitoba jouaient au sein de la section Canadienne de l'association Est l'an dernier, en compagnie de l'équipe de St-Jean au Nouveau-Brunswick, qui ne fait plus partie du circuit.

La nouvelle formule éliminatoire stipule que les cinq meilleures équipes de chaque section se qualifieront pour les séries d'après-saison. Lors du premier tour, les formations classées aux quatrième et cinquième rangs s'affronteront lors de séries deux de trois.

Au deuxième tour, les gagnants du tour précédent livreront bataille à la meilleure équipe de leur section et les équipes classées deuxième et troisième se disputeront des séries quatre de sept.

## Lyashenko aurait rédigé une note de suicide

### Associated Press ISTANBUL

La police turque a indiqué, hier, que l'attaquant des Rangers de New York Roman Lyashenko a préparé une note de suicide puis a apparemment tenté de se couper aux bras et aux poignets avant de finalement se pendre dans un site de villégiature turc.

Un représentant de la police paramilitaire turque a dit que la cause de la mort de l'athlète de 24 était «clairement le suicide.»

Le corps a été retrouvé tôt

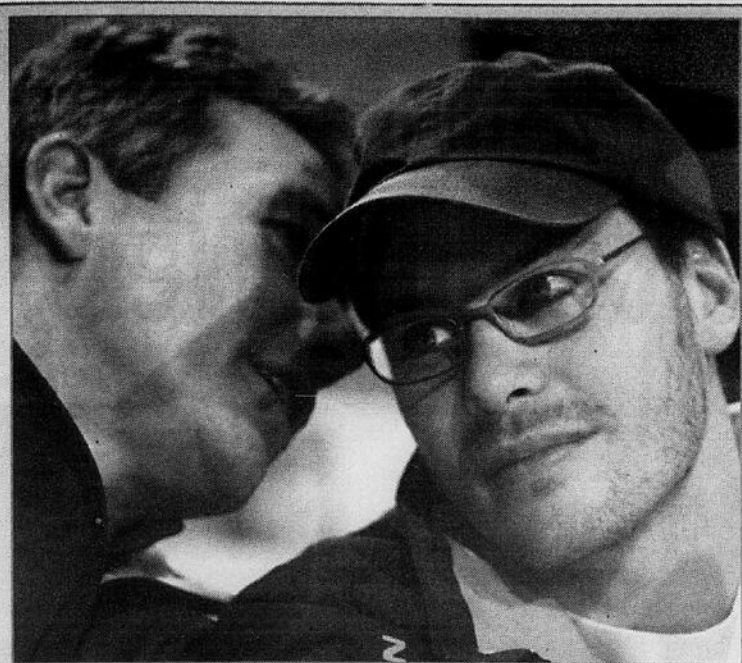
dimanche à Antalya, sur la côte turque de la mer Méditerranée. Lyashenko y était en vacances avec sa mère et sa sœur.

La note de Lyashenko exprimait ses excuses d'avoir mis fin à ses jours, a ajouté, sous le couvert de l'anonymat, l'officier de la police paramilitaire.

Lyashenko a régulièrement évolué avec les Stars de Dallas au cours de ses deux premières campagnes dans la Ligue nationale puis a été échangé aux Rangers vers la fin de la saison 2001-2002.

Il n'a joué que deux matches avec les Rangers la saison dernière.





Craig Pollock veut trouver le meilleur volant possible à son client, Jacques Villeneuve.

## Pollock assure qu'il ne néglige pas Villeneuve

Craig Pollock est un homme occupé.

Presse Canadienne  
MONTREAL

Trop occupé, selon certains, pour bien remplir ses fonctions de gérant de Jacques Villeneuve et d'actionnaire minoritaire de l'écurie BAR-Honda en F1, ainsi que de patron de l'équipe PK Racing en série Champ Car.

Pollock a toutefois affirmé, hier, que rien ni personne n'a été négligé, y compris Villeneuve, dont le lucratif contrat se terminera à la fin de la présente saison. Le pilote québécois s'est récemment dit dérangé par les lents progrès des négociations ayant pour but de lui décrocher un contrat en vue de la saison 2004.

«Il faut bien gérer son temps, a expliqué Pollock lors d'un entretien téléphonique en provenance de Toronto, où il se trouvait en vue du Molson Indy de la série CART qui aura lieu ce week-end. Jacques a le droit de vouloir que je passe tout le temps qu'il faut dans le but de lui obtenir un contrat l'année prochaine, et c'est ce que je vais faire.»

Pollock a déclaré qu'il a pris des appels en provenance d'Europe à partir de 5 h, heure de l'Est, ayant trait à Villeneuve et à la F1 avant qu'il ne tourne son attention vers PK Racing, une écurie qui déçoit jusqu'ici.

Pollock a discuté avec quelques équipes, y compris BAR, au sujet de l'embauche possible de Villeneuve, mais aucune entente n'a encore été conclue.

Le temps presse et certaines personnes avancent que l'association entre Pollock et Villeneuve, qui dure depuis plus d'une décennie, pourrait tirer à sa fin. Villeneuve, le champion du monde en 1997, aurait

insisté pour que Pollock assiste au Grand Prix de Magny-Cours en France la fin de semaine dernière afin de faire avancer les négociations. Villeneuve aurait lui-même fait des avances auprès d'écuries.

### BESOIN DE CHANGEMENT

Frank Williams, le grand patron de l'équipe Williams, a déclaré que Villeneuve avait besoin de nouvelles personnes autour de lui. Plusieurs observateurs ont conclu qu'il visait Pollock et l'ingénieur Jock Clear.

«J'ai eu de longues discussions avec Frank, nous sommes proches, a révélé Pollock. Frank a dit que Jacques a besoin d'un changement. Mais il ne parlait pas des dirigeants. Les dirigeants ne peuvent rien changer pour Jacques sur la piste. C'est au pilote et à l'équipe technique de le faire.»

«Je suis très optimiste quant à l'avenir de Jacques en Formule Un, a ajouté Pollock. L'opinion dans les paddocks, c'est que Jacques est parmi les trois meilleurs pilotes au monde.»

«Son talent ne fait aucun doute. Le problème, c'est l'absence de performances de l'équipement qu'on lui procure. Malheureusement, c'est un sport brutal. On te juge selon les résultats de ta dernière course.»

### OUBLIER L'EUROPE

Pollock, qui pourrait bientôt faire partie d'un groupe qui offrirait d'acheter la série CART, a sa petite idée sur la stratégie que devrait adopter les dirigeants de Champ Car.

«Je vois cela comme un championnat surtout nord-américain, avec le Canada, les États-Unis, le Mexique et la course en Australie, a-t-il affirmé. C'est là où se trouve le marché.»

«Je ne crois pas que l'Europe soit un marché viable.»

# Éric Lucas est déterminé à se faire justice

Le directeur général Yvon Michel était bien content d'annoncer le retour d'InterBox au centre Bell, hier matin au salon Baccara du Casino de Montréal, mais le plus heureux d'entre tous était sans doute Éric Lucas. Le boxeur de Sainte-Julie admet s'être ennuyé de ses supporters lors de son combat de championnat face à l'Allemand Markus Beyer.

Presse Canadienne  
MONTREAL

Lucas (36-5-3, 13 KO) retrouvera son cher public le samedi 16 août, alors qu'il livrera bataille à Shannon Landberg (56-10-3, 26 KO), un pugiliste de 38 ans originaire de West Lafayette, en Indiana.

Il s'agira du premier gala du groupe InterBox à Montréal depuis le 6 septembre 2002.

Ce soir-là, Lucas avait brillamment défendu son titre de champion des poids super-moyens face à l'Américain Omar Sheika, devant une foule presque hystérique.

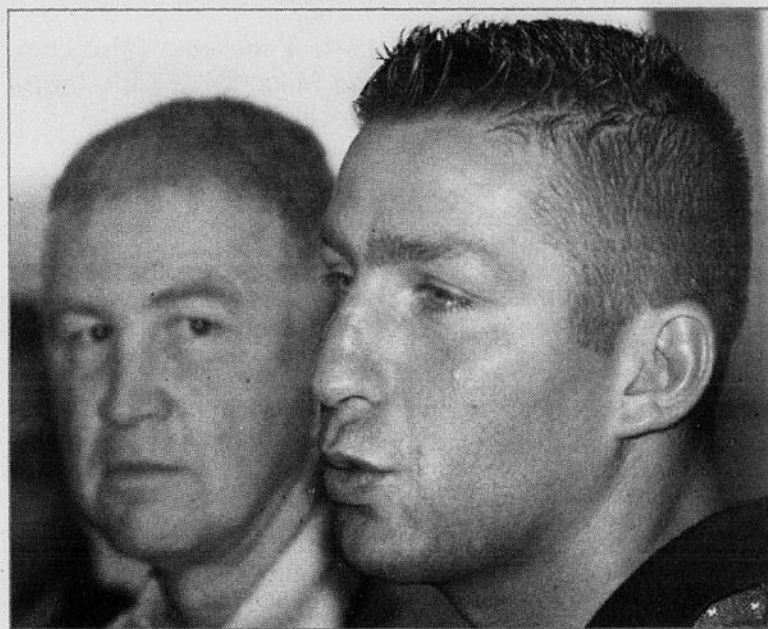
«L'Allemagne fait qu'on s'ennuie de boxer à Montréal quand il se produit des choses comme ça...», n'a pu s'empêcher de laisser tomber Lucas lors de la conférence de presse, en faisant allusion à sa désormais célèbre défaite aux mains de Beyer, le 5 avril à Leipzig.

«Le fait de se battre au centre Bell est particulier, a ajouté Lucas, après la conférence de presse. Ça procure de l'adrénaline et c'est motivant. Ça m'a manqué en Allemagne.»

En même temps que Beyer Pour Lucas, le rendez-vous du 16 août avec Landberg se veut un combat préparatoire d'importance en vue de l'affrontement revanche tant attendu face à Beyer.

«Il faut absolument qu'Eric monte sur le ring et continue de progresser», plutôt que d'attendre le prochain combat contre Beyer, a d'ailleurs insisté Michel.

Le même jour, l'Allemand



Yvon Michel et Éric Lucas ont présenté les grandes lignes du prochain gala de boxe à être présenté au centre Bell.

défendra sa ceinture face à l'Australien Danny Green (16-0-0, 16 KO).

Des victoires de Lucas et de Beyer mèneront à un deuxième duel entre les deux athlètes, vers la fin de novembre.

D'ailleurs, InterBox a déjà réservé le centre Bell le 22 novembre, au cas où la firme montréalaise arrachait l'organisation du combat.

Se faire justice Pour Lucas, ce duel face à Landberg sera le début d'un nouveau parcours, celui, souhaite-t-il, qui lui permettra de renouer avec un trésor qu'il n'aurait jamais dû perdre, selon lui, ses acolytes et une très grande majorité d'observateurs.

«Je veux me faire justice et me prouver qu'on a été victime d'une *bad luck* en Allemagne», a déclaré Lucas.

En Landberg, Lucas affrontera un rival qui lui est totalement inconnu et qui semble connaître les meilleurs moments d'une carrière plutôt banale.

Landberg a gagné ses six derniers combats, dont cinq avant la limite et 10 de ses 11 derniers.

Sa seule défaite remonte au 6 octobre 2001, par décision contre... Markus Beyer, en Alle-

magne.

«Il nous a dit qu'il s'était fait voler mais on ne l'a pas cru!», a lancé Yvon Michel, pendant la conférence de presse.

Si ce n'est du fait qu'ils ont monté dans le même ring en même temps, Landberg et Beyer ont peu de choses en commun.

Landberg est droitier, contrairement à Beyer, et selon Michel, son style s'approche un peu de celui de Sheika.

«Nous avons pensé faire appel à un gaucher pour affronter Eric, mais nous n'en avons pas trouvé un qui affichait les critères de Beyer, a précisé le directeur général d'InterBox. D'un autre côté, c'est bon. Ça devrait donner un meilleur spectacle.»

Lucas a manifesté une réaction positive en apprenant que son prochain adversaire ressemblait à Sheika.

«Ca fait mon affaire. J'aime mieux affronter un boxeur qui fonce vers moi qu'un gars qui se sauve tout le temps.»

Contre Landberg, Lucas vise une victoire claire et nette et plus convaincante que celle de Beyer face à l'Américain.

«Je dois le battre décisivement et faire mieux que Beyer», a tranché Lucas.

## En bref

### Brian Jordan ratera le reste de la saison

AP - SAINT-LOUIS

Le voltigeur des Dodgers de Los Angeles Brian Jordan ratera le reste de la saison à la suite d'une opération au genou gauche qui aura lieu demain.

Jordan frappait pour une moyenne de ,299 avec six circuits et 28 points produits en 66 matches. Son nom figurait sur la liste des blessés de 15 jours depuis le 25 juin.

Jordan a disputé 128 matches en 2002, son plus bas total en cinq ans, frappant pour une moyenne de ,285 avec 18 circuits et 80 points produits.

### Greg Colbrunn est de retour sur la liste des blessés

AP - SEATTLE

Les Mariners de Seattle ont placé le nom de Greg Colbrunn sur la liste des blessés pour une durée de 15 jours, rétroactivement au 3 juillet, hier. Le joueur

de champ intérieur a une tendinite au poignet droit.

Colbrunn s'est blessé au poignet durant son séjour sur la liste des blessés du 9 au 28 juin, qui avait été provoqué par un muscle étiré au côté droit. Pendant qu'il retrouvait la forme dans les mineures, à Tacoma, il a glissé vers un coussin et s'est fait mal au poignet.

«Ça ne me dérange pas sauf quand je m'élance, a déclaré Colbrunn, qui a une moyenne au bâton de ,276. J'ai pris une semaine de repos, je suis revenu, et je me sentais mieux. Mais c'est la vie.»



## Golf en bref

**Severiano Ballesteros se retire de l'Omnium britannique**

AP - SANDWICH, Angleterre

Pour une deuxième année consécutive, l'Espagnol Severiano Ballesteros ne participera pas à l'Omnium de golf britannique, un tournoi qu'il a gagné trois fois en carrière.

Ballesteros n'a donné aucune raison pour motiver son désistement, ont déclaré des dirigeants du circuit européen mercredi.

Ballesteros, qui n'a participé à aucun tournoi depuis l'Omnium international Benson & Hedges, en mai, n'a inscrit qu'une seule compétition à son horaire.

Il s'agit du tournoi du Trophée Lancôme, qui doit avoir lieu à Paris du 11 au 14 septembre.

Le golfeur espagnol a remporté les honneurs de l'Omnium britannique en 1979, en 1984 et en 1988. Il a également gagné le Tournoi des Maîtres en deux occasions, en 1980 et en 1983.

Sa dernière victoire lors d'un tournoi remonte à 1995.

## Tiger Woods jouera au nouveau tournoi Deutsche Bank

AP - BOSTON

Tiger Woods a annoncé hier qu'il prendrait part, au mois de septembre prochain, au Championnat Deutsche Bank, un tournoi dont les profits iront à sa fondation.

Woods, le champion de l'Omnium des États-Unis Jim Furyk et Vijay Singh ont tous confirmé qu'ils disputeront le tournoi Deutsche Bank, qui sera joué à Boston lors de la journée de la fête du travail.

Cette épreuve est la première à avoir lieu en Nouvelle-Angleterre au cours des cinq dernières années. Il y aura une bourse de 5 millions \$US et l'organisation donnera des fonds en priorité à la Fondation Tiger Woods.

Woods a participé à l'Omnium Deutsche Bank-SAP en Allemagne chaque année depuis 1999, l'emportant à trois reprises.

## L'Omnium canadien féminin sur Internet

AP - SEATTLE

L'Omnium canadien de golf féminin qui sera présenté à compter d'aujourd'hui à Vancouver sera le premier tournoi de la LPGA à être diffusé via Internet.

Selon une entente conclue avec le réseau Real Networks, les internautes auront droit à deux heures de retransmission aujourd'hui et demain, et trois heures additionnelles samedi et dimanche, via les sites [www.lpga.com](http://www.lpga.com) et [www.realone.com/sports](http://www.realone.com/sports).

# Kane reconnaît qu'elle doit jouer davantage comme Weir

**Lorie Kane veut faire comme Mike. Mike Weir, faut-il préciser.**

Presse Canadienne  
VANCOUVER

La golfeuse canadienne a efféventé l'approche du vainqueur du tournoi des Maîtres cette année, qu'elle qualifie de rationnelle.

«Je dois travailler un peu plus fort sur ceci», a déclaré Kane, mercredi, en se pointant la tête du doigt.

«J'ai été un peu impatiente avec moi-même et c'est là l'aspect que j'ai essayé de peaufiner un peu plus.

«Si je dois penser à quelqu'un

à qui j'aimerais ressembler, c'est Mike Weir en ce moment parce qu'il a la bonne approche. Sa façon d'approcher le tournoi des Maîtres, c'est ça que je dois faire.»

Kane, qui est originaire de Charlottetown, mène un contingent de 14 Canadiennes qui disputeront l'Omnium féminin du Canada.

Le tournoi s'amorcera jeudi au club de golf Point Grey.

Elle est la meilleure Canadienne en lice, elle qui occupe le 11<sup>e</sup> rang sur la liste des boursières de la LPGA avec des gains de 422 000 \$US.

Et le fait qu'elle choisisse Weir comme modèle n'est pas bête du tout. Le petit gaucher est le meilleur boursier de la PGA avec un total de 4 280 000 \$, ce qui est environ 28 000 \$ de plus que Tiger Woods.

Kane a été une aspirante au titre canadien au cours des récentes présentations de cette épreuve.

Elle a terminé à égalité au troisième rang en 2001, à quatre coups de la tête. En 2000, un parcours final de 76 l'a laissée à quatre coups également, au cinquième échelon cette fois. Elle a pris le huitième rang l'an dernier et le sixième en 1999.

Kane cherchera à devenir la première Canadienne



PRESSE CANADIENNE

Lorie Kane aimerait devenir la première Canadienne à gagné le tournoi de son pays depuis Pat Fletcher en 1954.

à remporter l'Omnium de son pays depuis Pat Fletcher en 1954.

«Si je peux jouer un peu mieux que d'habitude, je pense que je pourrai passer la porte, a dit Kane. J'essaie très fort de provoquer de bonnes choses et

quand elles ne se produisent pas, je m'énervé un peu.

«J'essaie de jouer un coup à la fois, de m'efforcer de frapper ce coup du mieux que je peux et après, peu importe où se trouve la balle, de me concentrer sur le coup suivant.»

## Le vent fait jaser à l'occasion du tournoi des Maîtres du Québec

**Le vent a été un sujet dominant, hier, à l'occasion du tournoi des Maîtres Mead Johnson, disputé sur le parcours du club de golf Val des Lacs. Il a été un facteur si influent qu'à la veille de la ronde finale d'aujourd'hui, un seul golfeur, Marc Girouard, montrait une fiche sous la normale après deux jours de compétition.**

Presse Canadienne  
SAINTÉ-SOPHIE

Meneur à la suite du parcours initial, le professionnel du club Le Champêtre a ramené tant bien que mal une carte de 73, hier. Son cumulatif de 141, un seul coup sous la normale, lui procurait une avance de deux

coups devant un trio composé de Rémi Bouchard (Le Mirage), Daniel Talbot (Centre Sports-Montréal) et Carl Desjardins (Brossard).

Ce dernier a ramené la meilleure carte de la journée, un 69.

Gregg Cuthill (Vallée du Richelieu), Jean-Louis Lamarre (Fontainebleau), Frédéric Lessard (Beauce) et Claude Tremblay (Le Blainvillier) se retrouvaient à égalité au cinquième rang à 144, un coup devant un groupe de quatre golfeurs qui comprenait notamment Bob Flaro, de Cornwall, le champion en titre.

«Le vent est tellement tourbillonnant sur ce parcours qu'il peut changer trois fois de direction entre le moment où tu t'adresses à ta balle et celui où tu la frappes, a expliqué Talbot. C'est vous dire la difficulté qu'il

y a de choisir le bon bâton, bien souvent.»

Girouard a également parlé du facteur vent, mais en s'attardant surtout à son propre jeu.

«Ce fut une journée difficile pour tout le monde, a-t-il souligné. C'est drôle à dire, mais personnellement, j'estime n'avoir pas mal joué du tout, sauf que j'ai très mal frappé la balle. En première ronde, j'ai beaucoup mieux joué qu'aujourd'hui (mercredi) sur les allées et sur les verts.

«D'ailleurs, j'ai manqué je ne sais combien de roulés dans un rayon inférieur à 10 pieds, de sorte qu'en bout de ligne, la différence est énorme, a ajouté Girouard en parlant de sa performance du deuxième parcours. En fait, il m'a fallu mettre mon expérience à profit pour combler certaines lacunes.»

«Ce parcours de Val des Lacs est loin d'être facile. Les verts sont irréguliers au niveau de la vitesse, mais il faut vivre avec ça. Mais n'oublions pas qu'il s'agit du tournoi des Maîtres, et qu'ainsi, le terrain est 'au bouchon' au plan difficulté, et c'est comme ça que ça doit être, n'en déplaise à plusieurs.»

### FLARO ET LEARMOUTH

Du côté des représentants de la capitale nationale, outre Flaro qui a joué 72 pour un cumulatif de 145, Chris Learmouth, de Glengarry, a remis une carte de 79 pour un total de 155 après deux rondes.

Le tournoi des Maîtres Mead Johnson est doté d'une bourse totale de 40 000 \$ dont 8 000 \$ seront réservés au champion. En ronde finale, les joueurs évolueront en duo, les départs étant prévus entre 10 h 08 et 12 h 30.





# Le Fury en bonne position pour la finale

Pour la première fois depuis son affiliation à la W-league, il y a trois ans, le Fury d'Ottawa a des chances d'atteindre la finale. Le club est en deuxième position de la division nord et il ne reste que quatre matches à la saison.

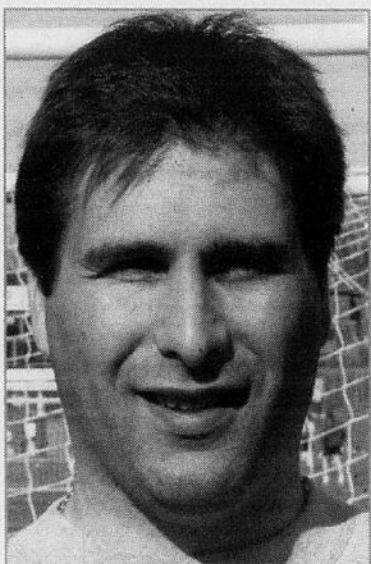
Les équipes occupant les deux premières positions de la division accéderont à la finale. «C'est notre meilleure année, explique la capitaine et gardienne de buts, Taryn Swiatek. Il y a eu un meilleur recrutement, à travers un plus grand nombre de personnes. Ça permet de faire des pratiques plus intenses et d'obtenir de meilleures performances», insiste celle qui joue pour le Fury d'Ottawa depuis les débuts du club, il y a trois ans.

«Les résultats sont meilleurs que ce que j'espérais, affirme l'entraîneur de l'équipe, Frank Lofranco. Nous avons obtenu le bon dosage et fait les bons ajustements cette année. Les filles ont formé une équipe très rapidement.»

Frank Lofranco s'est chargé du recrutement et soutient qu'un meilleur support lui a permis de meilleures acquisitions. Il mentionne Linda Consolante, la joueuse de défense, qui est capitaine à sa première année avec l'équipe.

«Parfois, Linda est trop forte au goût des autres équipes», lance-t-il, heureux de la situation.

Linda Consolante, qui a évolué à Lac St-Louis dans la Ligue de soccer Élite du Québec, explique que Frank Lofranco a téléphoné à son entraîneur, à l'université Orono dans le Maine, pour lui demander de venir au camp d'entraînement. «Je suis impressionnée parce que tout le monde est presque au même niveau. La qualité de jeux est meilleure que je le pensais», mentionne la joueuse de 21 ans qui aspire à joindre l'é-



Frank Lofranco, entraîneur du Fury

quipe canadienne.

Le support dont il a bénéficié, Frank Lofranco l'attribue à un homme.

«Le nouveau propriétaire, John Pugh, investit beaucoup de temps et d'argent, expose Frank Lofranco. Nous n'avons pas toutes ces facilités avant. Ça nous permet d'attirer des meilleures joueuses.»

«Les joueuses se préoccupent du soccer, moi je me préoccupe du reste», lance John Pugh, confiant. Nous fournissons un endroit où rester et nous tentons d'offrir un service de première classe», poursuit-il.

De fait, Taryn Swiatek étudie à l'Université de Calgary et est gardienne de buts pour l'équipe canadienne. Mais même si elle n'était pas de la sélection canadienne, elle préférerait le Fury à un club de l'ouest cana-



Le Fury d'Ottawa, de la W-league, a de très bonnes chances d'atteindre la finale et ce, pour la première fois depuis que l'équipe de la capitale a joint les rangs de cette ligue de soccer féminin.

dien.

«Le soccer est plus intense ici, les matches plus intéressants», argue la joueuse de 22 ans qui en est à sa troisième année avec le Fury.

Le public aussi semble apprécier le Fury. Selon Frank Lofranco, jusqu'à mille personnes viennent parfois assister aux matches. «Quand vous goûtez à ce que c'est de jouer devant mille personnes!» lance-t-il, signifiant que les joueuses apprécient ce support de la communauté.

John Pugh explique qu'au moment d'acquiescer le club, il a cherché à savoir ce qu'il pourrait offrir aux joueuses pour qu'en retour, elles lui offrent la finale. Il ne peut leur verser un salaire, car elles perdraient ainsi les bourses universitaires dont elles jouissent.

Pendant l'année scolaire, la plupart d'entre elles jouent pour des universités et des collèges américains, selon Frank Lofranco. Pour les quatre matches restants, le Fury affrontera deux fois les Lady Phantoms du New Hampshire, qui occupent la quatrième et avant dernière position de la

division. Le club d'Ottawa fera aussi face aux Wildcats du New Jersey, en quatrième place de la division nord-est. Cependant,

un match plus corsé s'annonce contre leurs grandes rivales cette année, les Renegades de Boston.

## Jeux du Québec

Les deux entraîneurs des sélections U-13 pour les Jeux du Québec, Isabelle Lacroix et Momcilo Gagic, décideront demain quels joueurs se rendront aux Jeux à Telford Mines.

La compétition de soccer s'ouvrira le 6 août, dans le cadre du deuxième bloc.



## L'or pour les Dynamos bleus

Les Dynamos bleus de Hull, qui évoluent dans la première division U-10 masculin, ont remporté la médaille d'or au tournoi de soccer de Gloucester tenu les 5 et 6 juillet 2003. Debout, de gauche à droite, Roger Chiasson, Philippe Monroe, Francis Desrochers, Jean-Philippe Giasson, Julien Vlasu-Roux et Pierre Charron. Devant, Étienne St-Denis, Olivier Letarte-Préfontaine, Gabriel Cuenca-Beaunier, Vincent Ledoux, Bila Cicko-Raynauld, Julien Despatis-Miron, Philippe Julien-Lafleche, Guillaume Charron.

## Un ancien du Manchester United à Ottawa

L'ancien joueur du Manchester United, Arthur Albiston, viendra à Ottawa pour dispenser des camps d'été pour le Fury d'Ottawa. À compter de lundi, il offrira à des jeunes de la région une formation inspirée de l'Académie du Manchester United.

Les entraîneurs de l'équipe U-13 de l'Académie United, John

Cooke et Tommy O'Neil, l'accompagneront. Cette académie a compté dans ses rangs notamment David Beckham, qui vient de quitter le Manchester United au profit du Real Madrid.

Le camp s'adresse aux filles et garçons nés entre 1986 et 1994. Selon le responsable du développement et des camps

d'été du Fury, Bill Ault, il reste encore quelques places, qui devraient être comblées d'ici le début des activités.

Le président et propriétaire du Fury, John Pugh, confirme que ce camp fait partie des moyens de financement du club le Fury.

Pour information, contactez Bill Ault at (613) 808-5550.





| Section Est     |           |           |             |           |            |              |              |  |  |
|-----------------|-----------|-----------|-------------|-----------|------------|--------------|--------------|--|--|
|                 | G         | P         | Moy         | Diff      | Séq        | Dom          | Ext          |  |  |
| Atlanta         | 58        | 31        | .652        | —         | G 6        | 30-13        | 28-18        |  |  |
| Philadelphie    | 49        | 39        | .556        | 8 ½       | G 2        | 26-20        | 23-19        |  |  |
| <b>Montréal</b> | <b>48</b> | <b>43</b> | <b>.527</b> | <b>11</b> | <b>P 2</b> | <b>27-16</b> | <b>21-27</b> |  |  |
| Floride         | 47        | 45        | .511        | 12 ½      | P 1        | 25-19        | 22-26        |  |  |
| New York        | 39        | 50        | .438        | 19        | P 3        | 19-25        | 20-25        |  |  |

| Section Centrale |    |    |      |      |     |       |       |  |  |
|------------------|----|----|------|------|-----|-------|-------|--|--|
|                  | G  | P  | Moy  | Diff | Séq | Dom   | Ext   |  |  |
| Houston          | 47 | 43 | .522 | —    | G 3 | 29-17 | 18-26 |  |  |
| St. Louis        | 46 | 44 | .511 | 1    | P 3 | 26-19 | 20-25 |  |  |
| Chicago          | 46 | 44 | .511 | 1    | G 1 | 23-22 | 23-22 |  |  |
| Cincinnati       | 40 | 48 | .455 | 6    | P 6 | 21-22 | 19-26 |  |  |
| Pittsburgh       | 39 | 47 | .453 | 6    | G 1 | 19-26 | 20-21 |  |  |
| Milwaukee        | 36 | 52 | .409 | 10   | P 1 | 17-30 | 19-22 |  |  |

| Section Ouest |    |    |      |      |     |       |       |  |  |
|---------------|----|----|------|------|-----|-------|-------|--|--|
|               | G  | P  | Moy  | Diff | Séq | Dom   | Ext   |  |  |
| San Francisco | 55 | 34 | .618 | —    | G 3 | 27-15 | 28-19 |  |  |
| Arizona       | 50 | 39 | .562 | 5    | G 3 | 26-18 | 24-21 |  |  |
| Los Angeles   | 47 | 42 | .528 | 8    | G 1 | 25-21 | 22-21 |  |  |
| Colorado      | 46 | 46 | .500 | 10 ½ | P 3 | 31-15 | 15-31 |  |  |
| San Diego     | 34 | 57 | .374 | 22   | G 2 | 18-29 | 16-28 |  |  |

## Calendrier et lanceurs prévus

| Mardi 8 juillet                   |                                  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|-----------------------------------|----------------------------------|--|--|--|--|--|--|--|--|
| Philadelphie 13 Montréal 6        | Philadelphie à New York, 19h10   |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Florida 4 Chicago 3               | Cincinnati à Milwaukee, 20h05    |  |  |  |  |  |  |  |  |
| St. Louis 3 San Francisco 8       | Pittsburgh à Houston, 20h05      |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Atlanta 5 New York 2              | San Diego à St. Louis, 20h10     |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Pittsburgh 8 Milwaukee 7 (10 m.)  | San Francisco à Arizona, 22h05   |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Cincinnati 3 Houston 6            |                                  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Colorado 3 Arizona 9              | Mercredi 9 juillet               |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Los Angeles 5 San Diego 8         | Philadelphie 2 Montréal 0        |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Atlanta 6 New York 3              | Atlanta à Chicago, 13h20         |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Florida 1 Chicago 5               | San Francisco à Arizona, 16h05   |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Los Angeles 6 St. Louis 5         | Florida à Montréal, 19h05        |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Cincinnati 2 Houston 12           | Cincinnati à Milwaukee, 19h05    |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Pittsburgh 1 Milwaukee 1 (en 10)  | Pittsburgh à Houston, 20h05      |  |  |  |  |  |  |  |  |
| San Francisco 3 Colorado 8 (en 5) | San Diego à St. Louis, 20h10     |  |  |  |  |  |  |  |  |
| San Diego 1 Arizona 3 (en 5)      | Jeudi 10 juillet                 |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                                   | Pittsburgh à Milwaukee, 14h05    |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                                   | (Suppon 7-7 vs Ford 0-1)         |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                                   | Atlanta à Chicago, 14h20         |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                                   | (Maddux 6-8 vs Estes 6-7)        |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                                   | San Diego en Arizona, 18h05      |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                                   | (Jarvis 1-2 vs Dessens 5-5)      |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                                   | Philadelphie à New York, 19h10   |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                                   | (Padilla 7-8 vs Trachsel 8-5)    |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                                   | Cincinnati à Houston, 20h05      |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                                   | (P. Wilson 5-5 vs Villone 0-0)   |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                                   | Los Angeles à St. Louis, 20h10   |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                                   | (Od. Perez 5-7 vs Morris 8-5)    |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                                   | San Francisco au Colorado, 21h05 |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                                   | (Schmidt 8-4 vs Oliver 6-5)      |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                                   | Vendredi 11 juillet              |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                                   | Atlanta à Chicago, 15h20         |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                                   | Florida à Montréal, 19h05        |  |  |  |  |  |  |  |  |



| Section est    |           |           |             |          |            |              |              |  |  |
|----------------|-----------|-----------|-------------|----------|------------|--------------|--------------|--|--|
|                | G         | P         | Moy         | Diff     | Séq        | Dom          | Ext          |  |  |
| New York       | 55        | 34        | .618        | —        | G 1        | 25-19        | 30-15        |  |  |
| Boston         | 52        | 37        | .584        | 3        | G 2        | 28-12        | 24-25        |  |  |
| <b>Toronto</b> | <b>48</b> | <b>43</b> | <b>.527</b> | <b>8</b> | <b>P 2</b> | <b>22-21</b> | <b>26-22</b> |  |  |
| Baltimore      | 39        | 47        | .453        | 14 ½     | P 2        | 21-24        | 18-23        |  |  |
| Tampa Bay      | 31        | 57        | .352        | 23 ½     | P 1        | 19-28        | 12-29        |  |  |

| Section centrale |    |    |      |      |     |       |       |  |  |
|------------------|----|----|------|------|-----|-------|-------|--|--|
|                  | G  | P  | Moy  | Diff | Séq | Dom   | Ext   |  |  |
| Kansas City      | 48 | 39 | .552 | —    | G 2 | 26-20 | 21-19 |  |  |
| Minnesota        | 44 | 45 | .494 | 5    | P 4 | 22-23 | 22-22 |  |  |
| Chicago          | 43 | 46 | .483 | 6    | P 2 | 26-18 | 17-28 |  |  |
| Cleveland        | 38 | 51 | .427 | 11   | P 1 | 19-23 | 19-28 |  |  |
| Detroit          | 23 | 65 | .261 | 25 ½ | G 2 | 10-33 | 13-32 |  |  |

| Section ouest |    |    |      |      |     |       |       |  |  |
|---------------|----|----|------|------|-----|-------|-------|--|--|
|               | G  | P  | Moy  | Diff | Séq | Dom   | Ext   |  |  |
| Seattle       | 56 | 32 | .636 | —    | G 1 | 25-17 | 31-15 |  |  |
| Oakland       | 50 | 39 | .562 | 6 ½  | G 1 | 32-16 | 18-23 |  |  |
| Anaheim       | 44 | 43 | .506 | 11 ½ | P 2 | 24-20 | 20-23 |  |  |
| Texas         | 37 | 52 | .416 | 19 ½ | G 3 | 22-24 | 15-28 |  |  |

## Calendrier et lanceurs prévus

| Mardi 8 juillet                |                                |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--------------------------------|--------------------------------|--|--|--|--|--|--|--|--|
| Boston 2 Toronto 1 (12 m.)     | Baltimore à Seattle, 22h05     |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Chicago 1 Detroit 2            | (Ponson 11-5 vs Garcia 9-7)    |  |  |  |  |  |  |  |  |
| New York 0 Cleveland 4         | Vendredi 11 juillet            |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Minnesota 6 Texas 8            | New York à Toronto, 19h05      |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Tampa Bay 9 Oakland 3          | Boston à Detroit, 19h05        |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Kansas City 4 Anaheim 0        | Chicago à Cleveland, 19h05     |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Baltimore 5 Seattle 6          | Kansas City au Texas, 20h05    |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                                | Tampa Bay à Seattle, 22h05     |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                                | Mercredi 9 juillet             |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Boston 8 Toronto 7             | Baltimore à Oakland, 22h05     |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Tampa Bay 3 Oakland 6          | Minnesota à Anaheim, 22h05     |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Chicago 2 Detroit 4            | Samedi 10 juillet              |  |  |  |  |  |  |  |  |
| New York 6 Cleveland 2         | Cleveland à Chicago, 13h05 (2) |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Minnesota 1 Texas 4            | New York à Toronto, 16h05      |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Baltimore 1 Seattle 0 (en 4)   | Baltimore à Oakland, 16h05     |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Kansas City 0 Anaheim 0 (en 3) | Minnesota à Anaheim, 16h05     |  |  |  |  |  |  |  |  |
|                                | Jeudi 10 juillet               |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Chicago à Detroit, 13h05       | Boston à Detroit, 19h05        |  |  |  |  |  |  |  |  |
| (Loaiza 11-4 vs Cornejo 3-7)   | Kansas City au Texas, 20h05    |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Tampa Bay à Oakland, 15h35     | Tampa Bay à Seattle, 22h05     |  |  |  |  |  |  |  |  |
| (Sosa 2-6 vs Mulder 11-6)      | Dimanche 13 juillet            |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Kansas City à Anaheim, 16h05   | New York à Toronto, 13h05      |  |  |  |  |  |  |  |  |
| (George 9-5 vs Sele 5-6)       | Boston à Detroit, 13h05        |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Boston à Toronto, 19h05        | Chicago à Cleveland, 13h05     |  |  |  |  |  |  |  |  |
| (Mendoza 2-3 vs D. Davis 4-6)  | Tampa Bay à Seattle, 16h05     |  |  |  |  |  |  |  |  |
| New York à Cleveland, 19h05    | Baltimore à Oakland, 16h05     |  |  |  |  |  |  |  |  |
| (Clemens 8-6 vs J. Davis 7-7)  | Minnesota à Anaheim, 16h05     |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 46 Minnesota au Texas, 20h05   | Kansas City au Texas, 20h05    |  |  |  |  |  |  |  |  |
| (Reed 4-8 vs Thomson 5-9)      |                                |  |  |  |  |  |  |  |  |

## Meneurs

### Ligue nationale

(Sans les matches d'hier)

|                                                                                                                                                     | Mj        | Ab         | P            | Cs          | Moy |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|------------|--------------|-------------|-----|
| Pujols StL.                                                                                                                                         | 88        | 334        | 77123        | .368        |     |
| Helton Col.                                                                                                                                         | 91        | 340        | 78117        | .344        |     |
| Sheffield Atl.                                                                                                                                      | 84        | 310        | 70103        | .332        |     |
| Renteria StL.                                                                                                                                       | 87        | 337        | 52111        | .329        |     |
| <b>Vidro Mon.</b>                                                                                                                                   | <b>83</b> | <b>302</b> | <b>48 99</b> | <b>.328</b> |     |
| Podsednik Mil.                                                                                                                                      | 81        | 260        | 51 85        | .327        |     |
| Lieberthal Phi.                                                                                                                                     | 71        | 273        | 36 89        | .326        |     |
| LCastillo Flo.                                                                                                                                      | 86        | 341        | 58109        | .320        |     |
| JKent Hou.                                                                                                                                          | 69        | 265        | 42 83        | .313        |     |
| LGonzalez Ari.                                                                                                                                      | 88        | 336        | 58105        | .312        |     |
| Points                                                                                                                                              |           |            |              |             |     |
| Helton, Col. 78; Pujols, StL. 77; Sheffield, Atl. 70; Furcal, Atl. 68; Payton, Col. 61; Bonds, SF. 61; Lowell, Flo. 60.                             |           |            |              |             |     |
| Points produits                                                                                                                                     |           |            |              |             |     |
| 81; PrWilson, Col. 79; Lowell, Flo. 73; Helton, Col. 72; Sheffield, Atl. 69; Jenkins, Mil. 68; Sexson, Mil. 66; Edmonds, StL. 66.                   |           |            |              |             |     |
| Coups sûrs                                                                                                                                          |           |            |              |             |     |
| Pujols, StL. 123; Helton, Col. 117; Pierre, Flo. 113; Renteria, StL. 111; LCastillo, Flo. 109; Furcal, Atl. 105; LGonzalez, Ari. 105.               |           |            |              |             |     |
| Doubles                                                                                                                                             |           |            |              |             |     |
| Helton, Col. 31; LGonzalez, Ari. 30; Pujols, StL. 29; PrWilson, Col. 29; McGiles, Atl. 28; ShGreen, LA. 27; Rolen, StL. 26; Renteria, StL. 26.      |           |            |              |             |     |
| Triples                                                                                                                                             |           |            |              |             |     |
| Furcal, Atl. 8; CPatterson, Chi. 7; LWalker, Col. 7; Wittington, NY. 6; Podsednik, Mil. 6; AGonzalez, Flo. 5; JEncarnacion, Flo. 5; SFlinn, Ari. 5. |           |            |              |             |     |
| Circuits                                                                                                                                            |           |            |              |             |     |
| Edmonds, StL. 27; Pujols, StL. 26; Lowell, Flo. 26; Bonds, SF. 26; Dunn, Cin. 25; Sexson, Mil. 24; JLopez, Atl. 23.                                 |           |            |              |             |     |
| Bats volés                                                                                                                                          |           |            |              |             |     |
| Pierre, Flo. 41; DRoberts, LA. 24; Renteria, StL. 21; EYoung, Mil. 19; Podsednik, Mil. 18; CPatterson, Chi. 16; Lofton, Pitt. 16.                   |           |            |              |             |     |
| Lanceurs (9 déc.) V-D %V Mpm                                                                                                                        |           |            |              |             |     |
| Willis, Flo. 8-1 .889 1.98                                                                                                                          |           |            |              |             |     |
| H Ramirez, Atl. 8-2 .800 3.49                                                                                                                       |           |            |              |             |     |
| WWilliams, StL. 11-3 .786 3.06                                                                                                                      |           |            |              |             |     |
| Reitsma, Cin. 7-2 .778 4.82                                                                                                                         |           |            |              |             |     |
| RuOrtiz, Atl. 11-4 .733 3.50                                                                                                                        |           |            |              |             |     |
| Chacon, Col. 11-4 .733 4.27                                                                                                                         |           |            |              |             |     |
| KBrown, LA. 10-4 .714 2.30                                                                                                                          |           |            |              |             |     |
| Retraits                                                                                                                                            |           |            |              |             |     |
| Prior, Chi. 145; Wood, Chi. 144; JVazquez, Mon. 132; Schmidt, SF. 131; Nomo, LA. 119; KBrown, LA. 103; Wolf, Phi. 102.                              |           |            |              |             |     |
| Victoires protégées                                                                                                                                 |           |            |              |             |     |
| Smoltz, Atl. 33; Gagne, LA. 30; MiWilliams, Pitt. 24; Wagner, Hou. 23; Biddle, Mon. 22; Benitez, NY. 21; Williamson, Cin. 20; Worrell, SF. 20.      |           |            |              |             |     |

### Ligue américaine

(Sans les matches d'hier)

|                                                  | MJ | Ab  | P  | Cs  | Moy  |
|--------------------------------------------------|----|-----|----|-----|------|
| Mora Bal.....                                    | 70 | 256 | 53 | 91  | .355 |
| ISuzuki Sea.....                                 | 86 | 369 | 65 | 129 | .350 |
| Bradley Cle.....                                 | 73 | 270 | 47 | 92  | .341 |
| Blalock Tex.....                                 | 77 | 300 | 50 | 99  | .330 |
| Mueller Bos.....                                 | 78 | 267 | 45 | 87  | .326 |
| Garciparra Bos.....                              | 86 | 373 | 73 | 121 | .324 |
| MRamirez Bos.....                                | 87 | 328 | 69 | 105 | .320 |
| MYoung Tex.....                                  | 86 | 345 | 52 | 110 | .319 |
| BBoone Sea.....                                  | 86 | 346 | 64 | 108 | .312 |
| EMartinez Sea.....                               | 77 | 260 | 41 | 81  | .312 |
| <b>Points</b> — Garciparra, Bos. 73;             |    |     |    |     |      |
| <b>CDelgado, Tor. 72; ASoriano, NY. 71;</b>      |    |     |    |     |      |
| <b>Wells, Tor. 70; MRamirez, Bos. 69;</b>        |    |     |    |     |      |
| <b>ISuzuki, Sea. 65; BBoone, Sea. 64.</b>        |    |     |    |     |      |
| <b>Points produits</b> — <b>CDelgado,</b>        |    |     |    |     |      |
| <b>Tor. 93; Wells, Tor. 80; GAnderson,</b>       |    |     |    |     |      |
| <b>Sea. 72; BBoone, Sea. 72; MRamirez,</b>       |    |     |    |     |      |
| <b>Bos. 67; JGiambi, NY. 65; Matsui,</b>         |    |     |    |     |      |
| <b>NY. 64.</b>                                   |    |     |    |     |      |
| <b>Coups sûrs</b> — <b>ISuzuki, Sea. 129;</b>    |    |     |    |     |      |
| <b>Garciparra, Bos. 121; ASoriano, NY.</b>       |    |     |    |     |      |
| <b>115; Wells, Tor. 114; Matsui, NY.</b>         |    |     |    |     |      |
| <b>110; MYoung, Tex. 110; GAnderson,</b>         |    |     |    |     |      |
| <b>Ana. 108; BBoone, Sea. 108.</b>               |    |     |    |     |      |
| <b>Doubles</b> — <b>Huff, TB. 30; Mueller,</b>   |    |     |    |     |      |
| <b>Bos. 30; GAnderson, Ana. 30; Matsui,</b>      |    |     |    |     |      |
| <b>NY. 28; Bradley, Cle. 27; Wells, Tor. 27;</b> |    |     |    |     |      |
| <b>Catalano, Tor. 27.</b>                        |    |     |    |     |      |
| <b>Triples</b> — <b>Garciparra, Bos. 12;</b>     |    |     |    |     |      |
| <b>CGuzman, Min. 9; Baldelli, TB. 7;</b>         |    |     |    |     |      |
| <b>Byrnes, Oak. 6; Rivas, Min. 6; DYoung,</b>    |    |     |    |     |      |
| <b>Det. 6; Crawford, TB. 5; MYoung, Tex.</b>     |    |     |    |     |      |
| <b>5; DJimenez, Min. 5; MYoung, Tex. 5;</b>      |    |     |    |     |      |
| <b>CGuzman, Min. 4; DYoung, Det. 4;</b>          |    |     |    |     |      |
| <b>CGuzman, Min. 4; DYoung, Det. 4;</b>          |    |     |    |     |      |
| <b>CGuzman, Min. 4; DYoung, Det. 4;</b>          |    |     |    |     |      |



# Cyclisme

## Le Tour de France

Les résultats de la quatrième étape du Tour de France disputée mercredi, un contre-la-montre par équipe de 69 km entre Joinville et Saint-Dizier.

|                                     |                                      |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Postal Service É.-U.             | une heure, 18 minutes et 27 secondes |
| 2. ONCE                             | 1h18:57                              |
| 3. Bianchi                          | 1h19:10                              |
| 4. Ibanesto.com                     | 1h19:32                              |
| 5. Quick Step-Davitamon             | 1h19:50                              |
| 6. Equipe Telekom                   | 1h19:57                              |
| 7. Caldirola-So.Di                  | 1h19:59                              |
| 8. Crédit Agricole                  | 1h20:05                              |
| 9. AG2R Prévoyance                  | 1h20:12                              |
| 10. Equipe CSC                      | 1h20:16                              |
| 11. Gerolsteiner                    | 1h20:20                              |
| 12. Fassa Bortolo                   | 1h20:32                              |
| 13. Alessio                         | 1h20:33                              |
| 14. Cofidis-Le Crédit Par Téléphone | 1h20:37                              |
| 15. Brioches La Boulangère          | 1h20:57                              |
| 16. Rabobank                        | 1h21:08                              |
| 17. Saeco-Macchine Per Caffè        | 1h21:29                              |
| 18. Euskaltel-Euskadi               | 1h21:49                              |
| 19. fdjeux.com                      | 1h21:56                              |
| 20. Jean Delatour                   | 1h22:04                              |
| 21. Kelme-Costa Blanca              | 1h22:16                              |
| 22. Lotto-Domo                      | 1h23:20                              |

### Classement général (après quatre étapes)

|                                                     |                      |
|-----------------------------------------------------|----------------------|
| 1. Victor Hugo Pena, Colombie, Postal Service É.-U. | 13h44 et 44 secondes |
| 2. Lance Armstrong, E.-U., Postal Service É.-U.     | à une seconde        |
| 3. Vjateslav Ekimov, Russie, Postal Service É.-U.   | à cinq secondes      |
| 4. George Hincapié, E.-U., Postal Service É.-U.     | à cinq secondes      |
| 5. Jose Luis Rubiera, Espagne, Postal Service É.-U. | à 23 secondes        |
| 6. Roberto Heras, Espagne, Postal Service É.-U.     | à 27 secondes        |
| 7. Manuel Beltrán, Espagne, E.-U. Postal Service    | à 27 secondes        |
| 8. Floyd Landis, E.-U., Postal Service É.-U.        | à 28 secondes        |
| 9. Joseba Beloki, Espagne, ONCE                     | à 33 secondes        |
| 10. Jorg Jaksche, Allemagne, ONCE                   | à 38 secondes        |
| 11. Manuel Beltrán, Espagne, E.-U. Postal Service   | à 39 secondes        |
| 12. Jan Ullrich, Allemagne, Bianchi                 | à 39 secondes        |
| 13. Isidro Nozal, Espagne, ONCE                     | à 44 secondes        |
| 14. Angel Vicioso, Espagne, ONCE                    | à 51 secondes        |
| 15. Tobias Steinhauser, Allemagne, Bianchi          | à 51 secondes        |

# Soccer

## Ligue - A

### Association de l'Est

#### Section Nord-Est

|            | G  | P | N | Pts | Bp | Bc |
|------------|----|---|---|-----|----|----|
| Montréal   | 10 | 3 | 3 | 33  | 25 | 11 |
| Rochester  | 10 | 4 | 2 | 32  | 32 | 16 |
| Toronto    | 6  | 8 | 3 | 21  | 14 | 23 |
| Syracuse   | 6  | 6 | 2 | 20  | 19 | 17 |
| Pittsburgh | 5  | 7 | 4 | 19  | 22 | 23 |

#### Section Sud-Est

|                | G  | P | N | Pts | Bp | Bc |
|----------------|----|---|---|-----|----|----|
| Charleston     | 11 | 3 | 3 | 36  | 24 | 14 |
| Richmond       | 8  | 6 | 3 | 27  | 24 | 20 |
| Virginia Beach | 7  | 5 | 2 | 23  | 28 | 16 |
| Charlotte      | 3  | 9 | 6 | 15  | 18 | 34 |
| Atlanta        | 3  | 9 | 4 | 13  | 15 | 28 |

### Association de l'Ouest

#### Section Centrale

|            | G | P  | N | Pts | Bp | Bc |
|------------|---|----|---|-----|----|----|
| Minnesota  | 9 | 5  | 0 | 27  | 24 | 15 |
| Cincinnati | 8 | 9  | 0 | 24  | 29 | 28 |
| El Paso    | 7 | 7  | 1 | 22  | 20 | 22 |
| Milwaukee  | 7 | 5  | 0 | 21  | 17 | 13 |
| Indiana    | 2 | 14 | 1 | 7   | 17 | 40 |

#### Section Pacifique

|           | G | P  | N | Pts | Bp | Bc |
|-----------|---|----|---|-----|----|----|
| Seattle   | 8 | 3  | 4 | 28  | 19 | 12 |
| Portland  | 8 | 8  | 1 | 25  | 19 | 19 |
| Vancouver | 6 | 6  | 3 | 21  | 20 | 15 |
| Calgary   | 4 | 10 | 2 | 14  | 10 | 31 |

Note: Trois points pour une victoire, un point pour une nulle.

### Calendrier des matches

|                                                     |                                  |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------|
| <b>Mardi 8 juillet</b>                              | <b>Samedi 12 juillet</b>         |
| Richmond à Charleston 2                             | Toronto à Charleston, 19h30      |
| <b>Mercredi 9 juillet</b>                           | Richmond à Pittsburgh, 19h35     |
| Virginia Beach 0 Syracuse 0 (1 <sup>re</sup> demie) | <b>Dimanche 13 juillet</b>       |
| Calgary 0 Seattle 0 (1 <sup>re</sup> demie)         | El Paso à Seattle, 20h           |
| <b>Vendredi 11 juillet</b>                          | Pittsburgh en Indiana, 20h05     |
| Indiana à Charlotte, 19h30                          | Milwaukee à Portland, 22h        |
| Virginia Beach à Rochester, 19h35                   | <b>Mercredi 16 juillet</b>       |
| Syracuse à Montréal, 20h                            | Toronto à Montréal, 19h30        |
| Cincinnati au Minnesota, 20h30                      | <b>Vendredi 18 juillet</b>       |
| El Paso à Portland, 22h                             | Syracuse à Virginia Beach, 19h30 |
| Milwaukee à Seattle, 22h                            | Atlanta à Pittsburgh, 19h35      |
| Calgary à Vancouver, 22h                            | Milwaukee en Indiana, 20h35      |
|                                                     | Calgary à El Paso, 23h           |

## Ligue professionnelle canadienne

### Association de l'Est

|               | Mj | G | P | N | Bp | Bc | Pts |
|---------------|----|---|---|---|----|----|-----|
| Ottawa        | 6  | 5 | 0 | 1 | 20 | 5  | 16  |
| Toronto Supra | 5  | 4 | 0 | 1 | 10 | 4  | 13  |
| Vaughan       | 4  | 2 | 1 | 1 | 8  | 4  | 7   |
| Laval         | 4  | 2 | 2 | 0 | 7  | 7  | 6   |
| Durham        | 8  | 1 | 7 | 0 | 10 | 24 | 3   |
| Métro Lions   | 3  | 0 | 1 | 2 | 3  | 4  | 2   |

### Association de l'Ouest

|                 | Mj | G | P | N | Bp | Bc | Pts |
|-----------------|----|---|---|---|----|----|-----|
| Hamilton        | 5  | 2 | 0 | 3 | 11 | 5  | 9   |
| North York      | 7  | 2 | 3 | 2 | 8  | 10 | 8   |
| London          | 5  | 2 | 2 | 1 | 7  | 7  | 7   |
| St. Catharines  | 5  | 2 | 2 | 1 | 6  | 7  | 7   |
| Brampton        | 4  | 1 | 1 | 2 | 3  | 4  | 5   |
| Mississauga     | 5  | 1 | 2 | 2 | 5  | 5  | 5   |
| Toronto Croatia | 5  | 1 | 4 | 0 | 3  | 10 | 3   |

Note: Trois points pour une victoire en temps régulier ou en prolongation et un point pour une nulle. De plus, les rencontres de la Coupe de la ligue ne comptent pas au classement.

### Calendrier des matches

|                                       |                             |
|---------------------------------------|-----------------------------|
| <b>Lundi 7 juillet</b>                | Métro Lions à London, 20h30 |
| Toronto Croatia 2 North York 0        | <b>Samedi 12 juillet</b>    |
| <b>Vendredi 11 juillet</b>            | Laval à Toronto Supra, 16h  |
| North York à Vaughan, 20h             | <b>Dimanche 13 juillet</b>  |
| St. Catharines à Toronto Croatia, 20h | London à Hamilton, 15h30    |
|                                       | Laval à Métro Lions, 16h    |
|                                       | Durham à Brampton, 19h30    |

# LIGUE CANADIENNE DE FOOTBALL

## Classement

### Section Est

|          | Mj | G | P | N | Pp | Pc  | Pts |
|----------|----|---|---|---|----|-----|-----|
| Montréal | 3  | 3 | 0 | 0 | 89 | 67  | 6   |
| Toronto  | 3  | 1 | 2 | 0 | 94 | 58  | 2   |
| Ottawa   | 3  | 1 | 2 | 0 | 71 | 83  | 2   |
| Hamilton | 3  | 0 | 3 | 0 | 45 | 113 | 0   |

### Section Ouest

|              | Mj | G | P | N | Pp | Pc | Pts |
|--------------|----|---|---|---|----|----|-----|
| Winnipeg     | 3  | 3 | 0 | 0 | 82 | 71 | 6   |
| Saskatchewan | 3  | 2 | 1 | 0 | 83 | 80 | 4   |
| Edmonton     | 4  | 2 | 2 | 0 | 99 | 92 | 4   |
| C.-B.        | 3  | 1 | 2 | 0 | 87 | 93 | 2   |
| Calgary      | 3  | 1 | 2 | 0 | 76 | 69 | 2   |

Note: Une équipe qui perd en prolongation n'obtient aucun point.

## Calendrier des matches

### Saison régulière

|                                |                                     |
|--------------------------------|-------------------------------------|
| <b>Jeu 10 juillet</b>          | Hamilton en Saskatchewan, 18h       |
| Toronto à Ottawa, 20h          | <b>Jeu 24 juillet</b>               |
| Saskatchewan à Winnipeg, 20h30 | Montréal à Winnipeg, 20h            |
| <b>Vendredi 11 juillet</b>     | Ottawa en C.-B., 23h                |
| Calgary à Hamilton, 20h        | <b>Vendredi 25 juillet</b>          |
| <b>Samedi 12 juillet</b>       | Edmonton en Saskatchewan, 21h       |
| C.-B. à Montréal, 19h          | <b>Samedi 26 juillet</b>            |
| <b>Mardi 15 juillet</b>        | Toronto à Calgary, 19h              |
| Winnipeg à Toronto, 19h30      | <b>Mardi 29 juillet</b>             |
| <b>Mercredi 16 juillet</b>     | Winnipeg à Montréal, 19h30          |
| Hamilton à Edmonton, 21h       | <b>Jeu 31 juillet</b>               |
| <b>Vendredi 18 juillet</b>     | Edmonton à Ottawa, 19h30            |
| C.-B. à Ottawa, 19h30          | <b>Vendredi 1<sup>er</sup> août</b> |
| <b>Samedi 19 juillet</b>       | C.-B. à Toronto, 19h                |
| Calgary à Montréal, 19h        | Saskatchewan à Calgary, 22h         |

# Ligue régionale

## Ligue régionale de soccer de l'Outaouais

### (au 9 juillet)

#### Filles

##### U-10 division 2

|              | Pj | G | P | N | Pts |
|--------------|----|---|---|---|-----|
| Gatineau (2) | 6  | 6 | 0 | 0 | 30  |
| Hull (1)     | 6  | 3 | 2 | 2 | 22  |
| Hull (2)     | 6  | 3 | 3 | 0 | 21  |
| Gatineau (1) | 6  | 2 | 3 | 1 | 19  |
| Aylmer (1)   | 6  | 2 | 4 | 0 | 18  |
| Aylmer (2)   | 6  | 1 | 5 | 0 | 15  |

##### U-10 division 3 Est

|                   | Pj | G | P | N | Pts |
|-------------------|----|---|---|---|-----|
| Masson-Angers (2) | 7  | 5 | 0 | 2 | 31  |
| Buckingham (1)    | 6  | 6 | 0 | 0 | 30  |
| Cantley (2)       | 7  | 4 | 1 | 2 | 28  |
| Masson-Angers (1) | 6  | 3 | 3 | 0 | 21  |
| Gatineau (1)      | 6  | 3 | 3 | 0 | 21  |
| Buckingham (2)    | 7  | 2 | 4 | 1 | 21  |
| Cantley (1)       | 6  | 2 | 3 | 1 | 19  |
| Gatineau (4)      | 6  | 1 | 3 | 2 | 17  |
| Gatineau (2)      | 6  | 1 | 4 | 1 | 16  |
| Gatineau (3)      | 7  | 0 | 6 | 1 | 13  |

##### U-10 division 3 Ouest

|             | Pj | G | P | N | Pts |
|-------------|----|---|---|---|-----|
| Chelsea (2) | 4  | 4 | 0 | 0 | 20  |
| Hull (1)    | 4  | 3 | 1 | 0 | 17  |
| Aylmer (4)  | 3  | 3 | 0 | 0 | 15  |
| Chelsea (1) | 4  | 2 | 2 | 0 | 14  |
| Aylmer (2)  | 5  | 1 | 4 | 0 | 13  |
| Aylmer (3)  | 3  | 2 | 1 | 0 | 12  |
| Aylmer (1)  | 3  | 2 | 1 | 0 | 10  |
| Hull (2)    | 4  | 1 | 3 | 0 | 9   |
| Hull (4)    | 4  | 0 | 4 | 0 | 8   |
| Hull (3)    | 2  | 0 | 2 | 0 | 4   |

##### U-12 division 1

|              | Pj | G | P | N | Pts |
|--------------|----|---|---|---|-----|
| Aylmer (1)   | 3  | 3 | 0 | 0 | 15  |
| Gatineau (2) | 3  | 3 | 0 | 0 | 15  |
| Gatineau (1) | 4  | 1 | 2 | 1 | 12  |
| Aylmer (2)   | 3  | 0 | 2 | 1 | 7   |
| Hull (1)     | 3  | 0 | 3 | 0 | 6   |

##### U-12 division 2

|                   | Pj | G | P | N | Pts |
|-------------------|----|---|---|---|-----|
| Hull (2)          | 5  | 5 | 0 | 0 | 25  |
| Masson-Angers (1) | 5  | 4 | 1 | 0 | 22  |
| Chelsea (1)       | 5  | 3 | 0 | 2 | 21  |
| Hull (1)          | 5  | 3 | 1 | 1 | 20  |
| Cantley (1)       | 6  | 2 | 3 | 1 | 19  |
| Aylmer (2)        | 5  | 1 | 4 | 0 | 13  |
| Gatineau (2)      | 5  | 1 | 4 | 0 | 13  |
| Gatineau (1)      | 4  | 1 | 3 | 0 | 11  |
| Aylmer (1)        | 4  | 0 | 4 | 0 | 8   |

##### U-12 division 3

|                   | Pj | G | P | N | Pts |
|-------------------|----|---|---|---|-----|
| Buckingham (2)    | 6  | 5 | 0 | 1 | 28  |
| Gatineau (3)      | 6  | 5 | 0 | 1 | 28  |
| Aylmer (1)        | 6  | 4 | 2 | 0 | 24  |
| Hull (2)          | 6  | 4 | 2 | 0 | 24  |
| Cantley (2)       | 5  | 3 | 1 | 1 | 20  |
| Gatineau (1)      | 6  | 1 | 4 | 1 | 16  |
| Buckingham (1)    | 4  | 2 | 1 | 1 | 15  |
| Chelsea (2)       | 5  | 2 | 3 | 0 | 15  |
| Aylmer (2)        | 5  | 1 | 3 | 1 | 14  |
| Hull (1)          | 5  | 1 | 4 | 0 | 13  |
| Masson-Angers (1) | 6  | 0 | 5 | 1 | 13  |
| Chelsea (1)       | 4  | 1 | 2 | 1 | 12  |
| Gatineau (1)      | 4  | 1 | 3 | 0 | 11  |

##### U-14 division 1

|              | Pj | G | P | N | Pts |
|--------------|----|---|---|---|-----|
| Hull (1)     | 5  | 5 | 0 | 0 | 25  |
| Gatineau (2) | 6  | 2 | 3 | 1 | 19  |
| Aylmer (1)   | 4  | 2 | 1 | 1 | 15  |
| Gatineau (1) | 5  | 0 | 5 | 0 | 10  |

##### U-14 division 2

|              | Pj | G | P | N | Pts |
|--------------|----|---|---|---|-----|
| Aylmer (2)   | 5  | 5 | 0 | 0 | 24  |
| Gatineau (2) | 5  | 3 | 1 | 1 | 20  |
| Hull (1)     | 4  | 2 | 0 | 2 | 16  |

|              |   |   |   |   |    |
|--------------|---|---|---|---|----|
| Chelsea (1)  | 4 | 1 | 2 | 1 | 12 |
| Chelsea (2)  | 4 | 1 | 2 | 1 | 12 |
| Gatineau (1) | 5 | 0 | 4 | 1 | 11 |
| Aylmer (1)   | 5 | 0 | 3 | 2 | 10 |

##### U-14 division 3

|                   | Pj | G | P | N | Pts |
|-------------------|----|---|---|---|-----|
| Masson-Angers (1) | 6  | 4 | 1 | 1 | 25  |
| Hull (1)          | 5  | 4 | 1 | 0 | 22  |
| Gatineau (2)      | 6  | 3 | 2 | 1 | 22  |
| Buckingham (1)    | 6  | 3 | 2 | 1 | 22  |
| Cantley (1)       | 5  | 3 | 0 | 2 | 21  |
| Aylmer (1)        | 7  | 2 | 4 | 1 | 21  |
| Gatineau (1)      | 6  | 1 | 5 | 0 | 15  |
| Gatineau (3)      | 5  | 0 | 5 | 0 | 10  |

##### U-16 division 2

|                   | Pj | G | P | N | Pts |
|-------------------|----|---|---|---|-----|
| Gatineau (1)      | 6  | 5 | 1 | 0 | 27  |
| Cantley (1)       | 5  | 5 | 0 | 0 | 24  |
| Gatineau (3)      | 5  | 3 | 1 | 1 | 20  |
| Gatineau (2)      | 5  | 2 | 2 | 1 | 17  |
| Hull (1)          | 5  | 1 | 3 | 1 | 16  |
| Chelsea (1)       | 4  | 1 | 3 | 0 | 10  |
| Buckingham (1)    | 4  | 1 | 2 | 1 | 9   |
| Masson-Angers (1) | 4  | 0 | 4 | 0 | 8   |
| Aylmer (1)        | 4  | 0 | 4 | 0 | 7   |

##### U-18 division 2

|                   | Pj | G | P | N | Pts |
|-------------------|----|---|---|---|-----|
| Hull (1)          | 5  | 3 | 2 | 0 | 19  |
| Gatineau (1)      | 4  | 3 | 1 | 0 | 17  |
| Aylmer (1)        | 5  | 2 | 3 | 0 | 13  |
| Chelsea (1)       | 3  | 2 | 1 | 0 | 10  |
| Masson-Angers (1) | 3  | 0 | 3 | 0 | 6   |

### Garçons

##### U-10 division 1

|              | Pj | G | P | N | Pts |
|--------------|----|---|---|---|-----|
| Hull (1)     | 6  | 5 | 1 | 0 | 27  |
| Gatineau (1) | 6  | 4 | 1 | 1 | 25  |
| Gatineau (2) | 6  | 3 | 1 | 2 | 23  |



# Pena se fait un nom

À la veille de son 29<sup>e</sup> anniversaire, Victor Hugo Pena a obtenu ses lettres de noblesse.

Associated Press  
SAINT-DIZIER

Élément moteur du contre-la-montre par équipes remporté par l'US Postal, hier, il est devenu à Saint-Dizier le premier Colombien à endosser un maillot jaune dans la Grande Boucle.

Presque 20 ans après son compatriote Luis Herrera, qui avait offert à l'Amérique du Sud son premier succès d'étape dans le Tour en 1984, Pena a enflammé à nouveau les rues de Bogota.

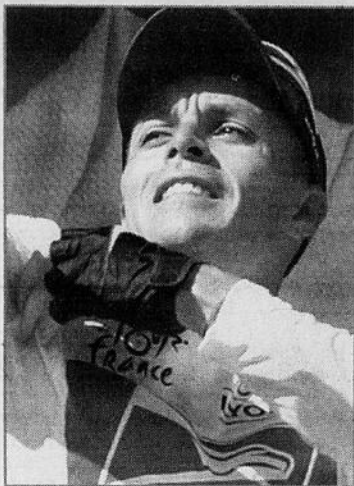
«La Colombie est une petite Belgique américaine, car tout le monde connaît le cyclisme», a expliqué Pena.

Dans sa famille, son père Hugo pratiquait déjà le vélo, la poursuite sur piste, et sa maman était elle aussi impliquée puisqu'elle nettoyait les bicyclettes du papa.

Mais c'est par la natation que Victor Hugo a commencé à briller, en devenant double champion national du 200 mètres et du 400 mètres QNI.

«Je me suis mis au vélo en 1996, par la piste, et je suis devenu champion de Colombie de poursuite. Puis je suis passé à la route», a-t-il expliqué.

En 1997, il devenait professionnel au sein de l'équipe Telecom-Flavia, puis en 1999 intégrait la Vitalicio-Seguros pour



ASSOCIATED PRESS

s'adjuger l'année suivante une victoire d'étape dans un contre-la-montre du Giro italien. C'est en 2001 qu'il a joint l'US Postal. «Le contre-la-montre a toujours été ma spécialité», a déclaré le Colombien.

Mais, la Colombie a toujours produit surtout des grimpeurs comme Herrera, Para et consorts. Ou plus récemment Santiago Botero, un autre atypique, champion du monde du contre-la-montre et très à l'aise en altitude.

«Il y a 20 ans, la première équipe colombienne débarquait en Europe. J'écoutais les retransmissions des radios, j'avais des posters partout. Le pays était paralysé par les exploits d'Herrera et des autres Colombiens», a déclaré le nouveau conquistador.

Pena n'avait pas à se faire un prénom. Hier, il s'est fait un nom.

## La 5<sup>e</sup> étape devrait favoriser un sprinter

Deux jours avant l'attaque des Alpes, la cinquième étape du Tour de France disputée aujourd'hui entre Troyes et Nevers sur 196,5 km, devrait encore permettre à un sprinter de s'illustrer.

Associated Press  
SAINT-DIZIER

Préfecture de l'Aube, Troyes a accueilli le Tour pour la première fois en 1939. Lors du dernier passage du peloton dans l'ancienne capitale de la Champagne, en 2000, le sextuple vainqueur du maillot vert Erik Zabel s'y était imposé.

Cette année, le peloton s'élancera de la ville des frères Simon pour une belle liaison dans le Morvan.

«Son tracé correspond au besoin de retrouver l'itinéraire de 1903, sur la route de Lyon, explique Jean-François Pescheux, le directeur de la Compétition de l'épreuve.

«Le Tour retrouve donc naturellement la ville de Nevers, où

était situé le premier contrôle fixe lors du premier Tour de France. Nevers était à peu près à la moitié de la première étape, entre Lyon et Paris.»

Les coureurs traverseront 39 localités et trois départements (Aube, Yonne, Nièvre) avant de franchir la ligne d'arrivée à Nevers, où l'Italien Guido Bontempo triomphait en 1986.

Étape traditionnelle des premiers Paris-Nice et de l'ancien Paris — Saint-Étienne, Nevers est également le siège de la firme Look.

L'étape comprend deux côtes de quatrième catégorie. Originaires de Nevers, Frédéric Finot (Jean Delatour) auteur d'une longue et vaine échappée de 195 km entre la Ferté-sous-Jouarre et Sedan lundi, ne les voit pas comme un obstacle majeur.

«Le début d'étape n'est pas facile, car c'est tout en faux plat, le parcours dans son ensemble étant très vallonné, décrit-il. Mais les deux côtes répertoriées ne sont pas bien méchantes.»

# L'US Postal prend le pouvoir et le jaune

L'US Postal a frappé fort lors du premier grand rendez-vous du Tour de France du Centenaire.

Associated Press  
SAINT-DIZIER

La formation américaine a pour la première fois remporté le contre-la-montre par équipes de la Grande Boucle en s'imposant à 52,770 km/h de moyenne au terme des 69 km entre Joinville et Saint-Dizier, pour offrir le maillot jaune à son Colombien Victor Hugo Pena.

«C'est magnifique, on était frustré de ne jamais avoir gagné dans cette discipline», a déclaré Lance Armstrong, quadruple vainqueur en titre dans la Grande Boucle.

Le Texan de 31 ans a impressionné, démontrant à l'opposition qu'elle aurait fort à faire pour l'empêcher de rejoindre dans la légende les Jacques Anquetil, Eddy Merckx, Bernard Hinault et Miguel Indurain.

À trois jours de la première étape de montagne, le «train bleu» a avalé les 69 km en une heure 18 minutes 27 secondes.

La formation ONCE de Joseba Beloki a fini deuxième de ce contre-la-montre, à 30 secondes, devant la Bianchi de Jan Ullrich, relégué à 43 secondes.

Pena, qui pointait le matin à seulement 18 secondes du maillot jaune du Français Jean-Patrick Nazon, est devenu le premier Colombien à se vêtir d'un



ASSOCIATED PRESS

L'US Postal a remporté le contre-la-montre, donnant du même coup le maillot jaune à Victor Hugo Pena.

maillot jaune dans le Tour.

«C'est la preuve qu'Armstrong peut être le meilleur équipier du monde quand il veut», s'est amusé Victor Hugo Pena.

Au classement général, Pena devance Armstrong d'une seconde et de cinq le Russe Vjatcheslav Ekimov au classement général, où l'US Postal «truste» les huit premières places.

Joseba Beloki est neuvième à 33 secondes, tandis que Jan Ullrich se classe 12<sup>e</sup>, à 39 secondes de Pena.

Les grands perdants de ce premier grand rendez-vous sont Santiago Botero et l'Italien Gilberto Simoni.

Le Colombien et sa Telekom ont fini à 1m30, la Saeco du

récent vainqueur du Giro à 3m02. Botero est 29<sup>e</sup> du classement général à 1m33, Simoni 106<sup>e</sup> à 3m09.

Nazon n'aura donc gardé son maillot jaune qu'une journée, sa formation Jean Delatour ayant terminé loin derrière, 20<sup>e</sup> sur 22 équipes, à 3m37.

«On a fait un bon contre-la-montre, on est resté à neuf, a souligné Nazon.

«Comme le disait Fred' (Finot), ce n'était pas un hasard d'être en jaune sur le contre-la-montre par équipes, ça démontre la cohésion de l'équipe, même si on a un tout petit budget.»

La cinquième étape du Tour conduira jeudi le peloton sur 196,5 km de Troyes à Nevers.

## Le «train bleu» a livré la marchandise

Associated Press  
SAINT-DIZIER

Redoutable mécanique, la formation US Postal a confirmé hier, dans le contre-la-montre par équipes de Saint-Dizier qu'elle était probablement plus forte que jamais.

Parti prudemment sur ce parcours de 69 km, le «train bleu» de Lance Armstrong a fini en TGV.

«Dans notre scénario idéal, les 20 derniers kilomètres étaient les plus importants. On l'a confirmé, a déclaré Johan Bruyneel, le directeur sportif de l'équipe américaine.

«Nos hommes forts n'ont pas failli: Lance, George (Hincapie), Victor Hugo (Pena), Floyd (Landis) et Ekimov. Ils ont été les moteurs de notre équipe, a souligné Bruyneel. On a pris 35 secondes à la Once sur les 20 derniers kilomètres!»

Jamais l'US Postal n'avait remporté ce difficile exercice de style depuis le premier sacre d'Armstrong en 1999.

«On s'était bien préparé avec une première reconnaissance du parcours en mai dernier, a souligné le manager belge.

«Mardi, on avait fait le parcours une deuxième fois, pour débusquer les pièges, détailler le moindre virage. Et ce matin, on avait effectué une dernière reconnaissance avec l'équipe entière».

Résultat, Victor Hugo Pena est devenu le premier Colombien maillot jaune sur le Tour de France.

Et l'US Postal occupe les huit premières places du classement général, avec Armstrong placé à seulement une seconde de son coéquipier sud-américain.

«On a beaucoup travaillé cet exercice; avant nous ne savions nous mettre en ligne, a déclaré Armstrong. Ce contre-la-montre est important pour le classement individuel. C'est soit un cadeau soit une malédiction. J'ai pris le cadeau.»

Jamais Armstrong n'a paru en position aussi favorable, puisque deux contre-la-montre individuels, son exercice préfé-



ASSOCIATED PRESS

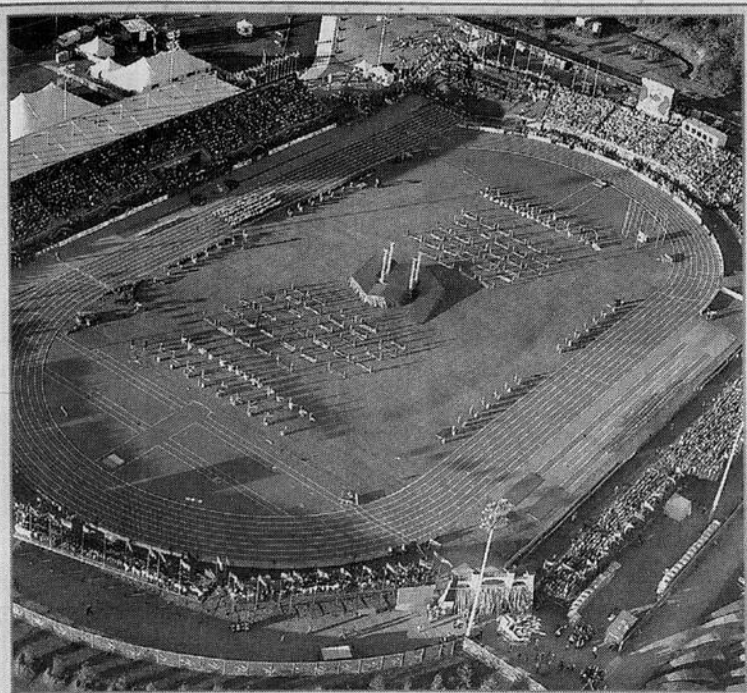
La Bianchi menée par Jan Ullrich, reléguée à 43 secondes de l'US Postal.

ré, sont encore au programme.

Reste la montagne, que ses adversaires essaieront d'exploiter à leur avantage pour inverser la tendance.

Elle sera abordée samedi entre Lyon et Morzine, et pourrait réserver quelques rebondissements puisque sept étapes présenteront de hautes difficultés d'escalade.





C'est hier, à Sherbrooke, que se sont ouverts les Jeux mondiaux Jeunesse.

## Les Mondiaux Jeunesse : le plus gros événement depuis les Jeux de 1976

Avec 2000 participants, athlètes et entraîneurs, provenant de 160 pays, les troisièmes championnats mondiaux Jeunesse d'athlétisme devraient s'avérer le plus important événement à se dérouler au Québec depuis les Jeux olympiques de Montréal en 1976.

Jean-Paul Ricard  
La Tribune — SHERBROOKE

C'est du moins l'avis exprimé par Éric Savard, le directeur général de ces championnats mondiaux jeunesse, lui qui a joué le même rôle pour les championnats mondiaux d'athlétisme disputés à Edmonton en 2001 ainsi que ceux disputés en Allemagne et en Espagne.

Pour participer aux championnats mondiaux Jeunesse 2003, les athlètes de chaque pays, les meilleurs de la catégorie 15 à 17 ans, se doivent de réussir des standards de qualification établis par la Fédération internationale d'athlétisme.

Ces championnats ont pris leur envol, hier, à Sherbrooke et se dérouleront jusqu'au 13 juillet dans un tout nouveau stade d'athlétisme construit spécialement pour l'événement. Ce stade est capable d'accueillir 10 000 spectateurs.

Il s'agit d'un stade fonctionnel qui pourra également servir aux matches de football de la formation du Vert & Or de l'Université de Sherbrooke, ainsi qu'à des matches de soccer de haut niveau et à des mega-spectacles en plein air.

Quelque 2000 bénévoles seront appelés à participer à l'événement.

La piste d'athlétisme deviendra ensuite le point central du Centre d'excellence sportive qui sera établi à l'Université de Sherbrooke. Un centre d'excellence qui servira aussi à la

recherche scientifique dans le domaine du sport.

« Nous ne construisons pas un stade d'athlétisme pour cinq jours de compétitions. Ce stade va nous permettre d'y présenter des événements majeurs durant de nombreuses années », expliquent le recteur de l'Université de Sherbrooke, Bruno-Marie Béchard, et le maire Jean Perreault, les coprésidents du comité organisateur.

Pour ce qui est des retombées économiques de ces championnats mondiaux jeunesse, elles sont évaluées à plus de 55 millions \$ par l'Alliance canadienne du tourisme sportif. Il n'y a pas que les hôteliers et les restaurateurs qui vont profiter de cette manne, puisqu'on évalue à 47 le nombre de secteurs qui auront une part du gâteau.

L'événement aura permis la création de 250 emplois en Estrie.

### UNE GRANDE VISIBILITÉ

Les championnats mondiaux jeunesse d'athlétisme pourront être vus dans 147 pays du monde grâce au diffuseur officiel, le réseau CBC, qui a reçu les demandes d'images.

Chaque jour, un résumé de la journée sera retransmis à chaque pays dans une capsule de 52 minutes. Une équipe de 150 techniciens sera sur place pour produire quatre émissions quotidiennes à l'intention des auditeurs canadiens. De plus, trois studios de télévision seront aménagés en bordure de la piste d'athlétisme pour des reportages en direct.

Une centaine de médias d'information ont fait parvenir leur demande d'accréditation jusqu'à maintenant. Une salle de presse comprenant 90 postes de travail est à leur disposition, en plus des postes de travail dans les gradins, chacun étant muni de moniteur et de branchement téléphoniques et internet.

# Ohka était parfait, Millwood plus que parfait

Ce fut tout un duel de lanceurs entre Tomo Ohka et Kevin Millwood, hier, et il est dommage qu'il y ait eu un perdant.

Richard Milo  
Presse Canadienne — MONTRÉAL

Devant 7005 personnes, les Expos se sont inclinés 2-0 contre les Phillies alors qu'il n'y a eu que six coups sûrs lors de la rencontre. Ils ont subi une deuxième défaite de suite et ils ont été repoussés à deux parties et demie du deuxième rang qu'occupent les Phillies. Ils se retrouvent à cinq matches au-dessus de .500 pour la première fois depuis le 4 mai.

Millwood (10-6) a réalisé un match complet de trois coups sûrs et quatre buts sur balles pour avoir le meilleur sur Ohka (7-9), qui n'a alloué que deux points, trois coups sûrs et deux buts sur balles en huit manches.

Ohka n'avait alloué qu'un but sur balles lors des six premières manches quand il a cédé un simple chanceux au champ intérieur à Placido Polanco, le premier frappeur de la septième, puis un circuit de deux points à Bobby Abreu.

Polanco a frappé un faible roulant en direction du joueur de troisième but Edwards Guzman. Voulant faire vite, Guzman a échappé la balle mais il ne faisait aucun doute qu'il s'agissait d'un coup sûr et le marqueur Michel Spinelli n'a pas hésité à rendre sa décision. Abreu a suivi avec son 14e circuit de la saison, une balle qu'il a propulsée par-dessus la clôture du champ droit avec un compte de deux balles et une prise.

Il n'y a eu qu'un coup sûr lors des six premières manches par



PRESSE CANADIENNE

Malgré la déception de la défaite, Tomo Ohka a tout de même toute une performance face à Kevin Millwood, hier, au Stade olympique.

les deux équipes et ce fut un simple au champ intérieur de Jose Vidro, à la deuxième. Il a frappé un faible roulant le long de la ligne du troisième but et il a devancé le relais de David Bell au premier but.

Dès le début du match, Ohka semblait avoir autant d'étoffe qu'il y a une dizaine de jours au SkyDome de Toronto où il n'avait donné que deux coups sûrs pour réaliser un match

complet contre les Blue Jays, le 29 juin.

Millwood, lui, n'avait alloué qu'un coup sûr en sept manches à son dernier départ contre les Cubs de Chicago et en avril, il a réalisé un match sans point ni coup sûr contre les Giants de San Francisco.

Ohka n'a accordé qu'un but sur balles lors des six premières manches, une passe gratuite à David Bell, à la deuxième.

## L'enclos des Expos est vulnérable sans Ayala

Richard Milo  
Presse Canadienne — MONTRÉAL

Les Expos se ressentent de la perte du jeune Luis Ayala.

En son absence, l'enclos des releveurs est très vulnérable. Ils n'ont pas été en mesure de combler sa perte.

« Je ne savais pas jusqu'à quel point on allait le manquer, a dit Frank Robinson. On n'a pas le même enclos sans lui. »

Ayala, une recrue de 25 ans, est à l'écart du jeu depuis le 25 juin en raison d'une blessure à l'épaule et son absence a été très remarquée lors du dernier voyage de 10 rencontres. Les Expos ont alors laissé filer des avances dans les dernières manches, entre autres contre

les Braves, à Atlanta.

« Si on avait pu compter sur Ayala, on aurait remporté deux ou trois matches de plus contre les Braves, et peut-être aussi balayé la série », a signalé Robinson.

Depuis leur défaite de 1-0 le 12 juin contre les Mariners de Seattle à Safeco Field, les Expos affichent un dossier de 3-11 lors des matches décidés par deux points ou moins, et 1-7 par un point. Ils ont été incapables de conserver des avances dans neuf de leurs 11 revers par un ou deux points.

Ayala, un droitier, présente une fiche de 6-2 et une moyenne de points mérités de 3,09 en 34 présences et il a aussi enregistré deux sauvetages. Il a surtout été utilisé en huitième afin de

mettre la table pour Rocky Biddle.

« On n'a pas présentement le gars qui semble capable d'arrêter l'hémorragie », a noté Robinson.

À la suite de la perte d'Ayala, les Expos ont rappelé Tim Drew des Trappers d'Edmonton mais il a été malmené lors de ses deux premières présences. Il a alloué cinq points en cinq manches et deux tiers.

Ayala pourrait revenir au jeu lors de la deuxième moitié de juillet après le match des Étoiles et ce ne sera pas trop tôt.

Mardi, les Phillies ont inscrit 10 points lors des trois dernières manches et T.J. Tucker, qui a entrepris la huitième, n'a retiré aucun des quatre frappeurs à lui faire face.



# Pena se fait un nom

À la veille de son 29<sup>e</sup> anniversaire, Victor Hugo Pena a obtenu ses lettres de noblesse.

Associated Press  
SAINT-DIZIER

Élément moteur du contre-la-montre par équipes remporté par l'US Postal, hier, il est devenu à Saint-Dizier le premier Colombien à endosser un maillot jaune dans la Grande Boucle.

Presque 20 ans après son compatriote Luis Herrera, qui avait offert à l'Amérique du Sud son premier succès d'étape dans le Tour en 1984, Pena a enflammé à nouveau les rues de Bogota. «La Colombie est une petite Belgique américaine, car tout le monde connaît le cyclisme», a expliqué Pena.

Dans sa famille, son père Hugo pratiquait déjà le vélo, la poursuite sur piste, et sa maman était elle aussi impliquée puisqu'elle nettoyait les bicyclettes du papa.

Mais c'est par la natation que Victor Hugo a commencé à briller, en devenant double champion national du 200 mètres et du 400 mètres QNL.

«Je me suis mis au vélo en 1996, par la piste, et je suis devenu champion de Colombie de poursuite. Puis je suis passé à la route», a-t-il expliqué.

En 1997, il devenait professionnel au sein de l'équipe Telecom-Flavia, puis en 1999 intégrait la Vitalicio-Seguros pour



ASSOCIATED PRESS

s'adjuger l'année suivante une victoire d'étape dans un contre-la-montre du Giro italien. C'est en 2001 qu'il a joint l'US Postal. «Le contre-la-montre a toujours été ma spécialité», a déclaré le Colombien.

Mais, la Colombie a toujours produit surtout des grimpeurs comme Herrera, Para et consorts. Ou plus récemment Santiago Botero, un autre atypique, champion du monde du contre-la-montre et très à l'aise en altitude.

«Il y a 20 ans, la première équipe colombienne débarquait en Europe. J'écoutais les retransmissions des radios, j'avais des posters partout. Le pays était paralysé par les exploits d'Herrera et des autres Colombiens», a déclaré le nouveau conquistador.

Pena n'avait pas à se faire un prénom. Hier, il s'est fait un nom.

## La 5<sup>e</sup> étape devrait favoriser un sprinter

Deux jours avant l'attaque des Alpes, la cinquième étape du Tour de France disputée aujourd'hui entre Troyes et Nevers sur 196,5 km, devrait encore permettre à un sprinter de s'illustrer.

Associated Press  
SAINT-DIZIER

Préfecture de l'Aube, Troyes a accueilli le Tour pour la première fois en 1939. Lors du dernier passage du peloton dans l'ancienne capitale de la Champagne, en 2000, le sextuple vainqueur du maillot vert Erik Zabel s'y était imposé.

Cette année, le peloton s'élancera de la ville des frères Simon pour une belle liaison dans le Morvan.

«Son tracé correspond au besoin de retrouver l'itinéraire de 1903, sur la route de Lyon, explique Jean-François Pescheux, le directeur de la Compétition de l'épreuve.

«Le Tour retrouve donc naturellement la ville de Nevers, où

était situé le premier contrôle fixe lors du premier Tour de France. Nevers était à peu près à la moitié de la première étape, entre Lyon et Paris.»

Les coureurs traverseront 39 localités et trois départements (Aube, Yonne, Nièvre) avant de franchir la ligne d'arrivée à Nevers, où l'Italien Guido Bontempi triomphait en 1986.

Étape traditionnelle des premiers Paris-Nice et de l'ancien Paris — Saint-Étienne, Nevers est également le siège de la firme Look.

L'étape comprend deux côtes de quatrième catégorie. Originaires de Nevers, Frédéric Finot (Jean Delatour) auteur d'une longue et vaine échappée de 195 km entre la Ferté-sous-Jouarre et Sedan lundi, ne les voit pas comme un obstacle majeur.

«Le début d'étape n'est pas facile, car c'est tout en faux plat, le parcours dans son ensemble étant très vallonné, décrit-il. Mais les deux côtes répertoriées ne sont pas bien méchantes.»

# L'US Postal prend le pouvoir et le jaune

L'US Postal a frappé fort lors du premier grand rendez-vous du Tour de France du Centenaire.

Associated Press  
SAINT-DIZIER

La formation américaine a pour la première fois remporté le contre-la-montre par équipes de la Grande Boucle en s'imposant à 52,770 km/h de moyenne au terme des 69 km entre Joinville et Saint-Dizier, pour offrir le maillot jaune à son Colombien Victor Hugo Pena.

«C'est magnifique, on était frustré de ne jamais avoir gagné dans cette discipline», a déclaré Lance Armstrong, quadruple vainqueur en titre dans la Grande Boucle.

Le Texan de 31 ans a impressionné, démontrant à l'opposition qu'elle aurait fort à faire pour l'empêcher de rejoindre dans la légende les Jacques Anquetil, Eddy Merckx, Bernard Hinault et Miguel Indurain.

À trois jours de la première étape de montagne, le «train bleu» a avalé les 69 km en une heure 18 minutes 27 secondes.

La formation ONCE de Joseba Beloki a fini deuxième de ce contre-la-montre, à 30 secondes, devant la Bianchi de Jan Ullrich, reléguée à 43 secondes.

Pena, qui pointait le matin à seulement 18 secondes du maillot jaune du Français Jean-Patrick Nazon, est devenu le premier Colombien à se vêtir d'un



ASSOCIATED PRESS

L'US Postal a remporté le contre-la-montre, donnant du même coup le maillot jaune à Victor Hugo Pena.

maillot jaune dans le Tour.

«C'est la preuve qu'Armstrong peut être le meilleur équipier du monde quand il veut», s'est amusé Victor Hugo Pena.

Au classement général, Pena devance Armstrong d'une seconde et de cinq le Russe Vjatcheslav Ekimov au classement général, où l'US Postal «truste» les huit premières places.

Joseba Beloki est neuvième à 33 secondes, tandis que Jan Ullrich se classe 12<sup>e</sup>, à 39 secondes de Pena.

Les grands perdants de ce premier grand rendez-vous sont Santiago Botero et l'Italien Gilberto Simoni.

Le Colombien et sa Telekom ont fini à 1m30, la Saeco du

récent vainqueur du Giro à 3m02. Botero est 29<sup>e</sup> du classement général à 1m33, Simoni 106<sup>e</sup> à 3m09.

Nazon n'aura donc gardé son maillot jaune qu'une journée, sa formation Jean Delatour ayant terminé loin derrière, 20<sup>e</sup> sur 22 équipes, à 3m37.

«On a fait un bon contre-la-montre, on est resté à neuf, a souligné Nazon.

«Comme le disait Fred (Finot), ce n'était pas un hasard d'être en jaune sur le contre-la-montre par équipes, ça démontre la cohésion de l'équipe, même si on a un tout petit budget.»

La cinquième étape du Tour conduira jeudi le peloton sur 196,5 km de Troyes à Nevers.

## Le «train bleu» a livré la marchandise

Associated Press  
SAINT-DIZIER

Redoutable mécanique, la formation US Postal a confirmé hier, dans le contre-la-montre par équipes de Saint-Dizier qu'elle était probablement plus forte que jamais.

Parti prudemment sur ce parcours de 69 km, le «train bleu» de Lance Armstrong a fini en TGV.

«Dans notre scénario idéal, les 20 derniers kilomètres étaient les plus importants. On l'a confirmé, a déclaré Johan Bruyneel, le directeur sportif de l'équipe américaine.

«Nos hommes forts n'ont pas failli: Lance, George (Hincapie), Victor Hugo (Pena), Floyd (Landis) et Ekimov. Ils ont été les moteurs de notre équipe, a souligné Bruyneel. On a pris 35 secondes à la Once sur les 20 derniers kilomètres!»

Jamais l'US Postal n'avait remporté ce difficile exercice de style depuis le premier sacre d'Armstrong en 1999.

«On s'était bien préparé avec une première reconnaissance du parcours en mai dernier, a souligné le manager belge.

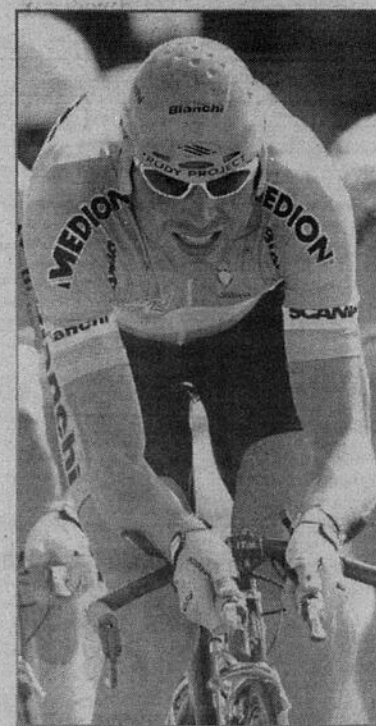
«Mardi, on avait fait le parcours une deuxième fois, pour débusquer les pièges, détailler le moindre virage. Et ce matin, on avait effectué une dernière reconnaissance avec l'équipe entière».

Résultat, Victor Hugo Pena est devenu le premier Colombien maillot jaune sur le Tour de France.

Et l'US Postal occupe les huit premières places du classement général, avec Armstrong placé à seulement une seconde de son coéquipier sud-américain.

«On a beaucoup travaillé cet exercice; avant nous ne savions nous mettre en ligne, a déclaré Armstrong. Ce contre-la-montre est important pour le classement individuel. C'est soit un cadeau soit une malédiction. J'ai pris le cadeau.»

Jamais Armstrong n'a paru en position aussi favorable, puisque deux contre-la-montre individuels, son exercice préfé-



ASSOCIATED PRESS

La Bianchi menée par Jan Ullrich, reléguée à 43 secondes de l'US Postal.

re, sont encore au programme.

Reste la montagne, que ses adversaires essaieront d'exploiter à leur avantage pour inverser la tendance.

Elle sera abordée samedi entre Lyon et Morzine, et pourrait réserver quelques rebondissements puisque sept étapes présenteront de hautes difficultés d'escalade.



# Ohka était parfait, Millwood plus que parfait

Ce fut tout un duel de lanceurs entre Tomo Ohka et Kevin Millwood, hier, et il est dommage qu'il y ait eu un perdant.

**Richard Milo**  
Presse Canadienne — MONTRÉAL

Devant 7005 personnes, les Expos se sont inclinés 2-0 contre les Phillies alors qu'il n'y a eu que six coups sûrs lors de la rencontre. Ils ont subi une deuxième défaite de suite et ils ont été repoussés à deux parties et demie du deuxième rang qu'occupent les Phillies. Ils se retrouvent à cinq matches au-dessus de .500 pour la première fois depuis le 4 mai.

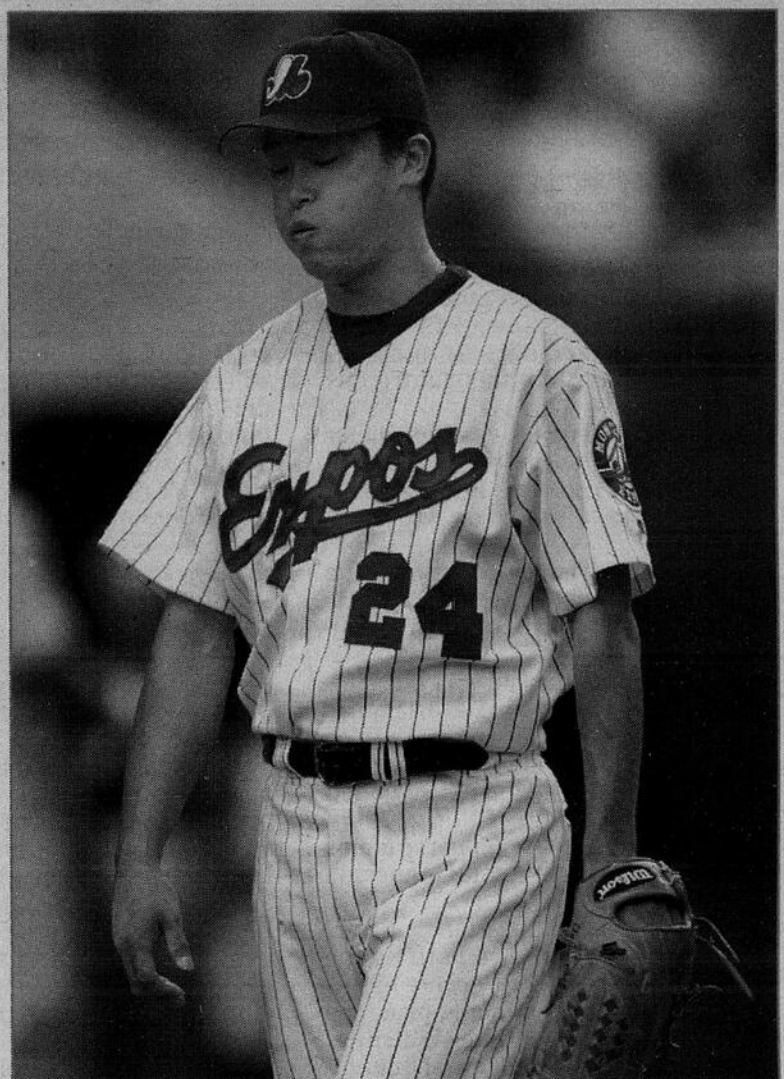
Millwood (10-6) a réalisé un match complet de trois coups sûrs et quatre buts sur balles pour avoir le meilleur sur Ohka (7-9), qui n'a alloué que deux points, trois coups sûrs et deux buts sur balles en huit manches.

Ohka n'avait alloué qu'un but sur balles lors des six premières manches quand il a cédé un simple chanceux au champ intérieur à Placido Polanco, le premier frappeur de la septième, puis un circuit de deux points à Bobby Abreu.

Polanco a frappé un faible roulant en direction du joueur de troisième but Edwards Guzman. Voulant faire vite, Guzman a échappé la balle mais il ne faisait aucun doute qu'il s'agissait d'un coup sûr et le marqueur Michel Spinelli n'a pas hésité à rendre sa décision.

Abreu a suivi avec son 14e circuit de la saison, une balle qu'il a propulsée par-dessus la clôture du champ droit avec un compte de deux balles et une prise.

Il n'y a eu qu'un coup sûr lors des six premières manches par



PRESSE CANADIENNE

Malgré la déception de la défaite, Tomo Ohka a tout de même toute une performance face à Kevin Millwood, hier, au Stade olympique.

les deux équipes et ce fut un simple au champ intérieur de Jose Vidro, à la deuxième. Il a frappé un faible roulant le long de la ligne du troisième but et il a devancé le relais de David Bell au premier but.

Dès le début du match, Ohka semblait avoir autant d'étoffe qu'il y a une dizaine de jours au SkyDome de Toronto où il n'avait donné que deux coups sûrs pour réaliser un match

complet contre les Blue Jays, le 29 juin.

Millwood, lui, n'avait alloué qu'un coup sûr en sept manches à son dernier départ contre les Cubs de Chicago et en avril, il a réalisé un match sans point ni coup sûr contre les Giants de San Francisco.

Ohka n'a accordé qu'un but sur balles lors des six premières manches, une passe gratuite à David Bell, à la deuxième.

## L'enclos des Expos est vulnérable sans Ayala

**Richard Milo**  
Presse Canadienne — MONTRÉAL

Les Expos se ressentent de la perte du jeune Luis Ayala.

En son absence, l'enclos des releveurs est très vulnérable. Ils n'ont pas été en mesure de combler sa perte.

«Je ne savais pas jusqu'à quel point on allait le manquer», a dit Frank Robinson. On n'a pas le même enclos sans lui.

Ayala, une recrue de 25 ans, est à l'écart du jeu depuis le 25 juin en raison d'une blessure à l'épaule et son absence a été très remarquée lors du dernier voyage de 10 rencontres. Les Expos ont alors laissé filer des avances dans les dernières manches, entre autres contre

les Braves, à Atlanta.

«Si on avait pu compter sur Ayala, on aurait remporté deux ou trois matches de plus contre les Braves, et peut-être aussi balayé la série», a signalé Robinson.

Depuis leur défaite de 1-0 le 12 juin contre les Mariners de Seattle à Safeco Field, les Expos affichent un dossier de 3-11 lors des matches décidés par deux points ou moins, et 1-7 par un point. Ils ont été incapables de conserver des avances dans neuf de leurs 11 revers par un ou deux points.

Ayala, un droitier, présente une fiche de 6-2 et une moyenne de points mérités de 3,09 en 34 présences et il a aussi enregistré deux sauvetages. Il a surtout été utilisé en huitième afin de

mettre la table pour Rocky Biddle.

«On n'a pas présentement le gars qui semble capable d'arrêter l'hémorragie», a noté Robinson.

À la suite de la perte d'Ayala, les Expos ont rappelé Tim Drew des Trappers d'Edmonton mais il a été malmené lors de ses deux premières présences. Il a alloué cinq points en cinq manches et deux tiers.

Ayala pourrait revenir au jeu lors de la deuxième moitié de juillet après le match des Étoiles et ce ne sera pas trop tôt.

Mardi, les Phillies ont inscrit 10 points lors des trois dernières manches et T.J. Tucker, qui a entrepris la huitième, n'a retiré aucun des quatre frappeurs à lui faire face.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, JEUDI 10 JUILLET 2003 49



PRESSE CANADIENNE

C'est hier, à Sherbrooke, que se sont ouverts les Jeux mondiaux Jeunesse.

## Les Mondiaux Jeunesse: le plus gros événement depuis les Jeux de 1976

Avec 2000 participants, athlètes et entraîneurs, provenant de 160 pays, les troisièmes championnats mondiaux Jeunesse d'athlétisme devraient s'avérer le plus important événement à se dérouler au Québec depuis les Jeux olympiques de Montréal en 1976.

**Jean-Paul Ricard**  
La Tribune — SHERBROOKE

C'est du moins l'avis exprimé par Éric Savard, le directeur général de ces championnats mondiaux jeunesse, lui qui a joué le même rôle pour les championnats mondiaux d'athlétisme disputés à Edmonton en 2001 ainsi que ceux disputés en Allemagne et en Espagne.

Pour participer aux championnats mondiaux Jeunesse 2003, les athlètes de chaque pays, les meilleurs de la catégorie 15 à 17 ans, se doivent de réussir des standards de qualification établis par la Fédération internationale d'athlétisme.

Ces championnats ont pris leur envol, hier, à Sherbrooke et se dérouleront jusqu'au 13 juillet dans un tout nouveau stade d'athlétisme construit spécialement pour l'événement. Ce stade est capable d'accueillir 10 000 spectateurs.

Il s'agit d'un stade fonctionnel qui pourra également servir aux matches de football de la formation du Vert & Or de l'Université de Sherbrooke, ainsi qu'à des matches de soccer de haut niveau et à des méga-spectacles en plein air.

Quelque 2000 bénévoles seront appelés à participer à l'événement.

La piste d'athlétisme deviendra ensuite le point central du Centre d'excellence sportive qui sera établi à l'Université de Sherbrooke. Un centre d'excellence qui servira aussi à la

recherche scientifique dans le domaine du sport.

«Nous ne construisons pas un stade d'athlétisme pour cinq jours de compétitions. Ce stade va nous permettre d'y présenter des événements majeurs durant de nombreuses années», expliquent le recteur de l'Université de Sherbrooke, Bruno-Marie Béchard, et le maire Jean Perreault, les coprésidents du comité organisateur.

Pour ce qui est des retombées économiques de ces championnats mondiaux jeunesse, elles sont évaluées à plus de 55 millions \$ par l'Alliance canadienne du tourisme sportif. Il n'y a pas que les hôteliers et les restaurateurs qui vont profiter de cette manne, puisqu'on évalue à 47 le nombre de secteurs qui auront une part du gâteau.

L'événement aura permis la création de 250 emplois en Estrie.

### UNE GRANDE VISIBILITÉ

Les championnats mondiaux jeunesse d'athlétisme pourront être vus dans 147 pays du monde grâce au diffuseur officiel, le réseau CBC, qui a reçu les demandes d'images.

Chaque jour, un résumé de la journée sera retransmis à chaque pays dans une capsule de 52 minutes. Une équipe de 150 techniciens sera sur place pour produire quatre émissions quotidiennes à l'intention des auditeurs canadiens. De plus, trois studios de télévision seront aménagés en bordure de la piste d'athlétisme pour des reportages en direct.

Une centaine de médias d'information ont fait parvenir leur demande d'accréditation jusqu'à maintenant. Une salle de presse comprenant 90 postes de travail est à leur disposition, en plus des postes de travail dans les gradins, chacun étant muni de moniteur et de branchement téléphoniques et internet.



## La bête noire des Renegades

Visiblement, les Argonauts de Toronto ne sont pas appréciés dans le vestiaire des Renegades.

**Martin Comtois**  
mcomtois@ledroit.com

«Il y a une rivalité, a assuré le vétéran seconneur et capitaine de l'équipe, Kelly Wiltshire. Les gars veulent vraiment gagner, surtout que nous avons perdu quatre fois contre eux l'an dernier.»

De plus, 16 joueurs des Renegades ont déjà porté les couleurs des Argos. Certains ont conservé un goût amer de leur passage au sein de cette organisation.

«Ce qui n'a pas aidé, c'est qu'il y a eu des petits incidents dans le passé entre nos deux clubs», a reconnu Wiltshire.

Il a notamment en tête la blessure subie par le seconneur Dave Thomas l'an dernier contre Toronto. Un bloc douteux de la part de Mike Morreale lui a déchiré des ligaments au genou droit.

Thomas n'a pas joué depuis ce temps et sera à nouveau sur les lignes de côté ce soir.

«Il y a aussi une question de fierté. On n'aime pas se faire battre sans arrêt par le même club, encore moins un qui joue dans la même province que nous, a fait remarquer Wiltshire.

Les Renegades savent aussi que cette prochaine partie jouera un rôle important dans leurs chances de participer aux séries. Comme eux, les Argonauts ont un dossier de 1-2 et représentent leurs plus sérieux adversaires dans leur tentative de participer aux éliminatoires.

«Sans regarder trop loin, nous sommes conscients des répercussions d'une victoire ou d'une défaite, a reconnu l'entraîneur Joe Paopao.

Les Renegades n'ont pas l'intention de s'en laisser imposer. En défense, selon Kelly Wiltshire, les Renegades ne garderont pas les bras croisés contre la meilleure attaque de la ligue.

«Il faudra être agressif et mettre beaucoup de pression sur eux. Il ne faut pas les attendre. Il faut les forcer à commettre des erreurs. La pire stratégie serait de se montrer patient.»

Nouvelle encouragement pour les Renegades, ils ont appris, hier, que les Argonauts seront privés du receveur de passe Alfred Jackson de même que le porteur de ballon Michael Jenkins.

Le match débutera à 20 h afin d'accommoder les réseaux TSN et RDS. La rencontre est aussi présentée sur les ondes de CJRC AM 1150.

### JOUeurs DE LA SEMAINE

Le receveur Jermaine Copeland des Alouettes de Montréal a été élu joueur offensif de la semaine dans la Ligue canadienne de football.

Vendredi soir face aux Roughriders de la Saskatchewan, Copeland a inscrit trois touchés.

Blue Bombers de Winnipeg, a mérité l'honneur en défense.

L'ailier défensif Dorian Boose, des Eskimos d'Edmonton, a été choisi joueur de ligne par excellence tandis que le receveur Frank Cutolo, des Lions de la Colombie-Britannique, a reçu le titre pour les membres des unités spéciales.

# Les Renegades auraient pu embaucher Damon Allen

Damon Allen était prêt à effectuer un retour à Ottawa le mois dernier lorsque les Lions de la Colombie-Britannique cherchaient à l'échanger.

**Martin Comtois**  
mcomtois@ledroit.com

Mais les Renegades n'ont pas levé le petit doigt pour obtenir ses services. «J'étais ouvert à l'idée de jouer ici», a dit le vétéran quart-arrière de 39 ans, hier, après l'entraînement de sa nouvelle équipe au stade Frank-Clair.

Allen s'est retrouvé avec les Argonauts de Toronto qui affronteront ce soir l'équipe de Joe Paopao. Il sera la tête d'affiche de ce match.

En trois parties dans la Ville-Reine, l'ancienne vedette des défunts Rough Riders a ridiculisé les défenses adverses. Il a complété 63,5 % de ses passes pour des gains de 783 verges et quatre touchés.

«Il ne joue pas comme un vieux de 40 ans. C'est un magicien sur le terrain qui peut sortir à tout moment une feinte qui va déstabiliser ta défense», a raconté l'entraîneur des Renegades, Joe Paopao.

Ce dernier l'a déjà dirigé chez les Lions. Hier, il n'a pas cessé de le louer. «C'est un grand athlète qui peut gagner des matches à lui seul. On parle d'un gars qui a gagné trois fois la coupe Grey», a-t-il rappelé.

Toutes ces belles paroles ont poussé un journaliste de Toronto à lui demander pourquoi Ottawa, qui a des problèmes au poste de quart, n'avait pas tenté de l'acquérir.

«Nous n'avions pas le livret de chèque nécessaire pour cela», a répondu Paopao, visiblement embêté par la question.

Les Argonauts, eux, ont l'argent et ne regrettent absolument pas leur décision. Une risée l'an dernier, ils sont considérés comme de sérieux aspirants pour représenter la conférence de l'Est au



Damon Allen était bien prêt à s'aligner avec les Renegades. Mais ces derniers n'avaient pas les ressources financières nécessaires pour se «payer» le quart des Argonauts.

match de la coupe Grey en novembre. «Damon nous a apporté beaucoup de crédibilité, et surtout de la confiance, a expliqué l'entraîneur Mike Clemons.

«Il amène une attitude positive à chaque jour à l'entraînement et cela dépeint sur ses coéquipiers. Il a du plaisir, même après 18 longues saisons. Il sert d'inspiration pour nos plus jeunes joueurs.»

«Pinball» Clemons a aussi apporté un autre point intéressant.

«Damon rend tout le monde autour de

lui meilleur. Regardez la semaine dernière. Nous avions trois receveurs de passe qui étaient blessés. Cela ne nous a pas empêchés de gagner 413 verges via l'attaque aérienne.»

Pendant ce temps, les Renegades devaient se contenter de gains de 177 verges dans une défaite de 32-12 à Calgary.

Pour l'instant d'un match ce soir, leurs amateurs pourront rêver à quoi ressemblerait leur équipe avec Allen au poste de quart.

## Kerry Joseph a songé à la retraite

Le nouveau quart-arrière partant des Renegades sait peu de choses de Damon Allen, une légende du football canadien.

**Martin Comtois**  
mcomtois@ledroit.com

«On m'a dit qu'il est le frère de Marcus Allen, un des meilleurs porteurs de ballon de l'histoire de la NFL. C'est tout», a confié Kerry Joseph, hier, devant une meute de journalistes.

Si tous les amateurs connaissent bien Allen, c'est tout le contraire au sujet de Joseph, qui en sera un premier départ dans la LCF.

On sait qu'il a 30 ans, qu'il a joué les quatre dernières années en tant que demi de sûreté avec les Seahawks de Seattle. On sait qu'il peut courir et qu'il a un bras puissant. Mais c'est tout.

De nature discrète, Joseph y est allé de quelques confidences à la veille de son baptême du feu dans la LCF.

On a d'ailleurs appris qu'il a bien failli tout lâcher après la saison dernière.

«Je songeais à réorienter ma carrière. J'avais commencé à diriger une équipe à

une école secondaire de la Louisiane lorsque les Renegades m'ont approché», a-t-il dit.

C'est l'attrait d'évoluer à nouveau à la position de quart qui l'a motivé d'accepter l'offre du directeur général Eric Tillman. «J'avais le goût de lancer à nouveau le ballon et non d'essayer de l'intercepter. Je voulais me donner une dernière chance», a raconté Joseph, une vedette dans les rangs collégiaux.

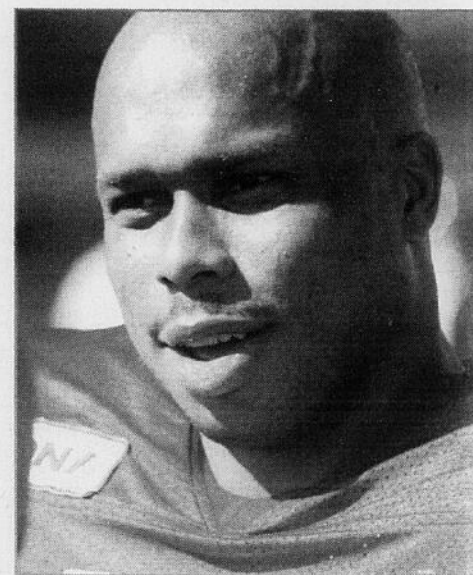
Aujourd'hui, il ne regrette pas sa décision.

«C'est comme si ma carrière venait de prendre un nouvel envol. J'ai à nouveau beaucoup de plaisir», a-t-il dit.

Plusieurs de ses coéquipiers ont vanté ces derniers jours la force de son bras. Joseph est capable de lancer le ballon très loin comme en fait foi la bombe de 61 verges captée par Demitri Bendross la semaine dernière à Calgary.

«Lorsque j'étais au High School, j'ai été champion de l'état de la Louisiane au lancer du javelot et du disque, a-t-il confié. J'avais même reçu une bourse d'étude en athlétisme à l'université du Tennessee.»

Mais Joseph voulait jouer au football et a levé le nez sur cette offre.



Kerry Joseph est un homme discret qui veut s'exprimer sur le terrain.

«Ma carrière ne s'est pas déroulée comme je l'avais rêvé, mais j'ai enfin la chance d'être le quart numéro un d'une équipe. Je compte en profiter», a admis celui qui a joué à quatre positions différentes depuis sept ans.



# Carpentier est confiant pour le Molson Indy de Toronto

Le Molson Indy de Toronto n'est pas l'épreuve où Patrick Carpentier a eu le plus de succès.

Presse Canadienne  
TORONTO

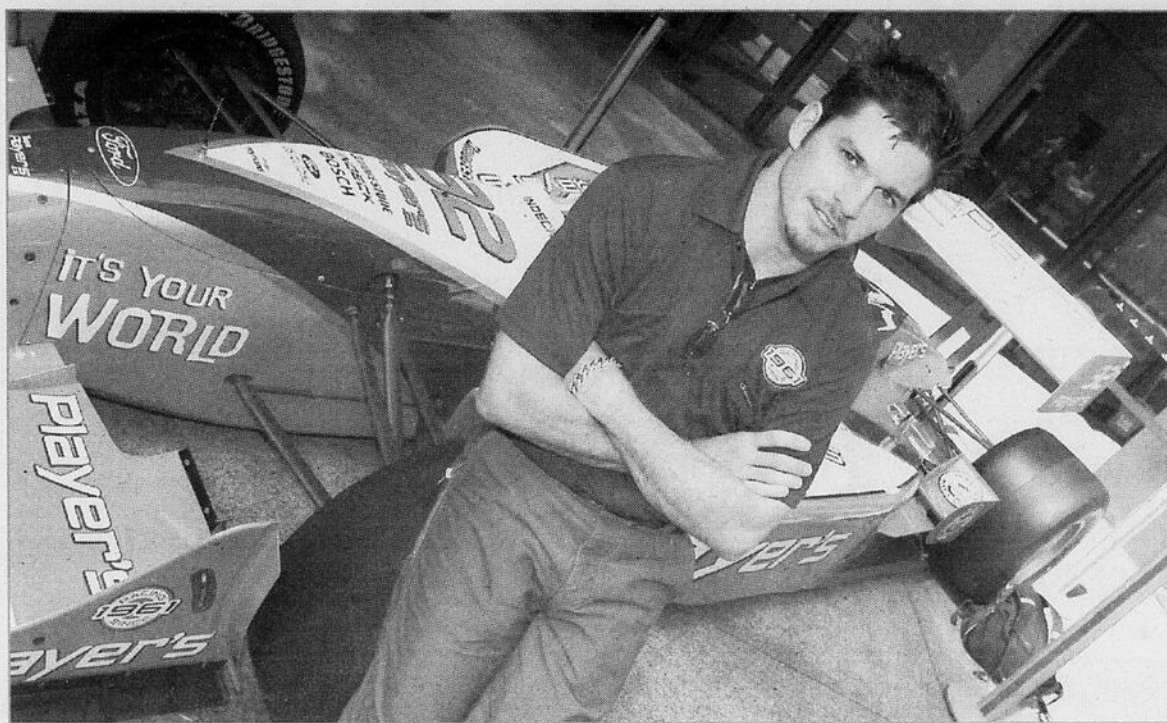
En six courses, le pilote de 31 ans n'a jamais fait mieux que septième au fil d'arrivée... et 12<sup>e</sup> sur la grille de départ. Devoir rattraper une dizaine de pilotes n'est jamais une tâche facile, et ça l'est encore moins sur un circuit routier temporaire aussi étroit que celui de Toronto.

Malgré tout cela, Carpentier est optimiste en vue du week-end.

Il se dit qu'après tout, il n'est jamais arrivé à Toronto si bien classé au championnat des pilotes, lui qui est présentement quatrième. Il a un total de 82 points, ce qui le place à 35 points de Paul Tracy, son coéquipier chez Player's/Forsythe (117 points). Le Brésilien Bruno Junqueira (109 points) et le Mexicain Michel Jourdain fils (97 points) sont les seuls autres pilotes à le devancer.

Sa quatrième place, samedi à Cleveland, jumelée à sa victoire deux épreuves plus tôt, à Laguna Seca, lui ont procuré une bonne dose de confiance.

«Ça ne s'est pas bien passé au cours des dernières années, mais c'est la première fois que j'ai une victoire en banque avant la course de Toronto, et aussi, de façon générale, un bon début de saison», a déclaré Carpentier.



Patrick Carpentier n'a jamais joué de chance à Toronto. Mais cette fois, les choses pourraient changer, croit-il.

«D'habitude, c'est terrible jusqu'à Toronto. C'est après cette course que je connais mes meilleurs moments.»

Selon le pilote de Joliette, le fait d'utiliser le châssis Lola pour la première fois de sa carrière en série CART pourrait expliquer en partie son bon départ. Il a l'impression que le Lola va mieux sur les circuits routiers que le châssis Reynard.

«Je n'avais jamais terminé la course avant à Long Beach, mais cette année, j'ai été sixième, a-t-il fait remarquer. Si le moteur n'avait pas eu un problème électronique dans les

puits, une première ou deuxième place aurait été possible là-bas.

«Ce qui fait que je suis vraiment positif en ce qui a trait à Toronto cette année. J'ai hâte. Je veux attaquer la piste.»

Carpentier a de la difficulté à expliquer pourquoi il a eu de si piètres résultats au Molson Indy jusqu'ici.

«J'ai gagné ici en série Atlantique et j'avais même établi un record de piste, a-t-il dit. La piste n'est pas le problème, c'est seulement de la malchance.

«Et je pense que mon attitude n'aidait pas. Par le passé, on

dirait qu'à chaque fois que je venais ici, Player's essayait de se débarrasser de moi.»

Carpentier a affirmé que malgré les événements tumultueux qui ont mené à l'embauche de Tracy, il s'entend bien avec son nouveau coéquipier à l'heure actuelle.

«Avec Paul on s'amuse dans l'équipe et j'espère que ça va rester comme ça jusqu'à la fin de l'année», a-t-il avancé.

«Je l'aime bien comme coéquipier. J'aime le gars. Il est toujours le même. Il dit les choses comme elles sont. J'aime les gens qui sont comme ça.»

## Hughes sera du Grand Prix dans le Parc

Une des plus grandes cyclistes de l'histoire du Canada prendra le départ à la sixième édition du Grand Prix du Ottawa Bicycle Club.

Martin Comtois  
mcomtois@ledroit.com

Clara Hughes, qui a déjà remporté une médaille aux Jeux olympiques d'été à Atlanta, a confirmé, hier, sa présence pour une des 16 épreuves qui seront présentées samedi dans le Parc de la Gatineau. Elle sera la seule femme en piste pour la course senior de 105 km réservée habituellement aux hommes.

«C'est une bonne nouvelle pour nous. On parle d'une athlète très respectée dans le monde du vélo», a commenté un des organisateurs, Bob Hicks.

Hughes a connu une baisse de régime lors des deux dernières années en raison d'une blessure au dos et de sa carrière en patinage de vitesse. Elle a toutefois décidé au printemps d'ac-

crocher ses lames pour se concentrer sur le vélo.

Les Jeux de 2004 à Athènes, en Grèce, sont dans sa mire. La course gatinoise fait partie de son programme de remise en forme, elle qui a été exclue du podium lors des championnats canadiens à Hamilton.

«Clara a vieilli un peu, mais elle demeure une bagarreuse. Ça devrait rendre la course intéressante», a souligné Hicks.

Si Hughes est de la partie, ses deux principales rivales au pays, Lyne Bessette et Geneviève Jeanson, n'y seront pas.

«Nous aurions aimé les voir chez nous, mais nous ne sommes pas déçus car nous nous dirigeons vers une participation record», a noté Hicks.

Plus de 600 cyclistes sont attendus pour cette compétition qui gagne en popularité. En 1998, lors du Grand Prix initial, ils étaient à peine une centaine à rouler sur le tracé qui a servi aux sélections olympiques canadiennes, il y a 10 ans.

«Le Parc de la Gatineau est apprécié par les coureurs. Il y a

des bonnes côtes tout au long de la boucle de 21 km. Ça rend les épreuves très intéressantes. Le parcours est très exigeant et cela assure que ce sont des cyclistes de qualité qui gagnent», a raconté Hicks.

Le fil de départ-d'arrivée n'a pas changé, demeurant à la zone de pique-nique à la hauteur du chemin Kingsmere, à Old Chelsea.

Note intéressante pour les participants, la chaussée a été refaite à cet endroit.

Encore une fois cette année, une puce électronique sera attachée après les vélos, assurant des résultats immédiats et précis.

«C'est une des choses qui attirent les gens au Grand Prix. Ils n'ont pas besoin d'attendre des heures pour obtenir leur chrono», a fait remarquer Bob



Clara Hughes sera au Grand Prix cycliste ce samedi.

Hicks.

Le coup de départ de la première course sera donné à 8 h. Les seniors élites, dont Hughes, rouleront dès 10 h.



ARCHIVES

### Eberharter annonce son retour sur les pentes

L'Autrichien Stephan Eberharter, vainqueur de la Coupe du monde 2002 de ski alpin, a annoncé, hier, son intention de disputer une nouvelle saison.

«Après trois mois d'arrêt, j'ai eu assez de temps pour réfléchir et j'ai décidé de revenir», a-t-il déclaré.

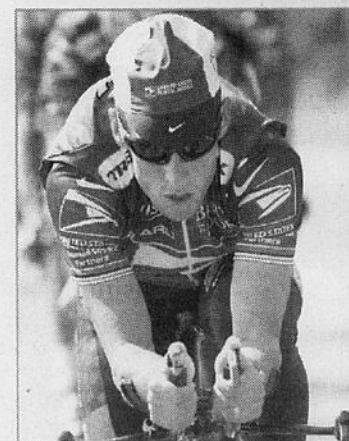
Eberharter, 34 ans, triple champion du monde et champion olympique 2002 de slalom géant, précise que cette décision n'a rien à voir avec le retour de son éternel rival Hermann Maier.

### Athlétisme

### Les Mondiaux jeunesse débutent

PAGE 44

### Tour de France



### L'US Postal fait la loi

PAGE 48

### Boxe

### Lucas veut se faire justice

PAGE 44

### La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547



**VOICI UNE OFFRE INIMAGINABLE !**

Un **style**  
en tête?

**4 jours**  
seulement

**\*48 mois**  
sans intérêt  
ou

Nous payons pour  
vous l'équivalent  
de la T.P.S. et de la T.V.Q.  
sur tous les meubles, matelas,  
accessoires décoration

**\*\*CENTRE DE LIQUIDATION :**

«**TOUS**»

les meubles sont à :

**50%** de rabais



**\*48 mois**  
sans intérêt  
ou

Nous payons pour  
vous l'équivalent  
de la T.P.S. sur tous  
les électroménagers

**Hâtez-vous**  
ça se termine le  
**DIMANCHE 13**  
juillet  
à 17 heures!

A M E U B L E M E N T

*Lefebvre*

**ÇA VAUT VRAIMENT L'DÉTOUR !**

391, Principale, Buckingham ☎ 986-3200 • 1-866-760-7133

Rendez-vous à  
notre site

**STÉRÉO**  
plus  
AUDIO • VIDEO

Pour tous vos besoins en électronique

**Livraison et  
mise en place GRATUITES**  
par nos employés qui ont à cœur  
votre satisfaction.

**La plus belle salle de  
montre en Outaouais !**

Sujet à l'approbation de crédit. Ne payez que la valeur des taxes de vente. Cette promotion ne peut être jumelée à toutes autres promotions en magasin, mise de côté, achats précédents et commandes spéciales. Quantités limitées. \*Meubles ou électroménagers au prix régulier.

\*Détails en magasin pour les différentes promotions. Meubles et électros : 48 mois = 48 versements égaux. Achat minimum 500 \$. T.P.S./T.V.Q. meubles ou T.P.S. électros = sans intérêt automne 2003

\*\*Centre de liquidation = Aucun dépôt, versement, intérêt avant 12 mois. Photo à titre indicatif seulement.